New Nouveau
Brunswick

Education

Annual Report

Rapport annuel

1990-1991

CNB 91058

92-01972/

1990-1991 Annual Report

Published by:
Department of Education
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 1991

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55048-527-X

ISSN 0382-2850

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1990-1991

Publié par:
Ministère de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 1991

Services de design:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-527-X

ISSN 0382-2850

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

Annual Report
Department of Education
for the school year ending
June 30, 1991

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

Rapport Annuel
Ministère de l'Éducation
pour l'année scolaire se terminant
le 30 juin 1991

Publication autorisée par
l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

DEPARTMENT OF EDUCATION
P. O. Box 6000, Fredericton, N. B.
E3B 5H1

Office of the Minister

The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1990 and ending June 30, 1991.

Respectfully submitted,

Paul Duffie

DEPARTMENT OF EDUCATION

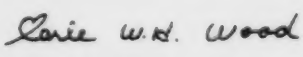
Office of the Deputy Minister

The Honourable Paul Duffie
Minister of Education
Province of New Brunswick

Sir:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1990-91 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,



Earle W. H. Wood

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
C.P. 6000, Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

Cabinet du Ministre

À son Honneur Monsieur Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de porter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1990 et se terminant le 30 juin 1991.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Paul Duffie

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Cabinet du Sous-ministre

L'hon. Paul Duffie
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1990-1991. Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

Earle W. H. Wood

Table of Contents

Organization of New Brunswick Department of Education 6

Educational Services Division (Anglophone)

Report of the Assistant Deputy Minister 11
Program Development and Implementation Branch 12
Student Services Branch 16
Professional Development Branch 18
District Financial Services Branch 20

Planning, Evaluation and Communications Services

Report of the Executive Director 23
Planning and Communications Branch 25
Evaluation Branch 27

Support Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister 33
Finance and Services Branch 34
- Department Financial Services 34
- Department Support Services 34
- District Services 35
- Pupil Transportation 36
- Instructional Resources 36

Educational Facilities Branch 39
Human Resources Branch 40
Computer Support Services 42

School District Reports

School District Reports 47

Statistical Appendix

Tables 91
Financial Overview 101

Table des matières

Organisation du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick 6

Le secteur des services éducatifs (secteur anglophone)

Rapport du sous-ministre adjoint 11
Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études 12
Direction des services aux élèves 16
Direction du perfectionnement professionnel 18
Direction des services financiers aux districts 20

Services de la planification, de l'évaluation et des communications

Rapport du directeur exécutif 23
Direction de la planification et des communications 25
Direction de l'évaluation 27

La Division des services de soutien

Rapport de la sous-ministre adjointe 33
Direction des finances et des services 34
- Services financiers du Ministère 34
- Services de soutien du Ministère 34
- Services aux districts 35
- Transport des élèves 36
- Ressources pédagogiques 36

Direction des installations éducatives 39
Direction des ressources humaines 40
Direction des services de soutien en informatique 42

Rapports des conseils scolaires

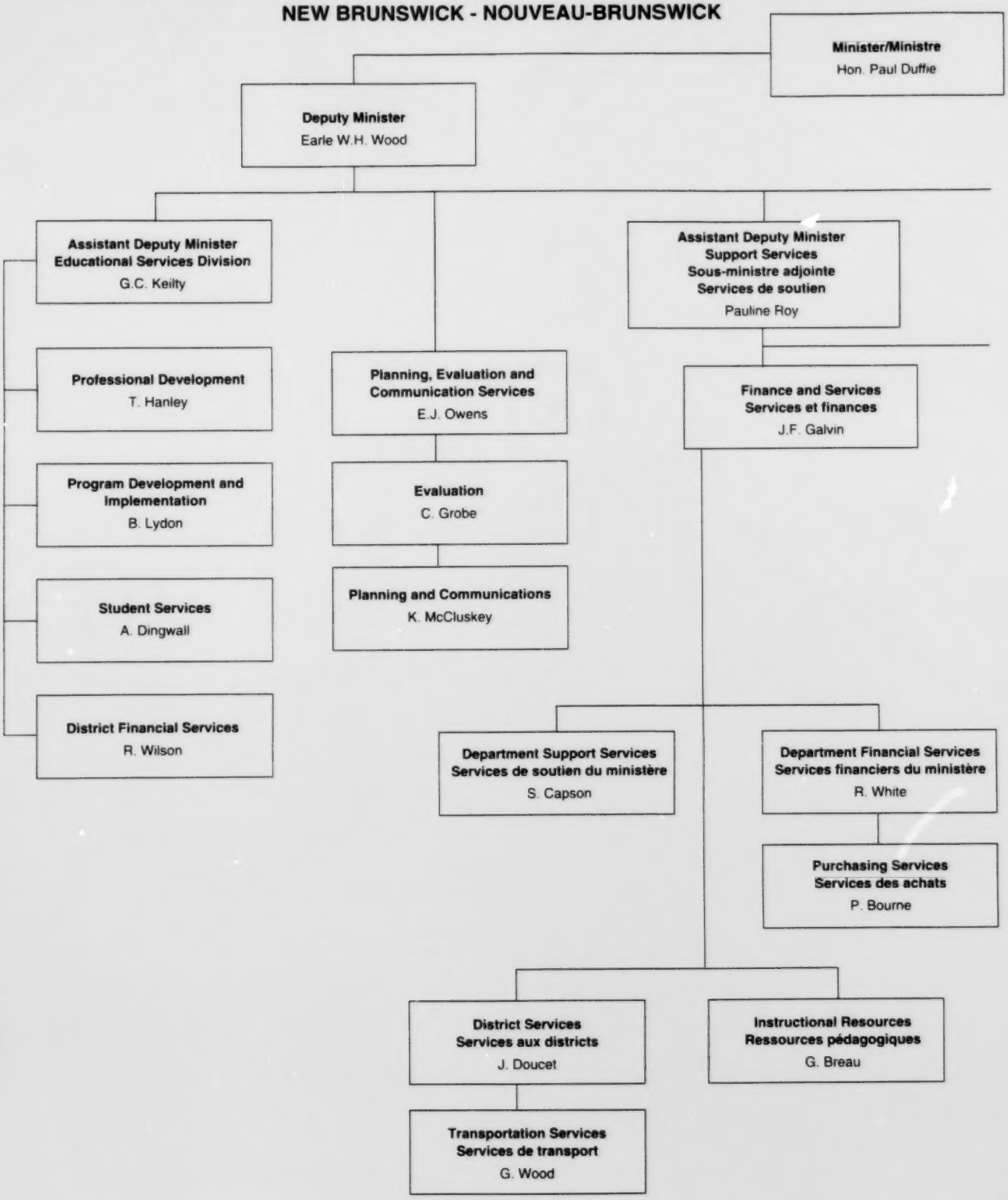
Rapports des conseils scolaires 47

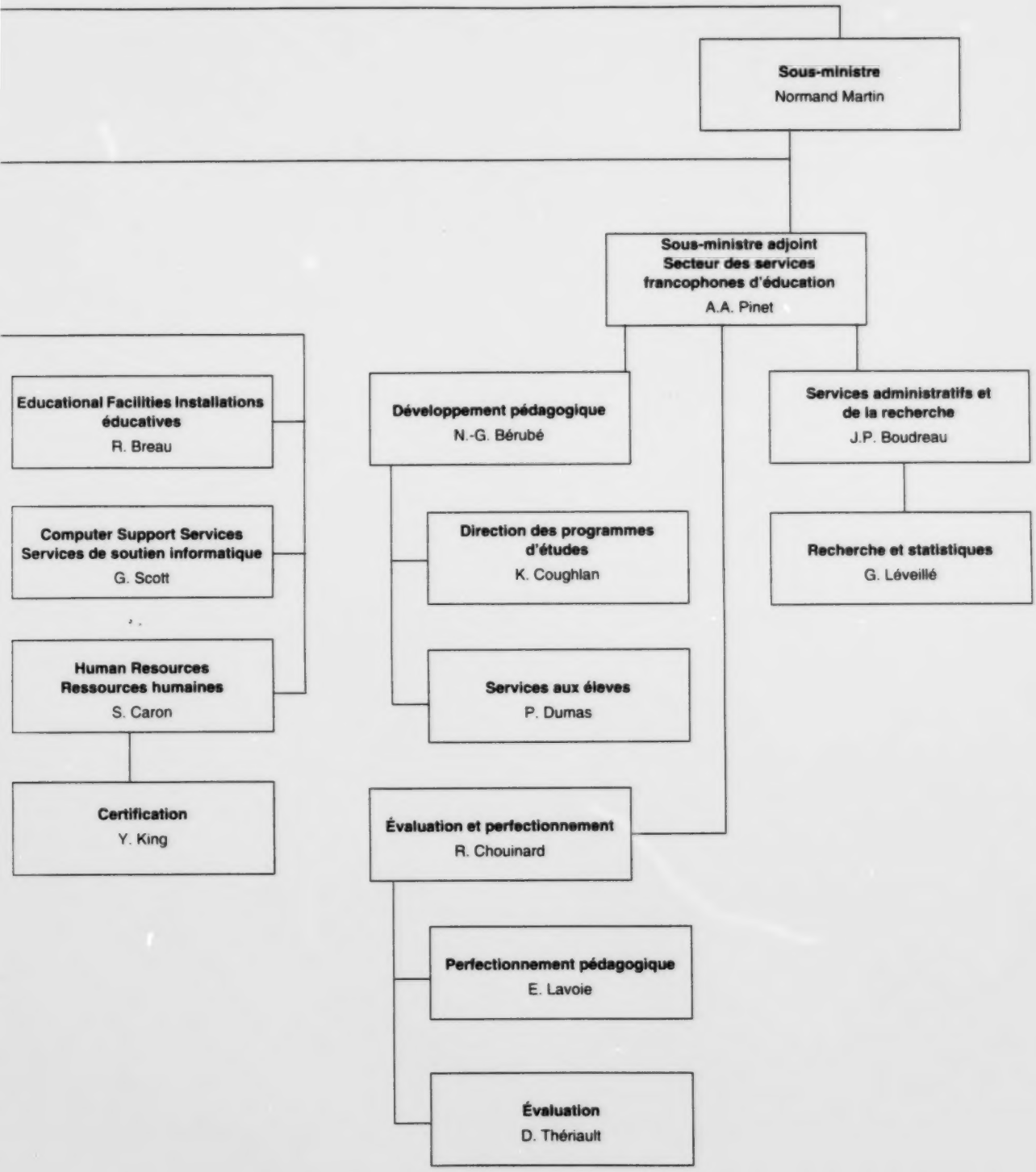
Annexes statistiques

Tableaux 91
Aperçu financier 101

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK





NOTE: This chart indicates reporting relationships. Levels do not consistently compare with classification or degree of responsibility.
NOTER: Cet organigramme indique les lignes de communication officielle. Les niveaux ne correspondent pas nécessairement aux niveaux de classification ni aux degrés de responsabilité.

Educational Services Division

Division des services éducatifs

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 11
Program Development Branch 12
Student Services Branch 16
Professional Development Branch 18
District Financial Services 20

Table des matières **Page**

Rapport du sous-ministre adjoint 11
Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études 12
Direction des services aux élèves 16
Direction du perfectionnement professionnel 18
Direction des services financiers aux districts 20

Educational Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister is responsible for the English Educational Services Division which includes Program Development and Implementation, Student Services, Professional Development, School District Financial Services and Special Projects.

Through these branches, the Assistant Deputy Minister is responsible for educational and budget planning and service delivery for the 27 English school districts.

Activities undertaken by the English Educational Services Division during 1990-91 include developing a kindergarten curriculum guide, *Young Children Learning*, and several supporting documents related to the implementation of the new kindergarten program for five-year-olds; involving over 1,000 teachers in the Summer Institutes during summer, 1990; studying the issue of Entrepreneurship/ Enterprise Education and mounting several initiatives related to this important educational thrust; and virtually completing (48 of 49 high schools) the senior high school reorganization.

The division collaborated on a major conference on Classroom Management and Discipline in August, and follow-up was done on district committee work on discipline-related projects. A federal/provincial Stay-in-School (SIS) project for at-risk students was signed, as well as an agreement with the Department of Health and Community Services relating to Support Services to Education. A pilot project was conducted in four school districts to test ways of improving services for learning disabled students.

Developmental work associated with the integrated primary and elementary school curriculum was undertaken, and guidelines prepared related to the concept of Quality Inclusive Education. Procedures were revised to increase school/district participation in the home-schooling application process.

Two policy statements, on Maliseet/Micmac education and food and nutrition, were introduced to the legislature.

Division des services éducatifs

Rapport du Sous-ministre adjoint

Le Sous-ministre adjoint est responsable de la Division anglophone des services éducatifs qui comprend le développement et l'implantation des programmes d'études, les services aux élèves, le perfectionnement professionnel, les services financiers aux districts scolaires et les projets spéciaux.

Par l'intermédiaire de ces directions, le Sous-ministre adjoint assure la planification pédagogique et budgétaire et la prestation de services aux 27 districts scolaires anglophones.

En 1990-1991, la Division des services éducatifs, secteur anglophone, a entrepris des activités telles que la rédaction d'un guide sur l'apprentissage des jeunes enfants, intitulé *Young Children Learning*, et de plusieurs documents de soutien en vue de la mise en oeuvre du nouveau programme de maternelles pour les enfants de cinq ans; la tenue de stages auxquels ont participé plus de mille enseignants et enseignantes au cours de l'été 1990; l'étude du dossier de la formation en entrepreneurship et la prise de plusieurs mesures ayant trait à cet important objectif éducatif; et le quasi-parachèvement de la réorganisation du secondaire deuxième cycle (48 sur 49 écoles).

La Division a collaboré à un important colloque sur la gestion des classes et la discipline en août et suivi le travail des comités régionaux en matière de discipline. Une entente fédérale-provinciale a été signée en vue d'encourager les élèves à risque à poursuivre leurs études, de même qu'une entente avec le ministère de la Santé et des Services communautaires, en vue d'offrir des services de soutien à l'enseignement. Un projet-pilote a été mené dans quatre districts scolaires afin d'expérimenter les méthodes proposées pour améliorer les services dispensés aux élèves ayant des difficultés d'apprentissage.

La Division a travaillé à l'élaboration de programmes d'études à la suite de l'intégration des écoles primaires et élémentaires et formulé des lignes directrices en matière d'éducation globale axée sur la qualité. Elle a révisé certaines procédures afin d'accroître la participation des écoles et des districts au processus d'application de l'enseignement à domicile.

Deux énoncés de principe, l'un sur les Malécites/Micmacs et l'autre sur l'alimentation et la nutrition, ont été présentés à l'Assemblée législative.

Program Development and Implementation Branch

Report of the Director

The Program Development and Implementation Branch is one of three branches in the Instructional Sector of the Educational Services Division. The Branch is responsible for identifying the goals and objectives of the instructional program for the public schools. The branch develops and implements specific curricula in all subject areas and recommends both print and non-print instructional resources. Recommending the purchase of equipment used to support the prescribed curriculum is also a branch responsibility. Subject specialists advise on school building and renovation, instructional organization, and program management. Specialist consultation is also provided for the structure and content of the Provincial Achievement Examination (PAE) program.

Staff

A new Director was appointed at the beginning of the 1990-91 school year. During the same period a Consultant in Health and Physical Education (acting) was appointed and Consultants in Industrial Arts Education and French Immersion Education retired.

Major Activities

Computers in Education

Computers are being used in the classroom in all levels of the system. Word processing packages are incorporated into English and language arts; computers and modems, milling machines, laser disk players in Industrial Arts and electronic keyboards in Business Education. A variety of software packages were evaluated across the curriculum.

In-service on the use of computers in curriculum continues to have a high priority. The Branch co-operated with private industry in providing valuable benefits to students through the contribution of hardware and software to the schools.

The strategic plan for computers in education continues to guide the Branch in attaining the goal of integrating the use of computers across the curriculum.

Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études

Rapport du Directeur

La Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études est l'une des trois directions du secteur pédagogique de la Division des services éducatifs. Il lui incombe de définir les buts et les objectifs des programmes d'enseignement pour tous les élèves fréquentant les écoles publiques. La Direction élabore et implante des programmes d'études dans toutes les matières et formule des recommandations au sujet des ressources pédagogiques (textuelles ou autres). Elle voit aussi à recommander l'achat du matériel nécessaire à la prestation du programme d'études obligatoire. Ses spécialistes offrent des conseils en matière de construction et de rénovation des écoles, ainsi que dans les domaines de l'organisation pédagogique et de la gestion des programmes. De plus, on peut s'adresser à la Direction pour obtenir des avis portant sur le contenu et la structure des programmes de tests de rendement provinciaux.

Personnel

Un nouveau directeur a été nommé au début de l'année scolaire 1990-1991. Durant l'année, un conseiller en santé et éducation physique a également été nommé (à titre intérimaire), tandis que des conseillers en arts industriels et en immersion française ont pris leur retraite.

Activités principales

Applications pédagogiques de l'ordinateur

L'informatique est présente dans les salles de classe à tous les niveaux du réseau scolaire. Des logiciels de traitement de texte sont utilisés en anglais et discipline linguistique; des ordinateurs et modems, des machines à usiner, des lecteurs de disques au laser en arts industriels et des claviers électroniques en enseignement commercial. Divers logiciels ont été évalués pour l'ensemble du programme d'études.

Une haute priorité continue d'être accordée à l'utilisation de l'ordinateur dans l'élaboration des programmes d'études. La Direction a travaillé de concert avec le secteur privé afin de faire bénéficier les élèves de l'apport informatique.

La Direction poursuit la mise en oeuvre du plan stratégique établi en ce qui a trait aux applications pédagogiques de l'ordinateur afin d'atteindre l'objectif visé, à savoir l'intégration de l'informatique dans tous les programmes d'études.

Library and Media

A Maritime Provinces symposium for curriculum consultants and members of the Curriculum Development Advisory Committee held in October focused on resource-based learning. This is receiving increased attention in curriculum planning. The ongoing program to introduce automation in school libraries was expanded to include five new districts. The program is being well received.

The media library continued to expand with the addition of several major video series, particularly in Social Studies and Science, including programs purchased jointly through the agency of the Maritime Provinces Education Foundation.

Entrepreneurship

Entrepreneurship 110 completed its first pilot year in 12 high schools and the pilot will be extended to 7 schools in September, 1991. Reports from teachers have been supportive. The curriculum focuses on developing an entrepreneurial culture. It goes beyond the acquisition of new knowledge and skills to promote fundamental changes in values and attitudes.

Updates to the curriculum continue. New Atlantic and Canadian resources are being piloted, and teacher in-service continues. Opportunities for enterprise/ entrepreneurship education from kindergarten to grade 12 will be addressed in the coming year.

Elementary Education

The province's first universal publicly funded kindergarten program was announced and the curriculum guide *Young Children Learning* completed. The kindergarten program is student-centred, play/activity based. It provides a rich stimulating environment, which supports and encourages exploring, inquiring, predicting, planning, deciding, communicating, evaluating and an overall love of learning.

Work has continued in art education, on the development of sample lesson plans designed to facilitate art education by nonspecialist teachers of art for grades 1-3 and grades 4-6. The implementation of the Personal Safety Program began this year. The Department is working with individual school districts to coordinate implementation models.

Bibliothèques et médiathèque

En octobre, un symposium portant sur l'apprentissage axé sur les ressources a été organisé dans les provinces Maritimes à l'intention des experts-conseils en programmes d'études et des membres du Comité consultatif du développement des programmes d'études. Cet aspect devient de plus en plus important dans la planification des programmes d'études. Compte tenu du succès remporté, le programme d'automatisation des bibliothèques scolaires a été étendu à cinq autres districts.

La médiathèque a continué de s'enrichir grâce à l'acquisition de plusieurs séries vidéo, en particulier en sciences humaines et en sciences, y compris des programmes achetés conjointement par l'intermédiaire de la Fondation d'éducation des provinces Maritimes.

Entrepreneurship

Le cours Entrepreneurship 110 a terminé sa première année d'essai dans douze écoles secondaires; il sera étendu à sept autres écoles en septembre 1991. Les rapports d'évaluation ont été favorables de la part des enseignants et enseignantes. Ce cours vise à promouvoir l'esprit d'entreprise et cherche à aller au-delà de l'acquisition de connaissances et d'habiletés en faisant changer les valeurs et les attitudes.

Le programme est continuellement mis à jour. De nouvelles ressources en provenance de l'Atlantique et du Canada sont expérimentées et la formation des enseignants et enseignantes se poursuit. On se penchera, au cours de l'année qui vient, sur la possibilité d'offrir des cours en entrepreneurship depuis la maternelle jusqu'à la 12e année.

Élémentaire

Le premier programme universel de maternelles, financé par la province, a été annoncé et le guide pédagogique, intitulé *Young Children Learning*, a été achevé. Le programme est axé sur l'élève et le jeu/activité. Il offre un cadre riche et stimulant où l'on encourage l'exploration, l'enquête, la prévision, la planification, la prise de décisions, la communication, l'évaluation et l'amour de l'apprentissage.

Le travail s'est poursuivi dans le domaine des arts, notamment en ce qui concerne l'élaboration de plans de leçons types visant à faciliter l'éducation artistique par des non-spécialistes des arts au niveau de la 1re à la 3e année et de la 4e à la 6e année. L'implantation du programme de sécurité personnelle a débuté cette année. Le Ministère est à collaborer avec les districts scolaires afin de coordonner les modèles d'implantation.

Efforts continue in the area of language arts to increase understanding of a holistic, child-centred approach to language development. The language arts curriculum guide, under revision, will reflect current trends in the acquisition of language skills and offer support to teachers using a process approach to reading and writing. This was the third year of implementation of the new elementary mathematics curriculum for English and French immersion students. Emphasizing problem-solving and the use of concrete materials to develop mathematical skills and concepts, this curriculum is meeting with positive reports from all districts.

The Curriculum Development Advisory Committee for elementary social studies is reviewing the expanding horizons philosophy underlying the current elementary curriculum. The need to enhance the structure through greater use of literature, historical and geographical concepts in skill development and a more global perspective is being considered. Pilot sites have been established throughout the province.

ECON and Me, a series of five, fifteen minute video programs designed to develop children's understanding of some basic economic concepts has been field tested and will be distributed to all schools during the 1991-92 school year. Work is ongoing in the development of a new elementary science curriculum guide. The curriculum's philosophy stresses the need for students to engage in learning experiences which foster conceptual understanding and thinking skills through problem-solving, experimenting, formulating questions, hypothesizing and testing hypothesis.

Secondary School

Reorganization at the senior high school level is well in place. In 1990-91 there were 33 schools on the 24-credit system and 15 on the 21-credit system. Only one school remains on the 18-credit system. In general, the reaction to reorganization is very positive. The concerns of teacher workload and curriculum content are issues which continue to be addressed. The focus on curriculum by department consultants and Curriculum Development Advisory Committees has been to bring new development in line with reorganization.

Recommendations for new curriculum documents included the Microelectronics 120 and Computer Aided Basic Drafting 110. A new science support document was circulated to all schools and a change in the sequence of topics in Physics 112 and Physics 122 was approved, as well as a new syllabus for Shorthand 110/120. New materials for high school include Economics 120 texts and a new course and

Les efforts se poursuivent en discipline linguistique afin de promouvoir l'approche holistique, axée sur les enfants. Le guide, qui est en voie de révision, reflétera les tendances actuelles en matière d'acquisition des habiletés linguistiques et offrira un appui aux enseignants qui appliqueront les divers processus de lecture et d'écriture. Il s'agit de la troisième année d'implantation du nouveau programme de mathématiques à l'élémentaire pour les élèves en immersion française et anglaise. Ce programme, qui met l'accent sur la résolution de problèmes et l'utilisation de matériels concrets pour développer les habiletés et les concepts mathématiques, connaît beaucoup de succès dans tous les districts.

Pour ce qui est des sciences humaines à l'élémentaire, le Comité consultatif du développement des programmes d'études est à examiner la philosophie actuelle axée sur l'expansion des horizons. On se penche sur la nécessité d'améliorer la structure par un plus grand usage des concepts littéraires, historiques et géographiques dans le développement des habiletés et par une perspective plus planétaire. Des classes-pilotes ont été établies dans toute la province.

La série "ECON and Me", qui consiste en cinq programmes vidéo de quinze minutes visant à aider les enfants à comprendre certaines notions fondamentales d'économie, a été mise à l'essai et sera distribuée à toutes les écoles au cours de l'année scolaire 1991-1992. Le travail se poursuit en ce qui concerne l'élaboration d'un nouveau guide en sciences à l'élémentaire. L'accent est mis sur la nécessité pour les élèves de participer à des activités d'apprentissage favorisant la réflexion et la compréhension conceptuelles par la résolution de problèmes, l'expérimentation, la formulation de questions et d'hypothèses et la vérification d'hypothèses.

Secondaire

La réorganisation du secondaire deuxième cycle va bon train. En 1990-1991, il y avait 33 écoles dans le régime de 24 crédits et 15 dans celui de 21 crédits. Il ne reste qu'une seule école dans le régime de 18 crédits. En général, la réaction est très positive face à la réorganisation. Les préoccupations soulevées en qui a trait à la charge de travail des enseignants et enseignantes et le contenu des programmes continuent d'être étudiées. Les experts et expertes-conseils du Ministère et les comités consultatifs du développement des programmes d'études s'emploient à intégrer les nouveaux développements à la réorganisation.

De nouveaux guides ont été recommandés, entre autres pour les cours de micro-électronique 120 et de dessin de base assisté par ordinateur 110. Un nouveau document de soutien en sciences a été distribué à toutes les écoles et la modification de l'ordre des sujets étudiés en physique 112 et 122 a été approuvée, de même qu'un nouveau syllabus pour sténographie 110/120. En fait de nouveautés, on a adopté de nouveaux manuels pour économie 120 et un

texts for Writing 110. The number of schools planning to implement Writing 110 has been very satisfying.

The junior high school has been without a co-ordinator since June of 1990. This area will be a priority during the coming school year. There will be a new series of texts *Lifestyles 1-2-3* for the Health and Physical Education program beginning in September, 1991. The Journeys in Math program will be fully implemented by September 1991 and the new science program is in the final stages of implementation.

nouveau cours et de nouveaux manuels pour rédaction 110. Un nombre satisfaisant d'écoles comptent implanter rédaction 110.

Le secondaire premier cycle n'a pas de coordonnateur/ coordonnatrice depuis juin 1990. Il s'agira là d'une priorité au cours de la prochaine année scolaire. Il y aura une nouvelle série de manuels «Lifestyles 1-2-3» pour le programme de santé et d'éducation physique à compter de septembre 1991. Le programme «Journeys in Math» sera pleinement implanté en septembre 1991, tandis que le nouveau programme de sciences en est au dernier stade d'implantation.

Student Services Branch

Report of the Director

The Student Services Branch co-ordinates and facilitates programs in the areas of special education, guidance and youth strategy and provides support services to all students in speech/language, psychology, social work and health. The Branch consults for direct instruction, facilities planning and the purchase of special materials and equipment in support of the education of pupils with special needs.

Integration

The process of integrating exceptional students in regular classrooms continues to expand. The focus of this process is changing, with emphasis on developing strategies for the inclusion of students in regular class activities. In order to assist school districts, a Department of Education's strategic action plan was developed on integration. The plan outlines the mission of the Student Services Branch - to support the school system in order to ensure that all children, regardless of disabilities, receive their education in age- appropriate, regular settings to the extent practicable.

Six supervisors for Shared Services positions have been designated by the Minister of Education to assist school districts with integration. The supervisors work closely with district and school personnel to educate and support exceptional students in regular classes. The Department of Education in cooperation with school districts, provide in-service activities related to integration, based on individual school and district needs.

Special Studies and Projects

The Branch has continued to assist the districts in serving the educational needs of learning disabled students. Planning was undertaken with several districts to implement pilot projects during the 1991-92 school year. Other initiatives and projects include Non-violent Crisis Intervention Programs, the implementation of Support Services to Education in collaboration with the Department of Health and Community Services and consultation with regard to Family Violence and Women Abuse Protocols.

Direction des services aux élèves

Rapport du directeur

La Direction des services aux élèves assure la coordination et la prestation des programmes offerts dans les domaines de l'enfance en difficulté, de l'orientation et de la stratégie jeunesse, tout en offrant à tous les élèves des services de soutien en orthophonie, en psychologie, en travail social et en hygiène. La Direction offre également des services ponctuels de consultation en enseignement, en planification des installations et en achat de matériel didactique spécial destiné aux élèves ayant des besoins spéciaux.

Intégration

L'intégration des élèves exceptionnels dans les salles de classe ordinaires se poursuit. Le processus a été quelque peu modifié, l'accent étant davantage mis sur l'élaboration de stratégies visant à inclure les élèves dans les activités normales en classe. Pour aider les districts scolaires à cet égard, le Ministère a formulé un plan d'action stratégique en matière d'intégration. Ce plan expose la mission de la Direction des services aux élèves : appuyer le réseau scolaire afin d'assurer que tous les élèves, quelles que soient leurs incapacités, s'instruisent dans un milieu normal qui convienne à leur âge dans toute la mesure possible.

La ministre de l'Éducation a nommé six conseillers et conseillères en services communs afin d'aider les districts scolaires à mettre en oeuvre le plan d'intégration. Ces conseillers et conseillères travaillent de près avec le personnel des districts et des écoles afin de répondre aux besoins en matière d'éducation et de soutien des élèves exceptionnels intégrés dans les classes normales. Le ministère de l'Éducation offre, en collaboration avec les districts scolaires, des activités de formation continue reliées à l'intégration, selon les besoins de chaque district et de chaque école.

Études et projets spéciaux

La Direction a continué d'aider les districts à satisfaire aux besoins éducationnels des élèves ayant des difficultés d'apprentissage. Elle a travaillé avec plusieurs districts en vue de réaliser divers projets-pilotes au cours de l'année scolaire 1991-1992. Elle a également mis sur pied des programmes d'intervention non violente en cas de crise, implanté des services de soutien en matière d'éducation en collaboration avec le ministère de la Santé et des Services communautaires et conduit des consultations sur les protocoles concernant la violence intra-familiale et les femmes victimes de mauvais traitements.

Guidance Services

Guidance and counselling services in school districts have continued to develop, with increased emphasis on extending the counselling resources through programs such as Peer Helping Training for counsellors and students and computer-assisted career counselling for junior and senior high school students. In addition, the guidance and counselling programs in the school system are being reviewed, with a view towards establishing a comprehensive and developmental student outcome model of guidance and counselling that can reach all students.

Provincial, regional and local consultations dealt with numerous topics, such as Counsellor Evaluation, Career Counselling Needs of Natives, Crisis Response Teams and Dating Violence. The prevention of youth suicide through Suicide Awareness and Intervention Workshops is being facilitated by Student Services Branch.

Youth Strategy

The Province of New Brunswick is one of two provinces which has a Youth Strategy Agreement with the Government of Canada. In November, 1990, New Brunswick became the first province to arrange a federal/provincial Stay-in School Strategic Plan. This was aided by an infrastructure already developed through the school-based component of Youth Strategy. The objective is to increase the retention rate of students in school. During the 1990-91 school year, the Youth Strategy Stay-in School Programs included year round work orientation workshops (WOW), mentor and tutor programs, computer- assisted learning, co-operative education and early identification research projects.

Atlantic Provinces Special Education Authority

New Brunswick continues to provide programs and services to hearing handicapped, visually impaired and learning disabled students through the Atlantic Provinces Special Education Authority (APSEA). In addition to programs at Resource Centres in Halifax and Amherst, services are being increasingly provided for students and parents in schools in local communities throughout New Brunswick.

Services d'orientation

Les services d'orientation et de consultation ont continué de se développer dans les districts scolaires, l'accent étant davantage mis sur l'expansion des ressources grâce à des programmes tels que la formation à l'aide de pairs pour les conseillers et conseillères et les élèves, ainsi que sur l'orientation professionnelle assistée par ordinateur pour les élèves du secondaire premier et deuxième cycles. De plus, les programmes d'orientation et de consultation offerts dans le réseau scolaire sont en voie de révision, en vue d'établir un modèle d'orientation et de consultation à caractère global et développemental qui soit axé sur le rendement scolaire et qui puisse rejoindre tous les élèves.

Des consultations provinciales, régionales et locales ont eu lieu sur divers sujets, notamment l'évaluation des conseillers et conseillères, les besoins des autochtones en matière d'orientation professionnelle, les équipes d'intervention en cas de crise et la violence lors des rendez-vous entre jeunes. La Direction s'est également penchée sur la prévention du suicide chez les jeunes en organisant des ateliers de sensibilisation et d'intervention.

Stratégie jeunesse

La province du Nouveau-Brunswick est l'une des deux provinces a avoir signé une entente avec le gouvernement du Canada dans le cadre du programme Stratégie jeunesse. En novembre 1990, le Nouveau-Brunswick est devenu la première province à formuler un plan fédéral-provincial stratégique en vue d'encourager les jeunes à rester à l'école grâce à l'infrastructure déjà mise en place dans le cadre de la composante scolaire du programme Stratégie jeunesse. Parmi les efforts déployés en 1990-1991 pour accroître le taux de persévérance scolaire, il y a eu des ateliers d'orientation professionnelle à longueur d'année, des programmes de tutorat et de mentorat, des cours assistés par ordinateur, des projets d'enseignement coopératif et des projets de recherche en dépistage précoce.

Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique

Le Nouveau-Brunswick continue d'offrir des programmes et des services aux élèves souffrant de troubles de la vue ou de l'ouïe, ainsi qu'aux enfants ayant des troubles d'apprentissage, par l'entremise de la Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique. Outre les programmes dispensés aux centres de ressources d'Halifax et d'Amherst, la Commission offre de plus en plus de services aux élèves et aux parents dans les écoles locales un peu partout au Nouveau-Brunswick.

Professional Development Branch

Report of the Director

The responsibilities of the Professional Development Branch include the initiation, development, implementation and coordination of professional development policies, services and continuing education programs for public school teachers and educational administrators. The branch liaises with the deans of the faculties of education of teacher-training institutions on matters concerning pre-service education of teachers and maintains a relationship with external institutions, such as the New Brunswick Teachers' Association and other such agencies which have an interest in the professional development of public school educators.

Kindergarten

The Branch has been actively involved in the preparations for the implementation of the public school kindergarten program. Activities included consultations with the universities regarding professional course offerings; organization of various inservice activities involving kindergarten and primary teachers, elementary school principals and district school supervisors; and assistance in planning activities within the Department.

Classroom Management and Discipline

A major conference entitled "The Discipline Dilemma: Collaboration for the Nineties" was held at Mount Allison University in August, 1990. This conference brought together representatives from the major organizations in education in New Brunswick and served as the springboard for a variety of activities related to the discipline issue. In addition to the efforts of a provincial steering committee, most school districts established local committees to examine their approaches to classroom management and discipline.

French as a Second Language (Group) Retraining Program

The French as a Second Language (Group) Retraining Program provides the opportunity for groups of teachers of French to enhance their second language skills in order to improve their ability to teach in a French second language setting. This year, a total of 15 school districts participated.

Direction du perfectionnement professionnel

Rapport du directeur

Les responsabilités de la Direction du perfectionnement professionnel comprennent le lancement, l'élaboration, la mise en oeuvre et la coordination des directives et services de perfectionnement professionnel, ainsi que des programmes de formation permanente à l'intention du personnel enseignant et administratif des écoles publiques. La Direction assure la liaison avec les doyens des établissements de formation des maîtres en ce qui a trait à la préparation requise avant l'entrée en fonction, ainsi qu'avec les organismes externes comme la New Brunswick Teachers' Association et d'autres associations semblables qui s'intéressent au perfectionnement professionnel des éducateurs et éducatrices dans les écoles publiques.

Maternelle

La Direction s'est employée à préparer la mise en oeuvre du programme de maternelles dans les écoles publiques. À cette fin, elle a consulté les universités au sujet des cours professionnels offerts; organisé diverses activités de formation pour les enseignants et enseignantes de la maternelle et du primaire, les directeurs et directrices d'écoles élémentaires et les conseillers et conseillères pédagogiques des districts; et aidé à planifier des activités au sein du Ministère.

Gestion des classes et discipline

Un colloque important, intitulé «The Discipline Dilemma: Collaboration for the Nineties», a eu lieu à l'université Mount Allison en août 1990. Ce colloque a réuni des représentants et représentantes des principales organisations qui s'intéressent à l'éducation au Nouveau-Brunswick et a servi de tremplin à diverses activités reliées au dossier de la discipline. Outre les efforts d'un comité directeur provincial, la plupart des districts scolaires ont créé des comités locaux pour examiner leurs approches en matière de gestion des classes et de discipline.

Programme de recyclage (en groupe) à l'intention des professeurs de français, langue seconde

Le Programme de recyclage des professeurs de français, langue seconde, permet à des groupes d'enseignants et d'enseignantes de se perfectionner dans la langue seconde en vue d'améliorer leur capacité d'enseigner en français, langue seconde. Cette année, quinze districts scolaires y ont participé.

Teacher Exchange Program

The Teacher Exchange Program offers teachers an opportunity to experience teaching in another jurisdiction. The Department has exchange agreements with the United Kingdom, the United States, the Federal Republic of Germany, several of the Australian states and the other provinces of Canada. In 1990-91, ten teachers benefited from this program. Seven exchanges took place with the United Kingdom and three with Australia.

School Improvement Project

The Professional Development Branch administers an initiative that enables school administrators to advance an idea to improve instruction in a school. During the past school year, 118 schools took advantage of this project.

Summer Short Courses

During summer, 1990, hundreds of teachers participated in 25 short courses which were offered in conjunction with the Program Development and Implementation Branch and the Student Services Branch of the Department. These courses supported each of the curricular areas. Teachers were given an opportunity to be exposed to the latest developments in their areas of responsibility.

Developing Successful Schools Institute

The Developing Successful Schools Institute offers an opportunity for school district administrators to consider a critical issue in education. Another in this very successful series of courses was held during summer, 1990, and 37 administrators attended. The topic considered was "Developing a Collaborative Culture for Successful School-Based Staff Development."

Programme d'échanges d'enseignants et d'enseignantes

Le programme d'échanges offre aux enseignants et enseignantes l'occasion de travailler à l'extérieur de leur district. Le Ministère a signé des accords d'échange avec le Royaume-Uni, les États-Unis, la République fédérale d'Allemagne, divers états de l'Australie et les autres provinces du Canada. En 1990-1991, dix enseignants et enseignantes ont pu bénéficier de ce programme; il y a eu sept échanges avec le Royaume-Uni et trois avec l'Australie.

Projet d'amélioration des écoles

La Direction du perfectionnement professionnel a mis sur pied un projet qui permet aux administrateurs et administratrices scolaires de mettre en pratique des idées susceptibles d'améliorer l'enseignement. Au cours de l'année dernière, cent dix-huit écoles ont participé à ce projet.

Ateliers d'été

Au cours de l'été 1990, des centaines d'enseignants et d'enseignantes ont participé à vingt-cinq ateliers offerts conjointement avec la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études et la Direction des services aux élèves du Ministère. Ces ateliers ont porté sur chaque domaine d'études. Les enseignants et enseignantes ont ainsi eu l'occasion de prendre connaissance des développements les plus récents dans leur domaine.

Ateliers sur les écoles réussies

Les ateliers sur les écoles réussies offrent l'occasion aux personnes chargées de l'administration des écoles et des districts de se pencher sur un certain nombre de problèmes importants en matière d'éducation. Une autre série d'ateliers a été offerte au cours de 1'été 1990, avec le succès habituel. Les 37 participants et participantes y ont traité de la création d'un esprit de collaboration en vue du perfectionnement du personnel scolaire.

District Financial Services Branch

Report of The Director

The anglophone School District Financial Services Branch in the Educational Services Division is staffed by a director and three financial liaison officers.

Branch responsibilities include: the provision of $348,400,000 in grants to school boards to ensure the availability of public school education for children six to twenty years of age; the development of policies and procedures governing the financial operation of school boards; the planning and implementation of accounting, budget and control systems of school boards; the review and analysis of district budgets to arrive at an appropriate financial allocation for the operation of school boards; the monitoring and evaluation of school district budget performance; the reviewing of school district accounting systems and the providing of assistance to districts as necessary.

Major Activities

1. Budget development, approval and monitoring of 27 anglophone school districts
2. Reviewing plans of establishment of school districts
3. Implementation of funding norms and budget guidelines for anglophone school districts
4. Reviewing and updating the Department of Education Policy Manual.

Direction des services financiers aux districts

Rapport du directeur

Le personnel de la Direction des services financiers aux districts anglophones de la Division des services éducatifs comprend un directeur et trois agents de liaison financiers.

Les responsabilités de la Direction sont les suivantes : distribuer des subventions de 348 400 000 $ aux conseils scolaires afin d'assurer aux élèves âgés de six à vingt ans l'accès à l'enseignement public; élaborer des directives et des modalités portant sur les activités financières des conseils scolaires; préparer et mettre en oeuvre des systèmes de comptabilité, de planification et de contrôle budgétaires à l'intention des conseils scolaires; passer en revue et analyser les budgets des districts afin d'assurer une répartition équitable de l'aide financière entre les différents conseils scolaires; passer en revue et évaluer les résultats financiers des conseils scolaires; passer en revue les systèmes comptables des districts scolaires et, le cas échéant, intervenir pour offrir des services.

Activités principales

1. Établissement, approbation et surveillance des budgets des 27 districts scolaires anglophones.
2. Examen des registres des effectifs des districts scolaires.
3. Exécution des normes de financement et des directives budgétaires applicables aux districts scolaires anglophones.
4. Examen et mise à jour du manuel de directives du ministère de l'Éducation.

Planning, Evaluation and Communication Services

Contents **Page**

Report of the Executive Director 23
Planning and Communications Branch 25
Evaluation Branch 27

Services de la planification, de l'évaluation et des communications

Table des matières **Page**

Rapport du directeur exécutif 23
Direction de la planification et des communications ... 25
Direction de l'évaluation 27

Planning, Evaluation and Communications Services

Report of the Executive Director

During the 1990-91 school year, the following priority objectives provided the focus of the Executive Director's activities:

1. To provide overall planning for the introduction of a public kindergarten system to begin in September, 1991.

2. To prepare the necessary amendments to Regulations under the Schools Act in order to have the 1990 Schools Act proclaimed.

3. To provide support and overall direction to the Branches of Planning and Communications and Evaluation as well as to act as a senior advisor to the Deputy Minister and senior advisor on Women's Issues in Education to the Minister.

Following are selected key activities in which the Executive Director was involved in order to meet the above objectives:

- Planning for the public kindergarten program was completed in January, and the implementation phase began with inservice training for teachers in the spring.

- Changes to the Schools Act and to the Regulations under the Schools Act were proposed and discussed with various educational groups within the province. They are expected to be presented to the Lieutenant Governor in Council in the fall, 1991.

- The Executive Director chaired the Committee on Teacher Supply and Demand which approved the Teacher Data System to be implemented in September, 1991.

- The Program Liaison Committee of the Statistics Council was established and completed a strategic plan.

- Participation continues in the coordination of the Official Languages Agreement.

Services de planification, d'évaluation et de communication

Rapport de la directrice exécutive

Au cours de l'année scolaire 1990-1991, la directrice exécutive s'est concentrée sur la réalisation des grands objectifs suivants :

1. Assurer la planification générale en vue de l'adoption du programme de maternelles publiques à compter de septembre 1991.

2. Préparer les modifications nécessaires au Règlement d'application de la Loi scolaire en vue de la proclamation de la Loi scolaire de 1990.

3. Jouer un rôle de soutien et d'orientation générale auprès de la Direction de la planification et des communications et de la Direction de l'évaluation, tout en conseillant le sous-ministre et la ministre sur les questions ayant trait aux femmes dans le domaine de l'éducation.

Voici un aperçu des principales activités auxquelles la directrice exécutive a participé en vue de réaliser les objectifs ci-dessus :

- achèvement, en janvier, de la planification du programme de maternelles publiques et lancement, au printemps, du stade de mise en oeuvre par le biais d'un programme de formation continue à l'intention des enseignants et enseignantes;

- proposition de modifications à la Loi scolaire et au Règlement d'application de la Loi scolaire et discussions avec divers groupes chargés de l'éducation dans la province, pour présentation au lieutenant-gouverneur en conseil à l'automne 1991;

- présidence du comité de l'offre et de la demande d'enseignants et d'enseignantes qui a approuvé le système de données sur les effectifs enseignants, pour adoption en septembre 1991;

- création d'un comité chargé d'assurer la liaison à l'égard des programmes au sein du Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation et élaboration d'un plan stratégique;

- participation à la coordination de l'entente sur les langues officielles;

- The Department's Strategic Planning process was updated by year end, and a report is to be presented in late summer, 1991.

- Activities completed on issues related to Women in Education included: school tours by successful women engineers; provision of career materials for teachers and pupils; information session for Department staff on International Women's Day and participation in the Maritime Provinces Education Foundation sub-committee on women's issues. The Minister's Advisory Committee on Women's Issues met twice during the year and agreed to establish a Minister's Equity Award in Education.

- The Executive Director served as a member of the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certification, the Minister's Advisory Committee on Evaluation and the Dean's Advisory Committee on Teacher Education at the University of New Brunswick.

- Participation continued in the Council of Ministers of Education's School Achievement Indicators Program.

- Overall direction, including staffing and replacement of staff, was provided for the Evaluation and Planning Branches.

- mise à jour, avant la fin de l'année, du processus de planification stratégique du Ministère et préparation d'un rapport, pour présentation vers la fin de l'été 1991;

- activités reliées à la situation des femmes en éducation comprenant: visites d'écoles par des ingénieures ayant réussi; fourniture de documents concernant les carrières pour les élèves et le personnel enseignant, séances d'information pour le personnel du Ministère lors de la Journée Internationale de la femme, et participation au sous-comité responsable des questions féminines de la Fondation d'éducation des provinces Maritimes. Le comité consultatif à la Ministre sur la condition féminine s'est réuni deux fois durant l'année et a convenu d'instituer un Prix de promotion de l'égalité entre les sexes en éducation;

- participation, à titre de membre, aux délibérations du Comité consultatif de la Ministre sur la certification des enseignant(e)s, du Comité consultatif de la Ministre sur l'évaluation, ainsi qu'à celles du comité consultatif du doyen de la formation des maîtres, à l'Université du Nouveau-Brunswick;

- participation au programme des indicateurs de mérite scolaire, du Conseil des ministres de l'Éducation;

- direction générale, y compris la dotation et le remplacement du personnel des directions chargées de l'évaluation et de la planification.

Planning and Communications Branch

Report of the Director

The Planning and Communications Branch provides services in communication activities, educational planning, project research and information systems, including statistical reports. More specifically, branch activities include the preparation of reports for presentation to management and central government committees, the management of a comprehensive statistics service as a basis for school system management and educational planning, and the conduct and administration of educational research projects. Communication activities include speechwriting, media relations, internal and external communications, publications, production of the bi-monthly newsletter for teachers, *Education New Brunswick*, and the *Annual Report*. The Branch provides advice to senior management and departmental staff regarding the promotion and dissemination of information about various departmental initiatives, including programs and conferences. During the year the Branch was involved in the following major activities.

Teacher Supply and Demand Committee

The Branch is involved in researching and monitoring issues relating to the supply and demand of teachers in the short and long term. This work involves the design, production and maintenance of a district-level planning tool. The pilot project for the data system is expected to be completed during the summer so that the system can be implemented on a full-time basis on October 1, 1991.

Pupil Accounting

The Branch is responsible for developing and administering a province-wide pupil accounting system designed to track the student flow in junior and senior high school. The primary role of the system is to identify and monitor individual students who leave or return to the school system prior to high school graduation.

Statistics Publication

The Branch redesigned its comprehensive Department of Education Statistics Publication. Comprising historical, school-level and summary statistics regarding pupils, classes and teachers, the document was published in January, 1991.

Direction de la planification et des communications

Rapport du directeur

La Direction de la planification et des communications offre des services divers en matière de communication, de planification de l'enseignement, de recherche sur les projets et de systèmes d'information, y compris la production de rapports statistiques. Plus précisément, la Direction assure la rédaction de rapports à l'intention des gestionnaires et des comités du gouvernement, la collecte de statistiques complètes en vue de la gestion du réseau scolaire et de la planification de l'enseignement et, enfin, la réalisation et l'administration de projets de recherche en éducation. Au chapitre des communications, elle s'occupe de la rédaction de discours, des relations avec les médias, des communications internes et externes, des publications, de la production du bulletin bimensuel des enseignants et enseignantes, intitulé «Education New Brunswick» et de la préparation du rapport annuel. La Direction remplit également des fonctions consultatives auprès de la haute direction et du personnel du Ministère concernant la promotion et la diffusion de l'information sur les diverses initiatives du Ministère, y compris ses programmes et conférences. Au cours de l'année, la Direction a participé aux grandes activités suivantes.

Comité de l'offre et de la demande d'enseignants et d'enseignantes

La Direction est à mener des recherches et des études sur l'offre et la demande d'enseignants et d'enseignantes, à court et à long termes. Ce travail comporte la conception, la production et l'entretien d'un instrument de planification à l'intention des districts. Ce projet-pilote devrait être terminé au cours de l'été et le système, implanté en permanence le 1er octobre 1991.

Recensement des élèves

La Direction est chargée de mettre au point et de gérer un système de recensement des élèves de la province afin de contrôler les allées et venues des élèves au secondaire premier et deuxième cycles. Ce système servira principalement à dépister les élèves qui abandonnent l'école ou y reviennent avant l'obtention de leur diplôme d'études secondaires.

Statistiques

La Direction a procédé à la refonte de son recueil de statistiques, intitulé «Department of Education Statistics Publication». Comportant des données historiques, scolaires et sommaires concernant les élèves, les classes et le personnel enseignant, ce document a été publié en janvier 1991.

Kindergarten Planning and Communications

The Branch played a major role in the kindergarten planning process by gathering and distributing relevant information and statistics, assembling the *Kindergarten Planning Guide* for use by the school districts, and promoting the program through a timely release of articles to the media. Additional information activities will continue as the kindergarten program is implemented.

Computers in Education Advisory Committee

The Branch played an active role on the Computers in Education Advisory Committee. This Committee, composed of industry, university and other government representatives, is studying the use of computers in education.

Canadian Education Statistics Council's Publication Advisory Committee - Elementary/ Secondary

The Branch represents New Brunswick on the CESC's Publication Advisory Committee - Elementary/Secondary. This Committee is charged with the responsibility of preparing the annual *Statistical Portrait of Elementary and Secondary Education in Canada*. It looks at the demographics of school-age Canadians, various enrolment and teaching patterns, and the financing of elementary/ secondary education. This is a publication of the Canadian Education Statistics Council, developed jointly by the provinces through the Council of Ministers of Education, Canada, and Statistics Canada.

Staff

The Branch Director was seconded in February to a departmental team to develop the Strategic Information Plan. An Acting Director was named for the period of the Director's absence.

Planification de la maternelle et communications

La Direction a joué un rôle de premier plan dans la planification de la maternelle en recueillant et en diffusant des données et des statistiques pertinentes, en compilant un guide de planification des maternelles, intitulé *Kindergarten Planning Guide*, à l'intention des districts scolaires et en faisant connaître le programme au moyen d'articles opportuns dans les médias. D'autres activités d'information auront lieu au fur et à mesure que le programme sera mis en oeuvre.

Comité consultatif des applications pédagogiques de l'ordinateur

La Direction a joué un rôle actif au sein du Comité consultatif des applications pédagogiques de l'ordinateur. Ce comité, qui représente les secteurs privé, universitaire et public, est à étudier l'utilisation de l'informatique dans le domaine de l'éducation.

Comité consultatif des publications du Conseil des statistiques canadiennes en éducation - élémentaire et secondaire

La Direction représente le Nouveau-Brunswick au sein du comité consultatif des publications du CSCE à l'élémentaire et au secondaire. Ce comité est chargé de préparer l'édition annuelle du *Profil statistique de l'enseignement élémentaire et secondaire au Canada*. Il examine les caractéristiques démographiques des Canadiens et Canadiennes d'âge scolaire, les diverses tendances au chapitre des inscriptions et de l'enseignement et le financement des écoles élémentaires et secondaires. Il s'agit d'une publication du Conseil des statistiques canadiennes en éducation, préparée conjointement par les provinces par le biais du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada et de Statistique Canada.

Personnel

Le directeur a été affecté en février à une équipe ministérielle chargée de formuler le plan stratégique en matière d'information. Une directrice par intérim a été nommée pendant la période d'absence du directeur.

Evaluation Branch

Report of the Director

The Evaluation Branch provides evaluation and testing services to schools and school districts, as well as other branches of the Department of Education. The current testing program includes the Provincial Achievement Examinations in Mathematics and English, aural comprehension, reading and writing in French Second Language (FSL), and a system of oral interviewing leading to a certificate of oral proficiency in FSL awarded by school districts. The Branch provides consultative services to school districts, and to individuals and organizations engaged in school research or evaluation. The Branch is also responsible for school co-operative evaluation projects.

Provincial Achievement Examinations

In 1990-91, the Provincial Achievement Examinations were administered to all students registered in Mathematics 111, 112 and 113; English 111, 112, 113 and English 121, 122 and 123. This was the last year for grade 12 PAE's. Beginning in 1991-92, the examinations will be administered at the grade 11 level. The PAE's are designed to yield relative scores. The scores of individual pupils, as well as schools' results, can be used to determine relative standings.

Mathematics

In the seventh year of testing, the mathematics examinations were administered in two time periods. Students who completed the first semester wrote the exam in January, 1991, and those who either completed the second semester, or a full course in a non-semestered school, wrote an equivalent exam on June 5, 1991. Teachers and administrators were kept informed throughout the year through departmental memoranda and articles in *Education New Brunswick*. Special versions of the examinations were available for students with certain disabilities. Both equipment and supervisors were provided to assist these students. Translations were prepared for French immersion students who elected to take the exam in French.

English

High school teachers continuously prepared examination items for the 1991 PAE in English. Multiple choice questions on passages of prose, poetry and drama were field tested, and the results statistically analyzed and reviewed by the English

Direction de l'évaluation

Rapport du directeur

La Direction de l'évaluation offre des services de testing et d'évaluation aux écoles et aux districts scolaires, de même qu'aux autres directions du ministère de l'Éducation. Parmi les programmes en place, mentionnons les tests de rendement provinciaux en mathématiques et en anglais, les tests de compréhension orale, de compréhension écrite et d'expression écrite en français, langue seconde, et un ensemble d'entrevues orales conduisant à la délivrance d'un certificat de compétence orale en français, langue seconde, par les districts scolaires. La Direction offre également des services de consultation aux districts scolaires, ainsi qu'aux personnes et aux organismes engagés dans des projets de recherche ou d'évaluation scolaire. Enfin, la Direction est responsable des projets d'évaluation coopérative des écoles.

Tests de rendement provinciaux

En 1990-1991, tous les élèves inscrits aux cours de mathématiques 111, 112 et 113, aux cours d'anglais 111, 112 et 113 et aux cours d'anglais 121, 122 et 123 ont subi les tests de rendement provinciaux. Il s'agissait de la dernière année pour ce qui est des élèves de la 12e année. À compter de 1991-1992, les tests seront passés en 11e année. Ces tests sont conçus pour fournir des résultats relatifs. On peut utiliser les résultats de chaque élève, de même que ceux de chaque école, pour déterminer le classement relatif.

Mathématiques

Au cours de cette septième année du programme, les tests de mathématiques ont été donnés à deux moments différents : en janvier 1991, pour les élèves ayant terminé le premier semestre et le 5 juin 1991 pour les élèves ayant soit terminé le deuxième semestre, soit suivi un cours donné sur toute l'année dans une école à enseignement non semestriel. Le personnel enseignant et administratif a été tenu informé tout au long de l'année grâce à des notes de service et à des articles publiés dans la revue «Education New Brunswick». Les élèves à besoins spéciaux ont eu accès à des versions spéciales des examens, de même qu'à des services de surveillance et du matériel spécial fournis sur demande. Les tests ont été traduits à l'intention des élèves en immersion française ayant choisi de les écrire en français.

Anglais

Les professeur(e)s du secondaire ont préparé, d'une façon continue, les questions des tests de rendement provinciaux en anglais de 1991. Les questions à choix multiples sur des textes de prose, de poésie et de théâtre ont été éprouvées sur le terrain et les résultats, analysés

committee prior to final selection. Grade 12 students in non-semestered schools and Grade 11 and 12 students completing the first semester wrote in January, 1991, while students who took English during the second term in semestered schools wrote in June. Grade 11's were included for this year only to accommodate semestering, with approval in June, 1990, by the Minister's Advisory Committee on testing and evaluation. A total of 15,000 students were tested.

English teachers completed the marking in February and June. Intensive training sessions and the opportunity to read a wide variety of students' papers proved to be a valuable professional development experience. As in previous years, examinations were available in large print and braille. Registered special-needs students were allotted extra time, the use of computers, scribes or tape recorders.

French Second Language Listening, Reading and Writing Tests

Examinations designed to assess ability in French Second Language reading and listening skills were delivered to grades 3, 6 and 9 students on a demand basis. Approximately 4000 elementary school children and 1500 grade nine students were tested this year.

French Language Oral Proficiency Testing

Approximately 7000 high school pupils participated in the oral proficiency interview program. In an effort to improve the accuracy of the interviews in Grade 12, the Branch employed the French Second Language Teacher Education Centre at UNB to coordinate and monitor the quality-control aspects of the program.

After a very thorough review by a committee of language specialists, several changes were made to the existing oral proficiency scale, bringing it more in line with current approaches to teaching and learning French. The revised scale was piloted successfully in several districts. One hundred and thirty teachers attended workshops to become familiarized with the revised testing procedures and the scale used to evaluate students.

IAEP International Study

In March, 1991, New Brunswick joined eight Canadian provinces and nineteen countries to participate in the International Assessment of Education Progress (IAEP II). Mathematics and

statistiquement et examinés par le comité d'anglais avant la sélection finale. Les élèves de la 12e année des écoles à enseignement non semestriel et les élèves des 11e et 12e années ayant terminé le premier semestre ont écrit les examens en janvier 1991, tandis que les élèves ayant suivi les cours d'anglais au cours du deuxième semestre dans les écoles à enseignement semestriel les ont écrits en juin. Les élèves de la 11e année n'ont été inclus que pour cette année en raison de contraintes semestrielles, après approbation en juin 1990 du comité consultatif de la Ministre sur les tests et l'évaluation. En tout, 15 000 élèves ont écrit les tests.

Les professeur(e)s d'anglais ont terminé la correction des tests en février et en juin. Ils ont trouvé fort utiles les séances de formation intensive et la possibilité de lire une grande diversité d'examens. Comme par le passé, des versions des examens étaient offertes en braille et en gros caractères. Les élèves à besoins spéciaux ont eu droit à du temps supplémentaire, des ordinateurs, des scribes ou des magnétophones.

Tests de compréhension orale, de compréhension écrite et d'expression écrite en français, langue seconde

On a fait subir, sur demande, aux élèves des 3e, 6e et 9e années des tests visant à évaluer leur compréhension écrite et orale en français, langue seconde. Cette année, environ 4 000 élèves de l'élémentaire et 1 500 élèves de 9e année ont subi les tests.

Tests de compétence linguistique orale en français

Environ 7 000 élèves du secondaire ont participé au programme d'entrevues de compétence orale. Afin d'améliorer la précision des entrevues de la 12e année, la Direction a demandé au Centre de recherches en didactique du français langue seconde, de l'UNB, de coordonner et de surveiller les aspects ayant trait au contrôle de la qualité.

Après un examen approfondi par un comité de spécialistes linguistiques, on a apporté plusieurs modifications au barème actuel d'évaluation de la compétence orale, afin de le rapprocher des techniques actuelles d'enseignement et d'apprentissage du français. Le nouveau barème a été mis à l'essai avec succès dans plusieurs districts. Cent trente enseignants et enseignantes ont assisté à des ateliers visant à les familiariser avec les nouvelles méthodes et le nouveau barème d'évaluation des élèves.

Évaluation internationale des progrès scolaires

En mars 1991, le Nouveau-Brunswick s'est joint à huit provinces canadiennes et à dix-neuf pays pour participer à la deuxième évaluation internationale des progrès scolaires (International Assessment of Educational Progress II).

Science examinations were written by 6600 nine and thirteen-year-olds from 230 schools in the province. Thirteen-year-olds also wrote a short test in Geography. Guidance counsellors, principals and/or classroom teachers were recruited to act as school coordinators and trained to administer the tests in their respective schools. Staff members from district offices and personnel from the Evaluation Branch acted as quality-control observers, visiting a random sample of 20% of the schools. Data from IAEP II has been sent to EDUCAN for analysis. Preliminary results are expected to be available in September.

Maritime Provinces Education Foundation (MPEF)

Two research projects in French as a Second Language (FSL), funded by MPEF and initiated last year, are well under way. One is a comparative study of immersion programs, and the second attempts to develop new measures of FSL aural comprehension and language production for classroom teachers. These evaluation projects are being conducted across the three Maritime Provinces and will be most beneficial to New Brunswick.

Portfolio Assessment

A portfolio assessment project was piloted at the grade 8 level in five schools and three districts. Approximately 250 portfolios were received. Students were asked to select four pieces of writing from their year's Language Arts work and to write a letter to the assessment committee. A report discussing the results and including many samples of student writing will be available in the fall.

Quelque 6 600 enfants âgés de 9 à 13 ans et provenant de 230 écoles de la province ont subi des examens de mathématiques et de sciences. Les élèves de 13 ans ont également subi un court examen en géographie. On a recruté des conseillers et conseillères en orientation, des directeurs et directrices d'école et des enseignants et enseignantes pour assurer la coordination entre les écoles et pour donner les tests dans leurs écoles respectives. Des membres du personnel des districts et de la Direction de l'évaluation ont assuré le contrôle de la qualité, visitant un échantillon pris au hasard de 20 % des écoles. Les données recueillies à partir de ces tests ont été transmises à EDUCAN pour analyse. Les résultats préliminaires devraient être connus en septembre.

Fondation d'éducation des provinces Maritimes (FEPM)

Deux projets de recherche sur le français, langue seconde, financés par la F.É.P.M. et entrepris l'année dernière, vont bon train. L'un consiste en une étude comparative des programmes d'immersion, tandis que l'autre tente d'établir de nouvelles méthodes de mesure de la compréhension orale et de la production linguistique en français, langue seconde, à l'intention des enseignants et enseignantes. Ces projets sont menés dans les trois provinces Maritimes et seront des plus utiles pour le Nouveau-Brunswick.

Évaluation de portfolios

Un projet d'évaluation de portfolios a été lancé au niveau de la 8e année dans cinq écoles et trois districts. Environ 250 portfolios ont été reçus. On a demandé aux élèves de choisir quatre rédactions faites dans le cadre de leur programme de discipline linguistique cette année et d'écrire une lettre au comité d'évaluation. Un rapport dans lequel seront présentés les résultats et de nombreux exemples de rédactions sera publié à l'automne.

Support Services

Services de soutien

Contents **Page**

Assistant Deputy Minister 33
Finance and Services 34
Department Financial Services 34
Department Support Services 34
District Services 35
Pupil Transportation 36
Instructional Resources 36
Educational Facilities 39
Human Resources 40
Computer Support Services 42

Table des matières **Page**

Rapport du sous-ministre adjoint. 33
Direction des finances et des services 34
Services financiers du Ministère 34
Services de soutien du Ministère 34
Services aux districts 35
Transport des élèves 36
Ressources pédagogiques 36
Direction des installations éducatives 39
Direction des ressources humaines 40
Direction des services de soutien en informatique 42

Support Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister is responsible for providing adequate and efficient support to both the anglophone and francophone Educational Services Divisions of the Department of Education, as well as liaison and support services to central agencies of government and school districts.

The reorganization and consolidation of the Support Services Division during the previous school year has proven successful in providing support services to the two Educational Services Divisions of the Department of Education. The Assistant Deputy Minister, Support Services, is a member of the Department of Education Management Committee and shares responsibility for general management of the Department of Education together with the Assistant Deputies of the two Educational Services Divisions. The operational units reporting to the Assistant Deputy Minister are: Finance and Services, Educational Facilitities, Human Resources and Computer Support Services.

The reports of the Branch Directors are presented in the following pages.

Division des services de soutien

Rapport de la sous-ministre adjointe

Il incombe à la sous-ministre adjointe de fournir des services de soutien adéquats et efficaces aux divisions anglophone et francophone des services éducatifs du ministère de l'Éducation, de même que des services de liaison et de soutien aux organismes centraux du gouvernement et aux districts scolaires.

La réorganisation et la consolidation de la Division des services de soutien au cours de l'année scolaire précédente a permis d'offrir des services de qualité aux deux divisions des services éducatifs du ministère de l'Éducation. La sous-ministre adjointe, Services de soutien, est membre du comité de gestion du ministère de l'Éducation et assume, par conséquent, une partie de la responsabilité en ce qui concerne la gestion générale du ministère de l'Éducation, de concert avec les sous-ministres adjoints des deux divisions des services éducatifs. Les directions qui relèvent de la sous-ministre adjointe sont : Finances et services, Installations éducatives, Ressources humaines et Services de soutien informatique.

Suivent les rapports de ces directions.

Finance and Services Branch

Report of the Executive Director

The Executive Director of Finance and Services is accountable for the proper and effective management of the financial and administrative support systems of the Department of Education. The Branch is also responsible for the development and implementation of provincial policies and standards governing the financial operations of local school boards and the pupil transportation system.

Separate reports have been prepared by the Branch Managers who report to the Executive Director, covering the areas of Instructional Resources, Department Financial Services, Department Support Services and District Services.

Department Financial Services

This section is responsible for the development and operation of the Department's financial system, including the accounting services related to accounts payable, accounts receivable, purchasing and revenue claims. In addition, this section provides accounting and budget reporting services to the Department's branch directors, develops the Department's annual budget, provides equipment acquisition and materials management services for the province's school system and has responsibility for the transfer and disposal of surplus crown assets.

The objective of streamlining the section to make better use of available personnel resources and delivery systems has been achieved. Operational reviews in specific areas continue.

During the year, a total of $3,902,873 was spent on furniture, equipment and library books. Of this amount, $2,575,372 went to new schools and capital addition renovation projects, and $1,327,501 went to equipment for new programs and major equipment replacement projects.

The purchase of capital equipment is normally funded over a two-year period. New program and major replacement projects are funded on a year-to-year basis. School districts, through their annual grants, are responsible for normal replacement of equipment.

Department Support Services

The Department Support Services provides all branches a centralized filing system, library and research, word processing, photocopying, translation,

Direction des finances et des services

Rapport du directeur exécutif

La Direction des finances et services est responsable de la bonne gestion des systèmes de soutien financier et administratif du ministère de l'Éducation. Elle est également responsable de l'élaboration et de la mise en oeuvre des directives et des normes provinciales régissant les opérations financières des conseils scolaires locaux et du service de transport des élèves.

Des rapports distincts ont été préparés par les directeurs des différentes sections qui relèvent du directeur exécutif, à savoir celles des ressources pédagogiques, des services financiers du Ministère, des services de soutien du Ministère et des services aux districts.

Services financiers du Ministère

Cette section est chargée du développement et de l'exploitation du système financier du Ministère, y compris les services de comptabilité reliés aux comptes créditeurs, aux comptes débiteurs, aux achats et aux créances fiscales. De plus, elle fournit des services de comptabilité et de budgétisation aux directions du Ministère, établit le budget annuel du Ministère, assure l'acquisition et la gestion du matériel pour tout le réseau scolaire de la province et se charge du transfert et de la cession des éléments d'actif excédentaires de la Couronne.

La section a été restructurée de manière à faire un meilleur usage des ressources humaines et des mécanismes de prestation. La rationalisation des opérations dans des secteurs précis se poursuit.

Au cours de l'année, on a dépensé 3 902 873 $ en mobilier, en matériel et en livres de bibliothèque. Sur ce montant, 2 575 372 $ ont été affectés à des projets de construction, d'agrandissement ou de rénovation d'écoles et 1 327 501 $ ont servi à l'achat ou au remplacement de matériel.

L'achat de biens immobilisés est généralement amorti sur deux ans. Les nouveaux programmes et les projets importants de remplacement sont financés d'une année à l'autre. Les districts scolaires assurent le remplacement du matériel en place à même leurs subventions annuelles.

Services de soutien du Ministère

Cette section offre à toutes les directions des services centralisés en matière d'archivage, de bibliothèque et de recherche, de traitement de texte, de photocopie, de

reception, mail, fax, provision of supplies and furniture, and office space.

During the past year, the research services of the library were upgraded by the purchase of new equipment to enable staff to locate material more quickly and easily.

The manager of this section provided co-ordination and direction for all provincial job creation projects in operation in school districts. The department was one of the three largest users of job creation funds from the Department of Labour during the past year. Under five programs, 8,580 work weeks were used under five programs with total salaries paid of $2,286,713.

District Services

The District Services section provides a variety of services to school districts in the areas of budget and accounting, district payroll services and pupil transportation.

Budget and Accounting

The Budget and Accounting section provides financial and administrative support services to school districts. This includes monitoring and controlling most transactions affecting the school district grant account, developing and maintaining standardized accounting policies and procedures, together with liaison services with districts on financial and administrative matters.

Assistance was provided to school districts in implementing the requirements of the Goods and Services Tax. Financial evaluations were performed on several districts and proved useful to them. Work continued on developing a uniform code of accounts for school districts with completion for December 31, 1991.

District Payroll Services

The Central Payroll/Personnel System provides central data processing services for school districts, as well as assistance to provincial and federal government departments and agencies in the areas of labour costing, pay research information, employee benefits, etc. Approximately 15,000 cheques are issued biweekly, and 20,000 T4 and T4A slips are issued at year end.

traduction, de réception, de courrier, de télécopie, d'approvisionnement en fournitures et en mobilier et de locaux.

Au cours de l'année écoulée, les services de recherche de la bibliothèque ont été améliorés grâce à l'achat de nouveau matériel permettant au personnel de retrouver les documents demandés plus facilement et plus rapidement.

Le chef de cette section a également assuré la coordination et la direction de tous les programmes provinciaux de création d'emplois dans les districts scolaires. Le Ministère a été l'un des trois principaux utilisateurs des fonds affectés à la création d'emplois par le ministère du Travail au cours de l'année dernière. Ainsi, 8 580 semaines de travail ont été utilisées, pour des salaires totalisant 2 286 713 dollars, dans le cadre de cinq programmes.

Services aux districts

Cette section offre divers services aux districts, notamment en ce qui concerne la budgétisation et la comptabilité, la paie et le transport des élèves.

Budgétisation et comptabilité

Les services de soutien financier et administratif offerts aux districts scolaires comprennent le contrôle de la plupart des transactions reliées au compte des subventions accordées aux districts scolaires, l'élaboration et l'application de directives et méthodes comptables uniformisées, ainsi que la liaison avec les districts en ce qui a trait aux questions financières et administratives.

Les districts scolaires ont également reçu de l'aide afin de se conformer aux exigences prescrites en vertu de la Taxe sur les produits et les services. Plusieurs districts ont fait l'objet d'évaluations financières qui se sont révélées fort utiles. Les efforts se sont poursuivis en vue d'uniformiser la codification des comptes des districts scolaires, chose qui devrait être terminée le 31 décembre 1991.

Paie

Le service central de paie fournit des services de traitement de données aux districts scolaires ainsi qu'un appui aux ministères et organismes provinciaux et fédéraux dans les domaines des coûts de la main-d'oeuvre, des recherches sur les données relatives à la paie, des avantages sociaux, etc. Près de 15 000 chèques sont émis à la quinzaine, et environ 20 000 formules T4 et T4A sont envoyées à la fin de l'année.

Pupil Transportation

The Department of Education's pupil transportation system is one of the most widely used and efficient forms of transportation in New Brunswick.

The school bus is a fact of life for most school children. Approximately eight out of every ten students make use of the system daily. The number has continued to increase over the years because of population shifts and the closing of smaller schools. The system operates 1,075 provincially-owned buses, 88 private buses and approximately 370 privately owned cars, trucks and vans, travelling in excess of 25 million kilometers, for 182 days per year.

With such a pervasive mode of transportation, great emphasis is placed on safety. A district transportation officer ensures that drivers are fully trained in all aspects of the job, including the Professional Drivers Improvement Course, Defensive Driving, Disciplinary Control and First Aid. The officer is also charged with the efficient and economical routing of vehicles. Maintenance and fueling of the school buses are the responsibility of the provincial Department of Transportation. D.O.T. handles all aspects of maintenance and, in turn, charges each board $.50/km travelled. This rate covers all gas, oil and repairs.

In 1987-88, in the first year of a 10-year replacement program, the Department of Education began purchasing diesel-powered school buses. All gas-powered buses will be replaced by diesel power by the year 1997. A direct cost saving of approximately $2,000 per bus per year has been realized.

Planning for the increased number of students with the addition of kindergarten has been a major focus, and it is anticipated that a majority will require transportation. Existing resources will accommodate many. However, new runs, additional mileage and driver reclassifications will be added in September, 1991.

Instructional Resources

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of Media Distribution Services, Client Services and School Book Services. The major responsibilities of the Instructional Resources Branch are to improve and enhance the availability and

Transport des élèves

Le service de transport des élèves du ministère de l'Éducation constitue l'un des réseaux les plus utilisés et les plus efficaces au Nouveau-Brunswick.

L'autobus scolaire est une réalité pour la plupart des élèves. Environ huit élèves sur dix empruntent ce mode de transport chaque jour. Cette proportion n'a cessé de s'accroître chaque année à cause des mouvements démographiques et de la fermeture des petites écoles. Le réseau exploite 1 075 autobus appartenant à la province, 88 autobus privés et environ 370 véhicules particuliers (automobiles, camionnettes et fourgonnettes) qui parcourent plus de 25 millions de kilomètres par année sur une période de 182 jours.

Étant donné qu'il s'agit d'un moyen de transport très utilisé, une grande importance est accordée à la sécurité. Chaque district a un préposé au transport qui s'assure que tous les conducteurs et conductrices ont suivi une formation complète touchant tous les aspects de leur travail, y compris le cours de perfectionnement des chauffeurs professionnels, la conduite préventive, le maintien de la discipline et les premiers soins. Le préposé au transport voit aussi à établir les itinéraires les plus efficaces et les plus économiques possibles pour tous les véhicules. L'entretien et l'approvisionnement en carburant des autobus scolaires relèvent du ministère des Transports. Celui-ci s'occupe de tout ce qui a trait à l'entretien et facture en retour une somme de 0,50 $/km à chacun des districts scolaires. Ce tarif couvre les frais d'essence, d'huile et de réparation.

En 1987-1988, la première année d'un programme de remplacement échelonné sur dix ans, le ministère de l'Éducation a commencé à acheter des autobus au diesel. Au terme de ce programme, soit en 1997, tous les autobus fonctionnant à l'essence auront été remplacés par des véhicules au diesel. Chaque année, des économies directes d'environ 2000 $ seront réalisées par autobus.

L'implantation de la maternelle se traduira par un surcroît d'élèves dont la majorité auront recours aux services de transport par autobus. Bien que les ressources actuelles permettront de répondre à une bonne partie de la demande, il faudra ajouter de nouveaux parcours, accroître le kilométrage et prévoir la reclassification des conducteurs et conductrices en septembre 1991.

Ressources pédagogiques

La Direction des ressources pédagogiques comprend trois secteurs : distribution, services à la clientèle, livres scolaires. La Direction a pour principale fonction d'améliorer la diffusion et la qualité des ressources didactiques (sous forme imprimée ou autre), de même que

quality of information resources for learning (print and non-print) and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick schools.

In media services these goals are accomplished by the acquisition and distribution of a broad range of audio-visual programs, including l6mm film, video, laser disc and other formats; through in-service workshops for teachers and department consultants; and by the production of quality educational programs in a variety of formats. In book services, the goals are achieved by the cost-effective purchase of prescribed textbooks, curriculum documents and related materials and by their efficient distribution to all schools in New Brunswick. The value of textbooks distributed is currently in excess of $5,000,000. Major discounts are achieved through centralized purchasing and bulk transportation with savings passed on directly to the schools.

Media Distribution Services

The Instructional Resources Branch provides a computerized reservation service for lending media resources. Circulation is currently over 25,000 items, reaching a viewing audience of more than 1,000,000 students annually. Media Distribution Services also generates, via computer, four major catalogues each year, listing all print and non-print resources. This year Instructional Resources changed from time-sharing to operating its own in-house computer. This reduced the annual costs of computer operations by 60% and contributed to the speed at which data can be processed.

Client Services

Client Services gives advice on the proper and effective acquisition and use of media technology, conducts various workshops and maintains facilities for the duplication of video programs. Through acquiring duplication license agreements for the province, the programs, normally costing $400-800 each, are provided to schools at no cost. More than 7,900 video programs were duplicated, in addition to the more than 25,000 programs provided through the loan library.

Instructional Resources also has responsibility for the operation of a French Video Centre, serving the video duplication needs of all French first language and immersion schools in the three Maritime provinces. Over 3,000 duplication requests were processed in the past year. In addition, this service investigates and co-ordinates joint Maritime purchases, resulting in significant cost savings for New Brunswick.

l'application de la technologie à l'enseignement et à l'apprentissage dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

En ce qui a trait aux services de distribution, la Direction achète et distribue une vaste gamme de documents audio-visuels (films 16 mm, vidéocassettes, disques lasers, etc.); organise des ateliers de formation continue à l'intention des enseignants et enseignantes et des conseillers et conseillères du Ministère; et produit des programmes éducatifs de qualité sous divers formats. Pour ce qui est des services reliés aux livres scolaires, la Direction assure l'achat et la distribution de la façon la plus efficace et la plus rentable possible des manuels prescrits, des guides pédagogiques et des documents connexes destinés à toutes les écoles du Nouveau-Brunswick. La valeur des manuels distribués se situe actuellement à plus de 5 millions de dollars. Des rabais importants sont obtenus grâce à l'achat centralisé et au transport en vrac, et les économies sont transmises directement aux écoles.

Services de distribution

La Direction des ressources pédagogiques offre un service de réservation informatisée pour le prêt de documents audio-visuels. Plus de 25 000 documents sont ainsi distribués chaque année, à une population de plus d'un million d'élèves. La Direction produit également chaque année, grâce à son service informatique, quatre grands répertoires de l'ensemble des ressources imprimées et non imprimées. Cette année, au lieu de fonctionner en temps partagé, elle a exploité son propre ordinateur maison, ce qui lui a permis de réduire de 60 % ses frais annuels d'exploitation informatique et d'accroître la vitesse de traitement des données.

Services à la clientèle

La Direction offre des conseils sur l'acquisition et l'utilisation du matériel audio-visuel, organise divers ateliers et entretient les installations destinées à la reproduction d'enregistrements magnétoscopiques. Grâce à l'obtention des droits de reproduction auprès des distributeurs, elle peut fournir gratuitement aux écoles des programmes qui coûtent normalement de 400 à 800 $ chacun. Plus de 7 900 enregistrements magnétoscopiques ont été reproduits, lesquels viennent s'ajouter aux 25 000 autres prêtés par le biais de la bibliothèque.

La Direction des ressources pédagogiques est également chargée de l'exploitation d'un centre francophone de reproduction magnétoscopique qui répond aux besoins de toutes les écoles de langue française et d'immersion en français des trois provinces Maritimes. Plus de 3 000 demandes de reproduction ont été traitées au cours de l'année dernière. En outre, ce centre assure la promotion et la coordination des achats conjoints pour les provinces Maritimes, ce qui conduit à des économies considérables pour le Nouveau-Brunswick.

School Book Services

School Book Services is a computerized, high volume distribution network, involved in the annual distribution to schools of more than 500,000 text books and related documents. School Book Services includes processing of regular school textbooks and storing and distributing other needs of the Department of Education. School Book Services incorporates both the clerical functions essential to textbook ordering and the major warehouse facilities. Over 5,500 textbook requisitions were processed in the past year, resulting in the purchase of over $5,000,000 in textbooks.

Future Activities

In the fall of 1991, Instructional Resources will launch its Remote User System (Medianet). This service will allow schools to access the audio-visual computer system and to place their own audio-visual reservations. Increased accessibility of audio-visual resources for the classroom is expected. Medianet is the first such system in Canada.

Although many noticeable improvements have been made over the years, the Instructional Resources Branch continues to evaluate its services with a view to improving their level and range. This includes the continual exploration of new technologies and new ways to use these technologies to benefit education in New Brunswick.

Livres scolaires

Le Service des livres scolaires est un réseau informatisé de distribution à haut volume : plus de 500 000 manuels et documents connexes sont distribués chaque année dans les écoles. Ce service assure non seulement la distribution des manuels ordinaires dans les écoles, mais aussi l'entreposage et la distribution des autres livres requis par le ministère de l'Éducation. Il se charge également des fonctions administratives reliées à la commande et à l'entreposage des manuels. Plus de 5 500 demandes de manuels ont été traitées au cours de l'année écoulée, conduisant à des dépenses de plus de 5 millions de dollars en livres scolaires.

Activités futures

À l'automne 1991, la Direction des ressources pédagogiques lancera son réseau d'utilisateurs à distance (Medianet). Ce réseau permettra aux écoles d'accéder à la banque de documents audio-visuels et de réserver elles-mêmes les documents désirés. On s'attend à ce qu'il en résulte une plus grande accessibilité aux ressources audio-visuelles pour les salles de classe. Il s'agit du premier réseau du genre au Canada.

Même si la Direction a réalisé des progrès remarquables au fil des années, elle entend bien poursuivre l'évaluation de ses services afin de les améliorer encore davantage. Elle continuera notamment à s'intéresser aux nouvelles technologies et à rechercher les meilleurs moyens d'utiliser ces dernières à des fins pédagogiques dans les écoles de la province.

Educational Facilities Branch

Report of the Director

The Educational Facilities Branch provides support to districts to ensure adequate accommodations for 132,843 students and 8,298 teaching and non-teaching personnel. Responsibilities include capital program development and monitoring of major construction projects to ensure their suitability for the delivery of the educational programs. Other areas include capital improvements, property acquisitions and disposals, leases and mobile unit transfers. The Branch undertook the following activities related to the capital construction program in 1990-91:

- provided information to districts for the planning of educational facilities
- monitored the progress of major capital projects under construction during the year
- advised the Department of Supply and Services of program requirements during the architectural planning stage
- reviewed architectural plans in co-operation with educational consultants
- reviewed in excess of 850 capital improvements projects submitted by school boards for funding in the 1991-92 fiscal year
- completed study on the existence of radon gas in schools, in co-operation with the Department of Health and Community Services
- initiated activities for the provision of space for the kindergarten program
- updated inventory information on school facilities
- developed a capital construction program for the upcoming fiscal year and provided support information for the budget process
- responded to requests for the acquisition and disposal of properties under the Minister of Education
- co-ordinated the distribution of mobile units as required by school districts

Direction des installations éducatives

Rapport du directeur

La Direction des installations éducatives aide les districts à fournir des installations convenables à 132 843 élèves et à 8 298 membres du personnel enseignant et non enseignant. Ses responsabilités comprennent l'élaboration et la surveillance des grands projets de construction visant à assurer la bonne prestation des programmes éducatifs. Elle se charge également de l'amélioration des immobilisations, de l'acquisition et de la vente de biens-fonds, de la location d'installations et du transfert d'unités mobiles. En 1990-1991, la Direction s'est occupée des activités suivantes dans le cadre du programme de construction :

- renseigner les districts en vue de la planification de leurs établissements d'enseignement;
- surveiller l'état d'avancement des travaux de construction reliés aux grands projets d'immobilisation durant l'année;
- conseiller le ministère de l'Approvisionnement et des Services au sujet des exigences des programmes durant la planification architecturale;
- examiner les plans architecturaux en collaboration avec les conseillers pédagogiques;
- passer en revue plus de 850 projets de rénovation ayant fait l'objet de demandes de financement de la part de conseils scolaires pour l'année 1991-1992;
- terminer l'étude sur la présence de radon dans les écoles, en collaboration avec le ministère de la Santé et des Services communautaires;
- prendre des mesures en vue de fournir les installations requises pour le programme de maternelles;
- mettre à jour les données relatives à l'inventaire des installations scolaires;
- élaborer le programme de construction pour la prochaine année financière et fournir les renseignements pertinents dans le cadre du processus budgétaire;
- répondre aux demandes d'acquisition et de vente de biens-fonds relevant du ministère de l'Éducation;
- coordonner la répartition des unités mobiles selon les besoins des districts scolaires.

Human Resources Branch

Report of the Director

The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education and to the school districts.

Of the five collective bargaining agreements in the school system, three were signed last year and two in 1990-91. A three-year contract settlement was signed with the CUPE-NB Council of School Board Unions in November, 1990 and a two-year contract with the N.B. Association of School Business Employees in June, 1990.

CUPE-NB represents approximately 2400 employees in the general labour, trades and services group. Their contract expired February 28, 1989 and remained unresolved following the intercession of a conciliator and a conciliation board. The intercession of the Chairman of the Public Services Labour Relations Board, acting as arbitrator, resulted in a report which formed the basis of the settlement. Using a weighted average hourly rate, it provided for increases of 4% and 1% in year one; 2% in year two and 4% and 1.5% in year three.

The N. B. Association of School Business Employees represents approximately 130 school district administration staff. Negotiations for their contract took place in 1989-90 but the contract was not formally agreed to until June 1, 1990. A two-year contract expiring May 31, 1991, it provided for a salary increase of 4% in year one and 2% and 3% in year two.

In the administration of collective agreements, 59 grievances were registered with this office. Eighteen grievances were processed to adjudication before the Public Service Labour Relations Board during the year.

The Branch provided ongoing administration for classification of employees of the Department of Education and of school boards, recruitment and selection of departmental employees, departmental payroll and personnel administration, the Employee Assistance Program, the Health and Safety Program and the Suggestion Awards Program. Another major responsibility of the Human Resources Branch is the licensing and certification of teachers in New Brunswick. In this regard, it evaluates all academic and professional qualifications, as well as the work experience of a candidate, before issuing a Teacher's

Direction des ressources humaines

Rapport du directeur

La Direction des ressources humaines est chargée de fournir des services complets au Ministère et aux districts scolaires dans le domaine des ressources humaines.

Des cinq conventions collectives du système scolaire, trois ont été signées l'année dernière et deux en 1990-1991. Une entente contractuelle de trois ans a été signée en novembre 1990 avec le SCFP et le Conseil des syndicats des conseils scolaires du N.-B. et un contrat de deux ans a été signé en juin 1990 avec l'Association des préposés à l'administration scolaire du N.-B.

Le SCFP-NB représente environ 2 400 empioyé(e)s du groupe des manoeuvres, des métiers et des services. Le contrat est arrivé à expiration le 28 février 1989 et n'a pas été réglé après l'intervention d'un conciliateur et d'une commission de conciliation. L'intervention du président de la Commission des relations de travail dans les services publics a donné lieu à un rapport qui a servi de base à l'entente. Appliquant un taux horaire moyen pondéré, il prévoit des augmentations salariales de 4% et 1% la première année, de 2% la deuxième année et de 4% et 1,5% la troisième année.

L'Association des préposés à l'administration scolaire du N.-B. représente environ 130 membres du personnel administratif des districts scolaires. Les négociations contractuelles ont eu lieu en 1989-1990, mais le contrat n'a pas été officiellement signé avant le 1er juin 1990. D'une durée de deux ans, il expire le 31 mai 1991 et comporte des augmentations salariales de 4% la première année et de 2% et 3% la deuxième année.

Dans le cadre de la gestion des conventions collectives, 59 griefs ont été déposés auprès de la Direction. Au cours de l'année, 18 griefs ont été soumis à l'adjudication devant la Commission des relations de travail dans les services publics.

La Direction a continué de fournir des services d'administration reliés à la classification des employés du ministère de l'Éducation et des conseils scolaires, au recrutement et à la sélection des employé(e)s du Ministère, à la paie et à la gestion du personnel, ainsi qu'à la gestion du Programme d'aide aux employé(e)s, du Programme d'hygiène et de sécurité et du Programme de primes à l'initiative. Une autre fonction importante de la Direction consiste en l'homologation et la certification des enseignants et enseignantes de la province. À cette fin, elle évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats et candidates avant de leur

Certificate. It also ensures that teacher education programs at the four provincial universities meet the regulations and requirements for teacher certification in the province.

In February, the first multi-provincial agreement on teacher certification was signed between the Province of New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island and Manitoba. Over 969 new certificates and upgraded certificates were issued by the office. In addition, 60 Principal's Certificates were issued: 29 to men and 31 to women. Visits were made and presentations given to students completing initial teacher education programs at universities in New Brunswick to explain requirements for teacher certification to new education graduates.

décerner un brevet d'enseignement. Elle assure également que les programmes de formation des maîtres offerts dans les quatre universités de la province sont conformes aux règlements et aux exigences concernant la formation et la certification des enseignants et enseignantes du Nouveau-Brunswick.

En février, la première entente multiprovinciale en matière de certification des enseignants et enseignantes a été signée entre les provinces du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Manitoba. La Direction a délivré plus de 969 certificats nouveaux ou révisés. En outre, elle a délivré 60 certificats de direction d'école, dont 29 à des hommes et 31 à des femmes. Les membres de la Direction ont visité les universités du Nouveau-Brunswick qui offrent des programmes de formation en éducation afin d'expliquer les exigences de la certification des enseignants et enseignantes aux nouveaux diplômés en éducation.

Computer Support Services Branch

Report of the Director

The Computer Support Services Branch operates as a branch of the Support Services Division. It provides consultative services to both departmental and district personnel in the administrative use of computers, computer operating systems and application software. Services include assistance in selecting and using computer hardware and software, training staff, and on-site or phone support in using application software or in determining corrective action.

The addition of the Assistant Director of Computer Services this year, enabled the Department to undertake a Strategic Information Plan. To be completed September, 1991 it outlines a multi-year strategy for the use of computer technology in the department and in school districts.

The branch now operates an NCR 850 Tower Computer. Among other tasks it provides Instructional Resources with a School Book Inventory System, and the entire department with data and information. The Digital MicroVax provides Instructional Resources with Medianet services, and is now accessable by school districts. The HP 250 provides services to the Central Registry. All of the branch's hardware is accessed through a Develcon switch permitting multi-user access to each of the systems with a password.

Use of Newbed, the education bulletin board, has increased to over 1200 users, and it is now being used by both Nova Scotia and Prince Edward Island.

Brunswick Data's latest release of the financial system, Ledger Base has been installed in all school districts. The new module of Student Base, Student Accounting was made available to 120 schools currently on the system. Brunswick Data's Student Base and Ledger Base have now been marketed in Nova Scotia and Newfoundland. Two new personnel systems have been installed in over 20 school districts resulting in automated input of teacher payroll data. This capability will be expanded to include labour costing during the next year.

Direction des services de soutien en informatique

Rapport du directeur

La Direction des services de soutien en informatique, qui est rattachée à la Division des services de soutien, offre des services consultatifs au personnel du Ministère et des districts en ce qui concerne l'utilisation à des fins administratives des ordinateurs, des systèmes d'exploitation d'ordinateurs et des logiciels. Elle donne des conseils techniques sur le choix et l'utilisation de logiciels et de matériels informatiques, la formation du personnel et le dépannage par téléphone ou sur place soit pour l'utilisation des logiciels d'application, soit pour la détermination des mesures correctives à prendre.

La nomination d'un directeur adjoint aux services informatiques au cours de l'année a permis au Ministère d'entreprendre l'élaboration d'un plan stratégique en matière de traitement de l'information. Ce plan, qui doit être terminé pour septembre 1991, comporte une stratégie pluriannuelle pour l'utilisation de l'informatique dans le Ministère et les districts scolaires.

La Direction est maintenant dotée d'un ordinateur NCR 850 Tower qui permet à la Direction des ressources pédagogiques d'accéder au système d'inventaire des livres scolaires, tout en fournissant des données et de l'information à tout le Ministère. Le MicroVax numérique donne accès au réseau Medianet et est maintenant accessible à tous les districts scolaires. Le HP 250 dessert le Service central de documentation. Tout le matériel de la Direction est relié au commutateur Develcon qui permet l'accès multi-utilisateur à chacun des systèmes au moyen d'un mot de passe.

Le système «Newbed», le babillard provincial des enseignants et enseignantes, compte plus de 1200 utilisateurs; il est maintenant utilisé en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard.

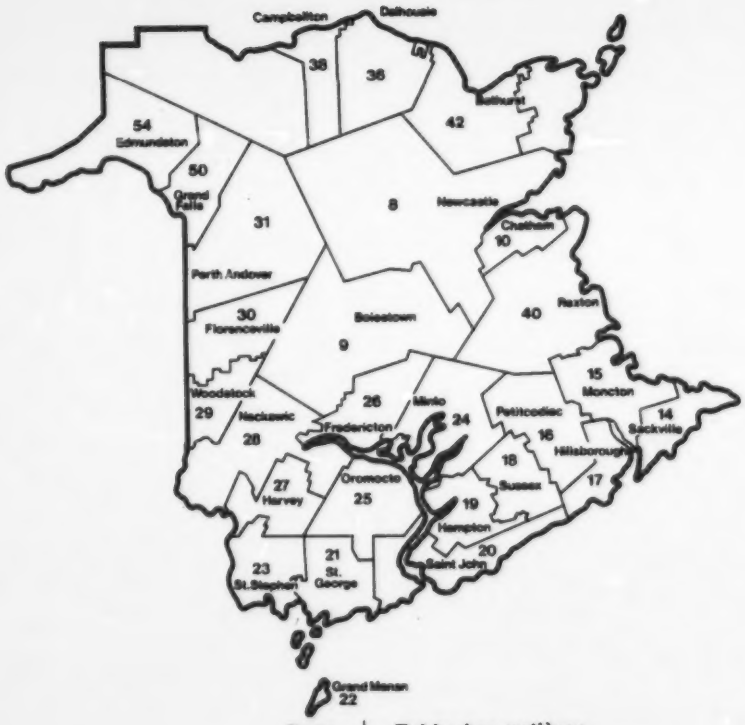
La dernière édition du système financier «Ledger Base», de Brunswick Data, a été installée dans tous les districts scolaires. Le nouveau module «Student Accounting», du système «Student Base», a été mis à la disposition de 120 écoles actuellement branchées au réseau. Ces deux systèmes de Brunswick Data sont maintenant commercialisés en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve. Deux nouveaux systèmes de gestion du personnel ont été installés dans plus de vingt districts scolaires afin d'automatiser l'entrée des données sur la paie des enseignants et enseignantes. Leur capacité sera étendue de manière à inclure les coûts de main-d'oeuvre l'année prochaine.

School districts can now make use of Central Purchasing's Microcomputer Buyer's Guide. This provides districts with a microcomputer purchasing capability using a central contract. This practice will be continued, with prices updated twice a year.

Les districts scolaires peuvent maintenant utiliser le guide d'achat de micro-ordinateurs du service central des achats. Cela permet aux districts d'acheter eux-mêmes leurs micro-ordinateurs au moyen d'un contrat central. Cette pratique sera maintenue, les prix étant mis à jour deux fois par année.

School Districts

Conseils scolaires



Contents **Page**

School District 8 47
School District 9 49
School District 10 51
School District 14 53
School District 15 55
School District 16 57
School District 17 59
School District 18 60
School District 19 61
School District 20 63
School District 21 65
School District 22 67
School District 23 68
School District 24 69
School District 25 71
School District 26 73
School District 27 75
School Districts 28 & 29 77
School Districts 30 & 31 78
School District 36 80
School District 38 81
School District 40 82
School District 42 83
School District 50 84
School District 54 87

Table des matières **Page**

Conseil scolaire 8 47
Conseil scolaire 9 49
Conseil scolaire 10 51
Conseil scolaire 14 53
Conseil scolaire 15 55
Conseil scolaire 16 57
Conseil scolaire 17 59
Conseil scolaire 18 60
Conseil scolaire 19 61
Conseil scolaire 20 63
Conseil scolaire 21 65
Conseil scolaire 22 67
Conseil scolaire 23 68
Conseil scolaire 24 69
Conseil scolaire 25 71
Conseil scolaire 26 73
Conseil scolaire 27 75
Conseils scolaires 28 & 29 77
Conseils scolaires 30 & 31 78
Conseil scolaire 36 80
Conseil scolaire 38 81
Conseil scolaire 40 82
Conseil scolaire 42 83
Conseil scolaire 50 84
Conseil scolaire 54 87

School District Reports of Activities During The 1990-91 School Year

The reports of highlight activities in school districts during the 1990-91 school year were prepared by the Superintendents. Listed below are the names of the Board Chair and the Superintendent for each of the districts (English-speaking).

District	Chair	Superintendent
8	John McAllister	Michael Coster
9	Robert Tracy-Gould	George O'Donnell
10	Terry Hambrook	David Bowie
14	Berkley Fleming	Michel Beaudoin
15	Carl Ross	Ross MacCallum
16	Rose Horsman	Ralph Taylor
17	Kirk Sutherland	Greg West
18	Mary Lee Friars	Elizabeth Pearson
19	Allen Nelson	William Chandler
20	Harry Colwell	Anne-Marie McGrath
21	Catherine McKay	Dr. Frank Hayes
22	Helen Bass	Jackson Hanson
23	Don Olmstead	Jackson Hanson
24	Jane Wasson	Marilyn AdamsSmith
25	Keith Ashfield	Ian Stewart
26	Clifford Hay	Dr. Barry Miller
27	Joseph Fletcher	Dr. Barry Miller
28	Tom Richards	Dr. Albert Murray
29	Garth Brewer	Dr. Albert Murray
30	Martin Lloyd	Kent Tompkins
31	Marion Pedersen	Kent Tompkins
36	Anita Esliger	Gordon MacDougall
38	Richard Ayles	Donald Thompson
40	Alberta Robertson	Robin Roe
42	Joan Pettigrew	Emery Goguen
50	Eva Rideout	Dr. Neil Wortman
54	Barry Voss	Patrick O'Brien

School District 8 - Newcastle

School District 8 enjoyed a very successful and progressive year. Both teachers and students were active, not only at the local level but also provincially, in keeping with the enthusiasm and high spirits in the District.

Rapports des Conseils scolaires sur les faits saillants de l'année scolaire 1990-1991

Les directeurs généraux et directrices générales des conseils scolaires ont rédigé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur district au cours de l'année scolaire 1990-1991. La liste ci-dessous donne les noms du président ou de la présidente du conseil scolaire et du directeur général ou de la directrice générale de chaque conseil scolaire anglophone.

Conseil scolaire	Président(e) du conseil scolaire	Directeur/trice général(e)
8	John McAllister	Michael Coster
9	Robert Tracy-Gould	George O'Donnell
10	Terry Hambrook	David Bowie
14	Berkley Fleming	Michel Beaudoin
15	Carl Ross	Ross MacCallum
16	Rose Horsman	Ralph Taylor
17	Kirk Sutherland	Greg West
18	Mary Lee Friars	Elizabeth Pearson
19	Allan Nelson	William Chandler
20	Harry Colwell	Anne-Marie McGrath
21	Catherine McKay	Dr. Frank Hayes
22	Helen Bass	Jackson Hanson
23	Don Olmstead	Jackson Hanson
24	Jane Wasson	Marilyn Adams-Smith
25	Keith Ashfield	Ian Stewart
26	Clifford Hay	Dr. Barry Miller
27	Joseph Fletcher	Dr. Barry Miller
28	Tom Richards	Dr. Albert Murray
29	Garth Brewer	Dr. Albert Murray
30	Martin Lloyd	Kent Tompkins
31	Marion Pedersen	Kent Tompkins
36	Anita Esliger	Gordon MacDougall
38	Richard Ayles	Donald Thompson
40	Alberta Robertson	Robin Roe
42	Joan Pettigrew	Emery Goguen
50	Eva Rideout	Dr. Neil Wortman
54	Barry Voss	Patrick O'Brien

Conseil scolaire 8 - Newcastle

Le district scolaire nº 8 a connu une année remplie de succès et de progrès. Le personnel enseignant et la population étudiante ont été actifs non seulement à l'échelon local, mais aussi à l'échelon provincial, reflet de l'enthousiasme et de l'entrain qui ont régné tout au long de l'année dans le district.

School Construction

Appreciation is owed to the Minister of Education for announcing the construction of North and South Esk renovation and extension project. The School Board presented a number of projects to the Department of Education and received favourable replies. A double gymnasium and the upgrading of Harkins Junior High School, the addition of two classrooms at Tabusintac, along with upgrading and modernization, and the planning for a new Physical Education station were approved for future construction. It is most encouraging to have the final two projects accepted by the Department and to look forward to the complete modernization and upgrading of District 8, which started operation in 1967.

Outstanding Achievements and Accomplishments

The District enjoyed an outstanding year, as both teachers and pupils brought honour and success to the District. Bill Buggie, Vice-Principal at North and South Esk Elementary School, was awarded a Hilroy Fellowship, the first Hilroy for a District 8 teacher. Michael Coster, retiring Superintendent, was granted a Distinguished Educator Award by the New Brunswick Library Council. He is the first superintendent in the history of the organization to receive the award. Junior and senior high schools captured numerous drama awards at the Drama Festival. Blackville, Millerton, North and South Esk, Harkins Junior High School and Miramichi Valley High School received awards at the recent festival. The most outstanding recognition went to Kyla Manderson, recipient of the Most Promising Actress Award.

Harkins Elementary won the Canadian Mathematics Competition, and Gretna Green and North and South Esk finished in the top ten. Both schools have been in the top ten for the past five years. In oratory, District 8 students received provincial recognition in both the Anglophone and Francophone provincial contests. As in past years, District 8 excelled at the Provincial Science Fair. Ten awards were obtained, with winners from Blackville, Millerton, Miramichi Valley High School, as well as North and South Esk. The major provincial award went to David Mullin and Calvin Hubbard, from Miramichi Valley High, for their senior high computer presentation. Their team represented New Brunswick at the National Science Fair in Vancouver.

In Provincial Language Arts Contests, District 8 students excelled in the essay contests organized by the Kindness Club, Moncton Times Transcript, Telegraph Journal, Miramichi Press and the Provincial Legion Essay and Poetry Contest. Winners represented District 8 in each category. The

Construction d'écoles

Nous sommes reconnaissants à la ministre de l'Éducation pour avoir annoncé le lancement du projet de rénovation et d'agrandissement de l'école North and South Esk. Le conseil scolaire a présenté un certain nombre de projets au Ministère et a reçu des réponses favorables. La construction d'un gymnase double et la réfection de l'école secondaire premier cycle de Harkins, l'addition de deux salles de classe à Tabusintac, ainsi que sa réfection et modernisation, et la planification d'une nouvelle station d'éducation physique ont été approuvées pour l'avenir. Il est très encourageant de voir que les deux derniers projets ont été approuvés par le Ministère car nous pouvons maintenant envisager de terminer la modernisation complète du district, qui a débuté en 1967.

Réalisations notables

Le district a connu une année exceptionnelle, tant par les honneurs remportés par ses enseignants et enseignantes que par les succès obtenus par ses élèves. Bill Buggie, directeur adjoint de l'école élémentaire North and South Esk, a mérité la bourse Hilroy; c'était la première fois que cette bourse était décernée à un enseignant de notre district. Michael Coster, qui a pris sa retraite, s'est vu remettre un prix de mérite en éducation, par le Conseil des bibliothèques du Nouveau-Brunswick. Il est le premier directeur général à recevoir ce prix. Nos écoles secondaires premier et deuxième cycles ont obtenu de nombreux prix au Festival de théâtre, notamment celles de Blackville, Millerton, North and South Esk, Harkins et Miramichi Valley. Kyla Manderson a décroché le prix le plus prestigieux, celui de comédienne la plus prometteuse.

L'école élémentaire de Harkins a remporté le concours canadien de mathématiques, tandis que les écoles Gretna Green et North and South Esk se sont classées parmi les dix premières. Ces deux dernières écoles figurent parmi les dix premières depuis les cinq dernières années. En art oratoire, les élèves du district se sont bien distingués dans les concours provinciaux anglophones et francophones. Comme par le passé, le district a excellé à l'expo-sciences provinciale. Dix prix ont été remportés, les gagnants venant des écoles secondaires de Blackville, Millerton, Miramichi Valley et North and South Esk. Le grand prix provincial a été remis à David Mullin et Calvin Hubbard, de Miramichi Valley, pour leur présentation en informatique au secondaire deuxième cycle. Leur équipe a représenté la province à l'expo-sciences nationale tenue à Vancouver.

En discipline linguistique, nos élèves ont excellé dans les concours provinciaux de dissertation organisés par le Kindness club, le Times-Transcript de Moncton, le Telegraph Journal et le Miramichi Press, de même que dans le concours provincial de dissertation et de poésie Legion. Nous avons eu des gagnants et gagnantes dans

District has a reputation for being a very progressive and energetic school system. This is due to active and involved students, dedicated and enthusiastic teachers, a supportive and interested School Board and a concerned and very supportive school community.

1990-91 was very memorable in the District's history, and it marks the end of an era. Michael Coster, the Superintendent since its organization in 1967, retired at the end of the school year. He led the district with great dedication and loyalty. The new Superintendent, Mr. Donald Donahue, has been serving with distinction as an administrator in the District for the past 15 years.

School District 9 - Boiestown

Programs for At-Risk Students 1990-91

The District was fortunate to receive funds for a number of special programs for at-risk students. Three programs were funded by the Canada Employment Insurance Commission under the Youth Employment Strategy. Upper Miramichi Regional High School in Boiestown had a Work Orientation Workshop, involving nine students. At the start of the second semester, the Stanley and Doaktown High Schools received funding for START programs, which focussed on improving the basic literacy skills of 16 students. Computer-assisted learning was an important facet of all three programs.

A Co-operative Education/Intervention program was started in the fall in the Stanley High School. The tutor/mentor organized job placement and provided tutoring and mentoring for high-risk students. The District introduced Mentorship Study. Results will be used to introduce programs in three schools next fall, and staff members will act as mentors for a number of students. During the summer of 1991, the District will have two Work Orientation Workshop Programs, in Stanley and in New Bandon, serving students in Doaktown and Boiestown. Twenty students will benefit.

Support Services

The District has provided students with more support services through excellent co-operation with the

chaque catégorie. Le district a également la réputation d'avoir des écoles des plus progressistes et dynamiques. Cela est dû à l'intérêt et à l'appui de nos élèves, de nos professeur(e)s dévoués et enthousiastes, de notre conseil scolaire et de notre collectivité.

L'année 1990-1991 sera une année mémorable dans l'histoire du district en ce qu'elle marque la fin d'une époque. Michael Coster, notre directeur général depuis la création du district en 1967, a pris sa retraite à la fin de l'année. Il a su diriger le district avec beaucoup de dévouement et de loyauté. Son remplaçant, M. Donald Donahue, est membre de l'équipe administrative du district depuis quinze ans.

Conseil scolaire 9 - Boiestown

Programmes pour élèves à risque 1990-1991

Le district a eu la chance de recevoir des fonds pour un certain nombre de programmes spéciaux destinés aux élèves à risque. Trois programmes ont été financés par la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada en vertu de la Stratégie d'emploi des jeunes. L'école secondaire deuxième cycle Upper Miramichi, à Boiestown, a tenu un atelier d'orientation au travail auquel ont participé neuf élèves. Au début du second semestre, les écoles secondaires de Stanley et de Doaktown ont reçu des fonds pour la réalisation de programmes START, visant à améliorer les habiletés de base en alphabétisation de 16 élèves. L'apprentissage assisté par ordinateur a été un aspect important des trois programmes.

Un programme d'intervention et d'éducation coopérative a été lancé en automne à l'école secondaire de Stanley. Le responsable a organisé un service de placement et offert de l'aide sous forme de tutorat et de mentorat aux élèves à risque élevé. Le district a entrepris une étude sur les stages dirigés par des mentors. Les résultats seront utilisés pour mettre sur pied des programmes dans trois écoles à l'automne prochain, et les membres du personnel feront fonction de mentors auprès d'un certain nombre d'élèves. Au cours de l'été 1991, le district tiendra deux séries d'ateliers d'orientation au travail, à Stanley et New Bandon, pour les élèves de Doaktown et de Boiestown. Vingt élèves en bénéficieront.

Services de soutien

Le district a offert davantage de services aux élèves grâce à l'excellente collaboration du ministère de la Santé et des

Department of Health & Community Services. Another initiative, obtaining Child Team services through the Mental Health Clinic, has also proven beneficial.

French Second Language

Gisele Savoie-White worked as a Second Language Co-ordinator for part of her teaching time and made significant improvements in teaching French as a second language. For the first time, a full-time French monitor, Yves Brunneau, worked closely with teachers in the instruction of French. Five second language teachers had retraining at the Memramcook Language Institute. Upper Miramichi Regional High School had an eight-day cultural exchange with Neguac. Arrangements were finalized for a student from UMRHS to have a six-month exchange with a student from Quebec. Doaktown Consolidated High School piloted a second language French program at the junior high level.

Library Services

The combined community and school-based York Regional Library opened in September, 1990, and provided valuable service for schools and community. Daily usage continues to grow.

Extra-Curricular Activities

The District had a record year in team and student participation in extra-curricular events. Teachers and community leaders volunteered thousands of hours organizing and coaching activities. The District owes a big thanks to the coaches.

Stanley Renovation and Expansion

Six million dollars has been allocated for the Stanley Renovation and Expansion project, and the Department of Education and District 9 School Board have agreed on the plans. Construction will begin in the fall of 1991.

Administration

District 9 had seven new administrators out of eleven positions, two serving in new positions, and a new Student Services Supervisor. All administrators had a successful year in reaching the majority of their goals. The School Board supports equality in hiring and this year had five female and six male administrators.

Services communautaires. Une autre initiative fructueuse a été l'obtention de services d'aide à l'enfance par le biais de la clinique de santé mentale.

Français, langue seconde

Gisèle Savoie-White a consacré une partie de son temps d'enseignement à la coordination du programme de français, langue seconde. Pour la première fois, un moniteur de français à plein temps, Yves Brunneau, a travaillé de près avec les responsables de l'enseignement du français. Cinq professeur(e)s de français, langue seconde, ont effectué un stage de recyclage à l'Institut des langues de Memramcook. L'école secondaire régionale Upper Miramichi a organisé un échange culturel de huit jours avec Néguac. Les dispositions ont été prises en vue d'un échange de six mois entre un ou une élève d'Upper Miramichi et un ou une élève du Québec. L'école secondaire polyvalente de Doaktown a réalisé un projet-pilote en français, langue seconde, au niveau du premier cycle.

Services bibliothécaires

La bibliothèque régionale de York a ouvert ses portes en septembre 1990, offrant des services appréciés aux écoles et à la collectivité. Sa fréquentation ne cesse d'augmenter de jour en jour.

Activités parascolaires

Le district a connu une année exceptionnelle pour ce qui est de la participation de ses élèves et de ses équipes aux activités parascolaires. Les enseignants et enseignantes, y compris les chefs de file communautaires, ont passé des milliers d'heures à organiser les activités et à entraîner les équipes. Nous les en remercions sincèrement.

Rénovation et agrandissement de l'école secondaire de Stanley

Six millions de dollars ont été affectés au projet de rénovation et d'agrandissement de l'école secondaire de Stanley, dont les plans ont été approuvés par le ministère de l'Éducation et le district. Les travaux débuteront à l'automne 1991.

Administration

Sur onze postes administratifs à pourvoir, sept ont été confiés à de nouveaux titulaires, dont deux ont été chargés de nouvelles fonctions et un autre, des services aux élèves. Tous les administrateurs et administratrices ont réussi à atteindre la plupart des objectifs fixés. Le conseil scolaire, qui souscrit au principe de l'équité en matière d'embauche, comptait cette année cinq femmes et six hommes sur son équipe administrative.

The District 9 Board worked in partnership with district staff and school staff to improve education and to create positive working relationships.

School District 10 - Chatham

The 1990-91 school year has been another banner year in District 10. Having overcome the trauma associated with the Miramichi crime wave and the unexpected deaths of two staff members, teachers and other professional staff were able to focus more intensely on the day-to-day business of teaching, learning and evaluating students.

During 1990-91, the second year of a five-year agreement governing the integration of the former C.F.B. Chatham teachers and students into the District 10 system was completed. Because of the existence of a surplus pool of teachers, the District was able to enhance special services, reduce class sizes at some pressure points and offer additional specialized services in libraries and the arts. Despite some difficulties and disagreement respecting interpretation of the agreement, the integration process has advanced, benefiting the District, students and teachers from C.F.B. Chatham.

The ACES (Alternate Curriculum for Educating Students) project completed a fourth successful year. This program for at-risk students was augmented by both WOW and SIS projects in the junior and senior high schools. All programs for at-risk students are administered by an advisory committee, which continues to assist the District to achieve one of the highest student-retention rates in the province.

Three hundred twenty-five (325) students received services beyond those provided within regular programs. Of this number, 250 were determined to be *exceptional* as defined by Bill 85. All exceptional students, except two, were integrated in home rooms and received a significant portion of their program there.

The initiative begun last year to provide services for students with special aptitudes and talents continued during 1990-91. Renzulli's "Schoolwide Enrichment Model" has been accepted as the core approach, and staff development efforts to introduce principals and

Le conseil scolaire a travaillé de concert avec le personnel du district et le personnel des écoles afin d'améliorer l'enseignement et de créer de bonnes relations de travail.

Conseil scolaire 10 - Chatham

L'année scolaire 1990-1991 a encore une fois été marquante pour le district. Après avoir surmonté le traumatisme engendré par la vague de crimes qui a déferlé sur la Miramichi et par la mort soudaine de deux collègues, le personnel enseignant et professionnel a pu se concentrer plus intensément sur son travail quotidien, à savoir l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation des élèves.

En 1990-1991, nous avons complété la deuxième année d'une entente quinquennale sur l'intégration des anciens professeur(e)s et élèves de la BFC-Chatham au réseau scolaire du district nº 10. Grâce à l'augmentation de ses effectifs, le district a pu améliorer certains services, réduire la taille des classes et offrir des services spécialisés supplémentaires dans les bibliothèques et les arts. Malgré certaines difficultés et certains désaccords concernant l'interprétation de l'entente, le processus d'intégration a avancé, pour le plus grand bien du district, des élèves et des enseignants et enseignantes venant de la BFC-Chatham.

Le programme ACES (Alternate Curriculum for Educating Students) a terminé sa quatrième année, avec succès. Ce programme, qui est destiné aux élèves à risque, a donné lieu à des ateliers d'orientation au travail et des initiatives «l'école avant tout», dans les écoles secondaires premier et deuxième cycles. Tous les programmes destinés aux jeunes à risque sont gérés par un comité consultatif, qui continue d'aider le district à maintenir un des taux de persévérance scolaire les plus élevés dans la province.

Trois cent vingt-cinq élèves ont reçu des services complémentaires à ceux dispensés dans le cadre des programmes ordinaires. Sur ce nombre, 250 élèves ont été identifiés comme «exceptionnels», selon la définition du projet de loi 85. Tous les élèves exceptionnels, sauf deux, ont été intégrés dans des salles de classe titulaires, où ils ont reçu une bonne partie de leur programme.

Cette initiative, qui a été lancée l'année dernière afin de répondre aux besoins des élèves ayant des aptitudes ou des talents spéciaux, s'est poursuivie en 1990-1991. Le modèle d'enrichissement scolaire de Renzulli a été adopté comme approche fondamentale et des efforts ont été déployés afin d'en faire connaître les principaux éléments

teachers to the elements of the Renzulli approach intensified. This work will continue in 1991-92.

Efforts continued to hasten the renovations of the Nelson Rural School. The community fully supported action to have this project approved. Improvements to many school playgrounds were undertaken, and maintenance efforts have contributed to a high standard of cleanliness in school buildings.

The district's active Discipline Committee encouraged the implementation of new policy in the schools, following the August, 1990 conference in Sackville. The high school is exploring the possibility of introducing co-operative education. A study on the feasibility of extended core, second language programs has been completed. Crisis-intervention training was reviewed by the district administration and P.D. Committee. Cooperative learning is being actively promoted by supervisor Richard Walsh and several key teachers, and a host of other staff-development initiatives are underway in various schools and in the special services division.

Major preparations for the introduction of kindergarten were completed, including some renovations to buildings. Parents were briefed through a series of information meetings, and efforts have begun to recruit parent volunteers. The District showcased education in the arts with a Fine Arts Week in April. Various school bands, choirs and individual instrumentalists participated in the District 8 Music Festival.

The series of school evaluations continued with a comprehensive evaluation of the Dr. Losier Jr. High School in January. Evaluation of the change to semestering continued at James M. Hill Memorial High School. Attempts to integrate technology into education continued with refinements to CAD/CAM at the high school, with the installation of a new lab at Dr. Losier Jr. High, and with the use of word processing in teaching writing in many classrooms. Offerings in second language instruction should be enhanced by the appointment of a second-language monitor for 1991-92.

Extra-curricular programs flourished. Provincial championships in track and field were achieved by James M. Hill Memorial High School and Dr. Losier Jr. High School. The "Tommies" continued to be a power in the Big Six League. An additional highlight was the induction of J.M.H. principal, Greg Morris, into the N.B. Sports Hall of Fame.

aux directeurs et directrices d'écoles et aux enseignants et enseignantes. Les efforts en ce sens se poursuivront en 1991-1992.

Nous avons continué d'accélérer la rénovation de l'école rurale de Nelson. La collectivité a pleinement appuyé les mesures prises pour faire approuver ce projet. Des améliorations ont été apportées à de nombreux terrains de jeu scolaires et des travaux d'entretien ont contribué à maintenir de hautes normes de propreté dans les écoles.

Le comité disciplinaire du district a encouragé l'adoption de nouvelles directives en matière de discipline dans les écoles, à la suite du colloque d'août 1990 à Sackville. Les écoles secondaires sont à étudier la possibilité d'adopter l'éducation coopérative. Une étude portant sur la faisabilité des programmes enrichis en langue seconde a été terminée. La formation en matière d'intervention en cas de crise a été révisée par l'administration du district et le comité du perfectionnement pédagogique. Le conseiller en pédagogie Richard Walsh et plusieurs membres clés du personnel enseignant font une promotion active de l'apprentissage coopératif, et de nombreuses autres initiatives ayant trait au perfectionnement du personnel sont en cours dans diverses écoles et au sein de la Division des services spéciaux.

D'importantes dispositions ont été prises en vue de l'adoption du programme de maternelles, y compris certaines rénovations. Une série de séances d'information a été organisée à l'intention des parents, et nous avons commencé à recruter des parents bénévoles. Le district a mis l'accent sur l'enseignement des arts en organisant une semaine des beaux-arts en avril. Plusieurs fanfares scolaires, choeurs et instrumentistes ont participé au festival de musique du district.

La série d'évaluations des écoles s'est poursuivie avec l'évaluation en profondeur en janvier de l'école secondaire premier cycle Dr. Losier. L'évaluation de la conversion au régime semestriel s'est poursuivie à l'école secondaire James M. Hill Memorial. Les efforts d'intégration de la technologie dans les écoles se sont poursuivis avec l'amélioration des systèmes CFAO au secondaire, l'installation d'un nouveau laboratoire de technologie à l'école secondaire premier cycle Dr. Losier et l'utilisation des systèmes de traitement de texte dans l'enseignement de l'expression écrite dans de nombreuses classes. Les cours offerts en langue seconde devraient être améliorés grâce à la nomination d'un moniteur de langue seconde en 1991-1992.

Les programmes parascolaires ont connu beaucoup de succès. Les championnats provinciaux d'athlétisme ont été tenus à l'école secondaire James M. Hill Memorial et à l'école secondaire premier cycle Dr. Losier. Les «Tommies» ont continué à dominer la ligue des six grands. L'année a été marquée par l'accession du directeur, Greg Morris, de l'école J.M.H. au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick.

Miss Geralyn Kerr joined the District 10 management staff with responsibilities in budgeting, office management and transportation. The School Board was active with a series of board-development sessions, school visits and involvement on board committees.

Despite layoffs, and the consequent reductions in services, District 10 looks forward optimistically to the next school year. Programs for staff in co-operative learning, the initiatives undertaken with schoolwide enrichment, the effort to serve the needs of all students and positive board-teacher-community relations will set the stage for an exciting future in this progressive district on the Miramichi.

School District 14 - Sackville

The District put into action its new Mission Statement, and headway was made in the development of district-wide goals and objectives for the next few years. Each school reviewed its Mission Statement in light of the district's statement and made necessary adjustments. This undertaking was largely internal. It is hoped that at the district and the school levels, parents and public will become more involved in this process.

Early Intervention

The Early Intervention program, which had been successful, is being withdrawn and replaced by a program of the Department of Health and Social Services.

Elementary

This year, one school piloted the new provincial art curriculum with highly satisfactory results. A second school emphasized whole language in the teaching of English language skills in Grades 1-3.

Secondary

The Regional High School completed its first year as a semestered organization. Evaluative reports were generally favourable. Negative views persist regarding the lack of curriculum adaptation and teaching all scheduled classes.

Mlle Geralyn Kerr s'est jointe au personnel de gestion du district; elle est chargée de la budgétisation, de la gestion du bureau et du transport. Le conseil scolaire a tenu une série de séances de perfectionnement à l'intention de ses membres, organisé des visites d'écoles et siégé à divers comités.

En dépit des mises à pied et de la réduction conséquente des services, le district entreprend la prochaine année scolaire avec optimisme. Les programmes d'apprentissage coopératif, les projets d'enrichissement scolaire, les mesures prises pour répondre aux besoins de tous les élèves et les relations positives qui existent entre le conseil, le personnel enseignant et la collectivité aideront ce district progressiste de la Miramichi à aller de l'avant.

Conseil scolaire 14 - Sackville

Le district a mis en oeuvre son nouvel énoncé de mission et entrepris l'établissement d'objectifs globaux pour les prochaines années. Chaque école a examiné son énoncé de mission en fonction de celui du district pour ensuite faire les rajustements nécessaires. Ce processus s'est opéré en grande partie à l'interne. Nous espérons que les parents et le public y participeront plus activement, au niveau du district et des écoles.

Intervention précoce

Le programme d'intervention précoce, qui avait connu beaucoup de succès, a été retiré et remplacé par un programme du ministère de la Santé et des Services communautaires.

Élémentaire

Cette année, une école a expérimenté le nouveau programme d'arts de la province de façon très satisfaisante. Une deuxième école a mis l'accent sur l'enseignement holistique de l'anglais, de la 1re à la 3e année.

Secondaire

L'école secondaire régionale a terminé sa première année d'enseignement semestriel. Les rapports d'évaluation ont été généralement favorables. Des opinions négatives persistent en ce qui concerne le manque d'adaptation des programmes d'études et l'enseignement de toutes les classes prévues à l'horaire.

Professional Development

The single biggest expenditure of time and money was directed to retraining teachers in French. This proved to be a highly subscribed program. A second area of immense interest in the District was Co-operative Learning. Virtually every school provided inservice on this topic.

Student Services

Initiatives such as "Discipline Dilemma" and SIS helped greatly not only in implementing specific programs but also in raising the awareness levels of staff regarding the needs of at-risk students. During 1990-91, there has been a continued focus on early identification and intervention with at-risk students. Four major components were emphasized.

The first component was the support and direction given by guidance counsellors to students, parents and teachers. Guidance counsellors were able to maximize their time spent in direct intervention. The second was building improved Student Services structures in the high school. A school-based Student Services Team met regularly to discuss students at risk. Increased time for high school guidance counselling allowed the high school to give more personal counselling to all students, especially at the Grade 9 level. The third component was the Social Skills Program, which served eight to ten students with behavioural difficulties at Grade 5-8 level. As these students improved their ability to communicate and behave more effectively, their self-esteem improved and their chances for overall success increased. The fourth component was the Work Orientation Workshop (W.O.W.) and the tutor/mentor programs at the high school. The tutor/mentor intervened with 123 students and in many cases became the critical link to students being retained in the system.

Business Management

District 14 introduced the computerized Belzile Personnel Management System. Marshview Middle School was the site of a major renovation with the original flooring (early 1950's) replaced. Early transportation of kindergarten and Grades 1-2 students was approved for implementation during 1991-92.

Conclusion

With the dedication of staff at all levels of the organization, District 14 will be well positioned to achieve the educational goals of parents and students.

Perfectionnement professionnel

L'accent a été mis principalement sur le programme de recyclage des professeur(e)s de français, qui a attiré beaucoup d'inscriptions. L'apprentissage coopératif a également suscité beaucoup d'intérêt. Presque toutes les écoles ont offert une formation à cet égard.

Services aux élèves

Diverses initiatives, telles que la tenue d'un colloque sur la discipline et la réalisation de projets «l'École avant tout», ont aidé non seulement à implanter des programmes précis mais aussi à sensibiliser le personnel aux besoins des élèves à risque. En 1990-1991, nous avons continué de mettre l'accent sur le dépistage précoce et l'intervention directe. Quatre grands éléments ont été soulignés.

Le premier consiste en l'appui fourni par les conseillers et conseillères en orientation aux élèves, aux parents et au personnel enseignant. Les conseillers et conseillères en orientation ont pu maximiser le temps consacré en interventions directes. Le deuxième élément a été l'amélioration des services aux élèves au secondaire. Chaque école s'est dotée d'une équipe qui s'est réunie régulièrement afin de discuter des besoins des élèves à risque. En augmentant le temps consacré à l'orientation scolaire, les écoles secondaires ont pu offrir davantage de services de consultation personnels à tous les élèves, surtout en 9e année. Le troisième élément a été la mise en place du programme d'habiletés sociales, qui a aidé de huit à dix élèves de la 5e à la 8e année à surmonter leurs problèmes de comportement. En apprenant à mieux communiquer et à mieux se comporter, ces élèves ont amélioré leur estime de soi et leurs chances de réussite. Le quatrième élément a été la tenue d'ateliers d'orientation au travail et la mise en place de programmes de tutorat/mentorat au secondaire. Les tuteurs/mentors sont intervenus auprès de 123 élèves et ont réussi dans bien des cas à les encourager à poursuivre leurs études.

Gestion

Le district a adopté le système de gestion du personnel Belzile. L'école intermédiaire Marshview a subi d'importantes rénovations, afin de remplacer son revêtement de sol (qui datait du début des années 50). Un horaire avancé a été approuvé pour le transport des élèves de la maternelle, de la 1re année et de la 2e année, en 1991-1992.

Conclusion

Grâce au dévouement du personnel à tous les niveaux de l'organisation, le district no 14 sera bien placé pour atteindre les objectifs que se sont fixés parents et élèves en matière d'éducation.

School District 15 - Moncton

The District 15 Board of School Trustees continued to provide comprehensive and effective leadership to the students and employees of School District 15. Students were provided with a wide variety of programs and activities throughout the 1990-91 school year. The Board worked in close co-operation with all levels of government to provide extended service and programs for students. The financial assistance provided through various federal government programs proved invaluable for programs for at-risk students. Stay-in-School, Youth Strategy and Co-op Education Programs demonstrated their effectiveness in meeting the needs of students and allowing them to remain in the school system. In addition, work experience and WOW projects have provided the means for education and the business community to work together to enhance experiences and opportunities for students.

At the local level, the Board worked effectively and cooperatively with municipal authorities. The community use of schools continued at a very high rate as a result of reciprocal agreements with the City of Moncton and the Towns of Riverview and Shediac. These agreements maximized the resources of the Board and the municipal governments. Planning and organization for semestering during the 1989-90 school year resulted in a very smooth implementation at the senior high school level. Inservice programs for senior high school teachers continued during the 1990-91 school year and will be extended next year.

The Junior High School Steering Committee continued to implement some of the recommendations of the preliminary report to the Board. This year the emphasis was placed on the in-servicing of junior high school teachers in co-operative learning strategies and programs as they relate to adolescent learners. Plans are underway to establish advisor-advisee programs for junior high school students. The district placed a high priority on information management, including an evaluation of data processing, student base and student accounting systems. In addition, an extensive microfilming project was initiated for the storage of vast amounts of essential information in many areas of district operations.

Conseil scolaire 15 - Moncton

Le conseil scolaire du district nº 15 a continué d'offrir un leadership global et efficace à ses élèves et employé(e)s. Les élèves ont bénéficié d'une vaste gamme de programmes et d'activités tout au long de l'année scolaire 1990-1991. Le conseil a travaillé en étroite collaboration avec tous les paliers du gouvernement afin d'étendre ses services et programmes aux élèves. L'aide financière obtenue en vertu de divers programmes fédéraux a permis de répondre aux besoins des élèves à risque. Les programmes offerts dans le cadre du projet «d'incitation à la poursuite des études», du programme Stratégie jeunesse et de l'éducation coopérative ont aidé à répondre aux besoins des élèves, tout en leur permettant de rester à l'école. De plus, les projets d'expérience du travail et les ateliers d'orientation au travail ont donné l'occasion aux écoles et aux entreprises de travailler ensemble pour améliorer les perspectives professionnelles des élèves.

Au niveau local, le conseil a travaillé avec efficacité et de concert avec les autorités municipales. L'usage communautaire des écoles s'est poursuivi avec succès grâce aux ententes de réciprocité conclues avec la ville de Moncton et les villages de Riverview et Shediac. Ces ententes ont permis de maximiser les ressources du conseil et des municipalités. Grâce à la planification faite au cours de l'année scolaire 1989-1990, l'enseignement semestriel a pu être implanté sans aucune difficulté au secondaire deuxième cycle. Les programmes de formation continue du personnel enseignant au secondaire deuxième cycle se sont poursuivis en 1990-1991 et seront étendus l'année prochaine.

Le comité directeur du secondaire premier cycle a continué de mettre en oeuvre certaines des recommandations faites dans le rapport préliminaire présenté au conseil. Cette année, l'accent a été mis sur la formation continue des enseignants et enseignantes à l'égard des stratégies et programmes d'apprentissage coopératif destinés aux adolescents et adolescentes. Nous sommes à planifier l'établissement de programmes conseiller-conseillé pour les élèves du secondaire premier cycle. Le district a également accordé la priorité à la gestion de l'information, y compris l'évaluation des systèmes de traitement des données, «Student Base» et «Student Accounting». De plus, nous avons lancé un important projet d'enregistrement sur microfilm afin de conserver de grandes quantités de renseignements essentiels dans plusieurs domaines touchant aux opérations du district.

The students and teaching staff continued to excel in the fine and performing arts. The fifth annual district drama festival witnessed an increase in one-act plays to a total of 27 with over 800 student participants. In addition, District 15 students accounted for a large percentage of the 10,000 participants in the greater Moncton Music Festival. In the visual arts, two Riverview Senior High School students took top honours in the Berol Canadian National Art Scholarship Competition. The 12th annual creative youth art supplement in the Moncton Times-Transcript was another outstanding success, featuring the fine art and literary work of students in every school.

Student's oratorical skills were demonstrated during the public speaking competitions for English as well as immersion students. While three District 15 students finished first in the immersion and core second language competitions, one student from Riverview Junior High won first place in both the English and French New Brunswick Public Speaking Contests. Students participated in many exciting trips and adventures. Seventy-nine students participated in the 14th Annual New York Art Trip while forty music students travelled to the Boston area. The Magnetic Hill Science Club participated in a Visions Canada Exchange with students from Pond Inlet, Northwest Territories.

To further assist with the implementation of effective teaching practices, school administrators participated in monthly inservice sessions. Furthermore, the initial involvement of individual schools in strategic planning sessions continued this year and will be extended during 1991-92. The District Enrichment Program continued to grow under the leadership of the enrichment resource teacher. Six schools developed an enrichment centre, and more are planning to extend their enrichment programs. All schools implemented enrichment activities in a variety of forms.

The Board of School Trustees continued to struggle with the lack of classroom space in the north and east areas. Five school building committees were very active in an attempt to address this critical situation. The implementation of kindergarten placed an extra burden on already over-crowded buildings. The challenge presented by the New Brunswick Human Rights Inquiry occupied a great deal of time and energy during the November to June period.

The Board of School Trustees and the district administrative staff expended a great deal of effort to prepare and organize for the implementation of kindergarten. Following the announcement by the Premier on October 11, 1990, the board approved a comprehensive implementation schedule on

Les élèves et le personnel enseignant ont continué d'exceller dans le domaine des beaux-arts et des arts d'interprétation. Le cinquième festival annuel d'art dramatique du district a vu le nombre de pièces à un acte passer à 27, avec une participation de plus de 800 élèves. De plus, nos élèves ont constitué une forte proportion des 10 000 participants du festival de musique du grand Moncton. En arts visuels, deux élèves de l'école secondaire deuxième cycle de Riverview ont remporté les grands honneurs du concours national d'art Berol. Le douzième cahier artistique annuel des jeunes, publié dans le Times-Transcript de Moncton, a encore une fois connu beaucoup de succès, faisant ressortir le travail artistique et littéraire des élèves de chaque école.

Nos élèves se sont également distingués dans les concours d'art oratoire en anglais et en immersion. Trois de nos élèves ont remporté la première place dans les concours d'immersion et de langue seconde, tandis qu'un élève de l'école secondaire premier cycle de Riverview s'est classé premier dans les concours d'art oratoire provinciaux tant en français qu'en anglais. Nos élèves ont participé à de nombreux voyages et aventures. Soixante-dix-neuf élèves ont participé au quatorzième voyage artistique annuel à New York, tandis que quarante élèves-musiciens ont visité la région de Boston. Le club de sciences de la Côte magnétique a participé à un échange avec des élèves de Pond Inlet, Territoires du Nord-Ouest, dans le cadre de Visions Canada.

Pour favoriser l'adoption de méthodes d'enseignement efficaces, l'administration du conseil a participé à des séances mensuelles de formation. De plus, la participation initiale des écoles à des séances de planification stratégique s'est poursuivie au cours de l'année et sera étendue à 1991-1992. Le programme d'enrichissement du district a continué de prendre de l'ampleur sous la direction d'un enseignant-ressource en matière d'enrichissement. Six écoles ont créé un centre d'enrichissement et d'autres comptent étendre leurs programmes d'enrichissement. Toutes les écoles ont offert des activités d'enrichissement sous diverses formes.

Le conseil scolaire s'est penché sur l'encombrement des classes, dans le nord et dans l'est du district. Cinq comités de construction d'écoles se sont attaqués activement à ce problème. L'adoption du programme de maternelles a alourdi le fardeau des écoles déjà trop encombrées. Le défi soulevé par l'enquête sur les droits de la personne au Nouveau-Brunswick a nécessité beaucoup de temps et d'énergie entre novembre et juin.

Le conseil scolaire et le personnel administratif du district ont déployé de grands efforts en vue de la préparation et de l'organisation de la maternelle. Après l'annonce du premier ministre, le 11 octobre 1990, le conseil a approuvé l'établissement d'un calendrier de mise en oeuvre le 17 octobre 1991, lequel portait sur tous les aspects de cet

October 17, 1991, which detailed all aspects required for this ambitious program. The implementation process has been conducted under the guidance and leadership of an Ad Hoc Kindergarten Committee of the Board.

School District 16 - Salisbury

The 1990-91 school year was a busy and interesting year. Training in the Alan Perry model of strategic planning assisted district and school administrators in developing a strategic plan. Assisted by the Board and the Department of Education, elementary school personnel prepared for the implementation of kindergarten. Seven kindergarten teachers will welcome over 150 five-year-olds to the renovated classrooms in the district's four communities in the fall.

Early intervention services for pre-school children continued to operate as a district program. With the assistance of Health and Community Services the intervention teacher received the services of two part-time workers providing weekly services to 25 to 30 children. Funding from Health and Community Services will permit the new South East Rural Early Intervention Board to provide appropriate intervention services to all pre-school children from birth to four years old.

At the secondary level, full-credit semestering and the cooperative work education program were implemented. The transition to semestering was smooth with the students experiencing benefits from increased course offerings. A full semester program was introduced in Armstrong High during the second semester and a full program will be offered in both high schools in the fall.

An ambitious program for staff development for school staff and administrators included the IDEA in-service program for principals, district level in-service/ school improvement days on cooperative learning strategies, provincial workshops on co-op learning skills and a strong commitment to Subject Council Days. Teacher evaluations - the development of the instrument, training in the skills and implementation of a district program were addressed during the principals' in-service. District personnel initiated

ambitieux programme. Le processus de mise en oeuvre a été confié à un comité spécial du conseil.

Conseil scolaire 16 - Salisbury

L'année scolaire 1990-1991 a été chargée et intéressante. Le modèle de planification stratégique Alan Perry a aidé les administrateurs du district et des écoles à élaborer un plan stratégique. Avec l'aide du conseil d'administration et du ministère de l'Éducation, le personnel des écoles élémentaires a préparé la mise en oeuvre du programme de maternelle. Cet automne, sept enseignants de maternelle accueilleront plus de 150 enfants de cinq ans dans les salles de classe rénovées des quatre collectivités du district.

Les services d'intervention précoce pour les enfants d'âge préscolaire constituent encore un programme du district. Avec l'aide du ministère de la Santé et des Services communautaires, l'enseignant responsable de ce programme a reçu les services de deux employés à temps partiel qui ont travaillé chaque semaine auprès de 25 à 30 enfants. Des fonds provenant du ministère de la Santé et des Services communautaires permettront au nouveau conseil d'intervention précoce de la région rurale du sud-est de fournir les services d'intervention appropriés à tous les enfants d'âge préscolaire, de la naissance jusqu'à l'âge de quatre ans.

Au niveau secondaire, le programme d'enseignement semestriel complet et le programme d'alternance travail-études ont été mis en oeuvre. Le passage à l'enseignement semestriel complet s'est bien déroulé. Cette méthode d'enseignement a permis aux élèves de profiter d'un plus grand nombre de cours. Au cours du deuxième semestre, un programme semestriel complet a été mis en oeuvre à l'école secondaire Armstrong. Cet automne, un programme complet sera offert dans les deux écoles secondaires.

On a aussi élaboré un plan ambitieux pour le perfectionnement du personnel des écoles et les administrateurs, comprenant le programme de formation continue IDEA pour les directeurs d'école, des journées de perfectionnement dans les écoles et dans l'ensemble du district relativement aux stratégies d'apprentissage par alternance travail-études, des ateliers provinciaux sur les aptitudes d'apprentissage par alternance travail-études, et un engagement ferme à tenir des rencontres de conseils pédagogiques. Les évaluations du personnel enseignant à savoir la mise au point d'une méthode d'évaluation,

teacher support groups in four schools and co-operative learning is becoming firmly entrenched as an effective teaching strategy.

Staff members undertook successful initiatives for school improvement projects such as science fairs, career fair, education festival, enrichment centres, peer tutoring and cooperative learning. A highlight of the year, the Education Festival attracted over five hundred parents, attending programs of music, drama and physical education demonstrations in the elementary schools. Gymnasiums, classrooms and halls featured artwork and student writing displays. The local newspaper publicized student work in an art and literary supplement, entitled "Positive Impact". Education Minister Shirley Dysart assisted in the official opening of the Salisbury Elementary School Enrichment Centre and visited all of the district's schools on January 18, meeting with student leaders, and addressing school assemblies. In the spring, New Brunswick School Trustees' Association President, Alberta Robertson, attended a district board meeting and visited several schools.

District public relations were enhanced by a teachers' variety show and $1,200 was donated to the Children's Wish Foundation. Students and coaches of Petitcodiac High won four of five provincial titles.

Junior High French Second Language Camps were conducted at Camp Boisjoli in the fall. A winter weekend camp will be held for senior high students at Circle Square Ranch next fall. Petitcodiac Junior High students experienced life in a French culture while students from St. Quentin visited in Petitcodiac as part of the Intraprovincial Exchange Program. Two Armstrong High students will participate in the program in 1991-92.

Seven district students competed in the provincial French public speaking contest, winning in two categories and placing third in one. Danny Saurette of Salisbury Middle School placed first in grade six immersion. Susan Dunham of Petitcodiac Regional High won the grade 11-12 core competition and went on to represent the province at the Nationals in Quebec City.

l'amélioration des connaissances et la mise en oeuvre d'un programme dans l'ensemble du district ont été étudiées pendant le programme de formation continue des directeurs d'école. Dans quatre écoles, le personnel du district a créé des groupes de soutien pour les enseignants. L'apprentissage par alternance travail-études est de plus en plus reconnu comme une stratégie d'enseignement efficace.

Le personnel a entrepris des projets d'amélioration des écoles, notamment des expo-sciences, des colloques d'orientation, des festivals de l'éducation, des centres d'enrichissement, des programmes d'enseignement individuel par un pair et un programme de formation par alternance travail-études. Le festival de l'éducation a connu un véritable succès, attirant plus de 500 parents, qui ont pu participer à des numéros de musique, de théâtre et d'éducation physique dans les écoles élémentaires. Les gymnases, les classes et les couloirs ont été décorés de créations artistiques et de compositions des élèves. En outre, le journal local a publié le travail des élèves dans «Positive Impact», un supplément d'art et de littérature. Le 18 janvier, la ministre de l'Éducation, M^me^ Shirley Dysart, a participé à l'ouverture du centre d'enrichissement de l'école élémentaire de Salisbury. Elle a visité toutes les écoles du district et rencontré les représentants des élèves. Elle s'est en outre adressée aux élèves et au personnel enseignant. Au printemps, la présidente du New Brunswick School Trustees' Association, M^me^ Alberta Robertson, a assisté à une rencontre du conseil scolaire et visité plusieurs écoles.

Les relations publiques du district ont été améliorées grâce à un spectacle de variétés du personnel enseignant. Une somme de 1 200 $ a été remise à la Fondation rêves d'enfants. Des élèves et des entraîneurs de l'école secondaire de Petitcodiac ont remporté quatre des cinq championnats provinciaux.

L'automne dernier, des camps d'immersion en français langue seconde pour les élèves du niveau secondaire 1^er^ cycle ont eu lieu au Camp Boisjoli. L'automne prochain, les élèves du niveau secondaire 2^e^ cycle pourront profiter d'une fin de semaine de classes de neige au Circle Square Ranch. De plus, les élèves de l'école secondaire 1^er^ cycle de Petitcodiac ont été initiés à la culture française lorsque, grâce au Programme provincial d'échanges linguistiques, des élèves de Saint-Quentin ont visité Petitcodiac. Deux élèves de l'école secondaire Armstrong participeront à ce programme en 1991-1992.

Sept élèves du district ont participé au concours d'art oratoire en français. Ils ont remporté les honneurs dans deux catégories et se sont classés troisièmes dans une autre. Danny Saurette, élève de l'école Salisbury Middle, s'est classé premier dans la catégorie 6^e^ année du programme d'immersion. Susan Dunham, élève de l'école secondaire régionale de Petitcodiac, a remporté les honneurs du concours de la catégorie 11^e^ et 12^e^ année du programme régulier et a représenté la province au concours national, qui a eu lieu à Québec.

School District 17 - Hillsborough

The Board of Trustees continued its plan of policy review and development. Several new policies were developed, and the process continues with planning for the third year being finalized.

The district newsletter, circulated by means of a general mailout, received many positive comments by public and staff alike. The Board of Trustees continued to support an enriched program for gifted students with an extra teacher allocated in each school. After the first year of this program, many successes have been realized. Positive comments were received from teachers, students and parents.

District 17 continued many initiatives in the Youth Strategy Program, designed to keep students in school. Playgrounds were opened at Hillsborough Elementary School and Riverside Consolidated School, and a new tennis court constructed at Riverside Consolidated School. Each venture was a joint effort between school staff and the community. This year was extremely busy, with planning for kindergarten implementation as well as reorganization. Both initiatives will commence September, 1991.

Further to the Discipline Conference at Mount Allison last summer, successful initiatives were developed. A new Outdoor Education Local Options Course was approved by the Department of Education, to be offered as a pilot course this fall. District 17 staff will make a presentation at the Fifth International Symposium on Exceptional Children and Youth in Bangor in the fall of 1991. Its thrust is "how a small rural district meets the needs of exceptional children." A student exchange with Polyvalente Louis-Mailloux was held in April. Plans are in effect to continue the late French Immersion Program into Grade 12 for the 1991/92 school year. The District received a French Monitor to assist teachers responsible for second language instruction.

Conseil scolaire 17 - Hillsborough

Le conseil scolaire a poursuivi l'examen de ses politiques. Plusieurs nouvelles politiques ont été élaborées, et le processus se poursuit avec la planification de la troisième année.

Le bulletin d'information du district, qui est distribué à l'ensemble de la population, a reçu de nombreux commentaires positifs de la part du grand public et du personnel. Le conseil a continué d'appuyer le programme enrichi destiné aux élèves doués en affectant un enseignant ou une enseignante supplémentaire à chaque école. Après sa première année, ce programme a connu beaucoup de succès auprès du personnel enseignant, des parents et des élèves.

Le district a poursuivi de nombreuses initiatives lancées dans le cadre du programme Stratégie jeunesse, en vue d'encourager les élèves à rester à l'école. Des terrains de jeu ont été inaugurés à l'école élémentaire de Hillsborough et à l'école polyvalente de Riverside, et un nouveau court de tennis a été construit à l'école polyvalente de Riverside. Chaque projet a été mené conjointement par le personnel de l'école et la collectivité. Cette année a été fort remplie, surtout en raison de la planification de la mise en oeuvre de la maternelle et de la réorganisation. Chaque programme débutera en septembre 1991.

À la suite du colloque sur la discipline qui a eu lieu à l'université Mount Allison l'été dernier, diverses initiatives ont été lancées avec succès. Un nouveau cours d'options régionales sur l'enseignement en plein air a été approuvé par le ministère de l'Éducation et sera offert à titre d'essai cet automne. Le personnel du district présentera une communication au cinquième symposium international sur l'enfance et la jeunesse exceptionnelles qui doit avoir lieu à Bangor à l'automne 1991. Ce symposium porte sur les moyens que peuvent prendre les petits districts ruraux pour répondre aux besoins des enfants exceptionnels. Un échange d'élèves a eu lieu en avril avec la Polyvalente Louis-Mailloux. Nous comptons poursuivre le programme d'immersion en français en 12e année au cours de l'année scolaire 1991-1992. Le district a accueilli un moniteur de français afin d'aider les enseignants et enseignantes chargés des cours de langue seconde.

School District 18 - Sussex

District 18 is pleased to have a school counsellor in four elementary schools for the first time. Working with students and teachers, the counsellor addressed learning difficulties centered around attention-deficit disorders and behavioural issues. Her constant caseload was approximately 75 students.

Student Services gave concrete support to students through programs such as Skills Streaming and Think Aloud. This effort will be introduced in the kindergarten classes in the fall. All students were assigned home rooms and integrated into classes, where appropriate. Considerable time was spent addressing W.O.W. and Start programs under the federal and provincial Stay-in-School initiatives and attending various related meetings (LMDC and SIS sub-committees). Meetings with Support to Education and Mental Health continued on a regular basis.

With partial funding from the Department of Education, the District had two Therapeutic Learning Projects, one each at the elementary and junior high level. The projects attempted to address both student and teacher needs regarding support to behaviourally dysfunctional students. The District plans to fund the positions in the 1991-92 school year.

The At-Risk Counsellor work had a greater impact on retention of students in both junior and senior levels than the previous year. District dropout data as of May 31st indicates a rate of 4.1% overall. The most significant gain was in junior high where the number of dropouts was reduced by one half (1.5% drop out).

Students Services increased its involvement with the Department of Income Assistance through the Vocational Rehabilitation Disabled Persons program. It was also involved with the Provincial Mentoring Committee and the Learning Disabilities Committee. Contact was made with the State of New Hampshire Special Education Consultant regarding the Skrtic approach to education leadership. The excellent relationship between district staff and the Access Centre ensured a number of successful youth placements in alternative educational environments.

Conseil scolaire 18 - Sussex

Le district scolaire nº 18 est heureux d'avoir pour la première fois une conseillère pédagogique dans quatre écoles élémentaires. Travaillant avec les élèves et le personnel enseignant, elle s'est attaquée aux difficultés d'apprentissage reliées aux troubles de l'attention et du comportement. Sa charge de travail est d'environ 75 élèves.

La Division des services aux élèves a fourni un appui concret aux élèves par le biais de programmes d'expression et d'adaptation sociale tels que «Skills Streaming» et «Think Aloud». Ces programmes seront offerts dans les classes de maternelle à l'automne. Tous les élèves ont été assignés à des salles titulaires et intégrés dans les classes, le cas échéant. Nous avons consacré beaucoup de temps à organiser des programmes «Start» et des ateliers d'orientation au travail dans le cadre des initiatives fédérales et provinciales «d'incitation à la poursuite des études», et à assister à diverses réunions connexes (sous-comités chargés de la prestation des services et des projets «l'École avant tout»). Les réunions avec les responsables du soutien pédagogique et de la santé mentale se sont poursuivies régulièrement.

Grâce à une aide financière partielle du ministère de l'Éducation, le district a pu lancer deux projets de formation thérapeutique, aux niveaux élémentaire et secondaire premier cycle. Ces projets visaient à examiner les besoins des élèves et des enseignants et enseignantes en matière de troubles du comportement. Le district compte financer les postes au cours de l'année scolaire 1991-1992.

Le travail du conseiller auprès des élèves à risque a contribué à améliorer encore davantage la persévérance scolaire au secondaire premier et deuxième cycles par rapport à l'année précédente. Au 31 mai, les données sur les abandons scolaires indiquaient un taux de 4,1 % pour l'ensemble des élèves. Les gains les plus importants ont été réalisés au secondaire premier cycle où le nombre de décrocheurs a été réduit de moitié (1,5 %).

La Direction des services aux élèves a intensifié sa collaboration avec le ministère de l'Aide au revenu dans le cadre du programme de réadapation professionnelle des personnes handicapées. Elle a également collaboré avec le comité du mentorat provincial et le comité des troubles d'apprentissage. Nous avons pris contact avec le conseiller en enfance en difficulté de l'État du New Hampshire afin d'en savoir plus long sur la méthode du leadership en éducation Skrtic. Les excellents rapports entre le personnel du district et le centre Accès ont permis de placer plusieurs jeunes dans des établissements offrant l'éducation alternative.

Three classes at Sussex Corner Elementary School were involved in a field study of "writing across the curriculum" initiated by the advisory committee on the role of computers in elementary schools from the Department's Program Development and Implementation Branch. Process writing using the computer as the main writing tool has been ongoing at this school for four years. A bank of five movable computers was available for each classroom, and teachers communicated via modem with the Department of Education and with a class in Nova Scotia to enrich the program. An interim evaluation of the field study was conducted, and the project will continue in the 1991-92 school year.

Ten teachers participated in a two-day professional development program based on Roger Tremblay Modules and followed up with a second workshop three months later. These teachers will continue the program next year, and more teachers will be introduced to the program.

Elementary immersion teachers worked on three areas of professional development: computer awareness, whole language and co-operative learning. Students in grades 1 - 9 participated in cultural programs and enjoyed presentations from groups as far flung as British Columbia. French immersion students in grade 7 participated in a week long Camp Stay program at Circle Square Ranch. Grade 8 students spent a weekend there, travelled to Quebec and exchanged a visit with students in St. Quentin.

School District 19 - Hampton

The 1990-91 school year opened with an enrolment of 8,100 students, 64 more than the previous year. It is expected that the increases will continue.

During the year, the Staff Development program continued to play a significant role in the professional life of teachers. One hundred thirty-two (132) teachers participated in the program, and another forty (40) are waiting to enter. Six staff development leaders attended the National Staff Development Conference in Toronto in October.

The new Hampton High School, now under construction, is scheduled to open September, 1992.

À l'école élémentaire de Sussex Corner, trois classes ont participé à une étude sur le terrain, «Writing Across the Curriculum», lancée par le comité consultatif sur le rôle de l'informatique dans les écoles élémentaires, Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études. L'écriture assistée par ordinateur se poursuit à cette école depuis quatre ans. Une banque de cinq ordinateurs mobiles est mise à la disposition de chaque classe, et les enseignants et enseignantes communiquent par modem avec le ministère de l'Éducation et une classe de la Nouvelle-Écosse afin d'enrichir le programme. Une évaluation provisoire de l'étude a été effectuée, et le projet se poursuivra au cours de l'année scolaire 1991-1992.

Dix enseignants et enseignantes ont participé à un programme de perfectionnement professionnel de deux jours, fondé sur les modules Roger Tremblay et suivi d'un deuxième atelier trois mois plus tard. Ces mêmes enseignants et enseignantes poursuivront le programme l'année prochaine, tandis que d'autres y seront initiés.

En matière de perfectionnement professionnel, les professeur(e)s d'immersion à l'élémentaire se sont concentrés sur trois aspects : la sensibilisation à l'informatique, l'enseignement holistique de la langue et l'apprentissage coopératif. Les élèves de la 1re à la 9e année ont participé à des programmes culturels et ont accueilli des groupes venant d'aussi loin que la Colombie-Britannique. Les élèves en immersion française de la 7e année ont fait un séjour d'une semaine au ranch Circle Square. Les élèves de la 8e année y ont également passé une fin de semaine, en plus de faire un voyage à Québec et une visite-échange avec les élèves de St-Quentin.

Conseil scolaire 19 - Hampton

Au début de l'année scolaire 1990-1991, le district comptait 8 100 élèves, soit 64 de plus que l'année précédente. On s'attend que la hausse se poursuivra.

Au cours de l'année, le programme de perfectionnement du personnel a continué de jouer un rôle important dans la vie professionnelle des enseignants et enseignantes. Cent trente-deux enseignants et enseignantes y ont participé, tandis que quarante autres attendent leur tour. Six responsables du programme ont assisté au colloque national sur le perfectionnement professionnel tenu à Toronto en octobre.

La nouvelle école secondaire de Hampton, en voie de construction, est censée ouvrir ses portes le 2 septembre

A long-awaited major renovation and expansion project at Rothesay Junior High School, valued at approximately 5.8 million dollars, was announced. The School Board continued to push for future school sites in the greater Rothesay and Kingston areas. A number of sites are to be recommended for a new elementary school in the Nauwigewauk area.

A number of special initiatives were possible because of grants from the Department of Education and other sectors of government. Co-operative Education and WOW programs were initiated at Kennebecasis Valley High School with great success. The most significant pilot was the establishment of In-school Suspension programs at Kennebecasis Valley High, Quispamsis Junior High, Harry Miller Junior High, Hampton Junior High and Belleisle Regional High. Grants from the Federal Government permitted hiring teachers to staff this program for the second term. It is expected that some teachers will continue next year.

Work began on the implementation of a computerized transportation system for 1991-1992. Planning for StudentBase computer reporting at the junior high level was completed, and implementation takes place during 1991-92.

A junior high visitation group travelled to the Skowhegan Area Middle School to observe the operation of aspects of the middle school organization. The first Careers Expo '90 was held in the fall, organized through the combined efforts of School Districts 19 and 20. Major attention was devoted to planning the implementation of the kindergarten program. Twenty-eight teachers were hired, and approximately 530 children registered. Twelve classes are to be held at leased, off-site locations.

On June 4, 1991, a Nature Conservancy Education Area at Shampers Bluff was dedicated at a ceremony presided over by Freeman Patterson. This unprecedented gift to the Nature Conservancy of Canada, for use by School District 19, will be invaluable in providing nature and conservation education to thousands of school children in future years. The District 19 School Board Office moved to a new location in Rothesay in late June. For the first time, the entire staff work in a central location. More efficient services, under the improved working conditions, will result.

1992. Le projet de rénovation et d'agrandissement tant attendu de l'école secondaire premier cycle de Rothesay, évalué à environ 5,8 millions de dollars, a été annoncé. Le conseil scolaire a continué d'insister sur la nécessité de construire de nouvelles écoles dans les grandes régions de Rothesay et de Kingston. Un certain nombre de lieux devraient être recommandés pour une nouvelle école élémentaire dans la région de Nauwigewauk.

Plusieurs initiatives spéciales ont été rendues possibles grâce à des subventions du ministère de l'Éducation et d'autres secteurs gouvernementaux. Des programmes d'éducation coopérative et des ateliers d'orientation au travail ont été offerts à l'école secondaire Kennebecasis Valley, avec beaucoup de succès. Le plus important projet-pilote a été la mise en place de programmes de suspension intrascolaire à l'école secondaire Kennebecasis Valley, à l'école secondaire premier cycle de Quispamsis, à l'école secondaire premier cycle Harry Miller, à l'école secondaire premier cycle de Hampton et à l'école secondaire régionale de Belleisle. Des subventions du gouvernement fédéral ont permis d'embaucher des enseignants et enseignantes afin d'offrir ce programme au cours du deuxième semestre. On s'attend que quelques professeur(e)s continueront l'année prochaine.

Le travail a commencé en ce qui concerne l'implantation d'un réseau de transport informatisé en 1991-1992. La planification du système «Student Base» a été terminée au niveau du secondaire premier cycle, et sa mise en oeuvre devrait avoir lieu en 1991-1992.

Un groupe du secondaire premier cycle s'est rendu à l'école intermédiaire régionale de Skowhegan afin d'observer les différents aspects de son organisation. La première Expo-carrières '90 a eu lieu à l'automne; elle était organisée conjointement par les districts scolaires n^{os} 19 et 20. Nous avons porté une grande attention à la planification de la mise en oeuvre du programme de maternelles. Vingt-huit enseignants et enseignantes ont été embauchés et environ 530 enfants sont inscrits. Douze classes doivent être offertes dans des locaux extérieurs, loués.

Le 4 juin 1991, Freeman Patterson a présidé une cérémonie lors de laquelle le secteur Shampers Bluff a été désigné comme zone consacrée à l'enseignement et à la conservation de la nature. Ce cadeau sans précédent à la Société canadienne pour la conservation de la nature, à l'usage du district scolaire n^{o} 19, sera extrêmement utile pour sensibiliser des milliers d'élèves à la conservation de la nature. Le bureau du conseil scolaire du district n^{o} 19 a déménagé dans de nouveaux locaux à Rothesay à la fin de juin. C'est la première fois que tout le personnel travaille en un même endroit. Il en résultera des services plus efficaces, dans des conditions de travail améliorées.

School District 20 - Saint John

After a year of intensive preparation, School District 20 began the 1990-91 school year with the implementation of a 24-credit semestered system in its six high schools. Because of the leadership and co-operation of principals and teachers, the transition to the new organization proceeded smoothly. The second semester saw the introduction of a Co-operative Education Program in all high schools with 103 grade 12 students enrolled in the program. Second year plans for the program involving 200 students have been finalized, and a Science and Technology component for more gifted students will be introduced.

In anticipation of District 20's first enrolment increase since 1970, preparations were made to welcome approximately 1000 five-year-olds to the system in September, 1991. To this end, 188 interviews were conducted to engage kindergarten teachers for 50 classrooms, public information meetings held, and inservice education begun.

A decision was made to participate in Reading Recovery (an early intervention program for at-risk first graders) at Ohio State University. A District 20 teacher was enrolled in the full-year, teacher-leader training. Implementation and district-based training in co-operation with U.N.B. is planned for September, 1992. The District received a follow-up study (undertaken in cooperation with the Department of Education) on students discharged in 1985 from the Dr. William F. Roberts Hospital School. The Board also approved participation in the establishment of a Community Based Residential Facility for Services to Emotionally-Behaviour-Disordered Students.

Careers Expo '90 was the seventh careers exposition for District 20 and the first to be jointly sponsored with School District 19. Representatives from both districts planned the October 15-19, 1990 program. More than 7500 students met with exhibitors to consider a variety of career and employment options. The fifth District 20 Science Fair for grades 1-12 was held in March, 1991. A major component of the fair was the inclusion of a science olympiad for junior and senior high school students.

Conseil scolaire 20 - Saint-Jean

Après un an de préparation intensive, le district nº 20 a débuté l'année scolaire 1990-1991 par la mise en place d'un régime semestriel de 24 crédits dans ses six écoles secondaires. La transition a pu se faire en douceur grâce au leadership et à la collaboration des directeurs et directrices d'écoles et du personnel enseignant. Au deuxième semestre, nous avons mis sur pied un programme d'éducation coopérative dans toutes les écoles secondaires; 103 élèves de la 12e année y sont inscrits. La planification de la deuxième année est terminée : le programme devrait comprendre 200 élèves, ainsi qu'une composante sciences et technologie pour les élèves doués.

En prévision de la première hausse des inscriptions depuis 1970, le district s'est préparé à accueillir environ 1000 enfants de cinq ans en septembre 1991. À cette fin, nous avons mené 188 entrevues d'emploi pour 50 classes de maternelle, tenu des séances d'information et offert des programmes de formation continue.

Le district a décidé de participer au programme de récupération en lecture (un programme d'intervention précoce) à l'université de l'Ohio. Un professeur s'est inscrit à un programme de formation enseignant-chef de groupe d'un an, dont la mise en oeuvre dans le district se fera en collaboration avec l'UNB en septembre 1992. Le district a reçu les résultats d'une étude complémentaire (entreprise en collaboration avec le ministère de l'Éducation) sur les élèves ayant quitté l'école de sciences hospitalières Dr. William F. Roberts en 1985. Le conseil a également approuvé la participation du district à l'établissement d'un centre résidentiel communautaire pour la prestation de services aux élèves souffrant de troubles affectifs ou de troubles du comportement.

L'Expo-carrières 90 a été la septième exposition à être organisée par le district nº 20 sur les carrières et la première à être parrainée conjointement avec le district nº 19. Des représentants et représentantes des deux districts ont planifié le programme de la semaine du 15 au 19 octobre 1990. Plus de 7 500 élèves ont rencontré les exposants afin d'en savoir plus long sur leurs perspectives d'emploi et de carrière. La cinquième expo-sciences du district pour les élèves de la 1re à la 12e année a eu lieu en mars 1991. Elle avait comme élément intéressant la tenue d'olympiades scientifiques pour les élèves du secondaire premier et deuxième cycles.

Highlights of District 20's professional development program included a conference on discipline and classroom management for all principals, vice-principals and school N.B.T.A. representatives; a workshop for principals and district staff on the evaluation of student progress by Dr. Norman Michelson, University of Victoria; and a program designed to implement District 20's Emergency Plan, led by Provincial Emergency Measures staff and involving the City of Saint John Works and Fire Departments.

With an eye to improving programs at the junior high school, a Junior High Study Committee (including all principals with junior high classes) was established to study all aspects of junior high programs and to make recommendations for improvement and change. Three schools were added to the district's Gifted and Talented program, and a commitment made to provide permanent support to the program. Special classes in enriched Art were provided in three junior high schools. A junior high art exhibition (June - July 1991) was opened at the Aitken Bicentennial Exhibition Centre.

District 20 was a recipient of a Literacy Award from the Saint John International Literacy Year Committee for significant contributions to literacy. The District 20 elementary schools in co-operation with the City of Saint John's "Keep Saint John Beautiful Committee" piloted a Waste in Place Program patterned on the Keep America Beautiful Program.

Assistant Superintendent, Claire L. Correia, chaired the Steering Committee responsible for the annual Canadian Education Association Convention held in Saint John, September 25-38, 1991. The convention theme, "Slates to Lasers - De l'Ardoise au Laser," drew 600 delegates to New Brunswick from every province and territory.

Introduction to the Ledger Base system resulted in the reorganization of the purchasing and accounts payable departments. A consolidation of personnel and payroll records and functions will be completed for September, 1991. Following a review of school board policies, the District 20 Trustee Handbook was revised. Information brochures for supply teachers and guidelines for District 20 school newsletters were developed by committees of school principals.

Dans le cadre de son programme de perfectionnement professionnel, le district a organisé un colloque sur la discipline et la gestion des classes à l'intention des directeurs et directrices d'écoles et de leurs directeurs adjoints et directrices adjointes, y compris les représentants et représentantes scolaires de la N.B.T.A.; un atelier sur l'évaluation des progrès des élèves, animé par M. Norman Michelson de l'université de Victoria, pour les directeurs et directrices d'écoles et le personnel du district; un programme de mise en oeuvre du plan d'urgence du district, sous la conduite du personnel de l'Organisation des mesures d'urgence de la province en collaboration avec les services des travaux publics et des pompiers de la ville de Saint-Jean.

Afin d'améliorer les programmes du secondaire premier cycle, un comité d'étude du secondaire premier cycle (se composant de tous les directeurs et directrices d'écoles ayant des classes au secondaire premier cycle) a été créé afin d'examiner tous les aspects des programmes offerts et de faire des recommandations pour l'amélioration et la modification des programmes. Trois autres écoles ont souscrit au programme pour les élèves doués et talentueux, et le district s'est engagé à fournir un appui permanent au programme. Des cours d'art enrichis ont été offerts dans trois écoles secondaires premier cycle. Une exposition d'art présentant les oeuvres des élèves du secondaire premier cycle s'est déroulée au Centre d'exposition bicentenaire Aitken (en juin et juillet 1991).

Le district a reçu un prix du Comité de l'année internationale de l'alphabétisation pour ses contributions importantes à l'alphabétisation. Les écoles élémentaires du district ont lancé, en collaboration avec le «Keep Saint John Beautiful Committee», un projet-pilote de ramassage des ordures, s'inspirant du programme «Keep America Beautiful».

La directrice générale adjointe, Claire L. Correia, a présidé le comité directeur chargé de la convention annuelle de l'Association canadienne d'éducation, tenue à Saint-Jean du 25 au 28 septembre 1991. La convention, qui avait pour thème «Slates to Lasers - De l'ardoise au laser», a attiré 600 délégué(e)s de chaque province et territoire.

L'adoption du système «Ledger Base» a conduit à la réorganisation des services des achats et des comptes créditeurs. La consolidation des dossiers et des fonctions ayant trait au personnel et à la paie sera terminée pour septembre 1991. À la suite de l'examen des directives du conseil scolaire, le district a révisé son guide des conseillers et conseillères scolaires. Des comités se composant des directeurs et directrices d'écoles ont préparé des brochures d'information à l'intention des suppléants et suppléantes et établi des lignes directrices pour la publication des bulletins d'information des écoles du district.

In an effort to improve communication practices, the Public Relations Committee met with the Publisher of the Telegraph Journal/Evening Times Globe, and a survey of the District 20 Diary readership was completed.

Anne Marie McGrath was confirmed as District Superintendent in May. The school year concluded with the Board's approval of a strategic planning process. A review of senior staff organization will be concluded by fall, 1991 with an implementation target of July, 1992.

School District 21 - St-George

Pupil Services

The District took initiatives to encourage pupils to realize their full potential by hosting Stay-in-School conferences with all community stakeholders; providing an Enrichment Program for exceptional learners; securing a Speech Pathologist, Social Worker and Psychologist in conjunction with Health & Community Services; initiating a Department assessment of District Student Services, with follow-up, and selecting a Department Head; providing a District Elementary Counsellor for the 1991-92 school year.

Curriculum/Instruction

The District placed an emphasis on child-centered learning by promoting critical- thinking and problem-solving skills in general class instruction; generating elementary report cards which accentuate core requirements; participating in the Exchange Program with Dalhousie and Miscou Island; monitoring the level of student achievement using standardized evaluation criteria and introducing Band, Drama and Art programs at the high school.

Personnel Services

The District set clear expectations and directions and encouraged ongoing improvements in the teaching and learning process in order to maximize the talents of teachers and meet the needs of students, by holding district meetings for priorities planning; by carrying out planning and assessment for schools' goals and objectives; through funding professional development consistent with district/school priorities

En vue d'améliorer les communications, le comité des relations publiques a rencontré l'éditeur du Telegraph Journal/Evening Times Globe et effectué une enquête auprès des lecteurs du «Diary» du district.

Anne Marie McGrath a été confirmée comme directrice générale du district en mai. L'année scolaire s'est terminée par l'approbation, par le conseil, du processus de planification stratégique du district. Un examen de l'organisation du personnel cadre sera terminé à l'automne 1991, avec mise en oeuvre prévue pour juillet 1992.

Conseil scolaire 21 - Saint-George

Services aux élèves

Le district a encouragé les élèves à réaliser leur plein potentiel en organisant des conférences «Incitation à la poursuite des études» avec tous les intéressé(e)s de la collectivité, en offrant un programme d'enrichissement aux élèves exceptionnels, en obtenant les services d'un orthophoniste, d'un travailleur social et d'un psychologue, de concert avec Santé et Services communautaires, en entreprenant une évaluation des services aux élèves fournis dans le district par le Ministère, avec suivi et nomination d'un responsable au Ministère et en affectant un conseiller pédagogique aux écoles élémentaires du district pour l'année scolaire 1991-1992.

Programmes d'études/Enseignement

Le district a mis l'accent sur l'apprentissage axé sur l'enfant en orientant l'enseignement général sur la réflexion critique et la résolution de problèmes, en produisant des bulletins scolaires qui accentuent les exigences communes à l'élémentaire, en participant au programme d'échanges avec Dalhousie et l'île Miscou, en contrôlant les réalisations des élèves au moyen de critères d'évaluation uniformisés et en introduisant des programmes de musique, de théâtre et d'art au secondaire.

Services au personnel

Le district a éclairci les attentes et les orientations et encouragé l'amélioration continue du processus d'enseignement et d'apprentissage afin de maximiser les talents des enseignants et enseignantes et de répondre aux besoins des élèves en tenant des réunions au district aux fins de planification des priorités en menant à bien la planification et l'évaluation des objectifs et buts des écoles par le biais du financement des activités de

and program implementation; implementing a staff recognition program; introducing teachers' and administrators' evaluation policies and planning a major conference to address teacher wellness.

Administrative Services

Through a consultative process, the District introduced strategies to improve the quality of education and broaden public understanding of it by developing district policies in areas of Student Services, Finance and Property; implementing secondary schools amalgamation and semestering; providing for leadership development by participating in the Administrator's Training Centre; distributing weekly press releases to inform the community of events and activities and implementing a Teacher-Board Liaison Committee.

Finance

Within the constraints of its resources, the District provided for quality education (full value for the public funds expended) by maintaining an appropriate surplus position during the past school year; distributing funding and responsibilities for it to schools in areas of professional development, supplies, maintenance and capital; developing a three-year capital acquisition and replacement plan in consultation with the principals and trustees; promoting the application of special project funding; reviewing the school rental fees and effect on the community use of schools and securing cost-efficient leases of photocopiers to free up capital equipment funds.

Facilities/Maintenance

The District effected strategies designed to improve the facilities by preparing a three-year facility renovation plan and audit; monitoring renovations to Back Bay, St. George and Blacks Harbour schools; securing Department approval for an appropriate District office facility; upgrading the playgrounds at all elementary schools and providing for grounds beautification and preparing for the implementation of kindergarten.

Transportation

The District provided safe, reliable and economical transportation for pupils by providing in-service for bus drivers on child safety; encouraging communication among principals and drivers;

perfectionnement professionnel selon les priorités et les programmes des écoles et du district, en implantant un programme de reconnaissance du mérite du personnel, en adoptant des politiques d'évaluation du personnel enseignant et administratif et en planifiant une importante conférence sur le bien-être des enseignants et enseignantes.

Services administratifs

Après consultation, le district a adopté des stratégies visant à améliorer la qualité de l'éducation et à sensibiliser le public à cet égard en élaborant des politiques portant sur les services aux élèves, les finances et les biens-fonds, en implantant les programmes d'amalgamation et les régimes semestriels dans les écoles secondaires, en favorisant le leadership grâce à la participation au centre de formation en administration, en diffusant des communiqués hebdomadaires afin de renseigner la collectivité sur les manifestations et les activités et en créant un comité de liaison entre le personnel enseignant et le conseil.

Finances

Compte tenu de ses ressources limitées, le district a réussi à maintenir un enseignement de qualité (maximisation des deniers publics dépensés) en préservant la situation excédentaire au cours de l'année écoulée, en répartissant les fonds et les responsabilités comptables aux écoles dans les domaines du perfectionnement professionnel, des fournitures, de l'entretien et des immobilisations, en formulant un plan triennal de remplacement et d'acquisition d'immobilisations en consultation avec les directeurs et directrices d'écoles et les conseillers et conseillères scolaires, en encourageant l'obtention de fonds pour la réalisation de projets spéciaux, en révisant les droits de location des installations scolaires et en en examinant l'effet sur l'utilisation communautaire des écoles et en louant les photocopieuses à des prix avantageux afin de libérer des fonds pour l'achat d'immobilisations.

Installations/Entretien

Le district s'est employé à améliorer les installations en préparant un plan triennal de rénovation et de vérification des écoles, en surveillant la rénovation des écoles de Back Bay, de St. George et de Blacks Harbour, en faisant approuver par le Ministère des bureaux appropriés pour le district, en assurant l'amélioration des terrains de jeu de toutes les écoles élémentaires et en planifiant la mise en oeuvre de la maternelle.

Transport

Le district a fourni des services de transport sûrs, fiables et économiques aux élèves en assurant la formation continue des conducteurs et conductrices d'autobus en matière de sécurité des enfants, en encourageant la communication

updating the bus drivers' handbook, followed by inservice; implementing co- and extra-curricular transportation policy and monitoring the effectiveness of the bus discipline policy.

School District 22 - Grand Manan

School District 22, located on Grand Manan, houses 430 students in three schools.

In 1990/91, Grand Manan Elementary School prepared for the entry of two kindergarten classes, to be housed at the Boys and Girls Club in Grand Harbour. White Head Island School will welcome two kindergarten students this year, and already this small island community has amassed toys, games, puzzles and other material for next year.

Students at Grand Manan Elementary School shared their talents and energies for worthy causes. Students raised $1,300 for the Kidney Foundation, $2,100 for the Jump Rope for Heart Campaign and $250 for the I.W.K. Hospital. They also enjoyed cultural visits from the Perth-Andover Jr. Band and Theatre New Brunswick.

At Grand Manan Senior High School, the local option Seamanship Course saw great progress, with students visiting local boat shops, co-operating with St. Andrews Community College in many activities, and having firsthand experience with Island fisherman.

The Maritime Studies class raised funds for a comprehensive tour of Saint John, focussing on the port, the air traffic control centre, CHSJ-TV and the Telegraph Journal offices.

Professional staff at Grand Manan High School actively prepared for the introduction of semestering for 1991-92. School personnel visited other areas, attended inservice sessions and held meetings to ensure a smooth transition from the traditional program to a semestered system.

entre les directeurs et directrices d'écoles et les conducteurs et conductrices d'autobus, en mettant à jour le guide de conduite d'autobus, avec formation continue, en implantant la politique de transport périscolaire et parascolaire et en évaluant l'efficacité de la politique de discipline dans les autobus scolaires.

Conseil scolaire 22 - Grand Manan

Le district scolaire nº 22, situé sur l'île Grand Manan, compte 430 élèves répartis dans trois écoles.

En 1990-1991, l'école élémentaire de Grand Manan s'est préparée à accueillir deux classes de maternelle, dans les locaux du Club de garçons et filles de Grand Harbour. L'école de l'île White Head aura deux élèves de maternelle cette année et, déjà, cette petite collectivité insulaire a recueilli des jouets, des jeux, des casse-tête et d'autres ressources pour l'année prochaine.

Les élèves de l'école élémentaire de Grand Manan ont mis leurs talents et leurs énergies au service de causes louables. Ils ont recueilli 1 300 dollars pour la Fondation du rein, 2 100 dollars pour la campagne «Jump Rope for Heart» et 250 dollars pour l'hôpital I.W.K. Ils ont également reçu des visites culturelles de la fanfare junior de Perth-Andover et de la troupe Théâtre Nouveau-Brunswick.

À l'école secondaire deuxième cycle de Grand Manan, le cours d'options régionales en techniques nautiques a connu beaucoup de succès, les élèves ayant visité des ateliers locaux, collaboré à de nombreuses activités avec le collège communautaire de St. Andrews et fréquenté de près les pêcheurs de l'île.

La classe d'études sur les Maritimes a recueilli des fonds en vue d'un voyage à Saint-Jean, lequel a comporté la visite du port, du centre de contrôle de la circulation aérienne, de la station de télévision CHSJ et des bureaux du Telegraph Journal.

Le personnel professionnel de l'école secondaire de Grand Manan s'est préparé activement à l'adoption du régime semestriel en 1991-1992 en visitant d'autres régions, en assistant à des séances de formation et en tenant des réunions afin d'assurer la transition en douceur à l'enseignement semestriel.

School District 23 - St. Stephen

One of the goals of District 23 is to increase the incidence of student writing, through the Twenty-Three Writes program which began last year. This year a joint project with IBM resulted in the establishment of a program called Teaching and Learning With Computers (TLC) at the elementary level. The TLC lab, installed at Milltown Elementary School, made it possible for teachers to use technology and co-operative learning strategies to change the ways students learn to read and write. District-wide implementation is planned for the coming school year as a result of in-services provided in the TLC lab.

The Outstanding Service Awards Program continued for the second year, recognizing nine teachers selected by their peers. The Teacher of the Year was Bill Babcock, St. Stephen Middle School.

The move in high schools to the semester model continued with a successful transition at Sir James Dunn Academy. All schools will be on the semester program by next year.

The Music program continued to flourish under the capable leadership of Leonard Hill. Successful appearances by the band in Halifax and Quebec highlighted a program that has seen growth of 2 choirs, 6 bands and 140 co-curricular music students.

The District added kindergarten to the strategic plan in the fall, and implementation is progressing smoothly. A planning team, in consultation with private kindergarten teachers, with the co-operation of the district maintenance department, has ensured success. One of the major changes resulting from the kindergarten implementation is a revised bus system which will eliminate "late" runs and result in a shorter day for primary students.

The 1990/91 school year has been one of continued emphasis on strategic planning, focussing resources on needs. District 23 was especially pleased with the announcement of a new school for Milltown. This facility will insure equal and balanced resources for students for years to come.

Conseil scolaire 23 - St. Stephen

Le district nº 23 s'est fixé comme grand objectif d'améliorer les habiletés des élèves en expression écrite, grâce au programme «Twenty-Three Writes» lancé l'année dernière. Cette année, un projet mené conjointement avec IBM, a conduit à la mise en place d'un programme connu sous le nom de «Teaching and Learning with Computers» (TLC) au niveau élémentaire. Le laboratoire TLC, aménagé à l'école élémentaire de Milltown, a permis aux enseignants et enseignantes d'utiliser la technologie et les stratégies d'apprentissage coopératif pour changer les façons dont les élèves apprennent à lire et à écrire. Le programme sera adopté dans tout le district au cours de la prochaine année scolaire à la suite de la formation continue offerte dans le laboratoire TLC.

Neuf enseignants et enseignantes, choisis par leurs pairs, ont été honorés pour leurs services exceptionnels dans le cadre du programme «Outstanding Service Awards», qui en est à sa deuxième année d'existence. Le prix du professeur de l'année a été remis à Bill Babcock, de l'école intermédiaire de St. Stephen.

La conversion des écoles secondaires au régime semestriel s'est poursuivie, cette fois à l'école Sir James Dunn Academy. Toutes les écoles seront converties au nouveau régime d'ici à l'an prochain.

Le programme de musique a continué son essor, sous la direction de Leonard Hill. Ce programme, qui compte 2 choeurs, 6 fanfares et 140 élèves, s'est distingué par d'excellentes représentations de fanfare à Halifax et à Québec.

Le district a ajouté la maternelle à son plan stratégique au cours de l'automne. Une équipe de planification en assure la bonne mise en oeuvre, en consultation avec des responsables de maternelles privées et avec la collaboration du service d'entretien du district. La mise en oeuvre du programme de maternelles a nécessité la révision des horaires d'autobus, de manière à éliminer les trajets «tardifs» et réduire la journée des élèves du primaire.

Au cours de l'année scolaire 1990-1991, nous avons concentré nos efforts sur la planification stratégique, les ressources étant axées sur les besoins. Le district a été particulièrement heureux de l'annonce d'une nouvelle école à Milltown. Cette école viendra équilibrer les ressources scolaires pour de nombreuses années à venir.

School District 24 - Chipman

The 1990-1991 school year was one of growth and positive change in District 24. The Board of School Trustees and administrative staff acknowledge the efforts and participation of all district staff and the continued encouragement and support of the Department of Education.

District 24 has been involved with the implementation of a universal kindergarten program. A collaborative approach between school administration and district office staff facilitated this planning and decision making process. Issues surrounding facility requirements, transportation, staff requirements, registration, public relations, materials, and equipment acquisition were resolved, and schools are ready to receive the youngest members of the school family in September.

District 24 was involved in the Entre Amis pilot program at the grade 7 level. The excellent outcomes have resulted in the implementation of a new resource in all grade 7 junior high classes.

Several French second language teachers attended language retraining and inservice. Teachers received an opportunity to improve linguistic ability, to gain more insight into the communicative approach and to become familiar with the use of the CEC Professional Development Plan. The District Classroom Management Discipline Committee was very active. A survey was conducted of all district teachers to determine the attitudes, opinions and needs regarding discipline. As a result, a major two-day conference is planned in the fall. The committee has expanded to include students, parents, bus drivers, teachers of at-risk students and clerical staff.

In response to the announcement of public school kindergartens, Chipman Jr./Sr. High School developed an entrepreneurial program. Chipman Toy Block Industries is producing high quality, polished wooden blocks. The students worked with the project from its development to its full operation. Students from district schools participated in the Fifth Annual Drama Festival. Adjudicators noted the district's uniqueness in maintaining a district drama competition.

Conseil scolaire 24 - Chipman

L'année scolaire 1990-1991 en a été une de croissance et de progrès dans le district nº 24. Nous remercions tout le personnel du district de ses efforts et de sa participation, ainsi que le ministère de l'Éducation pour son appui et son encouragement continus.

Le district a travaillé à la mise en oeuvre d'un programme universel de maternelles. Le processus de planification et de prise de décisions a été facilité par la collaboration entre le personnel administratif des écoles et du district. Nous avons réglé de nombreuses questions, notamment en ce qui concerne les locaux, le transport, les effectifs, les inscriptions, les relations publiques, le matériel et l'achat d'équipement. Nos écoles sont prêtes à accueillir les membres les plus jeunes de la famille scolaire en septembre.

Le district a participé au programme-pilote «Entre amis», au niveau de la 7e année. Les excellents résultats obtenus ont conduit à son implantation dans toutes les classes de 7e année.

Plusieurs professeur(e)s de français, langue seconde, ont suivi des stages de recyclage et de formation linguistique afin d'améliorer leur compétence linguistique, tout en se familiarisant davantage avec l'approche communicative et le plan de perfectionnement professionnel des CEC. Le comité chargé de la discipline et de la gestion des classes dans le district a été fort occupé. Il a mené une enquête auprès de tous les enseignants et enseignantes du district afin de déterminer leurs attitudes, leurs opinions et leurs besoins en ce qui a trait à la discipline. Il en est résulté la planification d'un congrès de deux jours à l'automne. La composition du comité s'est étendue de manière à inclure des élèves, des parents, des conducteurs et conductrices d'autobus, des professeur(e)s chargés des élèves à risque et des employé(e)s de bureau.

En réponse à l'annonce du programme de maternelles publiques, l'école secondaire premier et deuxième cycles de Chipman a mis sur pied un programme d'entrepreneurship. La compagnie Chipman Toy Block Industries est à produire des blocs de bois polis, de haute qualité, avec le concours d'élèves-entrepreneurs qui ont travaillé au projet depuis son développement jusqu'à sa réalisation complète. Nos élèves ont également participé au cinquième festival annuel d'art dramatique du district. Les juges ont félicité le district de son intérêt pour le théâtre.

Coles Island School implemented a mentorship program. All teachers were assigned a number of students and assisted them with personal, social and vocational concerns. Confidence is maintained and referral made to other agencies or personnel. Coles Island School looks forward to the addition of a new gymnasium in September, 1992. Work is continuing on the educational specifications for this small rural school.

L'école de Coles Island a mis sur pied un programme de mentors. Tous les enseignants et enseignantes ont pris en charge un certain nombre d'élèves et les ont aidés à résoudre leurs problèmes d'ordre personnel, social ou professionnel. Le caractère confidentiel des renseignements est maintenu et les élèves sont dirigés vers des organismes ou des spécialistes compétents, le cas échéant. L'école de Coles Island attend avec impatience la construction d'un nouveau gymnase en septembre 1992. Des efforts ne cessent d'être déployés en vue de répondre aux besoins éducationnels de cette petite école rurale.

Minto Elem./Jr. High School developed an enrichment program. Students participated in activities which promoted self-esteem, an understanding of values, problem solving and enhanced communication and research skills. A Second Annual Junior Science Olympics involved students from all district schools. Each team was composed of participants from all schools working through a series of competitive events which allowed them to apply concepts from their science program.

L'école élémentaire et secondaire premier cycle de Minto a élaboré un programme d'enrichissement personnel. Les élèves ont participé à des activités visant à promouvoir l'estime de soi, la compréhension de certaines valeurs, la résolution de certains problèmes et l'amélioration des habiletés de communication et de recherche. Des élèves de toutes les écoles du district ont participé aux deuxièmes olympiades scientifiques annuelles. Chaque équipe, qui se composait de participants et participantes de toutes les écoles, devait résoudre une série de problèmes leur permettant d'appliquer les concepts appris dans le cadre de leurs programmes de sciences.

At-risk projects offered alternate programs, tailored to meet the needs of all at-risk students. Without such programs many would have dropped out. Two projects offered for identified at-risk students were a year-round W.O.W. at Minto Memorial High and Chipman Jr./Sr. High; and a horizons program, off-site, and serving students from both Minto Elem./Jr. High and Minto Memorial High. These programs offered life-skills, career development and work experience. Academic courses were offered to students at their determined skill level, and a variety of resource people, field trips and media complemented all components of the program. Other identified at-risk students were assisted through a part-time mentoring/tutoring program offered at Cambridge Narrows School.

Les élèves à risque ont eu accès à divers programmes de rechange adaptés à leurs besoins particuliers. Sans ces programmes, bon nombre d'élèves auraient décroché. Parmi les programmes destinés aux élèves à risque identifiés comme tels, mentionnons l'atelier d'orientation au travail offert à l'année longue à l'école secondaire Memorial de Minto et à l'école secondaire premier et deuxième cycles de Chipman, de même que le programme Horizons offert à l'externe aux élèves de l'école élémentaire et secondaire premier cycle de Minto et de l'école secondaire Memorial de Minto. Ces programmes étaient axés sur la dynamique de la vie, le perfectionnement professionnel et l'expérience au travail. Des cours scolaires ont été offerts aux élèves selon leur niveau de compétence, y compris l'accès aux ressources nécessaires (personnes-ressources, sorties éducatives, matériel audio-visuel, etc.). D'autres élèves à risque ont bénéficié d'une aide dans le cadre du programme de tutorat-mentorat à temps partiel offert à l'école de Cambridge Narrows.

District 24 participated in the Co-operative Education component of the Youth Strategy Program by offering a Co-operative Education Local option course at Minto Memorial High in the second semester. Considered such a success by staff, students and employers, it will be offered to students in both semesters in the upcoming school year.

Le district a participé au projet d'éducation coopérative du programme Stratégie jeunesse en offrant un cours d'options régionales en éducation coopérative à l'école secondaire Memorial de Minto lors du deuxième semestre. Étant donné le succès de ce cours, il sera offert aux deux semestres lors de la prochaine année scolaire.

The Board continued to work with policy development. A much needed uniform district discipline policy was put in place. District office position descriptions are under review. Future plans include piloting uniform elementary report cards,

Le conseil a continué de travailler à l'élaboration de politiques. Une politique uniforme en matière de discipline a été mise en oeuvre. Les descriptions de fonctions des employé(e)s de bureau sont en cours de révision. Dans l'avenir, le district a l'intention d'adopter à titre d'essai des

introducing a smoke-free work place by September, 1991, and developing a district logo to reflect the mission statement.

School District 25 - Oromocto

Objectives

The Board approved a series of objectives for the District. Fifty-nine objectives were completed; thirty-nine are in progress and twelve remain to be started. The objectives represent planned changes covering every aspect of the district's operation. Several significant tasks which had not been identified as objectives occupied a disproportionate amount of staff time. Key among these was the preparation for the implementation of full-day kindergarten programs.

Policy

The Board continued to govern the District through development, adoption and review of policy. The revision of forty-three (43) policies was completed, key among them, the series of planning for school accommodations and attendance areas. Seventeen new policies were approved, including multiculturalism and human rights, employment equity, appeals process, in-school health support services and an AIDS policy package.

Seven position descriptions were revised, including those for senior administrative staff and all secretarial positions. Five new position descriptions were approved: principal, elementary guidance counsellor, speech assistant, computer resource teacher and department head.

New Curricula

In addition to the implementation of curricula required by the Department of Education, the District implemented Computer-aided Drafting 120, French 113 and Music 103. New pilots included art sample lesson plans for grades 1-6.

In-Service

Thirty-two teachers attended a twenty-four hour in-service module focussing on the modification of programs to address the program needs of slow

bulletins scolaires uniformes à l'élémentaire, d'interdire la cigarette en septembre 1991 en milieu de travail et de dessiner un logo qui reflète son énoncé de mission.

Conseil scolaire 25 - Oromocto

Objectifs

Le conseil a approuvé une série d'objectifs pour le district dont cinquante-neuf ont été réalisés, trente-neuf sont en voie de réalisation et douze n'ont pas encore été entrepris. Les objectifs portent sur les modifications proposées en ce qui concerne les différents aspects du fonctionnement du district. Plusieurs tâches importantes qui n'avaient pas été définies comme objectifs ont nécessité une attention considérable de la part du personnel. Entre autres, mentionnons la préparation de la mise en oeuvre du programme de maternelles, pleine journée.

Directives

Le conseil a continué l'élaboration, l'adoption et la révision des directives du district. Quarante-trois directives ont été révisées, dont celle portant sur la capacité d'accueil et la fréquentation des écoles. Dix-sept nouvelles directives ont été approuvées, notamment sur le multiculturalisme et les droits de la personne, l'équité en matière d'emploi, le processus d'appel, les services de soutien en santé dans les écoles et le SIDA.

Sept descriptions de fonctions ont été révisées, y compris celles du personnel administratif supérieur et de toutes les secrétaires. Cinq nouvelles descriptions de fonctions ont été approuvées : directeur/directrice d'école, conseiller/conseillère en orientation à l'élémentaire, aide-orthophoniste, professeur(e)-ressource en informatique et chef de département.

Nouveaux programmes

Outre l'implantation des programmes d'études prescrits par le ministère de l'Éducation, le district a adopté les cours suivants : dessin assisté par ordinateur 120, français 113 et musique 103. Des plans de leçons en art ont été adoptés à titre d'essai au niveau de la 1re à la 6e année.

Formation continue

Trente-deux enseignants et enseignantes ont assisté à un module de formation de 24 heures axé sur la modification des programmes en fonction des besoins des élèves ayant

learners. Twenty-five teachers attended a twelve-week (30 hours) in-service module focussing on the education of able learners. Second language teachers participated in workshops for motivating less motivated learners, National Core French Study, new secondary core curriculum guides and linguistic and methodology retraining. An in-service plan was developed to establish enrichment programs, and resource teachers were inserviced on the school-wide enrichment model. Principals and vice-principals conducted seven "Principals for Tomorrow" inservices. All teacher assistants attended a two-day workshop on non-violent crisis intervention, and secretarial staff were inserviced on "Inviting School Success: What School Secretaries Can Do" and evaluation procedures.

Evaluation

Follow-up activities occurred from the Department of Education's co-operative evaluations of Sunbury West Middle School and Waasis Road Junior High School. District 25 completed input into a value-for-service audit from the provincial Office of the Comptroller. District committees have completed an internal evaluation of Health and Social Studies programs for grades 1 to 12.

High School Reorganization

1990-91 was the second year of a full-credit semestering system at Oromocto High School.

School Building

Construction is almost complete in the new wing of Sunbury West School. Patterson and Tracy Elementary Schools closed at the end of the school year and will be assimilated into the Sunbury West School.

Graduation

Two hundred and forty-two (242) students graduated from Oromocto High School on June 25, 1991.

des difficultés d'apprentissage. Vingt-cinq enseignants et enseignantes ont assisté à un module de formation continue de douze semaines (30 heures) sur l'éducation des apprenants et apprenantes capables. Les professeur(e)s de langue seconde ont participé à des ateliers sur la motivation des élèves peu motivés, l'étude nationale des programmes communs de français, les nouveaux guides pédagogiques du secondaire et le recyclage linguistique et méthodologique. Un plan de formation continue a été élaboré afin d'établir des programmes d'enrichissement et les enseignants et enseignantes-ressources ont suivi des stages de formation sur le modèle d'enrichissement scolaire. Les directeurs et directrices d'écoles ont dirigé sept stages de formation, intitulés «Principals for Tomorrow». Tous les aides-enseignants/enseignantes ont assisté à un atelier de deux jours sur l'intervention non violente en cas de crise et le personnel de secrétariat a participé à un atelier sur le succès scolaire, intitulé «Inviting School Success: What School Secretaries Can Do» et les méthodes d'évaluation.

Évaluation

Des activités de suivi ont été entreprises à la suite des évaluations coopératives faites par le ministère de l'Éducation en ce qui concerne l'école intermédiaire de Sunbury West et l'école secondaire premier cycle de Waasis Road. Le district a fourni les renseignements demandés dans le cadre de l'évaluation de la valeur des services offerts, par le Bureau provincial du contrôleur. Les comités du district ont terminé une évaluation interne des programmes d'hygiène et de sciences humaines de la 1re à la 12e année.

Réorganisation du secondaire

L'école secondaire deuxième cycle d'Oromocto a terminé sa deuxième année d'enseignement semestriel, pleins crédits, en 1990-1991.

Construction d'écoles

Les travaux de construction sont presque terminés dans la nouvelle aile de l'école de Sunbury West. Les écoles élémentaires de Patterson et Tracy ont fermé à la fin de l'année scolaire et les élèves seront assimilés par l'école de Sunbury West.

Remise des diplômes

Deux cents quarante-deux élèves ont reçu leur diplôme de fin d'études de l'école secondaire d'Oromocto le 25 juin 1991.

School District 26 - Fredericton

Board of School Trustees

Trustees were exceptionally active during the year, successfully achieving a number of educational, financial, administrative and policy goals. More programs on enrichment for the gifted were set up. The District eliminated its cumulative deficit. Changes were made in several school level administrative positions, and new and expanded communications policies were established. An appointed trustee, Mr. Scott Harvey Jr., joined the school board.

Curriculum/Instruction

The planning and implementation required to receive approximately 700 new students into kindergarten received major emphasis. Ten kindergarten classes will be housed initially in off-site locations, and twenty-three in school classrooms.

The Grade Four Entry Middle French Immersion Program begun in September, 1989 enjoyed a second successful year. Performance, enthusiasm and parental support remained high. The first students from the Grade Seven Entry Late French Immersion Program graduated in June, 1991. The French Immersion courses offered to high school students continued to expand to include French Language, Techniques in Communication, Law, both Ancient and Modern History, Maritime Studies, Physical Geography, Typing and Psychology for Living.

The District 26 Music staff hosted Musicfest '91, a Fredericton festival which featured many bands from the Maritime Provinces. Over 1500 district elementary, junior and senior high students attended the district's first Annual Music Extravaganza, held in the University of New Brunswick's Aitken Centre. The commissioned work of Jerome Sommers, "Whispers from Handel," was premiered by the Fredericton High School Band during its annual spring concert.

Nine additional spaces were added to Fredericton High School's (FHS) Student Parenting program

Conseil scolaire 26 - Fredericton

Conseil scolaire

Les conseillers et conseillères scolaires ont beaucoup accompli au cours de l'année, réalisant bon nombre des objectifs fixés sur les plans de l'enseignement, des finances, de l'administration et des politiques. Le district a mis sur pied d'autres programmes d'enrichissement pour les élèves doués et éliminé son déficit cumulatif. Il a opéré certains changements dans le personnel administratif de plusieurs écoles et élaboré ou étendu certaines politiques en matière de communications. M. Scott Harvey Jr. a été nommé au conseil.

Programmes d'études/enseignement

La priorité a été accordée à la planification et à l'implantation du programme de maternelles. Les 700 élèves inscrits seront répartis dans dix classes externes et dans vingt-trois classes internes.

Le programme d'immersion intermédiaire en français de la 4e année, lancé en septembre 1989, a connu une autre bonne année grâce au rendement et à l'enthousiasme des élèves et à l'appui des parents. Les premiers élèves inscrits au programme d'immersion tardive en français de la 7e année ont obtenu leurs diplômes en juin 1991. Au secondaire, les élèves ont un choix toujours plus grand de cours d'immersion en français : langue française, techniques de communication, droit, histoire moderne et ancienne, études sur les Maritimes, géographie physique, dactylographie et psychologie pratique.

Le personnel des départements de musique du district a organisé le festival Musicfest '91, qui a réuni à Fredericton de nombreuses fanfares des provinces Maritimes. Plus de 1 500 élèves des écoles élémentaires, secondaires premier cycle et deuxième cycle du district ont participé à la première édition annuelle du Music Extravaganza, tenu au centre Aitken de l'Université du Nouveau-Brunswick. L'oeuvre commandée auprès de Jerome Sommers, intitulée «Whispers from Handel», a été présentée pour la première fois par la fanfare de l'école secondaire de Fredericton lors de son concert annuel du printemps.

L'école secondaire de Fredericton a ajouté neuf places supplémentaires à son programme d'aide destiné aux

when an Infant Care Centre opened in September. Mr. Bud Bird, MP, York-Sunbury, presented a Federal Co-operative Education grant to FHS in October. Premier Frank McKenna and Kenneth Copeland, president of Digital Equipment of Canada (DEC), presided over the opening of a new computer lab at FHS, donated by DEC.

In June, the district's Indian education workers and their principals, as well as St. Mary's and Kingsclear community officials, attended an educational workshop and a "talking totem," a carved friendship pole produced by the Native Arts class, was installed in the Fredericton High School library.

Pupil Services

Referrals received by the district's part-time Social Worker numbered 233, with major concerns showing in the areas of truancy, behaviour problems, physical abuse and neglect. Forty-six parents participated in parenting programs, including S.T.E.P. (Systematic Training for Effective Parenting). A special guidance counsellor was assigned to South Devon Elementary School to work with at-risk students and their families. Partnerships were developed among parents, community groups and the schools. Three in-school suspension programs were offered in the District, one each at Fredericton High, George Street Junior High and Nashwaaksis Junior High. Programs offered a positive alternative to out-of-school suspension in the form of academic assistance and counselling. District and school-based committees worked throughout the year on follow-up from the provincial workshop on discipline held in August, '90, at Mount Allison University in Sackville.

Special Achievements

District 26 and District 51 co-hosted the twentieth annual national Interchange on Canadian Studies. Senior students heard prominent speakers and shared ideas on national and international issues. The 350 students in attendance proclaimed it "the best week in our lives."

George Street Junior High excelled in the Canadian National Math League, leading the province, with grade seven students placing 29th out of 679 Canadian schools, and grade eight 24th out of 635 schools. George Street also won the Maritime Zone Championship in the Pascal Contest, and placed 1st

jeunes mères grâce à l'ouverture de la garderie «Infant Care Centre» en septembre. M. Bud Bird, député de York-Sunbury, a présenté une subvention fédérale aux fins d'éducation coopérative à l'école secondaire de Fredericton en octobre. Le premier ministre de la province, M. Frank McKenna, et Kenneth Copeland, président de la Digital Equipment of Canada (DEC), ont présidé l'inauguration d'un nouveau laboratoire d'informatique à l'école secondaire de Fredericton, donné par la DEC.

En juin, les responsables de l'éducation des autochtones du district, ainsi que les représentants de St. Mary's et de Kingsclear ont assisté à un atelier éducationnel, tandis qu'un «totem parlant», symbolisant l'amitié et sculpté par la classe des arts autochtones, a été installé dans la bibliothèque de l'école secondaire de Fredericton.

Services aux élèves

Le travailleur social à temps partiel du district s'est occupé de 233 élèves aux prises avec des problèmes de vagabondage, de comportement, de mauvais traitements physiques et de négligence. Quarante-six parents ont participé aux programmes de formation sur l'art d'être parent, y compris celui appelé S.T.E.P. (Systematic Training for Effective Parenting). Un conseiller spécial en orientation a été affecté à l'école élémentaire de South Devon afin de travailler avec les élèves à risque et leurs familles. Des partenariats ont été formés entre les parents, les groupes communautaires et les écoles. Trois programmes de suspension intrascolaire ont été offerts dans le district, soit à l'école secondaire de Fredericton, à l'école secondaire premier cycle de la rue George et à l'école secondaire premier cycle de Nashwaaksis. Ces programmes constituent une solution de rechange positive aux suspensions hors de l'école car les élèves ont accès à de l'aide scolaire et des services d'orientation. Les comités du district et des écoles ont assuré un suivi tout au long de l'année dans le cadre de l'atelier provincial sur la discipline, tenu en août 1990 à l'université Mount Allison de Sackville.

Réalisations spéciales

Les districts nos 26 et 51 ont tenu conjointement le vingtième Échange sur les études canadiennes, forum annuel national qui réunit les élèves du secondaire deuxième cycle pour entendre des conférenciers éminents et partager leurs idées sur des questions d'intérêt national et international. Les 350 élèves qui y ont assisté en sont ressortis pleins d'éloges, disant qu'il s'agissait de «la meilleure semaine de leur vie».

L'école secondaire premier cycle de la rue George a excellé dans la Ligue canadienne nationale de mathématiques, menant la province grâce à la performance des élèves de la 7e année qui se sont classés au 29e rang sur 670 écoles canadiennes et de ceux de la 8e année qui se sont classés au 24e rang sur 635 écoles. L'école de la

in Canada East, 9th in Canada, and 32nd in North America in the Atlantic-Pacific Math League.

At school year end, Characters Incorporated, a performing group of secondary students based at Nashwaaksis Junior High, under the direction of Philip Sexsmith, sold out five performances at the Fredericton Playhouse, immediately prior to their National Tour for Unity and performances on Canada Day in Ottawa, the All Star Baseball Game in Toronto, and the World University Games in Sheffield, England.

Facilities

The official opening of the Fredericton indoor pool as part of the Nashwaaksis Junior High School complex expanded this school's role as a "community school." Two highlights of the year were announcements that construction would proceed on a new elementary school for New Maryland to house approximately 800 kindergarten to grade 6 pupils and a new gymnasium for Barker's Point Elementary School.

School District 27 - Harvey and McAdam

Highlights/recognition

Students in District 27 received a special fall visit from Premier Frank McKenna. The 1990-91 school year was the tenth anniversary of the opening of the present building for Harvey High, and special celebrations were held in October.

Greg Thompson, MP, Carleton-Charlotte, representing the Prime Minister, presented Prime Minister's Certificates in recognition of teaching excellence at the June graduation ceremonies of each high school. The district's 1989-1990 Governor-General medal winners, Chris Campbell of Harvey and Steven Kelly of McAdam, were granted Canada Scholar scholarships, two of ten awarded to New Brunswick students. Emily Barner was one of four New Brunswick students joining the Canadian group representing Harvey High in the Global Visions

rue George a également remporté le championnat des Maritimes dans le concours Pascal, pour ensuite mériter la 1re place pour ce qui est de l'Est canadien, la 9e pour ce qui est du Canada et la 32e pour ce qui est de l'Amérique du Nord dans la Ligue atlantique-pacifique de mathématiques.

À la fin de l'année, la troupe de théâtre Characters Incorporated, qui est constituée des élèves de l'école secondaire premier cycle de Nashwaaksis sous la direction de Philip Sexsmith, a donné cinq représentations à guichets fermés au Fredericton Playhouse, immédiatement avant d'entreprendre sa tournée nationale pour l'Unité et de se produire dans le cadre des festivités de la Fête du Canada à Ottawa, du match des étoiles de base-ball à Toronto et des Jeux universitaires mondiaux, à Sheffield en Angleterre.

Installations

L'inauguration officielle de la piscine intérieure de Fredericton, dans le complexe de l'école secondaire premier cycle de Nashwaaksis, a permis à cette dernière de jouer un plus grand rôle au sein de la collectivité. L'année a également été marquée par l'annonce de la construction d'une nouvelle école élémentaire à New Maryland, qui accueillera environ 800 élèves de la maternelle à la 6e année, et d'un nouveau gymnase à l'école élémentaire de Barker's Point.

Conseil scolaire 27 - Harvey et McAdam

Faits saillants

Les élèves du district nº 27 ont eu le plaisir de recevoir le premier ministre de la province, M. Frank McKenna, en automne. L'année scolaire 1990-1991 marquait le dixième anniversaire de l'ouverture de l'école secondaire de Harvey, et des célébrations spéciales ont eu lieu en octobre.

Greg Thompson, député de Carleton-Charlotte, a remis au nom du premier ministre les certificats d'excellence pédagogique lors des cérémonies de fin d'année de chaque école secondaire, en juin. Les récipiendaires des médailles du gouverneur général de 1989-1990, Chris Campbell de Harvey et Steven Kelly de McAdam, ont mérité deux des dix bourses d'études du Canada qui sont décernées aux élèves du Nouveau-Brunswick. Emily Barner a été l'une des quatre élèves du Nouveau-Brunswick à se joindre au groupe canadien représentant l'école secondaire de Harvey dans le cadre du projet

project in July. Ross Thompson, Harvey High, will join 57 Canadian students in the Shad Valley summer program on technology and entrepreneurship at the University of New Brunswick. For the first time, two special needs students were included in the 1991 graduation class at McAdam High School. Theresa McIntyre and Becky Charters were recognized for their outstanding achievements. Becky Charters received the prestigious regional Scottish Rite Award. After 34 years of teaching, Mr. Austin Kelly was recognized by the District and community for 31 years as Principal of McAdam High School. Other retirements included Mrs. Marion Laking, 31 years as business teacher at McAdam High; Mrs. Shirley Christie, 34 years at Harvey High and Mr. Vaughan Messer, custodian for 17 years at Harvey Elementary.

High School Reorganization

The semester system continued to work successfully during its second year of implementation. An important adjustment was made to reschedule the junior high school classes at Harvey High School, and the pattern will be extended to McAdam High School in 1991-92.

Community Programs

The community drug and alcohol program, started in 1989 in Harvey and McAdam, encompassing the district school system, concluded in the spring of 1991. Efforts are being made to develop a similar school-based program for 1991-1992.

Support continued from St. Croix Pulpwood Ltd. and the McAdam Village Council for the forestry project begun in 1989 at McAdam Elementary. Students gained understanding of the importance of the forests as a natural resource and the need for forest conservation and management.

Student Services

Students at the junior and senior high school levels benefited from several alternative education projects designed to improve self-esteem, develop academic and vocational motivation and encourage students to stay in school. Seventeen students from grades 9 to 12 were trained by Laubach Literacy of Canada to deliver tutorial assistance to students at the junior high school level. This pilot project, the first of its kind in Canada and a model for future consideration, received national recognition. The needs of at-risk students were addressed through two conferences in McAdam: a community conference with 40 delegates representing education, business, industry,

«Global Visions» en juillet. Ross Thompson, de l'école secondaire de Harvey, se joindra à 57 élèves canadiens participant au programme d'été de Shad Valley sur la technologie et l'entrepreneurship à l'Université du Nouveau-Brunswick. Pour la première fois, deux élèves à besoins spéciaux ont fait partie de la promotion de 1991 à l'école secondaire de McAdam. Theresa McIntyre et Becky Charters sont à féliciter pour leurs réalisations exceptionnelles. Becky Charters a reçu le prestigieux prix régional Scottish Rite. Après 34 ans d'enseignement, M. Austin Kelly a été honoré par le district et la collectivité pour ses 31 ans de services à titre de directeur de l'école secondaire de McAdam. Parmi les autres membres du personnel à prendre leur retraite, mentionnons Mme Marion Laking, 31 ans comme professeur de sciences commerciales à l'école secondaire de McAdam, Mme Shirley Christie, 34 ans à l'école secondaire de Harvey et M. Vaughan Messer, concierge pendant 17 ans à l'école élémentaire de Harvey.

Réorganisation du secondaire

Le régime semestriel a terminé avec succès sa deuxième année d'implantation. Le calendrier des classes de l'école secondaire premier cycle de Harvey a été modifié et celui de l'école secondaire de McAdam le sera en 1991-1992.

Programmes communautaires

Le programme de sensibilisation aux méfaits de l'alcool et des drogues, lancé en 1989 à Harvey et McAdam à l'intention des élèves du district, a pris fin au printemps 1991. Des efforts sont déployés en vue d'offrir un programme semblable dans les écoles en 1991-1992.

La St. Croix Pulpwood Ltd. et le conseil municipal de McAdam ont continué d'appuyer le projet forestier entrepris en 1989 à l'école élémentaire de McAdam. Ce projet a permis de sensibiliser les élèves à l'importance des forêts en tant que ressources naturelles et à la nécessité des programmes de conservation et de gestion des forêts.

Services aux élèves

Les élèves du secondaire premier et deuxième cycles ont eu accès à plusieurs projets d'éducation alternative visant à améliorer leur estime de soi, à stimuler leur motivation scolaire et professionnelle et à les encourager à poursuivre leurs études. Dix-sept élèves de la 9e à la 12e année ont reçu une formation en matière d'alphabétisation, dispensée par la Laubach Literacy of Canada, afin d'aider les élèves ayant de la difficulté à lire et à écrire au secondaire premier cycle. Ce projet-pilote, le premier de son genre au Canada et un modèle pour l'avenir, a été reconnu à l'échelle nationale. Les besoins des élèves à risque ont fait l'objet de deux colloques tenus à McAdam : l'un visait la collectivité et regroupait quarante délégué(e)s représentant

government and social services, and a youth conference attended by 30 students.

District and school-based discipline committees worked throughout the year on follow-up to the provincial workshop on discipline held in August '90 at Mount Allison University in Sackville.

School Districts 28 and 29 - Nackawic and Woodstock

Districts 28 and 29 provided many opportunities for students and staff during the 1990-91 school year in an effort to provide a quality education.

The New Brunswick High School Academic League, local science fairs, drama, debating, oratory, creative writing, Junior Achievement programs and Music Festival were a few of the many activities in which students were involved. Others took part in student exchanges with the province of Quebec, the Sixth Annual Youth Leadership Conference and other educational experiences. Students were also very active in intramural and interscholastic programs and were awarded several titles from provincial tournaments.

Through federal and provincial programs designed to meet the needs of at-risk students, the superintendency operated two on-site orientation workshops; an off-site work orientation workshop; and mentorship, peer facilitator, and co-operative education programs. In addition, a detailed research project on dropouts in the superintendency for the past five years was completed.

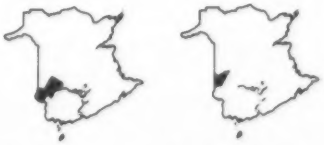
Each of the Districts formed a Classroom Management and Discipline Committee as a follow-up to the conference held at Mount Allison University in August. District #28 held a Forum on School Discipline in February. Students, parents, teachers, non-teaching staff and board members met to identify concerns related to discipline and to promote the establishment of a school plan to address the identified concerns. Each school in District #29 is similarly establishing a Classroom Management and Discipline Committee.

A variety of professional development opportunities were well attended by teachers, district staff, school trustees and parents where appropriate. Sessions

les secteurs de l'éducation, des affaires, de l'industrie, du gouvernement et des services sociaux; l'autre était destiné aux jeunes et a attiré une trentaine d'élèves.

Les comités disciplinaires du district et des écoles ont travaillé tout au long de l'année à assurer un suivi à l'atelier provincial sur la discipline, tenu en août 1990 à l'université Mount Allison de Sackville.

Conseils scolaires 28 et 29 - Nackawic et Woodstock



En 1990-1991, les districts scolaires nos 28 et 29 se sont employés à offrir toutes sortes de possibilités aux élèves et au personnel afin de dispenser un enseignement de qualité.

Parmi les nombreuses activités auxquelles ont participé les élèves, mentionnons les concours de la «New Brunswick High School Academic League», les expo-sciences locales, le théâtre, l'art oratoire, les débats, la rédaction créative, les programmes des Jeunes entreprises et le festival de musique. Il y a également eu des échanges d'élèves avec la province de Québec, le sixième congrès annuel sur le leadership des jeunes et d'autres activités éducatives. Les élèves ont aussi été très actifs dans les programmes intramuros et interscolaires, remportant plusieurs titres lors de tournois provinciaux.

Grâce à divers programmes fédéraux et provinciaux visant à répondre aux besoins des élèves à risque, les districts ont organisé deux ateliers internes d'orientation au travail, un atelier externe d'orientation au travail, ainsi que des programmes de mentorat, d'animation par des pairs et d'éducation coopérative. De plus, un projet de recherches approfondies a été terminé sur les abandons scolaires dans les deux districts au cours des cinq dernières années.

Chaque district a formé un comité de discipline et de gestion des classes à la suite du colloque tenu à l'université Mount Allison en août. Le district no 28 a organisé un forum sur la discipline dans les écoles en février. Les élèves, les parents, le personnel enseignant et non enseignant et les conseillers scolaires se sont réunis pour discuter des problèmes de discipline et pour promouvoir l'élaboration d'un plan scolaire en vue du règlement des problèmes soulevés. Chaque école du district no 29 est également à se doter d'un comité semblable.

Diverses possibilités de perfectionnement professionnel ont été offertes aux enseignants, au personnel du district, aux conseillers scolaires et aux parents, selon les besoins. Il y

included Crisis Intervention workshops for 185 teaching and non-teaching staff; a two-day Cooperative Learning Conference in February featuring Dr. Rich Villa, Director of Instructional Services and Staff Development in Winooski, Vermont, as keynote speaker; a workshop on "Developing Educator Sensitivity to At-Risk Students," March 22-26; and in May, three distinct sessions on disciplining children for teachers, parents, trustees and staff, conducted by Barbara Coloroso from Colorado.

A strategic plan for implementing the kindergarten program for September, 1991, was developed and executed. The plan included a series of meetings with parents, a reorganization of bus routes to provide for early dismissal, inservice sessions for kindergarten teachers and administrative staff, a meeting with bus drivers to heighten sensitivity to kindergarten children and to address concerns, construction of equipment for each kindergarten classroom and meaningful involvement of parents in their children's educational program.

Principals and vice-principals continued to enrich their problem-solving and collaborative skills through their I/D/E/A groups. Teaching staff and administrators were actively involved in professional development activities at the local and provincial levels, sponsored by the school districts, the Department of Education, the N.B.T.A. and the B.E.S.T. consortium.

School Districts 30 and 31 - Florenceville and Perth

Leadership

The District's educational system was under the leadership of Martin Lloyd, Chair, District 30; Marion Pedersen, Chair, District 31; James Jackson, Superintendent; and Kent Tompkins, Assistant Superintendent. The two school boards are updating policies relating to all aspects of the system.

a eu des ateliers sur l'intervention en cas de crise, auxquels ont participé 185 membres du personnel enseignant et non enseignant; un colloque de deux jours sur l'apprentissage coopératif, tenu en février avec, comme conférencier d'honneur, M. Rich Villa, directeur des services pédagogiques et du perfectionnement du personnel à Winooski, au Vermont; un atelier sur la sensibilisation des éducateurs et éducatrices aux besoins des élèves à risque, du 22 au 26 mars; et, en mai, trois séances distinctes sur la discipline à l'égard des enfants pour le personnel enseignant, les parents, les conseillers scolaires et le personnel du district, animées par Barbara Coloroso, du Colorado.

Les districts se sont employés à élaborer et à exécuter un plan stratégique en vue de l'implantation du programme de maternelles en septembre 1991. Ce plan comprenait une série de réunions avec les parents, la réorganisation des itinéraires des autobus en fonction des enfants qui finissent plus tôt que les autres, des séances de formation pour les professeur(e)s de maternelle et le personnel administratif, une réunion avec les conducteurs et conductrices d'autobus afin de les sensibiliser davantage aux enfants de la maternelle et de les aider à résoudre les problèmes éventuels, l'aménagement de chaque classe de maternelle et l'engagement des parents dans l'éducation de leurs enfants.

Les directeurs et directrices et adjoints et adjointes des écoles ont continué de participer activement à leurs programmes de perfectionnement professionnel I/D/E/A afin d'améliorer leurs capacités de collaboration et de résolution de problèmes. Le personnel enseignant et administratif a également participé à de nombreuses activités de perfectionnement professionnel au niveau local et provincial, organisées par les districts scolaires, le ministère de l'Éducation, la N.B.T.A. et le consortium B.E.S.T.

Conseils scolaires 30 et 31 - Florenceville et Perth

Direction

La direction du régime scolaire des deux districts a été assurée par Martin Lloyd, président du district nº 30, Marion Pedersen, présidente du district nº 31, James Jackson, directeur général, et Kent Tompkins, directeur général adjoint. Les deux conseils scolaires sont à mettre à jour les directives ayant trait à tous les aspects du régime.

The document entitled *Instructional Excellence for the 90's* led to a number of innovations - for example, committees to study thinking skills, teaching strategies, formative evaluation process for the school and its principal, and advanced coaching skills for principals by Dr. Jodi Capelluti.

Progress

In addition to changes in the provincially prescribed curriculum, the two Districts supported many enriching educational projects, such as science fairs, music festivals, drama festivals, public speaking contests, the Academic League, junior high mathematics competitions, criterion-referenced testing program at Grades 4 and 8, computer-assisted instruction in writing across the curriculum; gifted programs in six schools, employing various models; and provincial exchanges to learn the second language.

Students again scored well in the Provincial Achievement Exams. Teachers and administrators continued to participate in local and provincial professional development activities, such as the Building Effective Schools Together (BEST) consortium, Cooperative Learning, the Mt. Allison University conference on Discipline and Classroom Management. This was followed up by district committees, which organized a two-day workshop and published a monthly newsletter.

The 24-credit semestered system was successfully implemented at the three high schools with on-going teacher in-service. Plans were finalized to phase in Single Subject Immersion, Grade 7 to 12, following the Enriched Core French, Grades 1 to 6.

The integration of special needs students has progressed to the point that schools can accommodate almost all students in the regular classroom.

Some reorganization took place at the district office, with the appointment of a Director of Finance and Support Services.

Le document intitulé «Instructional Excellence for the 90's» a conduit à un certain nombre d'innovations, notamment la création de comités chargés d'étudier les habiletés de réflexion et les stratégies d'enseignement, la mise en place d'un processus d'évaluation formative pour les écoles et leur direction et la tenue d'ateliers sur les techniques avancées d'encadrement à l'intention des directeurs et directrices d'écoles, animés par Jodi Capelluti.

Progrès

Outre les nombreux changements apportés au programme provincial obligatoire, les deux districts ont appuyé de nombreux projets éducatifs enrichissants tels que les expos-sciences, les festivals de musique, les festivals d'art dramatique, les concours d'art oratoire, les activités de la Ligue académique, les concours de mathématiques au secondaire premier cycle, le programme de tests à mesure critériée pour les 4e et 8e années, les applications pédagogiques de l'ordinateur en écriture dans tout le programme scolaire, des programmes pour élèves doués dans six écoles, fondés sur divers modèles, et des échanges provinciaux pour l'apprentissage de la langue seconde.

Nos élèves ont encore une fois obtenu de bons résultats aux tests de rendement provinciaux. Le personnel enseignant et administratif a continué de participer aux activités locales et provinciales de perfectionnement professionnel et notamment au consortium BEST (Building Effective Schools Together), aux programmes d'apprentissage coopératif et au colloque sur la discipline et la gestion des classes, tenu à l'université Mount Allison et suivi de la création de comités qui ont organisé un atelier de deux jours et publié un bulletin mensuel.

Le régime semestriel de 24 crédits a été implanté avec succès dans les trois écoles du district grâce à la formation continue du personnel enseignant. Les plans ont été terminés pour ce qui est de l'implantation graduelle du programme d'immersion à une seule matière, de la 7e à la 12e année, et du programme de français de base enrichi, de la 1re à la 6e année.

L'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux a progressé au point où les écoles peuvent maintenant accueillir presque tous les élèves dans leurs classes normales.

Une certaine réorganisation du bureau des districts a eu lieu, à la suite de la nomination d'un directeur des finances et des services de soutien.

School District 36 - Dalhousie

District 36 continued to strive to develop an educational system which will provide high quality education for all of its students. To achieve this goal, the District worked in various strategic areas, such as policy development, programs for at-risk students, improvement of instruction and professional development for our staff.

In the area of policy development, a review committee of Home and School, Board, teachers, school and district administrators and students continued to fulfil its mandate by reviewing new and existing District Board policies and making recommendations for change to the Board. The District Policy Manual was updated, a new attendance policy developed, and a district Discipline Committee was formed.

Progress continued in the development and implementation of programs for at-risk students. Peer tutoring and tutorial study programs, work orientation programs and co-operative education served to ensure that the needs of these students were met. A Business/Education Committee was formed to promote a positive relationship between local business and the district. The committee will provide input helpful to the school district in preparing students for work and contribute to a greater awareness in industry/business of what is happening in schools.

The following new programs were initiated by the District: Junior High Science, Journeys in Math at the grade 8 and 9 levels, and the French program *Destinations* at the grade 7 level. Planning for the implementation of kindergarten was ongoing throughout the year.

In-service programs for district personnel included sessions on discipline and classroom management, training modules for French second langauge teachers, co-operative learning, assessment for administrators, crisis intervention, and in-service related to the kindergarten program. In addition, in-service in curriculum development, policy revisions and classroom management accompanied the transition to a 24-credit semestered program at Dalhousie Regional High School.

Conseil scolaire 36 - Dalhousie

Le district nº 36 a poursuivi ses efforts en vue de fournir un enseignement de qualité à tous ses élèves. À cette fin, il a été actif dans divers domaines stratégiques tels que la formulation de directives, la mise en place de programmes pour élèves à risque, l'amélioration de l'enseignement et le perfectionnement professionnel du personnel.

Au chapitre des directives, le comité d'étude, qui se compose de membres des comités foyer-école, d'enseignants et d'enseignantes, d'administrateurs et d'administratrices des écoles et du district et d'élèves, s'est attaqué à son mandat en étudiant les directives actuelles et nouvelles du conseil et en recommandant les modifications qui s'imposent. Le recueil des directives du district a été mis à jour, une nouvelle directive a été formulée en ce qui a trait à l'assiduité scolaire et un comité de discipline a été créé pour le district.

Des progrès ont été réalisés dans l'élaboration et l'implantation de programmes destinés aux élèves à risque. Les programmes de tutorat par des pairs et d'enseignement individuel, les ateliers d'orientation au travail et les programmes d'éducation coopérative ont aidé à répondre aux besoins de ces élèves. Un comité a été créé afin de promouvoir les relations entre les entreprises locales et le district. Par ses conseils, ce comité aidera le district à préparer les élèves au monde du travail, tout en sensibilisant le secteur des affaires à ce qui se fait dans les écoles.

Les nouveaux programmes qui suivent ont été lancés par le district : sciences au secondaire premier cycle, «Journeys in Math» en 8e et 9e année et le programme de français «Destinations» en 7e année. La planification en vue de l'implantation de la maternelle s'est poursuivie tout au long de l'année.

Pour ce qui est de la formation continue du personnel du district, il y a eu des séances sur la discipline et la gestion des classes, des modules de formation pour les professeurs de français langue seconde, des programmes d'apprentissage coopératif, des séances d'évaluation pour les administrateurs et administratrices, des séances sur l'intervention en cas de crise et des séances de formation sur le programme de maternelles. De plus, des activités de formation continue ont porté sur l'élaboration des programmes d'études, la révision des directives et la gestion des classes afin de faciliter la transition au régime semestriel de 24 crédits à l'école secondaire régionale de Dalhousie.

District 36 also continues to be actively involved in the Building Effective Schools Together (B.E.S.T.) Organization for the provision of professional development programs for administration and teaching staff.

School District 38 - Campbellton

District 38 continued in its efforts to offer quality services to all students. One hundred percent of the student body is integrated in regular home rooms as well as for most subjects. All students from grades 1 to 9 receive education services in heterogeneous groups.

The at-risk population continued to receive support through such programs as Work Orientation Workshops, mentoring, tutoring, in school suspension, evening tutoring and native projects. Students in grades 1 to 6 at the Lord Beaverbrook and Tide Head Schools also had an opportunity to be involved in an enrichment program. The objective is to expand this to all students from grades 1 to 6 for the 1991-92 year.

Staff development continued to be school-based. Major efforts this year have been in Co-operative Teaching/Co-operative Learning. A team from Sugarloaf Senior High School assisted in this effort. A highlight of this team's experience was the opportunity to share learning with teachers in other districts.

Several efforts were made this year to maximize instructional effectiveness. These included piloting a classroom-based Elementary Art Program at the grade 1, 2 and 3 levels; piloting a whole language based French Language Arts program at the grade 4 level in the French Immersion Program; developing and implementing an Enrichment Program at the grades 1-4 level at Lord Beaverbrook and grades 1-6 at Tide Head; extending Journeys in Math to grade 9; implementing Scienceways in grades 7-9, both Regular and Immersion Programs; implementing AIDS Awareness Programs in grades 5 and 6, supported by the public health nurse; implementing I'm Thumbody Program to help raise self-esteem in grade 4; and implementing a co-curricular program called Hooked on Research at Campbellton Junior High School, with positive response from all students from grades 5-8.

Le district a également continué de participer au consortium B.E.S.T. afin d'assurer la prestation de programmes de perfectionnement professionnel au personnel enseignant et administratif.

Conseil scolaire 38 - Campbellton

Le district nº 38 a poursuivi ses efforts en vue d'offrir des services de qualité à tous ses élèves. La totalité de la population étudiante a été intégrée dans les classes titulaires normales, ainsi que dans la plupart des matières. Tous les élèves de la 1re à la 9e année reçoivent des services éducatifs à l'intérieur de groupes hétérogènes.

Les élèves à risque ont continué de recevoir un précieux soutien par le biais des ateliers d'orientation au travail, des programmes de mentorat et de tutorat, des programmes de suspension intrascolaire, des programmes de tutorat en soirée et des projets destinés aux autochtones. Les élèves de la 1re à la 6e année des écoles Lord Beaverbrook et Tide Head ont également eu l'occasion de participer à un programme d'enrichissement, lequel sera étendu, espérons-nous, à tous les élèves de la 1re à la 6e année en 1991-1992.

Le perfectionnement du personnel s'est poursuivi dans les écoles. Cette année, l'accent a été mis sur l'enseignement et l'apprentissage coopératifs, avec l'aide d'une équipe de l'école secondaire deuxième cycle de Sugarloaf. Cette équipe a ensuite fait profiter de son expérience les enseignants et enseignantes des autres districts.

Plusieurs efforts ont été déployés cette année en vue de maximiser l'efficacité pédagogique : implantation d'un programme-pilote d'art à l'élémentaire, destiné aux élèves des 1re, 2e et 3e années; implantation, à titre d'essai, d'un programme holistique de français, destiné aux élèves de 4e année en immersion française; élaboration et implantation d'un programme d'enrichissement pour les élèves de la 1re à la 4e année de l'école Lord Beaverbrook et pour les élèves de la 1re à la 6e année de l'école Tide Head; implantation du programme «Journeys in Math» en 9e année; implantation du programme «Scienceways» au niveau de la 7e à la 9e année, tant dans le programme ordinaire que dans le programme d'immersion; implantation des programmes de sensibilisation au SIDA au niveau de la 5e et de la 6e année, avec l'appui de l'infirmière-hygiéniste; implantation du programme «I'm Thumbody» au niveau de la 4e année, afin d'aider à rehausser l'estime de soi chez les élèves; implantation du programme périscolaire «Hooked on

Planning for the implementation of kindergarten consumed a great deal of time. Everything is proceeding well for the reception of the 5-year-olds in September. The quality of life for students was enhanced this year by the introduction of extra-curricular programs at the elementary level in sports, music and drama. Sugarloaf Senior High School Variety Show and School Band continue to thrive thanks to semestering.

Construction of the badly needed Industrial Arts/ Gymnasium facility got underway at Campbellton Junior High School. The District is looking forward to its completion and opening in the fall of '91. Plans are underway to move the school from a junior high school philosophy to that of a middle school. It is hoped that this will coincide with the opening of the new facilities. The District still lacks adequate playground facilities, particularly at the elementary schools, and will continue to solicit the Department's support in obtaining the same. The trustees and staff maintain their commitment to the overall improvement of the District.

School District 40 - Rexton

The 1990-91 school year brought many changes in District 40. The most significant was the semestering of the High School. The thorough preparation by teachers and administration at Bonar Law during the previous year paved the way for a smooth transition, and the first year of semestering proved to be very successful. Student attendance was higher than ever. Semestering combined with the introduction of the Pupil Accounting System resulted in a marked reduction in the number of dropouts.

The formation of the Indian Education Department at the High School followed the completion of the Pilot Kent County Project. Maximum support services are now being offered to native students from Grades 9-12, with optimism that they will bring positive results in years to come.

The introduction of kindergarten will necessitate some movement of students in 1991-1992. Grade

Research» à l'école secondaire premier cycle de Campbellton, lequel a été extrêmement bien accueilli par tous les élèves de la 5e à la 8e année.

Beaucoup de temps a été consacré à la planification en vue de l'implantation de la maternelle. Tout est prêt pour l'arrivée des cinq ans en septembre. À l'élémentaire, la qualité de vie des élèves s'est améliorée cette année grâce à l'adoption de programmes parascolaires dans les domaines des sports, de la musique et de l'art dramatique. Le spectacle de variétés et la fanfare scolaire de l'école secondaire deuxième cycle de Sugarloaf continuent de connaître beaucoup de succès grâce au régime semestriel.

L'école secondaire premier cycle de Campbellton a vu débuter la construction du gymnase et du secteur des arts industriels, laquelle devrait être terminée pour l'automne 1991. Le district est à étudier la possibilité de convertir l'école en un établissement d'enseignement intermédiaire, conversion qu'il espère faire coïncider avec l'ouverture des nouvelles installations. Le district a toujours certaines lacunes à combler, notamment en ce qui concerne les terrains de jeu dans les écoles élémentaires, et continuera de solliciter l'appui du Ministère afin de remédier à la situation. Les conseillers scolaires et le personnel du district poursuivent leurs efforts en vue d'améliorer le district dans son ensemble.

Conseil scolaire 40 - Rexton

Le district nº 40 a connu de nombreux changements au cours de l'année scolaire 1990-1991, le plus important étant l'adoption du régime semestriel au secondaire. Grâce à la préparation du personnel enseignant et administratif à Bonar Law, la transition s'est faite en douceur et la première année d'enseignement semestriel s'est avérée très réussie. L'assiduité des élèves a été plus forte que jamais et le taux de décrochage a baissé considérablement grâce, d'une part, à l'adoption du régime semestriel et, d'autre part, à l'implantation du système de comptabilisation de l'étudiant.

La création du département d'études autochtones au secondaire a fait suite au projet-pilote du comté de Kent. Des services de soutien sont maintenant offerts dans toute la mesure possible aux élèves autochtones de la 9e à la 12e année. Nous sommes confiants que ces efforts auront des résultats positifs dans les années à venir.

L'implantation de la maternelle nécessitera un certain déplacement d'élèves en 1991-1992. Les élèves de la 8e

8's will return to the high school to enable all kindergarten classes to be accommodated within existing schools.

Elementary schools are already staunch advocates of the whole language approach to reading, and several teachers attended workshops on Co-operative Learning. The new Elementary and Junior High Mathematics program was thoroughly in-serviced and monitored, and the teachers appear to be comfortable with it.

The District Discipline and Classroom Management Committee followed up on last summer's workshops at Mount Allison University with regular meetings, culminating with a district-wide, half-day workshop involving the entire school board and all employees. This increased sense of awareness of everyone's role in the schools has done much to promote increased co-operation.

Schools have benefited from the support of such programs as WOW, SIS, Co-operative Education and At Risk funding.

1990-91 has been a successful school year marked by a high degree of co-operation within all levels of the District.

School District 42 - Bathurst

District 42 continued the Effective Schools process during the 1990-91 school year based on broad goals and more specific objectives set by the School Board at its annual board retreat. Each school has now developed a comprehensive school improvement plan based on the district mission: quality, equity, mastery and whole child. These school improvement plans are patterned on strategic planning.

Professional development activities proceeded in several areas: development of instructional leadership; the triad of teaching strategies - mastery teaching, mastery learning and co-operative learning; and enrichment for teachers and support staff. Eight hundred and thirty-seven participants voluntarily registered in the Merit Program for 19 after-hour sessions.

année retourneront à l'école secondaire afin de faire de la place pour les élèves de la maternelle dans les écoles existantes.

Les écoles élémentaires sont déjà très favorables à l'approche holistique adoptée en lecture, et plusieurs enseignants et enseignantes ont assisté à des ateliers sur l'apprentissage coopératif. Le nouveau programme de mathématiques destiné à l'élémentaire et au secondaire premier cycle a fait l'objet d'un programme de formation complet, et semble être bien accepté du personnel enseignant.

Le comité chargé de la discipline et de la gestion des classes a donné suite aux ateliers de l'été dernier, tenus à l'université Mount Allison, en organisant des réunions régulières ainsi qu'un atelier d'une demi-journée pour tous les membres du conseil scolaire et tous les employés du district. En faisant mieux connaître le rôle de chacune et chacune, il en est résulté un esprit de collaboration accru dans le district.

Les écoles ont bénéficié de l'appui accordé dans le cadre des ateliers d'orientation au travail, des projets «d'IPÉ», des programmes d'éducation coopérative et des programmes d'aide financière aux élèves à risque.

L'année scolaire 1990-1991 a été des plus fructueuses grâce à la grande collaboration qui a régné à tous les niveaux du district.

Conseil scolaire 42 - Bathurst

Le district nº 42 a poursuivi son processus des «écoles efficaces» au cours de l'année scolaire 1990-1991, conformément aux buts généraux et aux objectifs précis fixés par le conseil scolaire lors de sa rencontre annuelle. Chaque école a maintenant élaboré un plan global d'amélioration fondé sur la mission du district : qualité, égalité, maîtrise et enfance holistique. Ces plans d'amélioration des écoles reposent sur la planification stratégique.

Diverses activités de perfectionnement professionnel ont été organisées dans plusieurs domaines, à savoir le leadership pédagogique, la mise en pratique des trois stratégies d'enseignement (maîtrise de la pédagogie, maîtrise de l'apprentissage, apprentissage coopératif) et l'enrichissement à l'intention des enseignants et enseignantes et du personnel de soutien. Huit cents trente-sept personnes se sont inscrites volontairement au programme de mérite, qui comportait dix-neuf séances après les heures d'enseignement.

Integration continued at a level of 100%, and teacher skills were continually honed. A program to improve study of organizational skills was prepared for implementation during 1991-92. Grades 4 to 9 essential outcomes in Language Arts were compiled. Activity-based learning units in elementary science were developed and used. The Fine Arts curriculum in junior high schools was enhanced by providing two periods per six day cycle in each of Music and Art Education in grades 7, 8 and 9.

Second language teacher retraining is planned for the 1991-92 school year. The District introduced criterion-referenced tests this year to grades 3, 6 and 9 Mathematics and grade 3 Language Arts. These tests are designed to measure essential outcomes at specified grade levels. The district also helped each school develop a database of student achievement data in order to enhance student learning opportunities.

A district discipline committee was established to follow up on the 1990 Provincial Discipline Dilemma Conference. Initiatives resulting from this committee include a new suspension and appeals procedure; a proposed parents workshop/symposium; a teacher workshop on classroom management; a teacher workshop on ADD, EBD and non-violent crisis intervention; participation in the Provincial Invitational Education Conference; and purchase of a variety of resource and training materials for teachers and support personnel.

Several major repair projects were undertaken. Four out of thirty buses were replaced. The District finished the year with an accumulated balanced financial position. A new financial package of accounting was successfully implemented.

School District 50 - Grand Falls

The 1990-91 school year was a year of adaptation for students and staff of the John Caldwell School. The construction and renovation projects were completed and, after a shaky start, things fell into place nicely. Teachers and students were most co-operative in getting settled. The two school-opening projects

L'intégration a été maintenue à 100 %, et les enseignants et enseignantes n'ont cessé de se perfectionner à cet égard. Un programme visant à améliorer les habiletés organisationnelles a été préparé et sera mis en oeuvre en 1991-1992. En discipline linguistique, les résultats essentiels des élèves de la 4e à la 9e année ont été compilés. Des unités d'apprentissage axées sur les activités en sciences élémentaires ont été élaborées et utilisées. Le programme d'études en arts a été amélioré au secondaire premier cycle de sorte que les élèves des 7e, 8e et 9e années auront deux périodes par cycle de six jours en musique et en arts.

Le recyclage des professeur(e)s de langue seconde est prévu pour l'année scolaire 1991-1992. Le district a adopté cette année des tests critériés en mathématiques au niveau des 3e, 6e et 9e années et en discipline linguistique au niveau de la 3e année. Ces tests visent à mesurer les résultats essentiels à des niveaux précis. Le district a également aidé chaque école à mettre au point une base de données sur les réalisations des élèves afin d'accroître leurs possibilités d'apprentissage.

Un comité disciplinaire a été créé pour le district à la suite du colloque provincial tenu en 1990 sur le dilemme de la discipline. Parmi les initiatives prises par ce comité, mentionnons l'établissement de nouvelles procédures en matière de suspension et d'appel, un projet de symposium ou d'atelier à l'intention des parents, un atelier sur la gestion des classes à l'intention des enseignants et enseignantes, un atelier sur les programmes ADD, EBD et d'intervention non violente en cas de crise à l'intention des enseignants et enseignantes, la participation au colloque provincial (sur invitation) sur l'éducation et l'achat de matériel divers de formation et de référence pour le personnel enseignant et le personnel de soutien.

Plusieurs projets importants de réparation ont été entrepris. Quatre autobus sur trente ont été remplacés. Sur le plan financier, le district a terminé l'année avec une situation cumulative équilibrée. Un nouveau système comptable a été mis en place avec succès.

Conseil scolaire 50 - Grand-Sault

L'année scolaire 1990-1991 en a été une d'adaptation pour les élèves et le personnel de l'école John Caldwell. Les projets de construction et de rénovation ont été terminés et, après un début difficile, les choses sont rentrées dans l'ordre grâce à une étroite collaboration entre les élèves et le personnel enseignant. Les deux projets d'inauguration

resulted in more pride in the new facilities and a tendency to keep them clean and orderly.

Highlights of the Year

Highlights of the year include changes in schedules to accommodate increased enrolment; a computerized catalogue for the library which includes a computer system with Circulation Plus; an information session for elementary students and their parents to facilitate bringing together elementary and senior students; the integration of severely handicapped students into the school program; and a Safe Graduation session sponsored by the New Brunswick Alcohol and Drug Dependency Commission, with similar plans for next year.

The John Caldwell School Band and the Elementary Choir continued to make progress under the direction of Jane Robichaud and Susan Archibald. Many students distinguished themselves by obtaining high scores during competitive music festivals in Andover, Woodstock, Plaster Rock and Moncton. A Sports Award Day for senior students and an Elementary Sports Day were important events this spring. Thirty-nine students received a school leaving diploma.

Special Education

A number of students were taught Mathematics and Language principally by remedial education teachers Robert McCarthy, Heather Wallace and Elaine Bilodeau. Following case studies and consultation with parents, some senior students were given level 4 equivalent credits, and four special education students graduated. Through the Work Orientation Program, under the leadership of Mirelle Ouellette, four students were introduced to the world of work. Elementary teachers organized Effective Parenting sessions under the leadership of the local Mental Health Services with positive results, and sessions will continue next year. A member of the local Community Services staff directed group counselling sessions for students with serious behavioural problems.

Courses

The move from Msgr. Bernier School into the John Caldwell resulted in enriched Physical Education and Music Education programs. Technology continued to be offered at the junior level. The addition of Chemistry 112 to the list of equivalent courses to replace Technology 100 was very popular with students and parents. Several requests were

ont créé un esprit de fierté vis-à-vis de la nouvelle école et incité les élèves à tenir les lieux propres et ordonnés.

Faits saillants de l'année

L'année a été marquée par la modification des horaires en fonction de la hausse des inscriptions, la mise sur catalogue informatisé des ouvrages de la bibliothèque, au moyen du système Circulation Plus, la tenue d'une séance d'information pour les élèves de l'élémentaire et leurs parents en vue de l'intégration des niveaux élémentaire et secondaire deuxième cycle, l'intégration des élèves atteints d'handicaps graves dans le programme scolaire et la tenue d'une séance de sensibilisation aux dangers de l'alcool et des drogues à l'intention des finissants, par la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick; une séance semblable aura lieu également l'année prochaine.

La fanfare et le choeur de l'école John Caldwell ont continué leur bon travail sous la direction de Jane Robichaud et de Susan Archibald. De nombreux élèves ont enregistré des scores élevés lors des concours de musique à Andover, Woodstock, Plaster Rock et Moncton. Le printemps a été signalé de façon spéciale par la tenue d'une journée de remise de prix aux élèves du secondaire qui se sont distingués dans les sports et d'une journée sportive pour les élèves de l'élémentaire. Trente-neuf élèves ont reçu un diplôme de fin d'études.

Enfance en difficulté

Un certain nombre d'élèves ont suivi des cours de mathématiques et de langue donnés principalement par les orthopédagogues Robert McCarthy, Heather Wallace et Elaine Bilodeau. Après étude des cas et consultation des parents, des crédits équivalant au niveau 4 ont été attribués à un certain nombre d'élèves seniors et des diplômes ont été décernés à quatre élèves ayant des difficultés d'apprentissage. Quatre élèves ont été initiés au monde du travail par le biais du programme d'orientation au travail, sous la direction de Mirelle Ouellette. Les professeurs de l'élémentaire ont organisé, avec succès, des séances «Parents efficaces» avec le concours du service local de santé mentale; ces séances seront offertes de nouveau l'année prochaine. Un membre du personnel du bureau local des Services communautaires a dirigé des séances de counselling en groupe pour les élèves ayant de sérieux problèmes de comportement.

Cours

Le déménagement de l'école Mgr Bernier à l'école John Caldwell a permis d'enrichir les programmes d'éducation physique et de musique. Les cours de technologie ont continué de se donner au secondaire premier cycle. Les élèves et les parents ont fort apprécié que l'on ajoute chimie 112 à la liste de cours équivalents pouvant remplacer technologie 100. Plusieurs parents, élèves et

received from parents, students and teachers to schedule it, and it will be continued next year. Framing and Sheathing 110 and Layout Concrete and Foundations 110 will be alternated with Exterior Finish 120 and Interior Finish 120. Engines 110 and Power Trains 110 will be alternated with Basic Electricity and Fuel Systems 120 and Electrical Supply and Tuning Diagnostics 120. Power Trains was cancelled this year for lack of enrolment. Efforts continued to replace unpopular courses in the Industrial Arts section with courses in electricity and electronics. The Digital Electronics 120 course was very popular and will be continued next year. Maurele Desjardins is attending two weeks of inservice again this summer. A new course, Introduction to Electronics 110, will be piloted by Richard Michaud next year.

Franklin MacLeod is attending a one-week summer session on Computer Assisted Design (CAD) again this year. As enrolment increases in this course, additional CAD equipment will be necessary.

The following courses will be added to the senior high course offering in 1991-1992: Computer Education 120 (structured programming), Physical Education 120, Music Education 100, Introduction to Electronics 110, Office Technology 110, Clothing and Textiles 110. Health and Guidance will be offered at the junior high level.

Professional Development

It is most encouraging to note that eleven (11) teachers indicated plans to attend one or more inservice sessions during the summer break.

enseignants ont demandé que ce cours soit conservé à l'horaire de l'année prochaine. Les cours Charpente et revêtement 110 et Béton et fondations 110 alterneront avec les cours Finition extérieure 120 et Finition intérieure 120. Les cours Moteurs 110 et Groupes motopropulseurs 110 alterneront avec les cours Électricité de base et systèmes d'alimentation en carburant 120 et Alimentation électrique et mise au point 120. Le cours sur les groupes motopropulseurs a été annulé l'année dernière faute d'élèves. On a continué d'essayer de remplacer les cours peu en demande en arts industriels par des cours en électricité et en électronique. Le cours Électronique numérique 120 a été très populaire et sera offert de nouveau l'année prochaine. Maurèle Desjardins suivra un autre stage de formation continue cet été. Un nouveau cours, Introduction à l'électronique 110, sera donné à titre d'essai par Richard Michaud l'année prochaine.

Franklin MacLeod participera à un autre stage d'été d'une semaine sur la conception assistée par ordinateur (CAO) cette année. Étant donné que les inscriptions augmentent dans ce cours, il faudra accroître le matériel CAO.

Les cours suivants seront ajoutés à la liste de cours offerts au secondaire deuxième cycle en 1991-1992 : Informatique 120 (programme structuré); Éducation physique 120, Musique 100, Introduction à l'électronique 110, Techniques de bureau 110, Vêtements et textiles 110. Le cours Santé et Orientation sera offert au secondaire premier cycle.

Perfectionnement professionnel

Il est très encourageant de voir que onze enseignants et enseignantes comptent s'inscrire à une ou plusieurs séances de formation continue au cours de l'été.

School District 54 - Edmundston

School District 54 experienced many changes over the 1990-1991 school year as students and staff were able to move into the new Saint Mary's Academy School. The official school opening was held on February 11, 1991. The celebration was well attended by students, community members and many visiting dignitaries. The Honourable Shirley Dysart, Minister of Education, presented the keynote address and performed the ceremonial ribbon cutting. The official opening was a tribute to the dedication and contribution of many individuals. It was a satisfying and memorable moment for those who worked so hard in the pursuit and realization of a vision.

Construction of the new facility was completed in September, and many benefits were immediately realized. Participation in intramural and varsity sports skyrocketed with the availability of a new, full-size gymnasium. The new library proved a haven for those reading for enjoyment as well as those practising and learning researching skills. The new junior high technology, chemistry and computer labs helped to create an impressive learning environment.

Clubs were formed, and special events planned and realized. Two evenings of theatre were presented to sold-out audiences. The Christmas concert was a huge success. The students had the opportunity to display their talents at the variety show. The first annual Academy Awards Night - a celebration of a school, was held. Awards were presented, and recognition given to many deserving students and staff for outstanding participation in various school-related activities.

A Let's Provide Community Service program was initiated this year at Saint Mary's Academy. The staff and students successfully attained their goals in three events aimed at giving something back to their community. The Saint Mary's Academy food bank drive, the jump rope for heart event, and the Saint Mary's Academy fun fair held in support of the Isaac Walton Killam Hospital all provided a service to the community. A renewed sense of pride developed this year at Saint Mary's Academy.

District 54 introduced two programs aimed at serving students at risk. A dropout prevention program was researched, designed and implemented in March,

Conseil scolaire 54 - Edmundston

Le district nº 54 a connu de nombreux changements en 1990-1991 à la suite de l'ouverture de la nouvelle école Saint Mary's Academy. Cette dernière a été inaugurée officiellement le 11 février 1991 devant les élèves, les membres de la collectivité et de nombreux dignitaires invités. L'honorable Shirley Dysart, ministre de l'Éducation, a prononcé le discours principal et coupé le ruban traditionnel. Cette école est le fruit du dévouement et du travail de nombreuses personnes et vient couronner de façon mémorable les efforts de tous ceux et celles qui ont cru en sa réalisation.

La construction de la nouvelle école a été terminée en septembre, et on n'a pas tardé à en profiter. La participation aux activités intramuros et sportives a augmenté de façon astronomique grâce à l'accessibilité à un nouveau gymnase pleine grandeur. La nouvelle bibliothèque est très appréciée des élèves qui aiment lire pour leur plaisir ou qui veulent faire des recherches. Les nouveaux laboratoires de technologie, de chimie et d'informatique du secondaire premier cycle aident à créer un milieu propice à l'apprentissage.

Des clubs ont été formés et des manifestations spéciales, planifiées et réalisées. Deux soirées de théâtre ont été présentées à guichets fermés. Le concert de Noël a été un franc succès. Les élèves ont eu l'occasion de montrer leurs talents lors d'un spectacle de variétés. Une première soirée annuelle de remise des prix a eu lieu et de nombreux élèves et membres du personnel ont été à l'honneur pour leur participation aux diverses activités scolaires.

L'école Saint Mary's Academy a mis sur pied un programme de service communautaire appelé «Let's Provide Community Service». Le personnel et les élèves de l'école ont atteint les objectifs fixés pour les trois manifestations organisées afin d'aider la collectivité : une collecte d'aliments pour les pauvres, une collecte de fonds pour le coeur et une fête populaire pour l'hôpital Isaac Walton Killam. L'école Saint Mary's Academy a suscité un nouveau sentiment de fierté dans le coeur de chacun et chacune.

Le district a lancé deux programmes à l'intention des élèves à risque. Un programme de prévention des abandons scolaires a été élaboré et mis en place en mars

1991. A six-week summer WOW program was offered to ten students. Very positive results are anticipated with the introduction of these two programs.

The second graduating class from Saint Mary's Academy, and the first from the new facility, held their graduation exercises on June 24, 1991. It was an emotional event for graduates, families, staff and friends. The Honourable Roland Beaulieu, Minister of Tourism, Recreation and Heritage, presented the keynote address.

District 54, in collaboration with Mount Allison University in Sackville, once again offered a university credit course, Computer Science 1772, to the adult population in Edmundston. Interest continues to grow in the area of adult education, and it is anticipated that services in this area will expand.

Since the formation of District 54 in October, 1986, there have been five appointed members to the School Board. In June, 1991, the Board was expanded to seven. District 54 Board is the only appointed Board in New Brunswick. That will change in 1992 when trustees representing District 54 will be elected to the Board.

1991. Un programme d'orientation au travail, d'une durée de six semaines, a été offert à dix élèves au cours de l'été. On s'attend à des résultats très positifs de ces deux programmes.

La deuxième promotion du district à terminer ses études secondaires à l'école Saint Mary's Academy a été la première à recevoir ses diplômes dans les nouveaux locaux. Ce fut une soirée mémorable pour les finissants et finissantes, leurs familles et amis, et le personnel de l'école. L'honorable Roland Beaulieu, ministre du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine, a prononcé l'allocution principale.

Le district nº 54 a encore une fois offert, en collaboration avec l'université Mount Allison de Sackville, un cours universitaire, Sciences informatiques 1772, à la population adulte d'Edmundston. Vu l'intérêt croissant dans le domaine de l'éducation permanente, on s'attend à ce que les services se multiplient.

Lorsque le district a été créé en octobre 1986, le conseil scolaire comptait cinq membres désignés par voie de nomination. En juin 1991, il en a ajouté deux autres. Les conseillers et conseillères scolaires du district nº 54 sont les seuls à être nommés dans la province. Cela changera en 1992 avec la tenue d'élections.

Statistical Appendix

Contents	Page
Pupil Enrollment by School District, 1979-1990	91
Pupil Enrollment by Level, by Language of Instruction and by District, September 1990	92
Aboriginal Pupil Enrollment by School District, 1990-91	93
Pupil Enrollment by Grade and by District, September 1990	94
Combined Classes by School District, 1986-1990	95
Full Time Equivalent Teachers by School District, 1979-1990	96
Pupil Teacher Ratio by School District, 1979-1990	97
Pupils, Teachers and Pupil/Teacher Ratios, September 1990	98
Schools by Level, by Language of Instruction, September 1990	99
Comparative Statistics, 1971-72 to 1990-91	100
Financial Overview, 1990-91	101

Annexes Statistiques

Tableaux	Page
Effectif scolaire par district, 1979-1990	81
Effectif scolaire par niveau par langue d'enseignement et par district, septembre 1990	92
Nombre d'élèves autochtones par conseil scolaire, 1990-91	93
Effectif scolaire par année d'études par district, septembre 1990	94
Classes multiprogrammes par conseil scolaire, 1986-1990	95
Enseignants équivalent à temps plein par conseil scolaire, 1979-1990	96
Rapport élèves/enseignant par conseil scolaire, 1979-1990	97
Effectif scolaire, enseignants et rapport élèves/ enseignant, septembre 1990	98
Nombre d'écoles par niveau par langue d'enseignement, septembre 1990	99
Statistiques comparatives, 1971-1972 à 1990-1991	100
Aperçu financier, 1990-1991	101

PUPIL ENROLLMENT BY SCHOOL DISTRICT
1979 - 1990

S.D.	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988	Sept. 1989	Sept. 1990
1	1,588	1,591	1,534	1,485	1,458	1,453	1,425	1,419	1,364	1,320	1,326	1,315
2	4,276	4,112										
37			2,072	2,021	1,966	1,926	1,882	1,818	1,832	1,794	1,723	1,679
38			1,928	1,911	1,856	1,710	1,622	1,578	1,551	1,541	1,486	1,476
35	1,882	1,787	1,730	1,693	1,677	1,632	1,609	1,591	1,592	1,579	1,606	1,573
36	2,249	2,178	2,143	2,098	2,016	1,928	1,825	1,764	1,692	1,609	1,525	1,482
41	5,894	5,786	5,736	5,752	5,652	5,588	5,482	5,299	5,255	5,170	5,036	4,937
42	3,629	3,647	3,627	3,628	3,595	3,569	3,433	3,264	3,268	3,158	3,110	2,978
5	3,657	3,581	3,539	3,477	3,452	3,451	3,433	3,363	3,366	3,334	3,298	3,246
6	3,203	3,193	3,209	3,123	3,100	3,025	3,008	3,007	2,985	3,000	2,989	2,957
7	5,839	5,785	5,738	5,760	5,676	5,529	5,516	5,435	5,392	5,277	5,224	5,141
8	5,225	5,133	5,017	4,859	4,757	4,618	4,449	4,408	4,380	4,329	4,262	4,131
53				87	95	110	204	252	298	296	306	303
9	1,598	1,532	1,480	1,465	1,408	1,343	1,343	1,314	1,298	1,270	1,261	1,225
10	3,787	3,662	3,500	3,405	3,312	3,225	3,101	3,043	3,023	2,940	3,049	2,963
11	4,342	4,307										
39			3,195	3,196	3,147	3,146	3,097	3,035	3,002	2,922	2,881	2,811
40			1,109	1,069	1,025	1,018	997	991	949	934	880	855
12	3,263	3,253	3,186	3,126	3,111	3,023	2,967	2,937	2,855	2,824	2,743	2,668
13	9,205	8,845	8,671	8,533	8,464	8,156	8,083	8,014	8,029	7,987	7,934	7,993
14	2,397	2,357	2,308	2,282	2,216	2,150	2,110	2,042	2,019	1,963	1,968	1,933
15	13,904	13,707	13,365	13,227	13,043	12,759	12,637	12,465	12,296	12,132	12,003	11,934
16	2,437	2,406	2,352	2,350	2,346	2,331	2,281	2,214	2,251	2,198	2,197	2,153
17	1,003	970	941	953	920	882	842	847	834	809	799	787
18	2,780	2,805	2,727	2,687	2,700	2,665	2,727	2,774	2,767	2,760	2,723	2,703
19	6,646	6,858	6,862	6,962	7,147	7,393	7,576	7,713	7,928	8,066	8,036	8,067
20	19,945	19,233	18,554	17,917	17,486	16,986	16,597	16,211	15,928	15,586	15,100	14,820
52				263	299	318	344	357	378	376	383	392
21	1,902	1,837	1,805	1,749	1,701	1,683	1,591	1,585	1,565	1,582	1,523	1,504
22	492	464	491	479	452	440	431	435	425	432	434	430
23	3,122	3,113	3,060	3,074	3,000	2,952	2,906	2,846	2,802	2,757	2,647	2,595
24	2,514	2,377	2,287	2,257	2,197	2,118	2,016	1,944	1,896	1,864	1,835	1,730
25	4,606	4,277	4,150	4,163	4,153	3,976	3,818	3,725	3,618	3,629	3,625	3,572
26	12,265	11,963	11,682	11,167	11,134	10,956	10,937	10,957	10,844	10,775	10,710	10,748
51				474	543	700	716	749	780	778	798	825
27	1,057	996	935	924	926	913	905	900	917	914	920	874
28	2,176	2,127	2,048	2,062	2,012	1,993	1,972	1,920	1,897	1,875	1,858	1,828
29	2,923	2,903	2,867	2,855	2,874	2,795	2,796	2,724	2,812	2,790	2,780	2,763
30	2,674	2,567	2,515	2,445	2,399	2,365	2,326	2,267	2,216	2,162	2,117	2,070
31	2,514	2,431	2,390	2,356	2,384	2,373	2,297	2,258	2,244	2,109	2,086	2,038
32	3,439	3,351	3,317	2,810	2,776	2,739	2,767	2,813	2,850	2,865	2,856	2,826
50				517	537	543	527	516	500	515	521	559
33	7,291	7,007	6,787	6,616	6,512	6,459	6,291	6,229	6,024	5,895	5,848	5,766
54									132	151	186	193
Total	155,744	152,141	148,857	147,277	145,524	142,939	140,886	139,023	138,054	136,287	134,592	132,843
DND	431	452	459	376	376	341	251	307	270	195	–	–
GRAND TOTAL	156,175	152,593	149,316	147,653	145,900	143,280	141,137	139,330	138,324	136,482	134,592	132,843

PUPIL ENROLLMENT BY LEVEL, BY LANGUAGE OF INSTRUCTION AND BY DISTRICT
SEPTEMBER 1990

	1 - 6			7 - 9			10 - 12		
S D	English	French	Immersion	English	French	Immersion	English	French	Immersion
1		678			349			288	
5		1 613			880			753	
6	8	1 469		1	791			688	
7		2,476			1,405			1,260	
12		1 242			746			680	
13		3 977			2,008			2,008	
32		1,508			713			605	
33		2,874			1,553			1,339	
35		838			394			341	
37		858			426			395	
39		1,351			770			690	
41		2,398			1,385			1,154	
51		500			187			138	
52		212			134			46	
53		186			77			40	
Total	8	22,180		1	11,818			10,425	
8	1, 543		284	945		194	987		178
9	597			310			318		
10	1,319			620		170	714		140
14	617		285	300		166	434		131
15	3,222		2,412	1,258		1,597	2,212		1,233
16	804		247	374		174	498		56
17	377			145		61	181		23
18	1,087		255	476		191	560		134
19	3,344		592	1,624		557	1,612		338
20	6,701		457	3,238		535	3,654		235
21	720			324		57	347		56
22	238			117			75		
23	1, 286			576		91	566		76
24	659		122	377		52	487		33
25	1,889			634		215	717		117
26	4,299		775	1,561		1,111	2,143		859
27	424			232			218		
28	862			394		92	391		89
29	1,346			576		148	571		122
30	1,005			541			524		
31	943			540			555		
36	523		136	235		133	396		59
38	385		313	255		120	344		59
40	331			186		75	209		54
42	683		532	468		358	709		228
50	66		124	140		37	192		
54	75			59			59		
Total	35,345		6,534	16,505		6,134	19,673		4,220
PROV	35,353	22,180	6,534	16,506	11,818	6,134	19,673	10,425	4,220

Aboriginal Pupil Enrollment in Public Schools by School District 1990-91

School District	Reserve Schools	Aboriginal Students in Provincial Schools
8	Eel Ground, Red Bank, Burnt Church	170
12	Bouctouche	13
14	Fort Folly	5
25	Oromocto	49
26	St. Mary's Kingsclear	159
	Kingsclear	94
29	Woodstock	36
33	St-Basile	13
36	Eel River Bar	67
40	Big Cove, Indian Island	136
42	Pabineau	12
Totals	**14**	**754**

PUPIL ENROLLMENT BY GRADE AND BY DISTRICT
SEPTEMBER 1990

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPEC.	TOTAL
01	101	117	114	117	109	117	111	140	95	103	81	76	34	1,315
05	240	249	274	287	239	310	302	300	278	238	237	222	70	3,246
06	235	237	258	231	250	266	298	253	238	211	222	184	74	2,957
07	367	427	402	398	423	458	490	456	445	431	411	365	68	5,141
12	186	191	220	191	233	216	266	222	257	200	218	230	38	2,668
13	659	675	607	660	704	668	604	700	693	604	562	786	71	7,993
32	238	234	260	266	247	260	259	239	210	182	175	163	93	2,826
33	461	509	461	469	454	494	565	505	452	411	434	418	133	5,766
35	116	163	144	151	118	146	155	131	108	111	106	96	28	1,573
37	135	150	161	133	130	147	158	138	122	148	136	108	13	1,679
39	217	219	208	237	225	228	288	259	220	215	218	216	61	2,811
41	377	400	379	429	369	429	474	449	437	334	334	410	116	4,937
51	98	93	76	73	74	82	64	64	59	43	50	45	4	825
52	26	27	33	42	46	38	41	41	52	20	15	11	0	392
53	37	32	41	32	21	23	29	26	22	14	11	15	0	303
FR.	3,493	3,723	3,638	3,716	3,642	3,882	4,104	3,923	3,688	3,265	3,210	3,345	803	44,432
08	289	305	300	308	324	297	396	361	366	410	383	362	30	4,131
09	94	100	104	100	106	93	106	113	91	118	93	89	18	1,225
10	214	216	230	206	224	225	267	267	239	276	265	304	30	2,963
14	145	159	161	145	143	149	152	143	170	184	174	207	1	1,933
15	974	991	947	920	922	880	908	991	952	1,169	1,060	1,197	23	11,934
16	159	186	173	194	180	159	172	190	186	174	214	158	8	2,153
17	57	60	66	63	63	68	60	75	71	61	71	72	0	787
18	231	234	228	213	220	216	231	214	222	219	230	243	2	2,703
19	703	593	671	629	688	646	695	730	741	712	619	611	29	8,067
20	1,274	1,211	1,132	1,103	1,166	1,191	1,285	1,232	1,191	1,352	1,262	1,232	189	14,820
21	125	112	120	125	121	117	121	126	126	122	135	146	8	1,504
22	44	26	38	36	49	45	48	31	38	32	23	20	0	430
23	208	223	205	215	213	217	203	200	251	224	214	191	31	2,595
24	124	147	131	126	126	127	138	149	142	193	166	161	0	1,730
25	356	359	315	286	288	285	283	315	251	261	258	315	0	3,572
26	894	817	816	813	838	895	894	903	863	980	886	1,110	39	10,748
27	65	72	73	76	71	67	79	75	78	82	71	65	0	874
28	150	129	151	154	127	151	149	150	187	166	160	154	0	1,828
29	225	235	237	234	205	210	231	266	227	214	256	223	0	2,763
30	168	182	166	159	160	170	181	184	174	159	179	186	2	2,070
31	158	156	143	148	163	175	170	213	157	199	166	190	0	2,038
36	99	122	115	101	98	124	112	125	131	157	136	162	0	1,482
38	116	115	123	123	120	101	109	134	132	129	132	142	0	1,476
40	60	54	48	52	58	59	69	87	105	100	93	60	10	855
42	179	195	202	215	204	220	248	294	284	324	275	338	0	2,978
50	29	26	42	30	33	30	55	63	59	78	52	62	0	559
54	9	17	7	10	15	17	22	16	21	27	14	18	0	193
ENG.	7,149	7,042	6,944	6,784	6,925	6,934	7,384	7,647	7,455	8,122	7,587	8,018	420	88,411
PROV.	10,642	10,765	10,582	10,500	10,567	10,816	11,488	11,570	11,143	11,387	10,797	11,363	1,223	132,843

COMBINED CLASSES BY SCHOOL DISTRICT
1986-1990

DISTRICT	1986	1987	1988	1989	1990
1	3	3	3	3	3
5	6	7	7	8	7
6	5	6	8	7	7
7	4	–	–	–	1
12	1	–	–	–	1
13	4	1	–	–	–
32	–	–	–	–	–
33	7	3	4	3	3
35	6	6	1	–	–
37	–	–	–	–	–
39	7	4	4	6	6
41	3	3	2	2	2
51	9	9	10	8	8
52	–	–	–	–	–
53	1	–	–	1	–
FR.	56	42	39	38	38
8	5	4	4	4	4
9	–	–	1	–	–
10	10	8	5	7	7
14	10	8	6	8	9
15	22	15	18	18	11
16	3	3	4	3	6
17	5	4	5	5	4
18	6	–	1	–	2
19	11	11	9	13	10
20	46	39	38	36	46
21	8	7	7	7	7
22	4	5	5	6	5
23	–	1	–	2	1
24	8	13	13	9	11
25	16	14	18	13	18
26	21	19	15	11	9
27	2	4	1	–	–
28	4	5	5	4	7
29	2	3	5	2	3
30	6	4	3	3	3
31	16	11	10	8	11
36	–	–	–	–	–
38	4	5	4	4	4
40	4	4	6	5	3
42	3	4	3	4	4
50	3	3	5	5	3
54	–	2	3	2	2
ENG.	219	196	194	179	190
PROV.	275	238	233	217	228

FULL TIME EQUIVALENT TEACHERS BY SCHOOL DISTRICT
1979 - 1990

S.D.	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*[1]	Sept. 1983*	Sept. 1984*	Sept. 1985*	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988	Sept. 1989	Sept.* 1990
1	86.5	85.3	83.0	82.6	76.0	74.8	77.4	83.8	84.5	84.4	86.1	86.5
2	228.5	234.0										
37			114.0	109.3	105.8	105.3	107.0	109.5	113.0	109.5	110.5	108.5
38			115.5	112.5	104.8	106.2	100.4	97.5	98.5	95.1	94.0	95.1
35	100.5	100.0	102.5	96.9	94.1	91.5	89.1	92.7	100.4	101.0	101.8	98.6
36	112.8	121.0	122.0	122.0	114.7	108.4	106.9	105.0	109.7	106.4	104.6	96.6
41	280.7	289.2	291.0	286.7	284.9	278.0	274.9	272.5	283.7	281.7	279.5	281.8
42	173.8	178.4	180.4	181.8	183.5	180.0	176.9	175.1	179.7	182.3	182.9	180.2
5	182.6	186.5	185.5	190.6	180.0	179.5	177.9	182.5	193.0	193.4	197.0	198.8
6	154.5	155.4	159.4	160.4	159.1	157.6	155.5	160.1	168.3	168.7	171.1	173.3
7	279.5	286.0	287.0	292.5	292.7	285.3	280.6	282.7	297.6	293.7	293.9	287.0
8	275.0	273.0	275.0	268.8	260.1	250.5	249.6	247.3	249.6	248.6	253.0	257.3
53				8.9	9.2	9.5	13.4	15.4	22.0	23.9	20.9	22.9
9	93.0	94.0	95.4	92.7	88.8	85.7	84.2	87.3	90.5	88.6	89.5	90.2
10	182.5	184.0	183.0	182.0	178.1	173.3	169.3	169.8	177.1	173.8	188.2	184.4
11	217.2	219.0										
39			160.9	161.3	163.5	158.8	160.8	168.4	178.4	178.9	177.8	181.0
40			59.6	57.1	55.5	54.1	51.9	58.5	60.1	59.5	59.5	58.5
12	156.9	165.8	167.6	160.2	160.9	157.2	157.5	160.9	166.2	161.7	164.0	162.2
13	449.2	445.3	435.1	429.0	419.8	412.9	408.2	405.9	430.5	415.4	422.7	426.2
14	126.5	128.0	130.7	127.9	119.1	114.1	113.3	115.9	118.5	117.0	119.5	120.1
15	686.0	686.0	683.0	673.4	666.5	649.2	645.4	657.0	690.9	680.2	689.7	700.0
16	125.1	130.3	131.2	129.0	126.1	125.1	125.2	125.5	130.6	128.6	132.1	131.6
17	52.8	54.6	54.2	55.2	54.2	52.9	53.2	54.2	57.7	53.4	54.5	59.6
18	135.3	138.4	139.1	139.1	135.2	134.4	139.7	153.4	157.4	153.5	158.0	161.1
19	324.1	332.5	352.3	355.0	365.0	369.5	388.1	406.3	436.5	459.9	474.6	476.4
20	967.1	958.4	946.6	920.0	899.5	878.9	874.3	862.9	899.4	884.8	882.5	887.2
52				16.6	16.7	19.5	22.5	24.9	27.9	27.0	28.4	27.8
21	93.0	92.0	95.0	96.0	95.0	93.9	94.0	96.0	98.5	97.0	96.1	94.6
22	29.5	31.0	29.5	30.4	30.0	30.0	30.0	31.5	31.5	31.5	31.2	31.1
23	155.0	151.0	149.5	153.5	152.3	151.5	151.5	153.8	165.7	162.7	166.2	162.7
24	140.3	138.6	134.8	129.8	122.7	120.2	119.7	124.6	125.5	122.8	123.0	123.4
25	250.7	236.9	230.8	218.5	216.0	209.0	208.5	209.4	217.3	212.6	216.7	221.2
26	590.7	595.8	596.1	572.5	560.8	548.5	546.8	565.3	590.4	565.3	575.5	589.9
51				30.2	30.7	39.1	45.5	47.5	52.2	52.4	55.1	54.9
27	58.0	59.0	57.6	57.7	54.5	53.5	53.0	54.4	57.1	56.1	56.6	57.8
28	109.5	110.5	105.0	105.8	105.0	103.3	104.3	105.5	113.4	108.7	109.0	111.2
29	142.1	140.4	139.4	141.1	141.6	142.0	141.6	143.8	149.0	149.9	152.2	154.8
30	137.0	136.0	135.1	143.5	125.3	124.3	124.1	124.4	127.0	127.0	125.0	127.5
31	134.0	133.3	132.3'	134.0	123.8	122.3	121.9	124.4	130.0	127.9	126.7	127.7
32	167.0	174.2	173.8	143.2	142.0	144.2	145.4	150.8	163.5	161.5	166.8	167.8
50				32.4	33.1	33.2	34.2	36.0	37.5	37.5	38.5	39.0
33	389.4	384.8	370.5	357.9	351.5	337.0	334.4	338.0	340.5	333.5	333.6	334.9
54									13.0	11.7	12.3	14.5
TOTAL	7,806.3	7,828.6	7,803.4	7,758.0	7,598.1	7,464.2	7,458.1	7,600.4	7,935.8	7,829.1	7,920.8	7,967.9

Includes teachers funded from other sources.

' Not directly comparable to 81-82 data due to changes in the process of collecting the data.

PUPIL TEACHER RATIO BY SCHOOL DISTRICT
1979 - 1990

S.D.	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988	Sept. 1989	Sept. 1990
1	18.36	18.65	18.48	17.98	19.18	19.43	18.41	16.93	16.14	15.64	15.40	15.20
2	18.71	17.57										
37			18.18	18.49	18.58	18.29	17.59	16.60	16.21	16.38	15.59	15.47
38			16.69	16.99	17.71	16.10	16.16	16.18	15.75	16.20	15.81	
35	18.73	17.87	16.88	17.47	17.82	17.84	18.06	17.16	15.86	15.63	15.78	15.95
36	19.94	18.00	17.57	17.20	17.58	17.79	17.07	16.80	15.42	15.12	14.58	15.52
41	21.00	20.00	19.71	20.06	19.84	20.10	19.94	19.45	18.52	18.35	18.02	17.52
42	20.88	20.44	20.11	19.96	19.59	19.83	19.41	18.64	18.19	17.32	17.00	16.53
5	20.03	19.20	19.08	18.24	19.18	19.23	19.30	18.43	17.44	17.24	16.74	16.33
6	20.73	20.55	20.13	19.47	19.48	19.19	19.34	18.78	17.74	17.78	17.47	17.06
7	20.89	20.23	19.99	19.69	19.39	19.38	19.66	19.23	18.12	17.97	17.77	17.91
8	19.00	18.80	18.24	18.08	18.29	18.44	17.82	17.82	17.55	17.41	16.85	16.06
53				9.77	10.33	11.58	15.22	16.36	13.55	12.38	14.64	13.23
9	17.18	16.30	15.51	15.80	15.86	15.67	15.95	15.05	14.34	14.33	14.09	13.58
10	20.75	19.90	19.13	18.71	18.60	18.61	18.32	17.92	17.07	16.92	16.20	16.07
11	19.99	19.67										
39			19.86	19.81	19.25	19.81	19.26	18.02	16.83	16.33	16.20	15.53
40			18.61	18.72	18.47	18.82	19.21	16.94	15.79	15.70	14.79	14.62
12	20.80	19.62	19.01	19.51	19.33	19.23	18.84	18.25	17.18	17.46	16.73	16.45
13	20.49	19.86	19.93	19.89	20.16	19.75	19.80	19.74	18.85	19.23	18.77	18.67
14	18.95	18.41	17.66	17.84	18.61	18.84	18.62	17.62	17.04	16.78	16.47	16.09
15	20.27	19.98	19.57	19.64	19.57	19.65	19.58	18.97	17.80	17.84	17.40	17.05
16	19.48	18.47	17.93	18.22	18.60	18.63	18.22	17.64	17.24	17.09	16.63	16.36
17	19.00	17.77	17.36	17.26	16.97	16.67	15.83	15.63	14.45	15.15	14.66	13.20
18	20.55	20.27	19.60	19.32	19.97	19.83	19.52	18.08	17.58	17.98	17.23	16.78
19	20.51	20.63	19.48	19.60	119.58	20.01	19.52	18.98	18.08	17.58	16.93	16.93
20	20.62	20.06	19.60	19.48	19.44	19.33	18.98	18.36	17.71	17.62	17.11	16.70
52				15.84	17.90	16.31	15.29	14.34	13.55	13.93	13.49	14.10
21	20.45	19.97	19.00	18.22	17.91	17.92	16.93	16.51	15.89	16.31	15.85	15.90
22	16.68	14.97	16.64	15.76	15.07	14.67	14.37	13.81	13.49	13.71	13.91	13.83
23	20.14	20.62	20.47	20.03	19.70	19.49	19.18	18.50	16.91	16.95	15.93	15.95
24	17.92	17.15	16.97	17.39	17.91	17.62	16.84	15.60	15.11	15.18	14.92	14.02
25	18.37	18.05	17.98	19.05	19.23	19.02	18.31	17.79	16.65	17.07	16.73	16.15
26	20.80	20.08	19.60	19.51	19.85	19.97	20.00	19.38	18.37	19.06	18.61	18.22
51				15.70	17.69	17.90	15.74	15.77	14.94	14.85	14.48	15.03
27	18.22	16.88	16.23	16.01	16.99	17.07	17.08	16.54	16.06	16.29	16.25	15.12
28	19.87	19.25	19.50	19.49	19.16	19.29	18.91	18.20	16.73	17.25	17.05	16.44
29	20.57	20.68	20.57	20.23	20.30	19.68	19.75	18.94	18.87	18.61	18.27	17.85
30	19.52	18.86	18.62	17.04	19.15	19.03	18.74	18.22	17.45	17.02	16.94	16.24
31	18.76	18.24	18.07	17.58	19.26	19.40	18.84	18.15	17.26	16.49	16.46	15.96
32	18.39	19.24	19.09	19.62	19.55	18.99	19.03	18.65	17.43	17.74	17.12	16.84
50				15.90	16.22	16.36	15.41	14.33	13.33	13.73	13.53	14.33
33	18.72	18.21	18.32	18.49	18.53	19.17	18.81	18.43	17.69	17.68	17.53	17.22
54									10.15	12.91	15.12	13.31
PROV	19.95	19.43	19.06	18.98	19.15	19.15	18.89	18.29	17.40	17.41	16.99	16.67

PUPILS, TEACHERS AND PUPIL/TEACHER RATIOS
SEPTEMBER 1990

District	Pupils	Teachers	P.T.R.
1	1,315	86.5	15.20
5	3,246	198.8	16.33
6	2,957	173.3	17.06
7	5,141	287.0	17.91
12	2,668	162.2	16.45
13	7,993	428.2	18.67
32	2,826	167.8	16.84
33	5,766	334.9	17.22
35	1,573	98.6	15.95
37	1,679	108.5	15.47
39	2,811	181.0	15.53
41	4,937	281.8	17.52
51	825	54.9	15.03
52	392	27.8	14.10
53	303	22.9	13.23
Fr.	44,432	2,614.2	17.00
8	4,131	257.3	16.06
9	1,225	90.2	13.58
10	2,963	184.4	16.07
14	1,933	120.1	16.09
15	11,934	700.0	17.05
16	2,153	131.6	16.36
17	787	59.6	13.20
18	2,703	161.1	16.78
19	8,067	476.4	16.93
20	14,820	887.2	16.70
21	1,504	94.6	15.90
22	430	31.1	13.83
23	2,595	162.7	15.95
24	1,730	123.4	14.02
25	3,572	221.2	16.15
26	10,748	589.9	18.22
27	874	57.8	15.12
28	1,828	111.2	16.44
29	2,763	154.8	17.85
30	2,070	127.5	16.24
31	2,038	127.7	15.96
36	1,482	96.6	15.34
38	1,476	95.1	15.52
40	855	58.5	14.62
42	2,978	180.2	16.53
50	559	39.0	14.33
54	193	14.5	13.31
Eng.	88,411	5,353.7	16.51
PROV.	132,843	7,967.9	16.67

SCHOOLS BY LEVEL, BY LANGUAGE OF INSTRUCTION
SEPTEMBER 1990

	Anglophone Sector			Francophone Sector			
Level	English	English & Immersion	Total	French	Mixed	Total	Provincial Totals
1-6	103	31	134	72	–	72	206
1-9	36	24	60	40	1	41	101
1-12	6	3	9	5	–	5	14
7-12	12	8	20	9	–	9	29
7-9	8	21	29	15	–	15	44
10-12	4	16	20	7	–	7	27
Total	169	103	272	148	1	149	421

COMPARATIVE STATISTICS
1971-72 to 1990-91

	STUDENTS	F.T.E. TEACHERS	ORDINARY ACCOUNT	CAPITAL ACCOUNT
1971-72	175,264	8,031.7	$109,507,058	
1972-73	173,012	8,035.5	$124,606,377	$14,051,633
1973-74	169,312	7,926.7	$135,903,165	$11,310,781
1974-75	165,769	7,971.7	$156,741,286	$24,284,328
1975-76	164,530	7,941.9	$179,662,652	$22,653,599
1976-77	162,819	7,708.4	$201,058,305	$30,064,661
1977-78	161,578	7,742.7	$220,111,669	$25,894,384
1978-79	158,906	7,789.3	$233,640,217	$18,519,578
1979-80	155,744	7,806.3	$255,640,631	$26,100,790
1980-81	152,141	7,828.6	$277,366,460	$42,550,148
1981-82	148,857	7,803.4	$330,611,712	$27,901,649
1982-83	147,277	7,758.0	$377,998,636	$49,214,813
1983-84	145,524	7,598.1	$398,812,036	$30,573,718
1984-85	142,939	7,464.2	$407,323,100	$26,218,783
1985-86	140,886	7,458.1	$422,370,300	$35,553,769
1986-87	139,023	7,600.4	$438,666,600	$51,231,120*
1987-88	138,054	7,935.8	$485,791,000	$58,000,000*
1988-89	136,287	7,829.1	$500,052,600	$55,922,000*
1989-90	134,592	7,920.8	$526,455,200	$38,223,000*
1990-91	132,843	7,967.9	$557,310,600	$41,300,000*

* Since 1986-87, the Construction and Major Repairs portion of the Capital Account Budget is administered through the Department of Supply and Services.

DEPARTMENT OF EDUCATION
FINANCIAL OVERVIEW 1990-91
($ 000)

Program	Main Estimate	Transfers	Approved Budget	Expenditures	Variance	Note
Ordinary Expenditures						
Educational Services	8,334.7	92.4	8,427.1	8,087.0	340.1	1
Operational Services	2,892.8	42.9	2,935.7	2,834.1	101.6	1
Educational Financial Services	546,083.1	6,732.3	552,815.4	553,006.8	(191.4)	2
Total Ordinary Account	557,310.6	6,867.6	564,178.2	563,927.9	250.3	
Capital Expenditures - Public Schools	3,000.0	0.0	3,000.0	2,575.4	424.6	3
Loans & Advances - School Vehicule Purchases	6,160.9	0.0	6,160.9	6,118.6	42.3	
- Advances To School Boards	0.0	0.0	0.0	976.7	(976.7)	4
Special Purpose - Fred Magee Account	70.0	0.0	70.0	35.4	34.6	

DEPARTMENT OF EDUCATION
FINANCIAL OVERVIEW 1990-91

NOTE 1 THE UNDEREXPENDITURE WITHIN THE EDUCATIONAL SERVICES AND OPERATIONAL SERVICES AREAS IS DUE TO THE IMPLEMENTATION OF RESTRAINT MEASURES.

NOTE 2 THE OVEREXPENDITURE IN THE AREA OF EDUCATIONAL FINANCIAL SERVICES IS DUE PRIMARILY TO HIGHER THAN ANTICIPATED COSTS FOR ENERGY CONSERVATION PROJECTS AND RETIREMENT ALLOWANCES.

NOTE 3 YEAR-END CARRY-OVERS AND THE SCHEDULING OF SCHOOL CONSTRUCTION PROJECTS ARE THE MAJOR REASONS FOR THE SURPLUS IN CAPITAL EQUIPMENT EXPENDITURES.

NOTE 4 REPRESENTS NET ADVANCES TO SCHOOL BOARDS FOR DEFICITS INCURRED DURING THE 1989-90 SCHOOL YEAR WHICH ARE RECOVERED, AS PROVIDED BY LEGISLATION, WITHIN TWO YEARS.

New Nouveau
Brunswick

Éducation

Annual Report

Rapport annuel

1990-1991

CNB 91058

Rapport annuel 1990-1991

Publié par:
Ministère de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 1991

Services de design:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-527-X

ISSN 0382-2850

Imprimé au Nouveau-Brunswick

1990-1991 Annual Report

Published by:
Department of Education
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 1991

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55048-527-X

ISSN 0382-2850

Printed in New Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

Rapport Annuel
Ministère de l'Éducation
pour l'année scolaire se terminant
le 30 juin 1991

Publication autorisée par
l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Annual Report
Department of Education
for the school year ending
June 30, 1991

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

À son Honneur Monsieur Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège d'apporter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative, le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1990 et se terminant le 30 juin 1991.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

Paul Duffie

L'hon. Paul Duffie
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1990-1991.

Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère pour cette période.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

Normand Martin

The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1990 and ending June 30, 1991.

Respectfully submitted,

Paul Duffie

The Honourable Paul Duffie
Minister of Education
Province of New Brunswick

Sir:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1990-91 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

Normand Martin

Table des matières

Organisation du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick 6

Le secteur des services francophones d'éducation

Rapport du sous-ministre adjoint 11
La Direction générale du développement pédagogique . 13
La Direction des programmes d'études 17
La Direction des services aux élèves 23
La Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement pédagogique 28
La Direction des services de perfectionnement pédagogique 30
La Direction de la mesure et de l'évaluation 31
La Direction des services administratifs et de la recherche 33

La division des services de soutien

Rapport de la sous-ministre adjointe 39
Direction des finances et des services 40
Services financiers du Ministère 40
Services de soutien du Ministère 40
Services aux districts 41
Transport des élèves 42
Ressources pédagogiques 42
Services de distribution 43
Services à la clientèle 43
Direction des installations éducatives 45
Direction des ressources humaines 46
Direction des services de soutien en informatique 48

Rapports des conseils scolaires

Rapports des conseils scolaires 53

Annexes statistiques

Tableaux 95

Table of Contents

Organization of New Brunswick Department of Education 6

Educational Services Sector (Francophone)

Report of the Assistant Deputy Minister 11
Educational Development Directorate 13
Program Development Branch 17
Student Services Branch 23
Evaluation and Professional Development Directorate 28

Professional Development Services Branch 30
Evaluation Branch 31

Administrative Services and Research Branch ... 33

Support Services Division

Assistant Deputy Minister 39
Finance and Services 40
Department Financial Services 40
Department Support Services 40
District Services 41
Pupil Transportation 42
Instructional Resources 42
Media Distribution Services 43
Client Services 43
Educational Facilities Branch 45
Human Resources Branch 46
Computer Support Services Branch 48

School District Reports

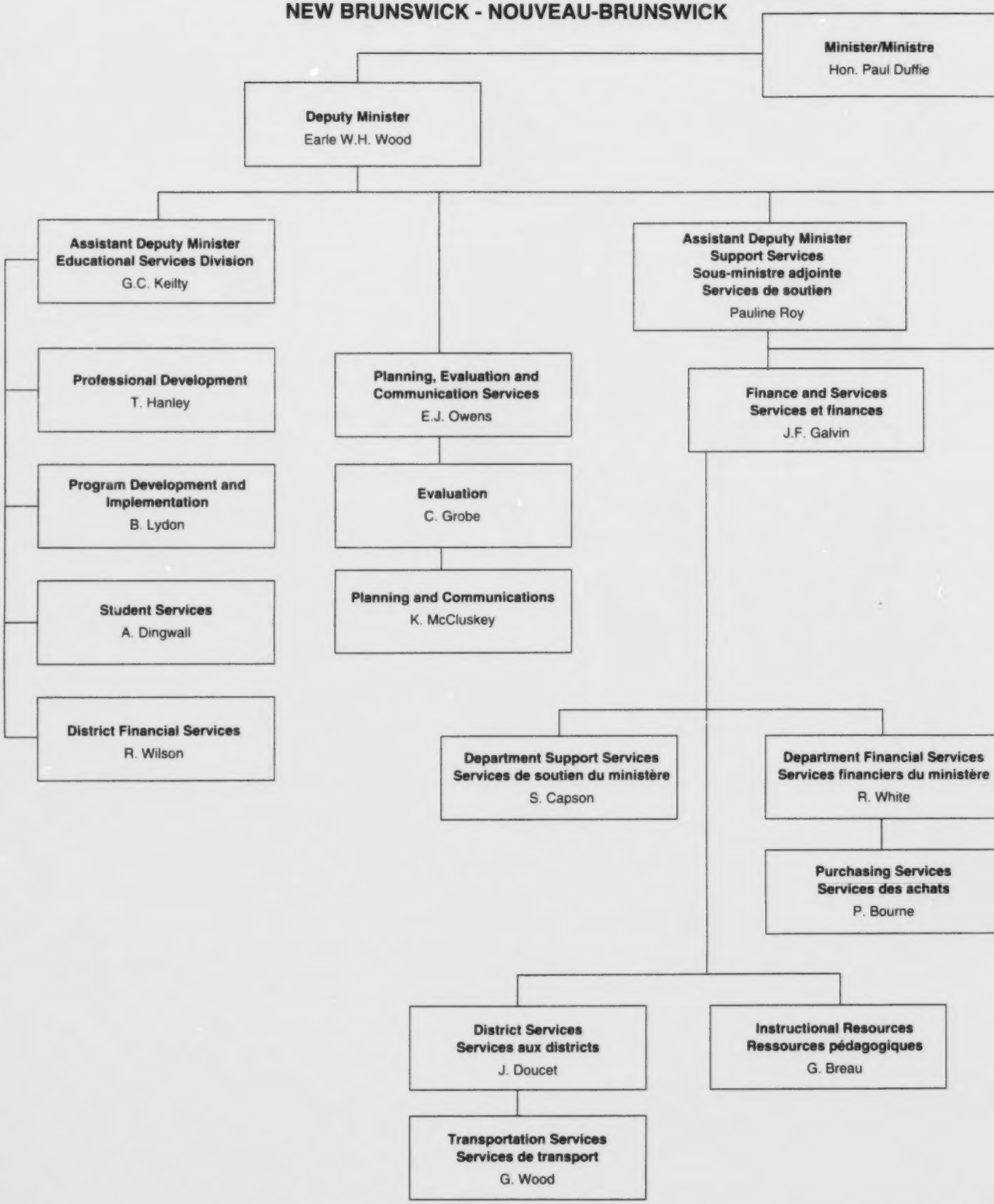
School District Reports 53

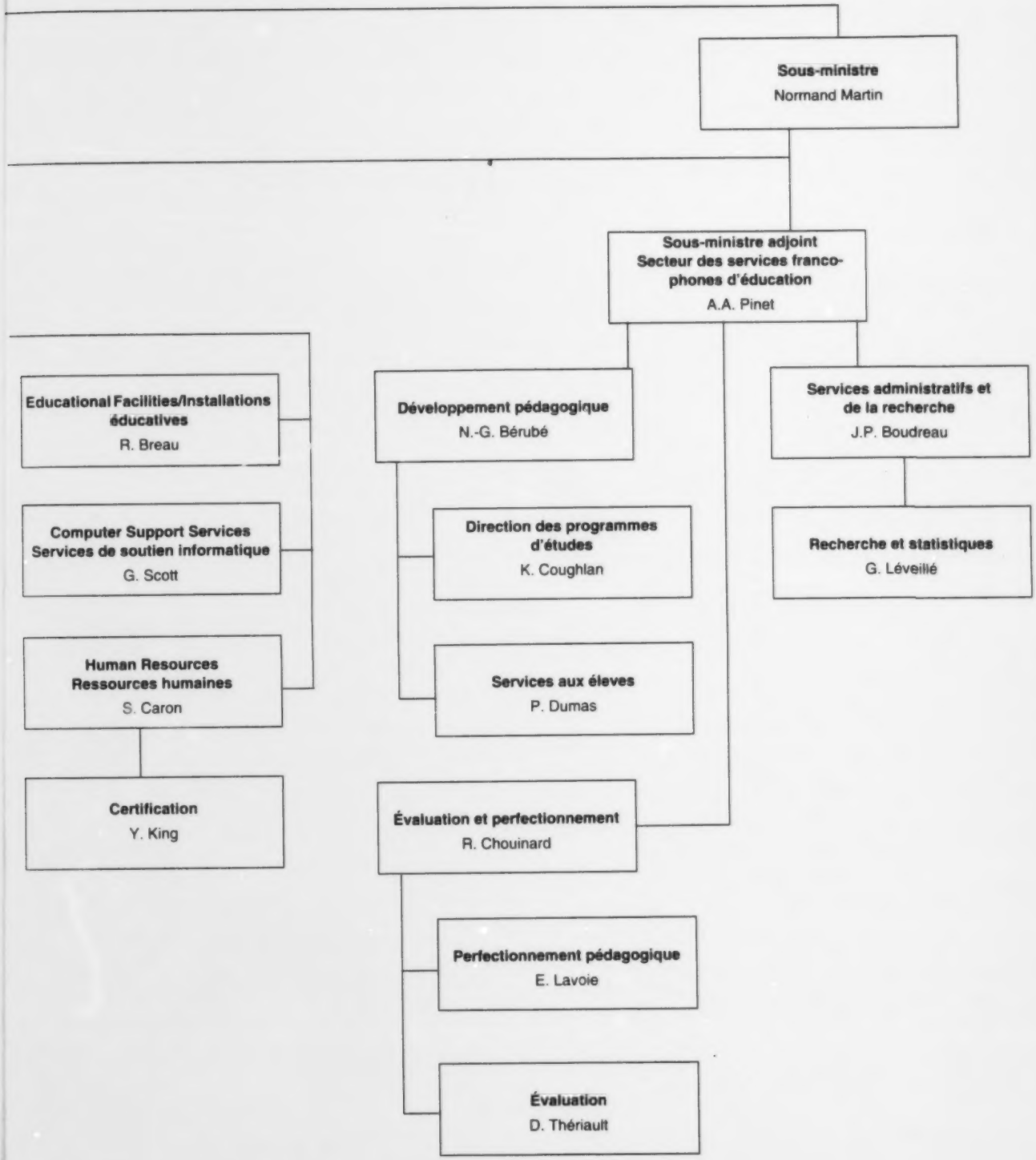
Statistical Appendix

Tables 95

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK





NOTE: This chart indicates reporting relationships. Levels do not consistently compare with classification or degree of responsibility.
NOTE: Cet organigramme indique les lignes de communication officielle. Les niveaux ne correspondent pas nécessairement aux niveaux de classification ni aux degrés de responsabilité.

Le secteur des services francophones d'éducation

Table des matières **Page**

Rapport du sous-ministre adjoint 11
La Direction générale du développement pédagogique 13
La Direction des programmes d'études 17
La Direction des services aux élèves. 23
La Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement pédagogique 28
La Direction des services de perfectionnement pédagogique 30
La Direction de la mesure et de l'évaluation 31
La Direction des services administratifs et de la recherche 33

Educational Services Sector (Francophone)

Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 11
Educational Development Directorate 13
Program Development Branch 17
Student Services Branch 23
Evaluation and Professional Development Directorate. 28
Professional Development Services Branch. 30
Evaluation Branch. 31
Administrative Services and Research Branch 33

Rapport du sous-ministre adjoint à l'enseignement

Le secteur des services francophones d'éducation comprend trois directions générales : la Direction générale du développement pédagogique, la Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement et la Direction des services administratifs et de la recherche. La responsabilité première du bon fonctionnement et de la coordination des trois grandes composantes du secteur francophone du Ministère relève du sous-ministre adjoint à l'enseignement.

Le sous-ministre adjoint à l'enseignement est également responsable, au niveau provincial, de la planification éducative, administrative et budgétaire du système scolaire francophone et du maintien d'une communication constante et étroite entre le ministère de l'Éducation et les quinze conseils scolaires francophones de la province.

À titre de membre du Comité de gestion, le sous-ministre adjoint à l'enseignement partage également la responsabilité de la gestion générale du ministère de l'Éducation. Une autre des responsabilités importantes rattachées à ce poste est celle du développement et du maintien de bonnes relations entre le ministère de l'Éducation et divers organismes et agences d'éducation aux niveaux provincial, national et international.

Voici quelques-uns des dossiers qui ont reçu le plus d'attention au cours de 1990-1991 :

- la troisième année d'implantation du système de 24 crédits au secondaire 2e cycle;
- la technologie éducative au secondaire 1er cycle;
- le nouveau programme de français au secondaire;
- la révision du programme d'anglais langue seconde;
- l'intégration de tous les élèves en milieu scolaire;
- l'administration officielle des examens de fin d'études secondaires en janvier et en juin 1991;
- la publication du document intitulé «Les besoins en personnel enseignant de 1990 à 2010»;
- l'établissement d'un calendrier scolaire uniforme pour 1991-1992 dans les districts scolaires francophones;

Annual Report Of The Assistant Deputy Minister - Instruction

The Francophone Educational Services Sector consists of the Educational Development Directorate, the Evaluation and Professional Development Directorate, and the Administrative Services and Research Branch. The Assistant Deputy Minister for Instruction is primarily responsible for the smooth operation and coordination of these three major components of the Francophone Sector.

The Assistant Deputy Minister for Instruction is also responsible for the Francophone school system's educational, administrative, and budgetary planning and for ensuring that the Department of Education remains in constant, close contact with the Province's fifteen Francophone school boards.

Furthermore, as a member of the Management Committee, the Assistant Deputy Minister for Instruction shares responsibility for the general management of the Department of Education. Another of his duties is to develop and maintain good relations between the Department of Education and various provincial, national, and international educational organizations and agencies.

In 1990-1991, priority was given to the following activities:

- third-year implementation of the 24-credit system at the senior high level;
- educational technology in junior high;
- new high school French program;
- revision of English Second Language program;
- integration of all students into the school environment;
- official administration of High School Completion Examinations in January and June 1991;
- publication of the document entitled Les besoins en personnel enseignant de 1990 à 2010 (Teaching Staff Needs 1990-2010);
- establishment of a uniform 1991-1992 school calendar for the Francophone school districts;

- le projet de la Semaine provinciale du français dans les écoles francophones de la province;

En 1991-1992, le secteur francophone devra suivre de très près l'état d'avancement des dossiers suivants :

- l'implantation du programme de maternelles publiques;
- une première évaluation du système de 24 crédits au secondaire 2e cycle et ses liens avec les institutions postsecondaires;
- la publication d'une politique ministérielle sur l'éducation coopérative;
- l'ajustement de notre programmation scolaire en fonction des objectifs établis par le gouvernement du Nouveau-Brunswick dans le domaine de l'administration et de l'entrepreneurship;
- la mise en oeuvre de la nouvelle politique en matière d'alimentation en milieu scolaire;
- la publication d'une politique ministérielle sur la publicité en milieu scolaire;
- la publication du «Guide administratif sur l'éducation des élèves exceptionnels»;
- la poursuite des nombreux projets reliés à la rétention scolaire;
- l'implantation de nouveaux projets pilotes en éducation technologique (8e et 9e années);
- l'élaboration d'un document de travail sur l'interdisciplinarité;
- le perfectionnement des directions d'écoles;
- une étude de concordance entre l'affectation du personnel enseignant et leur formation académique.

- Semaine provinciale du français (Provincial French Week) project in the Province's Francophone schools.

In 1991-1992, the Francophone Sector will give top priority to the following activities:

- implementation of the public kindergarten program;
- preliminary evaluation of the 24-credit system at the senior high level and its links with postsecondary institutions;
- publication of a departmental policy on cooperative education;
- adjustment of our curriculum in accordance with the objectives established by the New Brunswick Government in the field of Administration and Entrepreneurship;
- implementation of the new policy on nutrition in the school environment;
- publication of a departmental policy on advertising in the school environment;
- publication of the Guide administratif sur l'éducation des élèves exceptionnels (Administrative Guide on the Education of Exceptional Children);
- continuation of numerous school retention projects;
- implementation of new pilot projects in Technological Education (Grades 8 and 9);
- development of a discussion paper on interdisciplinarity;
- professional development for school administrators;
- study of correspondence between the assignment of teaching staff and their academic training.

Direction générale du développement pédagogique

Rapport du directeur exécutif

Structure

La Direction générale du développement pédagogique comprend la Direction des programmes d'études et la Direction des services aux élèves. L'effectif s'élève à 31 personnes-année réparti de la manière suivante : un directeur exécutif, deux directeurs, un directeur-adjoint, trois coordonnateurs, dix-sept responsables pédagogiques, une agente de programmes, trois secrétaires de direction et trois secrétaires.

Mandat

La Direction générale est responsable du contenu des programmes éducatifs et de la disponibilité des services de soutien à l'enseignement tels la psychologie scolaire, l'adaptation scolaire, l'orientation scolaire et professionnelle, la vie étudiante, le travail social scolaire et les services de santé scolaire.

À cette fin, la Direction doit préparer une planification à court, moyen et long termes, en tenant compte des besoins du milieu scolaire et des politiques gouvernementales. Ainsi, la Direction générale est responsable d'annoncer les plans d'action aux personnels appropriés, de voir à leur exécution et d'en mesurer leur portée en termes de développement pédagogique.

De plus, la Direction doit assurer la planification et la coordination des projets et programmes en matière de coopération en éducation.

Réalisations 1990-1991

- Exécution de la déclaration gouvernementale touchant l'implantation du programme de maternelles publiques en septembre 1991.

- Exécution de la première phase du plan d'action sur l'amélioration de l'anglais langue seconde, adopté en 1990 par les autorités gouvernementales, ce qui a supposé la révision des programmes (en vue d'une expérimentation en septembre 1991), l'élargissement du réseau de monitrices et moniteurs, l'embauche d'un responsable de matière additionnel en qualité de contractuel et le perfectionnement pédagogique du personnel enseignant.

- Participation à divers comités interministériels qui ont donné lieu à l'élaboration d'énoncés de principe ou de plans d'actions, notamment sur les arts, les services à la

Educational Development Directorate

Report of the Executive Director

Structure

The Educational Development Directorate consists of the Program Development Branch and the Student Services Branch. The staff-years total 31, distributed as follows: an executive director, two directors, an assistant director, three coordinators, seventeen consultants, a program officer, three executive secretaries, and three secretaries.

Mandate

The Directorate is responsible for the content of educational programs and for ensuring the availability of such instructional support services as school psychology, school adjustment, educational and vocational guidance, student life, school social work, and school health services.

Consequently, the Directorate must prepare short-term, medium-term, and long-term plans which take school environment needs and government policies into account. It is therefore responsible for announcing plans of action to the staff involved, ensuring their execution, and assessing their effects on educational development.

In addition, the Directorate plans and coordinates projects and programs concerned with educational cooperation.

Achievements in 1990-91

- Implementation of the government statement on the public kindergarten program, which is to begin in September 1991.

- Implementation of Phase I of the action plan to improve English Second Language instruction, which received Government approval in 1990. Phase I involved revising the programs (with a view to piloting them in September 1991), expanding the network of monitors, hiring an additional consultant on a contractual basis, and providing professional development for the teaching staff.

- Participation in the work of various interdepartmental committees, which led to the development of policy statements or action plans

petite enfance, l'éducation interculturelle et la condition féminine.

- Poursuite de l'expérimentation du programme de l'enseignement des droits humains (conseils scolaires 32, 51, 52, 53, 12, 13 et 39), touchant environ 900 élèves de l'élémentaire.

- Participation au dossier de l'enseignement du français en assurant la réalisation de la planification pédagogique, notamment l'expérimentation du nouveau programme, la tournée des auteurs en milieu scolaire, la production du matériel didactique et le perfectionnement pédagogique du personnel enseignant.

- Participation à la réalisation de la Phase II du projet d'éducation à la solidarité internationale.

- Participation à l'élaboration et à la réalisation de la planification des applications pédagogiques de l'ordinateur en milieu scolaire.

- Participation à l'élaboration des projets prioritaires relevant du programme des langues officielles dans l'enseignement.

- Réalisation de divers projets de coopération en matière d'éducation, notamment ceux issus du Sommet francophone, de la Conférence des ministres de l'éducation nationale ayant en commun l'usage du français (CONFÉMEN), des Commissions mixtes Nouveau-Brunswick/Québec, Canada/France, Nouveau-Brunswick/Louisiane et de l'Agence de coopération culturelle et technique.

- Participation à l'organisation de la Semaine provinciale du français sur le thème «Je m'affiche en français». Cela a supposé le lancement de concours, auprès des élèves des divers ordres d'enseignement, le concours de la chanson thème, la préparation d'un programme d'activités pédagogiques, la rédaction d'articles et de discours, le choix des prix pour les gagnants et les gagnantes des concours, la préparation de fiches d'évaluation, la sélection de documents pour créer un environnement sonore et visuel français, etc.

- Participation aux travaux du comité consultatif à la Ministre sur la Condition féminine en éducation et exécution des diverses recommandations issues du comité, notamment la conception d'une table ronde sur la question, destinée aux divers groupes d'intervenants des milieux éducatifs.

- Participation à l'élaboration d'énoncés de principe en matière d'éducation préscolaire, d'entrepreneurship,

on the Arts, Early Childhood Services, Intercultural Education, and Women's Issues.

- Continuation of the Human Rights Education pilot project in School Districts 32, 51, 52, 53, 12, 13, and 39, involving some 900 elementary school students.

- Participation in French instruction by implementing the educational plan, including the testing of the new program, school visits by authors, the production of instructional materials, and the professional development of teaching staff.

- Participation in Phase II of the international solidarity education project.

- Participation in developing and executing the plan for computers in education.

- Participation in the development of priority projects stemming from the Official Languages in Education program.

- Realization of various educational cooperation projects, especially those resulting from the Francophone Summit, the Conférence des ministres de l'éducation nationale ayant en commun l'usage du français (CONFÉMEN-Conference of Francophone Education Ministers), the New Brunswick/Québec, Canada/France, and New Brunswick/Louisiana Joint Commissions, and the Agency for Cultural and Technical Cooperation (ACCT).

- Participation in organizing the Semaine provinciale du français (Provincial French Week), the theme of which was "Je m'affiche en français" (I am so proud to be French). This involved launching a theme song contest and other contests for students at different grade levels, organizing an educational activities program, writing articles and speeches, selecting prizes for contest winners, preparing evaluation questionnaires, selecting material to create a French audiovisual environment, etc.

- Participation in the work of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education and implementation of a number of its recommendations, including the idea of organizing a round table on this matter for the various groups involved in education.

- Participation in developing policy statements on preschool education, entrepreneurship,

d'éducation coopérative, d'alimentation et de nutrition en milieu scolaire et sur la violence familiale.

- Participation à la réalisation du Plan d'action de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), notamment en assistant à son Conseil d'administration et à son 43e congrès, tenu à Moncton en août 1991.

- Participation à l'organisation du colloque provincial sur la douance sur le thème «Perspective-Douance» qui se déroulera en novembre 1991.

- Constitution d'un dossier sur la publicité en milieu scolaire en vue de l'élaboration d'un énoncé de principe sur la question.

Principales orientations pour 1991-1992

- Continuer la mise en oeuvre du plan d'action en anglais langue seconde adopté en 1990 par les autorités gouvernementales. Cela suppose l'expérimentation des nouveaux programmes (Voies A et B), l'élaboration de grilles pédagogiques, l'élargissement du réseau des moniteurs et monitrices et le perfectionnement pédagogique du personnel enseignant.

- Assurer la coordination de la mise en oeuvre du programme de maternelles.

- Continuer la réflexion avec le ministère de la Santé et des services communautaires sur les services à l'enfance.

- Effectuer l'évaluation des expérimentations en cours en enseignement des droits humains, élargir l'expérimentation à d'autres conseils scolaires, voir au perfectionnement pédagogique du personnel enseignant et voir à intégrer les unités ressources dans la programmation scolaire existante.

- Voir à ajuster la programmation scolaire en entrepreneurship selon la demande du Conseil des Ministres.

- Assurer la coordination de la mise en oeuvre de la nouvelle politique en matière d'alimentation et de nutrition en milieu scolaire.

- Voir à la coordination du dossier sur l'éducation coopérative et en assurer sa réalisation.

- Donner cours à la planification 1991-1992 des applications pédagogiques de l'ordinateur via le Comité ministériel sur les services informatiques en éducation.

cooperative education, food and nutrition in the school, and family violence.

- Participation in realizing the action plan of the Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) by serving on its Board of Directors and helping to organize its 43rd Congress, held in Moncton in August 1991.

- Participation in organizing the provincial conference on giftedness to be held in November 1991, the theme of which is Perspective-Douance (Perspectives on Giftedness).

- Gathering of information on advertising in the school environment, with a view to developing a policy statement on the issue.

Major Orientations for 1991-1992

- Continue to implement the English Second Language action plan approved by the Government in 1990. The plan involves piloting the new programs (Tracks A and B), developing teaching guides, expanding the network of monitors, and ensuring the professional development of the teaching staff.

- Coordinate the implementation of the kindergarten program.

- Continue consultation with the Department of Health and Community Services on childhood services.

- Evaluate the Human Rights Education pilot projects now under way, start piloting the program in other school districts, provide professional development opportunities for the teaching staff, and integrate the resource units into the existing curriculum.

- Adjust the curriculum in order to place more emphasis on entrepreneurship, as requested by the Cabinet Committee.

- Coordinate implementation of the new policy on food and nutrition in the school environment.

- Ensure the coordination and realization of cooperative education projects.

- Implement the 1991-1992 plan for computers in education with the help of the Departmental Advisory Committee on Computer Literacy in Education.

- Continuer la réalisation de la Phase II du Projet d'éducation à la solidarité internationale en participant au comité de gestion, au conseil d'administration et au comité d'experts.

- Voir à la planification des projets prioritaires du programme des langues officielles dans l'enseignement pour l'année 1991-1992.

- Participer à l'organisation, à la planification et à la réalisation de l'édition 1992 de la Semaine provinciale du français.

- Voir à la réalisation des planifications pédagogiques de la programmation scolaire et des services aux élèves.

- Donner cours aux projets de coopération issus du Sommet francophone, de la Conférence des ministres de l'éducation nationale ayant en commun l'usage du français, des commissions mixtes Nouveau-Brunswick/Québec, Canada/France, Canada/Belgique, Nouveau-Brunswick/Louisiane, de l'Agence de coopération culturelle et technique et de l'Association canadienne d'éducation de langue française.

- Voir à la planification des projets prioritaires en matière de condition féminine en éducation pour l'année 1991-1992, en assurer la coordination et leur réalisation.

- Participer aux travaux du comité interministériel sur l'Éducation interculturelle et donner cours au plan d'action.

- Participer aux travaux du comité interministériel sur les arts et donner cours au plan d'action.

- Constituer un dossier sur la publicité en milieu scolaire en recueillant copie des politiques ou pratiques existantes dans les conseils scolaires du Nouveau-Brunswick et des autres provinces dans le but de proposer, s'il y a lieu, des directives plus précises.

- Continue to implement Phase II of the international solidarity education project by serving on the management committee, the board of directors, and the experts committee.

- Plan the priority projects of the Official Languages in Education program for 1991-1992.

- Take part in organizing, planning, and realizing the 1992 version of the Semaine provinciale du français.

- See that the educational plans for curriculum and student services are implemented.

- Realize cooperation projects stemming from the Francophone Summit, CONFÉMEN, the New Brunswick/Québec, Canada/France, Canada/Belgium, and New Brunswick/Louisiana Joint Commissions, the ACCT, and the ACELF.

- Plan, coordinate, and realize the priority projects relating to women's issues in education for 1991-1992.

- Participate in the work of the Interdepartmental Committee on Intercultural Education and implement the action plan.

- Participate in the work of the Interdepartmental Committee on the Arts and implement the action plan.

- Gather information on advertising in the school environment by collecting copies of existing policies or practices from school boards in New Brunswick and other provinces, for the purpose of developing more specific guidelines, if necessary.

La direction des programmes d'études

Rapport du directeur

Structure

Cette direction, qui relève de la Direction générale du développement pédagogique, regroupe un directeur, un directeur-adjoint, deux coordonnateurs responsables de l'adaptation pédagogique et des applications pédagogiques de l'ordinateur, huit conseillères et cinq conseillers responsables des diverses matières d'enseignement, une agente de programmes et quatre secrétaires.

Mandat

La Direction des programmes d'études est mandataire de l'élaboration, de la mise en oeuvre, de l'évaluation et de la révision des programmes pour chacun des niveaux de la maternelle à la 12 année des écoles francophones de la province.

Les conseillères et conseillers dirigent des comités de matière chargés de l'élaboration d'un programme d'études à partir d'un besoin identifié. Ces programmes d'études sont ensuite soumis au comité consultatif provincial qui en recommande l'implantation à la ministre de l'Éducation.

Le cycle se termine après 7 à 8 années alors que débute l'évaluation des programmes pour en déterminer la pertinence courante et procéder à la révision de ceux-ci.

Réalisations de 1990-1991

- Mise en oeuvre de nouveaux programmes pour l'ensemble des écoles de la province: Français 1re, 7e et 8e années; Mathématiques 5e année; Informatique 8711; Comptabilité informatisée 8421; Institutions politiques, économiques et juridiques 4311.

- Développement de nouveaux programmes: Maternelle; Arts visuels 1re à 12e année; Programme cadre des sciences de la nature au secondaire; Anglais langue seconde 3e à 12 année (voies A et B); Mathématiques au secondaire 1er cycle; Technologie au secondaire 1er cycle; Français 1011, 1021 et 1022.

- Développement de guides pédagogiques: Maternelle; Mathématiques à l'élémentaire; Biologie 9e; Physique 5411 et 5131.

- Expérimentation de nouveaux programmes: Technologie 8e et 9e années par l'approche modulaire dans trois écoles; Français 9e dans 24 écoles; Relations

Program Development Branch

Report of the Director

Structure

This Branch of the Educational Development Directorate is staffed by a director, an assistant director, two coordinators responsible for school adjustment and computers in education, thirteen consultants for the various subjects, a program officer, and four secretaries.

Mandate

The Program Development Branch is responsible for developing, implementing, evaluating, and revising programs from kindergarten to Grade 12 in the Province's Francophone schools.

The consultants chair subject committees in charge of developing curriculum in response to identified needs. The curriculum are then submitted to the Provincial Curriculum Advisory Committee, which recommends their implementation to the Minister of Education.

The cycle lasts seven or eight years, at which point evaluation of the curriculum begins. Their current relevance is determined and they are revised.

Achievements in 1990-1991

- Implementation of new programs in all of the Province's schools: French, Grades 1, 7, and 8; Mathematics, Grade 5; Computer Science 8711; Computerized Accounting 8421; Political, Economic, and Legal Institutions 4311.

- Development of new programs for Kindergarten; Visual Arts, Grades 1 to 12; Natural Science core program, high school; English Second Language, Grades 3 to 12 (Tracks A and B); Mathematics, junior high; Technology, junior high; French 1011, 1021, and 1022.

- Development of teaching guides for Kindergarten; Mathematics, elementary; Biology, Grade 9; Physics 5411 and 5131.

- Piloting of new programs for Technology, Grades 8 and 9, by modularized instruction, in three schools; French, Grade 9, in 24 schools; Family

familiales 7421 dans 3 écoles et Éducation physique au secondaire 1er cycle dans 3 écoles; Français 1051 et Physique 5131.

- Organisation et distribution de trousses de logiciels et didacticiels portant sur les matières de base destinées aux centres d'apprentissage et aux classes de la 1re à la 9e année et à tous les responsables des applications pédagogiques de l'ordinateur.

- Adaptation de manuels scolaires: Géographie 4111; Chimie 5221.

- Définition du domaine: Français à l'élémentaire; Mathématiques 1re à 3e année.

- Choix d'une collection de base pour l'apprentissage des mathématiques au secondaire premier cycle.

- Choix de textes de lecture pour le français au secondaire premier cycle et sélection de textes pour les unités d'enseignement de littérature acadienne au secondaire premier cycle.

Projets prioritaires de l'année 1991-1992

Adaptation des programmes d'études

- Réviser l'orientation, les exigences et les directives en rapport avec le cours pratique d'initiation au travail dans les écoles secondaires deuxième cycle.

- Élaborer un énoncé de principe sur l'adaptation des programmes d'études pour les élèves qui rencontrent de graves difficultés d'ordre académique aux niveaux élémentaire et secondaire premier cycle.

Applications pédagogiques de l'ordinateur

- Rendre accessible l'ensemble «Les logiciels enchantés» aux enfants de 5 à 8 ans.

- Préparer un catalogue détaillé de tous les logiciels distribués sous licence par la Direction des programmes d'études (DPE).

- Assurer le montage et la distribution dans les conseils scolaires des nouveaux logiciels achetés sous licence par la DPE.

Anglais langue seconde

- Élaboration et distribution des guides pédagogiques (version expérimentale) pour les 3e, 7e et 10e années (Voies A et B).

- Élaboration des guides pédagogiques et préparation du matériel didactique pour les 4e, 8e et 11e années (Voies A et B).

Relations 7421, in three schools; Physical Education, junior high, in three schools; French 1051; Physics 5131.

- Organization and distribution of software and courseware kits on basic subjects for use in the learning centres, in Grades 1 to 9, and by all those responsible for computers in education.

- Adaptation of textbooks for Geography 4111 and Chemistry 5221.

- Definition of subject field for French, elementary, and Mathematics, Grades 1 to 3.

- Choice of a basic collection for teaching Mathematics in junior high.

- Selection of readings for junior high French and of texts for the junior high teaching units in Acadian Literature.

Priority Projects for 1991-1992

Curriculum Adaptation

- Revise the orientation, requirements, and guidelines relating to the Job Readiness course in senior high schools.

- Develop a policy statement on the adaptation of curriculum for students having serious academic problems at the elementary and junior high levels.

Computers in Education

- Make the collection entitled Les logiciels enchantés available to 5- to 8-year-olds.

- Prepare a detailed catalogue of all the software distributed under licence by the Program Development Branch (PDB).

- Ensure that the new software purchased under licence by the PDB is set up and distributed to the school districts.

English Second Language

- Develop and distribute teaching guides (experimental version) for Grades 3, 7, and 10 (Tracks A and B).

- Develop teaching guides and prepare instructional materials for Grades 4, 8, and 11 (Tracks A and B).

- Expérimentation des programmes pour les 3e, 7e et 10e années dans des classes pilotes (Voies A et B).

Entrepreneurship

- Élaboration d'activités inter et multidisciplinaires à être incorporées aux programmes d'études actuellement en vigueur à l'élémentaire.

Éducation artistique

- Achever la rédaction des guides pédagogiques du programme d'Arts plastiques pour la 1re à la 3e année, pour la 4e à la 6e année, pour la 7e à la 9e année et celle pour les cours d'Arts visuels 9111, 9121 et 9131.

- Élaborer le guide pédagogique pour accompagner le programme de musique de 7e à la 9e année.

Éducation commerciale

- Révision du programme de Droit 8611 et création d'une banque d'items pour favoriser l'évaluation des apprentissages.

- Révision du programme Administration et entrepreneurship 8321 et développement de matériel didactique.

Éducation physique

- Élaboration du guide pédagogique pour le secondaire premier cycle.

- Élaboration du guide pédagogique pour le cours de Leadership en éducation physique et loisirs 7221.

Éducation technologique

- Élaboration de huit autres unités d'enseignement pour l'approche modulaire «Initiation à la technologie» 8e et 9e années.

- Révision du programme de 7e et 8e années pour permettre l'enseignement à des groupes complets d'élèves.

- Révision du programme «Initiation au dessin industriel» au secondaire 2e cycle.

- Révision des programmes et élaboration de guides pédagogiques pour les cours suivants: Introduction à l'atelier des métaux 6821 et La mécanique des moteurs 6521.

- Révision du programme Éducation technologique 6011, notamment le module de Gestion d'une entreprise pour y accentuer les notions d'entrepreneuriat.

- Test programs for Grades 3, 7, and 10 (Tracks A and B) in pilot classes.

Entrepreneurship

- Develop interdisciplinary and multidisciplinary activities to be incorporated into the existing curriculum at the elementary level.

Art Education

- Complete the teaching guides for the Visual Arts programs for Grades 1 to 3, Grades 4 to 6, and Grades 7 to 9, and for Visual Arts 9111, 9121, and 9131.

- Develop a teaching guide for Music, Grades 7 to 9.

Business Education

- Revise Law 8611 and establish an item bank for the purpose of learning evaluation.

- Revise Administration and Entrepreneurship 8321 and develop instructional materials.

Physical Education

- Develop a teaching guide for junior high.

- Develop a teaching guide for Physical Education and Recreation Leadership 7221.

Technological Education

- Develop eight more teaching units for modularized instruction in Introduction to Technology Grades 8 and 9.

- Revise the programs for Grades 7 and 8 so that it will be possible to teach entire groups of students at a time.

- Revise the senior high course Introduction to Industrial Design.

- Revise the programs and develop teaching guides for Introduction to Metals Workshop 6821 and Motor Mechanics 6521.

- Revise the Technological Education 6011, particularly the module Managing a Business, in order to place more emphasis on notions relating to entrepreneurship.

Français à l'élémentaire

- Mise en oeuvre du projet en évaluation des apprentissages correspondant au nouveau programme de français.

Français au secondaire

- Élaboration du programme pour les cours 1031, 1032, 1041 et 1042.
- Expérimentation des programmes de français 1011, 1012, 1021, 1022.
- Implantation du programme de français en 9e année.

Interdisciplinarité

- Élaboration d'un document de travail.

Maternelle

- Implantation du programme de maternelle dans toutes les écoles de la province.

Mathématiques à l'élémentaire

- Implantation du programme de mathématiques en 6e année.
- Élaboration d'une définition de domaine pour les 4e à 6e années.
- Élaboration d'une banque d'items pour les 4e à 6e années.

Mathématiques au secondaire

- Expérimentation du programme de 7e année dans 19 classes.
- Adaptation du matériel didactique pour accompagner le programme de 7e année.
- Élaboration du programme de 8e année.

Sciences de la nature à l'élémentaire

- Élaboration d'un programme cadre.

Sciences de la nature au secondaire

- Implantation du programme de 8e année.
- Coordonner l'utilisation des cahiers de laboratoire en physique et chimie.
- Développer l'informatisation des expériences contenues dans les cahiers de laboratoire en physique et chimie.

Elementary French

- Implement the learning evaluation project for the new French program.

High School French

- Develop the French 1031, 1032, 1041, and 1042 programs.
- Pilot French 1011, 1012, 1021, and 1022.
- Implement the Grade 9 French program.

Interdisciplinarity

- Develop a discussion paper.

Kindergarten

- Implement the kindergarten program in all of the Province's schools.

Elementary Mathematics

- Implement the Grade 6 Mathematics program.
- Develop a definition of subject field for Grades 4 to 6.
- Develop an item bank for Grades 4 to 6.

High School Mathematics

- Pilot the Grade 7 program in 19 classes.
- Adapt instructional material to accompany the Grade 7 program.
- Develop the Grade 8 program.

Elementary Natural Science

- Develop a core program.

High School Natural Science

- Implement the Grade 8 program.
- Coordinate the use of the Physics and Chemistry lab manuals.
- Develop computer adaptations of the experiments in the Physics and Chemistry lab manuals.

Sciences humaines

- Élaboration d'un programme cadre pour la 1re à la 6e année.

- Révision du programme d'Histoire 4211 et 4212 et choix d'un manuel de base.

Sciences familiales

- Révision des programmes de la 8e et de la 9e années pour permettre l'enseignement à des groupes complets d'élèves.

- Expérimentation, en 9e année, d'un modèle de perfectionnement pédagogique pour l'enseignement de l'éducation à la sexualité, en collaboration avec le ministère de Santé et Bien-être social du Canada.

Moyens d'enseignement

- Mise en oeuvre des guides d'orientation à la bibliothèque et d'initiation à la recherche pour chaque ordre d'enseignement.

- Implantation des documents portant sur le rôle de l'enseignant(e)-bibliothécaire et les tâches de l'aide-bibliothécaire.

Comité consultatif provincial des programmes d'études

- Le comité s'est réuni à trois reprises sous la présidence de Clarence Légère, directeur général du conseil scolaire 5.

Les autres membres du comité sont Lorraine Bourque (Faculté des sciences de l'éducation, Université de Moncton), Willie Lirette (Comités de parents du Nouveau-Brunswick Inc.), Reno Thériault (Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick), Claude Savoie (Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation), Louis Pitre (Association des conseillers et conseillères en pédagogie du Nouveau-Brunswick), Léon Richard (Association des conseillers et conseillères scolaires francophones du Nouveau-Brunswick), Christian Michaud (Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick), Léo-Paul Charest (Ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick) et Keith Coughlan (Ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick).

Le comité a invité, à chacune des trois réunions, Madame Gilberte Michaud, présidente de l'Association provinciale des éducatrices au préscolaire du Nouveau-Brunswick et Edith Doucet, Services à l'enfance du ministère de la Santé et des Services Communautaires puisque le programme

Social Studies

- Develop a core program for Grades 1 to 6.

- Revise History 4211 and 4212 and select a basic textbook.

Family Studies

- Revise the Grade 8 and 9 programs so that it will be possible to teach entire groups of students at a time.

- In cooperation with Health and Welfare Canada, test a professional development model for teachers of sex education in Grade 9.

Teaching Aids

- Implement library pathfinders and research guides for each level of instruction.

- Implement the documents dealing with the role of the teacher-librarian and the duties of the library assistant.

Provincial Curriculum Advisory Committee

- The Committee met three times, with Clarence Légère, Superintendent of School District 5, as Chairman.

The other members of the Committee are Lorraine Bourque of the Faculty of Education, Université de Moncton, Willie Lirette of Comités des parents du Nouveau-Brunswick Inc. (N. B. Parents' Committees), Reno Thériault of the Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick (N. B. Francophone Teachers' Association), Claude Savoie of the Department of Advanced Education and Training, Louis Pitre of the N. B. School Supervisor's Association, Léon Richard of the Association des conseillers et conseillères scolaires francophones du Nouveau-Brunswick (N. B. Francophone School Trustees Association), Christian Michaud of the Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick (N. B. Francophone Youth Federation), and Léo-Paul Charest and Keith Coughlan, both from the New Brunswick Department of Education.

The Committee invited Mrs. Gilberte Michaud, President of the Association provinciale des éducatrices au préscolaire du Nouveau-Brunswick (Francophone Kindergarten Teachers' Association), and Edith Doucet of the Office of Childhood Services,

éducatif de la maternelle était en élaboration et qu'une mise à jour régulière était de mise. Le comité a recommandé l'implantation dans les écoles des programmes pour l'année 1991-1992 et a recommandé l'expérimentation d'un certain nombre de programmes dans quelques écoles de la province.

Department of Health and Community Services, to attend each of its three meetings, because the kindergarten curriculum was in the process of being developed and regular updates were in order. The Committee recommended that the programs developed for 1991-1992 be implemented in the schools and that a certain number of programs be piloted in a few of the Province's schools.

La direction des services aux élèves

Rapport du directeur

Structure

La Direction des services aux élèves comprend un directeur, une coordonnatrice, cinq conseillers(ères) et deux secrétaires. Cette Direction relève de la Direction générale du développement pédagogique. Elle est responsable des secteurs d'activités suivants : l'adaptation scolaire, l'orientation scolaire et professionnelle, la psychologie scolaire, le travail social scolaire, la santé scolaire, la vie étudiante, l'Incitation à la poursuite des études et la Stratégie jeunesse.

Mandat

Le but ultime des différents services qui relèvent de la Direction est d'aider l'élève dans son cheminement personnel et aussi d'assurer son encadrement. À cette fin, elle poursuit les objectifs suivants :

(a) offrir à l'élève en difficulté un cheminement particulier, des programmes et des services personnels répondant à ses besoins;

(b) offrir à l'élève des services à la fois préventifs et curatifs, par exemple dans les domaines des services de psychologie scolaire, des services sociaux et de santé scolaire;

(c) aider l'élève dans son orientation scolaire et professionnelle en lui fournissant les moyens techniques, les renseignements et l'appui moral dont il a besoin;

(d) organiser des loisirs formateurs, des activités sportives et culturelles pour procurer à l'élève des moments de détente alternant avec ses efforts d'apprentissage.

Réalisations 1990-1991

- Participation de la Direction à différentes sessions de formation et d'information sur l'intégration scolaire.
- Organisation d'un Institut en adaptation scolaire, en collaboration avec l'Association des enseignantes et enseignants francophones du N.-B., l'Association du N.-B. pour l'intégration communautaire et l'Université de Moncton.
- Présentation au M.É.N.-B. du Guide administratif pour l'éducation des élèves exceptionnels.

Student Services Branch

Report of the Director

Structure

The Student Services Branch consists of a director, a coordinator, five consultants, and two secretaries. It comes under the Educational Development Directorate and is responsible for the following activity sectors: school adjustment, educational and vocational guidance, school psychology, school social work, school health, student life, Stay-in-School initiative, and Youth Strategy.

Mandate

The ultimate goal of the various services in this Branch is to help students in their personal development and to ensure that they receive supervision. Its objectives are to:

(a) offer students with difficulties alternate curriculum, as well as personal programs and services that meet their needs;

(b) provide students with services that are both preventive and remedial, such as school psychology, social work and health services;

(c) offer students educational and vocational guidance by providing them with the technical means, information, and moral support they need;

(d) organize educational leisure, sport, and cultural activities to provide students with periods of relaxation from their academic activities.

Achievements in 1990-1991

- Participation by the Branch in various training and information sessions on school integration.
- Organization of a school adjustment institute, in cooperation with the Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick, the New Brunswick Association for Community Living, and the Université de Moncton.
- Presentation to the D.E.N.B. of the "Guide administratif pour l'éducation des élèves exceptionnels" (Administrative Guide on Educating Exceptional Students).

- Impression finale du document sur la rédaction d'un Programme d'éducation individualisé.
- Lancement officiel du vidéo «Des élèves à part entière» sur l'intégration scolaire des élèves exceptionnels.
- Achat d'équipement d'amplification FM pour les élèves malentendants.
- Évaluation audiologique de tous les élèves malentendants.
- Sessions d'information au personnel enseignant des classes ordinaires qui reçoivent des élèves malentendants.
- Participation, en collaboration avec la Commission d'enseignement spécial des provinces atlantiques, au financement de la production braille de volumes scolaires nécessaires aux élèves francophones aveugles.
- Évaluation fonctionnelle des élèves handicapés de la vue par le conseiller responsable et participation à l'amélioration des services d'évaluation visuelle.
- Participation au comité national qui voit à la révision des services de la bibliothèque de l'Institut national canadien pour les aveugles.
- Publication du document «Manuel des services de psychologie scolaire» et rencontre avec les directions générales pour discuter de l'orientation proposée.
- Perfectionnement professionnel à l'intention des psychologues et des psychométriciens scolaires dans les domaines des troubles d'apprentissage et de la programmation neurolinguistique.
- Perfectionnement professionnel à l'intention des travailleurs sociaux scolaires dans le domaine de la motivation des élèves.
- Embauche d'une conseillère responsable du service de psychologie scolaire, du travail social scolaire et de la santé scolaire.
- Embauche d'un conseiller responsable du service de l'orientation scolaire et professionnelle.
- Participation au projet DÉBATS-CARRIÈRES.
- Atelier de formation sur le système CHOIX à l'intention des conseillers et conseillères en orientation.

- Publication of final version of the document on preparing an Individualized Educational Program.
- Official launching of the video "Des élèves à part entière" (Full-Status Students) on the integration of exceptional students.
- Purchase of FM amplification equipment for hearing-impaired students.
- Audiological assessment of all hearing-impaired students.
- Information sessions for teaching staff assigned to regular classes with hearing-impaired students.
- Participation, in cooperation with the Atlantic Provinces Special Education Authority, in the funding of braille editions of texts for blind Francophone students.
- Functional assessment of visually-impaired students by the consultant responsible, and participation in improving eye-testing services.
- Participation in the work of the national committee that reviews the library services of the Canadian National Institute for the Blind.
- Publication of the document "Manuel des services de psychologie scolaire" (School Psychology Services Manual), and meeting with the Directorates to discuss the proposed orientation.
- Professional development in neurolinguistic programming and learning disorders for school psychologists and psychometricians.
- Professional development in student motivation for school social workers.
- Hiring of a consultant in school psychology, school social work, and school health.
- Hiring of an educational and vocational guidance consultant.
- Participation in the FORUM ON CAREERS project.
- Workshop for guidance counsellor on the CHOICES system.

- Dépistage des décrocheurs potentiels au niveau de tous les élèves francophones de la 7e et de la 9e années.
- Organisation d'Ateliers d'Orientation au Travail.
- Mise sur pied des centres d'aide à l'apprentissage.
- Sessions de formation sur le décrochage scolaire.
- Implantation du logiciel sur le suivi des abandons scolaires.
- Implantation du programme «L'école avant tout» : conférence provinciale à Saint-Jean et conférence régionale à Edmundston.
- Étude sur les décrocheurs, parrainée par la Fondation d'éducation des provinces Maritimes.
- Organisation de l'atelier LEADERSHIP '90.
- Participation au programme de Graduation sans accident.
- Participation au comité interministériel sur la violence familiale.
- Participation au comité interministériel sur les services de soutien à l'éducation.
- Autorisation de 17 nouveaux postes dans le cadre des services de soutien à l'éducation dont 6.5 sont des postes pour les conseils scolaires francophones.
- Participation au comité interministériel sur les services à la jeunesse.
- Participation au comité interministériel sur le suicide.
- Participation à l'organisation d'un colloque sur le suicide chez les jeunes.

Principales orientations pour 1991-1992

Services de l'adaptation scolaire

- Organisation d'un Institut en adaptation scolaire pour l'été 91, en collaboration avec l'Association des enseignantes et enseignants francophones du N.-B., l'Association du N.-B. pour l'intégration communautaire, l'Institut G. Allan Roeher, l'Université de Moncton et la Fondation pour l'avancement du droit au N.-B..
- Présentation aux districts francophones du guide administratif sur l'éducation des élèves exceptionnels.

- Screening of all Francophone students in Grades 7 and 9 for potential dropouts.
- Organization of Work Orientation Workshops.
- Establishment of Learning Assistance Centres.
- Training sessions on school dropouts.
- Introduction of dropout tracking software.
- Introduction of the Stay-in-School Initiative : provincial conference in Saint John and regional conference in Edmundston.
- Study on dropouts, sponsored by the Maritime Provinces Education Foundation.
- Organization of the LEADERSHIP '90 workshop.
- Participation in the Safe Grad program.
- Participation in the work of the Interdepartmental Committee on Family Violence.
- Participation in the work of the Interdepartmental Committee on Educational Support Services.
- Authorization of 17 new educational support positions, of which 6.5 are for Francophone school districts.
- Participation in the work of the Interdepartmental Committee on Youth Services.
- Participation in the work of the Interdisciplinary Committee on Suicide Prevention.
- Participation in organizing a conference on youth suicide.

Major Orientations for 1991-1992

School Adjustment Services

- Organize a school adjustment institute for the summer of '91, in cooperation with the Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick, the New Brunswick Association for Community Living, the G. Allan Roeher Institute, the Université de Moncton, and the New Brunswick Law Foundation.
- Present the Guide administratif pour l'éducation des élèves exceptionnels to the Francophone school districts.

- Révision de l'énoncé de principe sur l'intégration scolaire.
- Organisation de mini-instituts en adaptation scolaire dans quatre districts scolaires : 01, 05, 32 et 41 (projet échelonné sur 3 ans).
- Amélioration des services d'évaluation en basse vision.
- Expérimentation du programme d'enseignement du braille.
- Révision du document sur «L'enfant malentendant à l'école».
- Terminer l'adaptation française du document «Individualized Educational Audiology Profile».

Services de psychologie scolaire

- Préparation d'un document sur la confidentialité et la gestion des dossiers psychologiques.
- Identifier des moyens à mettre en place pour faire face à la problématique des jeunes socio-affectifs.
- Participation à l'organisation d'un colloque sur le suicide chez les jeunes.
- Établir des ententes avec d'autres Ministères pour qu'une formation soit donnée aux enseignants et aux enseignantes en regard des protocoles sur la violence faite aux enfants.

Services de l'orientation scolaire

- Mise sur pied d'un comité pour réviser les programmes d'activités de groupe du secondaire premier et deuxième cycles.
- Élaborer un manuel sur les services d'orientation scolaire et professionnelle.
- Mise à jour de l'information écrite sur le marché du travail, les instruments d'évaluation et la documentation audiovisuelle.

Services de la vie étudiante

- Colloque de formation à l'intention des représentants et des représentantes des conseils étudiants «Leadership' 91».
- Établir un mécanisme pour informer les écoles des différentes opportunités offertes aux élèves (bourses, cours, etc.).
- Terminer l'énoncé de principe sur la vie étudiante.

- Review the policy statement on school integration.
- Organize school adjustment mini-institutes in four school districts: 1, 5, 32, and 41 (three-year project).
- Improve services to evaluate poor vision.
- Test the braille instruction program.
- Revise the document L'enfant malentendant à l'école (Hearing-Impaired Children at School).
- Complete the French adaptation of the document Individualized Education Audiology Profile.

School Psychology Services

- Prepare a document on the confidentiality and management of psychological records.
- Identify methods of dealing with youths experiencing socioemotional problems.
- Participate organizing a conference on youth suicide.
- Conclude agreements with other departments in order to provide teachers with training on child abuse protocols.

School Guidance Services

- Establish a committee to review group activity programs in junior and senior high schools.
- Develop a manual on educational and vocational guidance services.
- Update print material on the job market, evaluation tools, and audiovisual material.

Student Life Services

- Organize a workshop for student council representatives, Leadership '91.
- Establish a mechanism to inform schools of the various opportunities open to students (scholarships, courses, etc.).
- Complete the policy statement on student life.

La Stratégie-jeunesse

- Entraide par les pairs. Formation de personnes ressources.
- Dépistage des décrocheuses et des décrocheurs potentiels aux niveaux de la 7e et de la 9e années.
- Préparer une position ministérielle sur l'éducation coopérative.

Autres dossiers

- Présentation de l'énoncé de principe sur les services aux élèves.
- Participer au comité interministériel sur les services à la jeunesse.

Youth Strategy

- Train resource persons. Peer support.
- Screen potential dropouts in Grades 7 and 9.
- Prepare a Departmental position on cooperative education.

Other Matters

- Present policy statement on student services.
- Participate in the work of the Interdepartmental Committee on Youth Services.

La direction générale de l'évaluation et du perfectionnement pédagogique

Rapport du directeur exécutif

Structure

La Direction générale regroupe les secteurs de la Mesure et de l'Évaluation ainsi que celui du Perfectionnement pédagogique.

L'ensemble de cette organisation compte un directeur exécutif, deux directeurs de services, quatre conseillers et conseillères en mesure et évaluation, un coordonnateur des programmes de tests, un technicien en informatique et trois employés préposés aux services de secrétariat pour un effectif total en personnel de 12 personnes.

Mandat

Le mandat rattaché à la Direction générale peut se résumer sous quatre grands titres, à savoir, l'organisation, la planification, l'administration et la coordination provinciale des multiples volets émanant des services de la Mesure et de l'Évaluation ainsi que du Perfectionnement pédagogique.

De façon plus précise, la Direction générale est responsable de donner les orientations de chaque secteur de services en tenant compte des besoins et des priorités du système scolaire ainsi que des politiques ministérielles et gouvernementales. De plus, elle doit s'assurer de leur implantation en milieu scolaire et en mesurer, de façon continuelle, l'impact auprès de l'ensemble du système.

Réalisations 1990-1991

Durant l'année qui se termine, la DGEP a oeuvré à la réalisation des projets suivants :

- Participation à l'élaboration d'un manuel de directives reliées à l'administration des examens de fin d'études secondaires (EFES).
- Élaboration d'un document de travail traitant de la situation de la suppléance en milieu scolaire.
- Élaboration d'un document de réflexion traitant de la situation de travail du personnel affecté à la direction des écoles.
- Participation au développement du projet national des indicateurs sur le rendement scolaire. Ce projet permettra, entre autres, d'évaluer le rendement des

Evaluation and Professional Development Directorate

Report of the Executive Director

Structure

The Directorate is composed of the Evaluation and the Professional Development Services Branches.

The Directorate is staffed by an executive director, two directors of services, four consultants in evaluation and measurement, a coordinator of test programs, a computer technician, and a secretarial staff of three, for a total of 12 persons.

Mandate

The four main objectives of the Directorate are the organization, planning, administration, and provincial coordination of the various service components of the Evaluation and Professional Development Services Branches.

More specifically, the Directorate is responsible for defining the orientations of each service sector by taking into account the needs and priorities of the school system, as well as departmental and governmental policies. In addition, it must ensure that these orientations are implemented in the school environment and that their impact on the overall system is measured regularly.

Achievements in 1990-1991

Over the past year, the Directorate worked on the following projects:

- Participation in developing an instruction manual for administering high school completion examinations (HSCE).
- Development of a working paper on the situation of supply teachers.
- Development of a discussion paper on the work situation of school administrative staff.
- Participation in the developing the national academic achievement indicator project. This project will make it possible to evaluate the

élèves âgés de 13 et de 16 ans sur la connaissance de la langue et les notions de mathématiques.

- Participation à la réalisation du projet international - IAEP II (International Assessment of Educational Progress) ayant pour objet de mesurer le rendement des élèves âgés de 13 ans dans les matières suivantes : Mathématiques, Sciences et Géographie. Ces épreuves furent administrées dans 20 pays à travers le monde. Les cahiers des élèves, ainsi que les documents accompagnateurs, ont été développés en cours d'année et les épreuves administrées dans nos écoles à la fin du mois de mars 1991.

- Participation à l'élaboration d'un plan stratégique d'information (PSI) qui consiste à définir une stratégie pour une utilisation efficace de l'information et de la technologie associée à l'information au niveau du système scolaire.

Principales orientations pour 1991-1992

Durant l'année qui s'amorce, la Direction générale se donne, de façon particulière, le mandat suivant : la publication d'un document sur l'orientation et le rôle de la mesure externe provinciale aux niveaux élémentaire et secondaire 1er cycle, le développement ou l'adaptation d'instruments d'évaluation des institutions, la réalisation des différentes étapes permettant l'avancement du projet national sur les indicateurs de rendement scolaire, l'élaboration des dernières étapes du Plan stratégique d'information (PSI) et remise du rapport final aux autorités du Ministère, révision du document ministériel sur les orientations dans le domaine du perfectionnement pédagogique.

language and mathematics skills of students aged 13 and 16.

- Participation in carrying out the IAEP II (International Assessment of Educational Progress) international project, designed to measure the achievement of 13-year-old students in Mathematics, Science, and Geography. The tests were administered in 20 countries around the world. Student notebooks and accompanying documents were developed during the year, and the tests were administered in our schools late in March 1991.

- Participation in developing a Strategic Information Plan (SIP) to define a strategy for the efficient use of information and technology associated with school system data.

Major Orientations for 1991-1992

During the coming year, the Directorate will devote special attention to the following: publication of a document on the orientation and role of provincial external measurement in the elementary and junior high schools; development or adaptation of instruments for evaluating institutions; continued work on the national academic achievement indicator project; development of the final phases of the Strategic Information Plan (SIP) and submission of the final report to Departmental authorities; revision of the Departmental policy statement on professional development.

Direction des services de perfectionnement pédagogique

Structure

La Direction des services de perfectionnement pédagogique est une composante de la Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement pédagogique. La Direction des services de perfectionnement pédagogique travaille en étroite collaboration avec les autres directions francophones du ministère de l'Éducation et avec les directions générales des conseils scolaires.

Mandat

L'objectif général de la Direction des services de perfectionnement pédagogique vise l'amélioration des compétences du personnel pédagogique du système scolaire en vue d'assurer aux élèves une éducation de qualité.

Réalisations 1990-1991

Au cours de l'année 1990-1991, un plan de perfectionnement pédagogique a été approuvé et réalisé. À titre d'exemples, des sessions de formation ont été offertes en enseignement des sciences, des sciences humaines, de l'initiation à la technologie, des arts, du français, des mathématiques, du développement humain, de l'éducation physique, de l'anglais langue seconde et de l'enseignement à la maternelle, etc.

Dans le domaine des services aux élèves, des sessions de formation ont été offertes en psychologie, en services sociaux, en adaptation scolaire et en intégration.

Le directeur des services de perfectionnement pédagogique a participé à diverses activités de consultation du ministère de l'Éducation, à plusieurs comités ou organismes en éducation, entre autres, ceux de l'Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick et de l'Université de Moncton. Les comités en question ont pour objectifs la formation et le perfectionnement du personnel scolaire.

Professional Development Services Branch

Structure

The Professional Development Services Branch is a component of the Evaluation and Professional Development Directorate. It works closely with the other Francophone branches of the Department of Education and the school districts.

Mandate

The general objective of the Professional Development Services Branch is to improve the skills of the public school system's teaching staff in order to provide students with quality education.

Achievements in 1990-1991

In 1990-1991, a professional development plan was approved and implemented. Activities included training sessions on teaching Science, Social Studies, Introduction to Technology, Art, French, Mathematics, Family Living, Physical Education, English Second Language, and kindergarten.

In student services, training sessions were offered in psychology, social work, school adjustment, and integration.

The Director of Professional Development Services took part in some of the Department of Education's consultation activities and in several educational committees and organizations, including the Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick and the Université de Moncton, all of which are concerned with the training and development of school staff.

La direction de la mesure et de l'évaluation

Mandat

Une tâche importante de la Direction de la mesure et de l'évaluation est de vérifier la qualité des apprentissages des élèves des écoles publiques de la province. La Direction a donc pour objectif premier l'évaluation des élèves, des programmes d'études et des écoles.

En fournissant une variété de renseignements et de données précises, la Direction de la mesure et de l'évaluation vise à répondre aux besoins des élèves, du personnel enseignant et des responsables des programmes d'études au ministère de l'Éducation et dans les districts scolaires.

Réalisations 1990-1991

Test facultatif: Lecture (décodage), 1re année, mai 1991.

Contribution à l'élaboration d'instruments de mesure, selon la philosophie du nouveau programme de français à l'élémentaire.

Préparation d'un test provincial de Mathématiques - fin du 1er cycle de l'élémentaire, administration du test en septembre 1991.

Test provincial d'Anglais, langue seconde, 6e année, avril 1991.

Entrevues linguistiques en Anglais, langue seconde, 6e année, avril 1991.

Entrevues linguistiques en Anglais, langue seconde, 12e année, décembre 1990 et avril - mai 1991.

Coordination de l'évaluation de camps d'été, en anglais langue seconde.

Publication du document «Les examens de fin d'études secondaires: fondement et gestion» destiné aux conseils scolaires et aux écoles.

Première administration officielle des examens de fin d'études secondaires en janvier et juin 1991 dans les disciplines suivantes: Français 1041 et 1042, Mathématiques 3031 et 3032, Géographie 4111 et 4112, Histoire 4211 et 4212, Physique 5111 et 5112 et Chimie 5211 et 5212.

Evaluation Branch

Mandate

One of the major tasks of the Evaluation Branch is to monitor the quality of student achievement in the Province's public schools. Its primary objective is therefore to evaluate students, curriculum, and schools.

The Branch provides various types of information and accurate data in a effort to meet the needs of students, teaching staff, and those responsible for curriculum development at the Department of Education.

Achievements in 1990-1991

Optional Grade 1 reading (decoding) test, May 1991.

Contribution to the development of measuring instruments in accordance with the philosophy of the new French program for elementary schools.

Preparation of a provincial senior elementary Mathematics test, to be administered in September 1991.

Provincial Grade 6 English Second Language test, April 1991.

Grade 6 English Second Language interviews, April 1991.

Grade 12 English Second Language interviews, December 1990 and April-May 1991.

Coordination of the evaluation of English Second Language summer camps.

Publication of "Les examens de fin d'études secondaires: fondement et gestion" (High School Completion Examinations: Foundation and Management), intended for school boards and schools.

First official administration of high school completion examinations, January and June 1991, in French 1041 and 1042, Mathematics 3031 and 3032, Geography 4111 and 4112, History 4211 and 4212, Physics 5111 and 5112, and Chemistry 5211 and 5212.

Publication des documents «Rapport statistique provincial» des examens de fin d'études secondaires administrés en janvier et juin 1991.

Élaboration des examens de fin d'études secondaires de janvier et juin 1992 dans les 12 cours précités.

Diffusion de la première version des banques d'instruments de mesure (BIM) en Géographie 7e et 10e années; coordination du développement de banques BIM en Mathématiques 1re à 3e année, Biologie 9e année et Histoire 11e année; révision de la banque en Mathématiques 7e, 8e et 9e années.

Définition du domaine: atelier de formation pour les conseillers et conseillères du M.É.N.B.

Tenue d'une réunion du comité consultatif provincial de la mesure et de l'évaluation, ainsi que d'une rencontre provinciale des directions des écoles secondaires 2e cycle.

Principales orientations pour 1991-92

Durant l'année 1991-92, la direction de la mesure et de l'évaluation travaillera à la réalisation des projets suivants : élaboration d'un test provincial en français 6e année; test de lecture, 1re année; test de mathématiques, 1er cycle de l'élémentaire; test d'anglais, langue seconde, 6e année; entrevues linguistiques en anglais, langue seconde, des élèves de la 12e année; deuxième administration sur une base officielle des examens de fin d'études secondaires en janvier et juin 1992 et publication du rapport statistique pour chaque semestre; élaboration des vingt-quatre examens pour janvier et juin 1993; coordination des Banques d'instruments de mesure (BIM); sessions de formation en mesure et évaluation destinées aux responsables pédagogiques et administratifs en milieu scolaire.

Publication of a provincial statistical report on the high school completion examinations administered in January and June 1991.

Development of high school completion examinations, to be administered in January and June 1992, for the twelve above-mentioned courses.

Distribution of the first version of the Measuring Instrument Item Banks (BIM) in Grades 7 and 10 Geography; coordination of BIM development in Grades 1 to 3 Mathematics, Grade 9 Biology, and Grade 11 History; revision of the BIM in Grades 7, 8 and 9 Mathematics.

Definition of subject field: workshop for D.E.N.B. consultants.

Meeting of the Minister's Advisory Committee on Testing and Evaluation, and a provincial meeting of senior high school principals.

Major Orientations for 1991-1992

In 1991-1992, the Evaluation Branch will work on the following projects: development of a provincial Grade 6 French test; Grade 1 reading test; junior elementary Mathematics test; Grade 6 English Second Language test; Grade 12 English Second Language interviews; second official administration of high school completion examinations in January and June 1992, and publication of statistical report for each semester; development of 24 examinations to be administered in January and June 1993; BIM coordination; testing and evaluation training sessions for the school administrative and educational staff concerned.

La direction des services administratifs et de la recherche

Structure

Le personnel de la Direction des services administratifs et de la recherche comprend un directeur, un chef de services, un comptable, un agent de recherche et de planification, une statisticienne, une agente d'information ainsi qu'une secrétaire de direction.

Mandat

(1) Identifier et compiler les données financières et les informations budgétaires pertinentes permettant de déterminer l'allocation budgétaire annuelle aux conseils scolaires francophones.

(2) Participer à la définition et à la révision des méthodes d'allocation budgétaire permettant d'assurer une certaine uniformité et équité dans la répartition des ressources financières entre les conseils scolaires.

(3) Élaborer des directives permettant de clarifier et de simplifier les procédures administratives et budgétaires, tout en visant une gestion saine et efficace des opérations.

(4) Participer à la préparation et à la présentation de l'enveloppe budgétaire globale du Ministère pour fins d'analyse par les cadres supérieurs du Ministère et les agences gouvernementales centrales.

(5) Coordonner la cueillette des données en provenance des conseils scolaires et en assurer l'intégrité, la qualité et la conformité au moyen de leur vérification et leur validation.

(6) Rendre les données disponibles à l'ensemble des unités administratives du Ministère et de l'extérieur par la publication annuelle des statistiques officielles du Ministère, ainsi que par la préparation, sur demande, d'analyses, d'études et de prévisions relatives aux effectifs, aux personnels et aux dépenses du système éducatif.

(7) Initier ou coordonner la réalisation d'études, d'analyses et de recherches de nature pédagogique, sociologique, démographique et évaluative et formuler des recommandations et des avis qui serviront de base à la planification stratégique de l'évolution du système éducatif.

(8) Maintenir des relations constantes avec les cadres supérieurs du Ministère et des conseils scolaires, et

Administrative Services and Research Branch

Structure

The Administrative Services and Research Branch is staffed by a director, a supervisor, an accountant, a research and planning officer, a statistician, an information officer, and an executive secretary.

Mandate

(1) Identify and compile relevant financial data and budget information so as to be able to determine the annual budget allocations for Francophone school boards.

(2) Participate in defining and reviewing budget allocation methods so as to ensure some uniformity and equity in distributing financial resources among the school districts.

(3) Develop guidelines that will clarify and simplify administrative and budget procedures with a view to effecting sound and efficient management of operations.

(4) Participate in preparing and submitting the Department's global budget for analysis by senior Department officials and central government agencies.

(5) Coordinate the collection of data from school boards and ensure their integrity, quality, and consistency through auditing and validation.

(6) Make the data available to all administrative units within and outside the Department through annual publication of the Department's official statistics, as well as through the preparation, upon request, of analyses, studies, and forecasts relating to staff, employees, and education system expenses.

(7) Initiate or coordinate the realization of educational, sociological, demographic, and evaluative studies, analyses, and research and formulate recommendations and opinions that can be used as a basis for strategically planning the development of the education system.

(8) Maintain constant contact with senior officials at the Department and school districts, and with the

avec le personnel administratif d'agences gouvernementales et privées à l'intérieur et à l'extérieur de la province, notamment la Fondation d'éducation des provinces maritimes, le Conseil des Ministres de l'Éducation (Canada), le Conseil des statistiques canadiennes de l'Éducation et Statistique Canada.

Activités principales

(1) Planification pédagogique et budgétaire des conseils scolaires.

(2) Poursuite de l'implantation du logiciel de Gestion du personnel (logiciel Belzile).

(3) Participation à l'étude interne des normes de dotation en personnel.

(4) Coordination et évaluation des demandes des conseils scolaires reliées aux installations requises pour l'implantation du programme de maternelle.

(5) Participation à l'analyse des estimés budgétaires pour le programme de maternelle.

(6) Participation à l'analyse des estimés budgétaires pour l'année scolaire 1991-1992 et des lignes directrices budgétaires s'y rapportant.

(7) Publication d'un manuel d'information sur le processus budgétaire et les méthodes de financement des conseils scolaires.

(8) Participation à l'informatisation de la collecte de données relativement aux inscriptions aux cours et aux retours de fin d'année pour les écoles dotées du système «Student Base».

(9) Collecte de données et publication d'un recueil de statistiques officielles du ministère de l'Éducation.

(10) Participation à la publication d'un recueil de statistiques pancanadiennes de l'Éducation, en vertu du protocole d'entente entre le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et Statistique Canada.

(11) Participation aux travaux du comité consultatif ad hoc du Premier ministre sur les ordinateurs en éducation.

(12) Confection et implantation d'un logiciel de collecte de données à l'intention des écoles francophones de la province, dans le cadre d'une étude longitudinale sur le suivi des abandons scolaires.

(13) Participation au projet de recherche sur l'offre et la demande des enseignantes et enseignants, sous l'égide du Conseil des premiers ministres des provinces Maritimes.

administrative staff at government and private agencies both within and outside the Province, especially the Maritime Provinces Education Foundation, the Council of Ministers of Education, Canada, the Canadian Education Statistics Council, and Statistics Canada.

Major Activities

(1) Educational and budget planning for school districts.

(2) Continued implementation of personnel management software (Belzile).

(3) Participation in the inhouse study of staffing standards.

(4) Coordination and evaluation of school board requests relating to the facilities needed to implement the kindergarten program.

(5) Participation in analysis of the budget estimates for the kindergarten program.

(6) Participation in analysis of the budget estimates and guidelines for the 1991-1992 school year.

(7) Publication of an information manual on the budget process and school board funding methods.

(8) Participation in automating the collection of data on course registration and year-end returns in schools equipped with the Student Base system.

(9) Data gathering and publication of a collection of the Department of Education's official statistics.

(10) Participation in the publication of a collection of Canadian education statistics under a Protocol signed by the Council of Ministers of Education, Canada, and Statistics Canada.

(11) Participation in the work of the Computers in Education Advisory Committee.

(12) Development and installation of data collection software in the province's Francophone schools as part of a longitudinal study on school dropout tracking.

(13) Participation in the research project on teacher supply and demand under the aegis of the Council of Maritime Premiers.

(14)Publication d'une étude sur les besoins en personnel enseignant de 1990 à 2010 pour le secteur francophone.

(15)Identification de besoins, en collaboration avec les directions du secteur francophone, en matière de réalisation d'études, d'analyses et de recherches qui serviraient d'appui à la planification stratégique de l'évolution du système éducatif.

(16)Planification, organisation et coordination de la première Semaine provinciale du français du 7 au 11 mai 1990 sur le thème: «Le français, au coeur de ma vie».

(17)Lancement du manuel de physique «$E = mc^2$».

(18)Lancement du manuel «Famille, droits et société» pour le cours Développement humain.

(19)Participation à l'ouverture officielle des centres d'aide à l'apprentissage par la ministre de l'Éducation.

(20)Lancement du vidéo sur l'intégration scolaire «Des élèves à part entière».

(21)Formation des directions d'écoles du conseil scolaire 13 sur les relations publiques.

(22)Publication des bulletins «Info-éducation et Info-Éducation dossiers».

(23)Planification, organisation et coordination de la deuxième Semaine provinciale du français qui s'est déroulée du 22 au 26 avril 1991 sur le thème «Je m'affiche en français».

(24)Conférence de presse sur le lancement du programme de maternelles publiques.

(25)Commentaires sur un vidéo destiné aux jeunes femmes sur les métiers et professions rattachés à la science et aux nouvelles technologies, réalisé par le ministère fédéral de la Science et de la Technologie.

(26)Lancement de la chanson thème de la Semaine provinciale du français, édition 1991.

(14)Publication of a study on the needs of Francophone teaching staff needs 1990-2010 for the francophone sector.

(15)Identification of needs, in cooperation with the Francophone sector branches, with respect to studies, analyses, and research that would support the strategic planning of the development of the educational system.

(16)Planning, organization, and coordination of the first Semaine provinciale du français from May 7 to 11, 1990, with its theme "Le français, au coeur de ma vie."

(17)Launching of the physics textbook "$E = mc^2$."

(18)Launching of the textbook "Famille, droits et société" (Family, Rights and Society) for the Family Living course.

(19)Participation in the official opening of the Learning Assistance Centres by the Minister of Education.

(20)Launching of "Des élèves à part entière", a video on school integration.

(21)Public relations training for school principals in School District 13.

(22)Publication of the newsletters Info-éducation and Info-éducation dossiers.

(23)Planning, organization, and coordination of the second Semaine provinciale du français, which took place from April 22 to 26, 1991, with its theme "Je m'affiche en français."

(24)Press conference on the launching of the public kindergarten program.

(25)Comments on a video intended for young women concerning occupations and professions related to science and new technology, produced by the federal Department of Science and Technology.

(26)Launching of the theme song for the 1991 Semaine provinciale du français.

Services de soutien

Table des matières **Page**

Rapport de la sous-ministre adjointe 39
Direction des finances et des services 40
Services financiers du Ministère 40
Services de soutien du Ministère 40
Services aux districts 41
Transport des élèves 42
Ressources pédagogiques 42
Services de distribution 43
Services à la clientèle 43
Direction des installations éducatives 45
Direction des ressources humaines 46
Direction des services de soutien en informatique 48

Support Services

Contents **Page**

Assistant Deputy Minister 39
Finance and Services 40
Department Financial Services 40
Department Support Services 40
District Services 41
Pupil Transportation 42
Instructional Resources 42
Media Distribution Services 43
Client Services 43
Educational Facilities Branch 45
Human Resources Branch 46
Computer Support Services Branch 48

Division des services de soutien

Rapport de la sous-ministre adjointe

Il incombe à la sous-ministre adjointe de fournir des services de soutien adéquats et efficaces aux secteurs anglophone et francophone des services éducatifs du ministère de l'Éducation, de même que des services de liaison et de soutien aux organismes centraux du gouvernement et aux conseils scolaires.

La réorganisation et la consolidation de la Division des services de soutien au cours de l'année scolaire précédente a permis d'offrir des services de qualité aux deux secteurs des services éducatifs du ministère de l'Éducation. La sous-ministre adjointe, Services de soutien, est membre du comité de gestion du ministère de l'Éducation et assume, par conséquent, une partie de la responsabilité en ce qui concerne la gestion générale du ministère de l'Éducation, de concert avec les sous-ministres adjoints des deux secteurs des services éducatifs. Les directions qui relèvent de la sous-ministre adjointe sont : Finances et services, Installations éducatives, Ressources humaines et Services de soutien informatique.

Support Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister is responsible for providing adequate and efficient support to both the anglophone and francophone Educational Services Divisions of the Department of Education, as well as liaison and support services to central agencies of government and school districts.

The reorganization and consolidation of the Support Services Division during the previous school year has proven successful in providing support services to the two Educational Services Divisions of the Department of Education. The Assistant Deputy Minister, Support Services, is a member of the Department of Education Management Committee and shares responsibility for general management of the Department of Education together with the Assistant Deputies of the two Educational Services Divisions. The operational units reporting to the Assistant Deputy Minister are: Finance and Services, Educational Facilitities, Human Resources and Computer Support Services.

The reports of the Branch Directors are presented in the following pages.

Direction des finances et des services

Rapport du directeur exécutif

La Direction des finances et services est responsable de la bonne gestion des systèmes de soutien financier et administratif du ministère de l'Éducation. Elle est également responsable de l'élaboration et de la mise en oeuvre des directives et des normes provinciales régissant les opérations financières des conseils scolaires locaux et du service de transport des élèves.

Des rapports distincts ont été préparés par les directeurs des différentes sections qui relèvent du directeur exécutif, à savoir celles des ressources pédagogiques, des services financiers du Ministère, des services de soutien du Ministère et des services aux districts.

Services financiers du Ministère

Cette section est chargée du développement et de l'exploitation du système financier du Ministère, y compris les services de comptabilité reliés aux comptes créditeurs, aux comptes débiteurs, aux achats et aux créances fiscales. De plus, elle fournit des services de comptabilité et de budgétisation aux directions du Ministère, établit le budget annuel du Ministère, assure l'acquisition et la gestion du matériel pour tout le réseau scolaire de la province et se charge du transfert et de la cession des éléments d'actif excédentaires de la Couronne.

La section a été restructurée de manière à faire un meilleur usage des ressources humaines et des mécanismes de prestation. La rationalisation des opérations dans des secteurs précis se poursuit.

Au cours de l'année, on a dépensé 3 902 873 $ en mobilier, en matériel et en livres de bibliothèque. Sur ce montant, 2 575 372 $ ont été affectés à des projets de construction, d'agrandissement ou de rénovation d'écoles et 1 327 501 $ ont servi à l'achat ou au remplacement de matériel.

L'achat de biens immobilisés est généralement amorti sur deux ans. Les nouveaux programmes et les projets importants de remplacement sont financés d'une année à l'autre. Les conseils scolaires assurent le remplacement du matériel en place à même leurs subventions annuelles.

Services de soutien du Ministère

Cette section offre à toutes les directions des services centralisés en matière d'archivage, de bibliothèque et de recherche, de traitement de texte, de photocopie, de

Finance and Services Branch

Report of the Executive Director

The Executive Director of Finance and Services is accountable for the proper and effective management of the financial and administrative support systems of the Department of Education. The Branch is also responsible for the development and implementation of provincial policies and standards governing the financial operations of local school boards and the pupil transportation system.

Separate reports have been prepared by the Branch Managers who report to the Executive Director, covering the areas of Instructional Resources, Department Financial Services, Department Support Services and District Services.

Department Financial Services

This section is responsible for the development and operation of the Department's financial system, including the accounting services related to accounts payable, accounts receivable, purchasing and revenue claims. In addition, this section provides accounting and budget reporting services to the Department's branch directors, develops the Department's annual budget, provides equipment acquisition and materials management services for the province's school system and has responsibility for the transfer and disposal of surplus crown assets.

The objective of streamlining the section to make better use of available personnel resources and delivery systems has been achieved. Operational reviews in specific areas continue.

During the year, a total of $3,902,873 was spent on furniture, equipment and library books. Of this amount, $2,575,372 went to new schools and capital addition renovation projects, and $1,327,501 went to equipment for new programs and major equipment replacement projects.

The purchase of capital equipment is normally funded over a twoyear period. New program and major replacement projects are funded on a year-to-year basis. School districts, through their annual grants, are responsible for normal replacement of equipment.

Department Support Services

The Department Support Services provides all branches a centralized filing system, library and research, word processing, photocopying, translation,

traduction, de réception, de courrier, de télécopie, d'approvisionnement en fournitures et en mobilier et de locaux.

Au cours de l'année écoulée, les services de recherche de la bibliothèque ont été améliorés grâce à l'achat de nouveau matériel permettant au personnel de retrouver les documents demandés plus facilement et plus rapidement.

Le chef de cette section a également assuré la coordination et la direction de tous les programmes provinciaux de création d'emplois dans les districts scolaires. Le Ministère a été l'un des trois principaux utilisateurs des fonds affectés à la création d'emplois par le ministère du Travail au cours de l'année dernière. Ainsi, 8 580 semaines de travail ont été utilisées, pour des salaires totalisant 2 286 713 dollars, dans le cadre de cinq programmes.

Services aux districts

Cette section offre divers services aux districts, notamment en ce qui concerne la budgétisation et la comptabilité, la paie et le transport des élèves.

Budgétisation et comptabilité

Les services de soutien financier et administratif offerts aux districts scolaires comprennent le contrôle de la plupart des transactions reliées au compte des subventions accordées aux districts scolaires, l'élaboration et l'application de directives et méthodes comptables uniformisées, ainsi que la liaison avec les districts en ce qui a trait aux questions financières et administratives.

Les districts scolaires ont également reçu de l'aide afin de se conformer aux exigences prescrites en vertu de la Taxe sur les produits et les services. Plusieurs districts ont fait l'objet d'évaluations financières qui se sont révélées fort utiles. Les efforts se sont poursuivis en vue d'uniformiser la codification des comptes des conseils scolaires, chose qui devrait être terminée le 31 décembre 1991.

Paie

Le service central de paie fournit des services de traitement de données aux districts scolaires ainsi qu'un appui aux ministères et organismes provinciaux et fédéraux dans les domaines des coûts de la main-d'oeuvre, des recherches sur les données relatives à la paie, des avantages sociaux, etc. Près de 15 000 chèques sont émis à la quinzaine, et environ 20 000 formules T4 et T4A sont envoyées à la fin de l'année.

reception, mail, fax, provision of supplies and furniture, and office space.

During the past year, the research services of the library were upgraded by the purchase of new equipment to enable staff to locate material more quickly and easily.

The manager of this section provided co-ordination and direction for all provincial job creation projects in operation in school districts. The department was one of the three largest users of job creation funds from the Department of Labour during the past year. Under five programs, 8,580 work weeks were used under five programs with total salaries paid of $2,286,713.00.

District Services

The District Services section provides a variety of services to school districts in the areas of budget and accounting, district payroll services and pupil transportation.

Budget and Accounting

The Budget and Accounting section provides financial and administrative support services to school districts. This includes monitoring and controlling most transactions affecting the school district grant account, developing and maintaining standardized accounting policies and procedures, together with liaison services with districts on financial and administrative matters.

Assistance was provided to school districts in implementing the requirements of the Goods and Services Tax. Financial evaluations were performed on several districts and proved useful to them. Work continued on developing a uniform code of accounts for school districts with completion for December 31, 1991.

District Payroll Services

The Central Payroll/Personnel System provides central data processing services for school districts, as well as assistance to provincial and federal government departments and agencies in the areas of labour costing, pay research information, employee benefits, etc. Approximately 15,000 cheques are issued biweekly, and 20,000 T4 and T4A slips are issued at year end.

Transport des élèves

Le service de transport des élèves du ministère de l'Éducation constitue l'un des réseaux les plus utilisés et les plus efficaces au Nouveau-Brunswick.

L'autobus scolaire est une réalité pour la plupart des élèves. Environ huit élèves sur dix empruntent ce mode de transport chaque jour. Cette proportion n'a cessé de s'accroître chaque année à cause des mouvements démographiques et de la fermeture des petites écoles. Le réseau exploite 1 075 autobus appartenant à la province, 88 autobus privés et environ 370 véhicules particuliers (automobiles, camionnettes et fourgonnettes) qui parcourent plus de 25 millions de kilomètres par année sur une période de 182 jours.

Étant donné qu'il s'agit d'un moyen de transport très utilisé, une grande importance est accordée à la sécurité. Chaque district a un préposé au transport qui s'assure que tous les conducteurs et conductrices ont suivi une formation complète touchant tous les aspects de leur travail, y compris le cours de perfectionnement des chauffeurs professionnels, la conduite préventive, le maintien de la discipline et les premiers soins. Le préposé au transport voit aussi à établir les itinéraires les plus efficaces et les plus économiques possibles pour tous les véhicules. L'entretien et l'approvisionnement en carburant des autobus scolaires relèvent du ministère des Transports. Celui-ci s'occupe de tout ce qui a trait à l'entretien et facture en retour une somme de 0,50 $/km à chacun des conseils scolaires. Ce tarif couvre les frais d'essence, d'huile et de réparation.

En 1987-1988, la première année d'un programme de remplacement échelonné sur dix ans, le ministère de l'Éducation a commencé à acheter des autobus au diesel. Au terme de ce programme, soit en 1997, tous les autobus fonctionnant à l'essence auront été remplacés par des véhicules au diesel. Chaque année, des économies directes d'environ 2000 $ seront réalisées par autobus.

L'implantation de la maternelle se traduira par un ajout d'élèves dont la majorité auront recours aux services de transport par autobus. Bien que les ressources actuelles permettront de répondre à une bonne partie de la demande, il faudra ajouter de nouveaux parcours, accroître le kilométrage et prévoir la reclassification des conducteurs et conductrices en septembre 1991.

Ressources pédagogiques

La Direction des ressources pédagogiques comprend trois secteurs : distribution, services à la clientèle, livres scolaires. La Direction a pour principale fonction d'améliorer la diffusion et la qualité des ressources didactiques (sous forme imprimée ou autre), de même que

Pupil Transportation

The Department of Education's pupil transportation system is one of the most widely used and efficient forms of transportation in New Brunswick.

The school bus is a fact of life for most school children. Approximately eight out of every ten students make use of the system daily. The number has continued to increase over the years because of population shifts and the closing of smaller schools. The system operates 1,075 provincially-owned buses, 88 private buses and approximately 370 privately owned cars, trucks and vans, travelling in excess of 25 million kilometers, for 182 days per year.

With such a pervasive mode of transportation, great emphasis is placed on safety. A district transportation officer ensures that drivers are fully trained in all aspects of the job, including the Professional Drivers Improvement Course, Defensive Driving, Disciplinary Control and First Aid. The officer is also charged with the efficient and economical routing of vehicles. Maintenance and fueling of the school buses are the responsibility of the provincial Department of Transportation. D.O.T. handles all aspects of maintenance and, in turn, charges each board $.50/km travelled. This rate covers all gas, oil and repairs.

In 1987-88, in the first year of a 10-year replacement program, the Department of Education began purchasing diesel-powered school buses. All gas-powered buses will be replaced by diesel power by the year 1997. A direct cost saving of approximately $2,000 per bus per year has been realized.

Planning for the increased number of students with the addition of kindergarten has been a major focus, and it is anticipated that a majority will require transportation. Existing resources will accommodate many. However, new runs, additional mileage and driver reclassifications will be added in September, 1991.

Instructional Resources

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of Media Distribution Services, Client Services and School Book Services. The major responsibilities of the Instructional Resources Branch are to improve and enhance the availability and

l'application de la technologie à l'enseignement et à l'apprentissage dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

En ce qui a trait aux services de distribution, la Direction achète et distribue une vaste gamme de documents audio-visuels (films 16 mm, vidéocassettes, disques lasers, etc.); organise des ateliers de formation continue à l'intention des enseignants et enseignantes et des conseillers et conseillères du Ministère; et produit des programmes éducatifs de qualité sous divers formats. Pour ce qui est des services reliés aux livres scolaires, la Direction assure l'achat et la distribution de la façon la plus efficace et la plus rentable possible des manuels prescrits, des guides pédagogiques et des documents connexes destinés à toutes les écoles du Nouveau-Brunswick. La valeur des manuels distribués se situe actuellement à plus de 5 millions de dollars. Des rabais importants sont obtenus grâce à l'achat centralisé et au transport en vrac, et les économies sont transmises directement aux écoles.

Services de distribution

La Direction des ressources pédagogiques offre un service de réservation informatisée pour le prêt de documents audio-visuels. Plus de 25 000 documents sont ainsi distribués chaque année, à une population de plus d'un million d'élèves. La Direction produit également chaque année, grâce à son service informatique, quatre grands répertoires de l'ensemble des ressources imprimées et non imprimées. Cette année, au lieu de fonctionner en temps partagé, elle a exploité son propre ordinateur maison, ce qui lui a permis de réduire de 60 % ses frais annuels d'exploitation informatique et d'accroître la vitesse de traitement des données.

Services à la clientèle

La Direction offre des conseils sur l'acquisition et l'utilisation du matériel audio-visuel, organise divers ateliers et entretient les installations destinées à la reproduction d'enregistrements magnétoscopiques. Grâce à l'obtention des droits de reproduction auprès des distributeurs, elle peut fournir gratuitement aux écoles des programmes qui coûtent normalement de 400 à 800 $ chacun. Plus de 7 900 enregistrements magnétoscopiques ont été reproduits, lesquels viennent s'ajouter aux 25 000 autres prêtés par le biais de la bibliothèque.

La Direction des ressources pédagogiques est également chargée de l'exploitation d'un centre francophone de reproduction magnétoscopique qui répond aux besoins de toutes les écoles de langue française et d'immersion en français des trois provinces Maritimes. Plus de 3 000 demandes de reproduction ont été traitées au cours de l'année dernière. En outre, ce centre assure la promotion et la coordination des achats conjoints pour les provinces Maritimes, ce qui conduit à des économies considérables pour le Nouveau-Brunswick.

quality of information resources for learning (print and non-print) and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick schools.

In media services these goals are accomplished by the acquisition and distribution of a broad range of audio-visual programs, including l6mm film, video, laser disc and other formats; through in-service workshops for teachers and department consultants; and by the production of quality educational programs in a variety of formats. In book services, the goals are achieved by the costeffective purchase of prescribed textbooks, curriculum documents and related materials and by their efficient distribution to all schools in New Brunswick. The value of textbooks distributed is currently in excess of $5,000,000. Major discounts are achieved through centralized purchasing and bulk transportation with savings passed on directly to the schools.

Media Distribution Services

The Instructional Resources Branch provides a computerized reservation service for lending media resources. Circulation is currently over 25,000 items, reaching a viewing audience of more than 1,000,000 students annually. Media Distribution Services also generates, via computer, four major catalogues each year, listing all print and non-print resources. This year Instructional Resources changed from time-sharing to operating its own in-house computer. This reduced the annual costs of computer operations by 60% and contributed to the speed at which data can be processed.

Client Services

Client Services gives advice on the proper and effective acquisition and use of media technology, conducts various workshops and maintains facilities for the duplication of video programs. Through acquiring duplication license agreements for the province, the programs, normally costing $400-800 each, are provided to schools at no cost. More than 7,900 video programs were duplicated, in addition to the more than 25,000 programs provided through the loan library.

Instructional Resources also has responsibility for the operation of a French Video Centre, serving the video duplication needs of all French first language and immersion schools in the three Maritime provinces. Over 3,000 duplication requests were processed in the past year. In addition, this service investigates and co-ordinates joint Maritime purchases, resulting in significant cost savings for New Brunswick.

Livres scolaires

Le Service des livres scolaires est un réseau informatisé de distribution à haut volume : plus de 500 000 manuels et documents connexes sont distribués chaque année dans les écoles. Ce service assure non seulement la distribution des manuels ordinaires dans les écoles, mais aussi l'entreposage et la distribution des autres livres requis par le ministère de l'Éducation. Il se charge également des fonctions administratives reliées à la commande et à l'entreposage des manuels. Plus de 5 500 demandes de manuels ont été traitées au cours de l'année écoulée, conduisant à des dépenses de plus de 5 millions de dollars en livres scolaires.

Activités futures

À l'automne 1991, la Direction des ressources pédagogiques lancera son réseau d'utilisateurs à distance (Medianet). Ce réseau permettra aux écoles d'accéder à la banque de documents audio-visuels et de réserver elles-mêmes les documents désirés. On s'attend à ce qu'il en résulte une plus grande accessibilité aux ressources audio-visuelles pour les salles de classe. Il s'agit du premier réseau du genre au Canada.

Même si la Direction a réalisé des progrès remarquables au fil des années, elle entend bien poursuivre l'évaluation de ses services afin de les améliorer encore davantage. Elle continuera notamment à s'intéresser aux nouvelles technologies et à rechercher les meilleurs moyens d'utiliser ces dernières à des fins pédagogiques dans les écoles de la province.

School Book Services

School Book Services is a computerized, high volume distribution network, involved in the annual distribution to schools of more than 500,000 text books and related documents. School Book Services includes processing of regular school textbooks and storing and distributing other needs of the *Department of Education*. School Book Services incorporates both the clerical functions essential to textbook ordering and the major warehouse facilities. Over 5,500 textbook requisitions were processed in the past year, resulting in the purchase of over $5,000,000 in textbooks.

Future Activities

In the fall of 1991, Instructional Resources will launch its Remote User System (Medianet). This service will allow schools to access the audio-visual computer system and to place their own audio-visual reservations. Increased accessibility of audiovisual resources for the classroom is expected. Medianet is the first such system in Canada.

Although many noticeable improvements have been made over the years, the Instructional Resources Branch continues to evaluate its services with a view to improving their level and range. This includes the continual exploration of new technologies and new ways to use these technologies to benefit education in New Brunswick.

Direction des installations éducatives

Rapport du directeur

La Direction des installations éducatives aide les districts à *fournir des installations convenables à 132 843 élèves et à* 8 298 membres du personnel enseignant et non enseignant. Ses responsabilités comprennent l'élaboration et la surveillance des grands projets de construction visant à assurer la bonne prestation des programmes éducatifs. Elle se charge également de l'amélioration des immobilisations, de l'acquisition et de la vente de biens-fonds, de la location d'installations et du transfert d'unités mobiles. En 1990-1991, la Direction s'est occupée des activités suivantes dans le cadre du programme de construction :

- renseigner les districts en vue de la planification de leurs établissements d'enseignement;
- surveiller l'état d'avancement des travaux de construction reliés aux grands projets d'immobilisation durant l'année;
- conseiller le ministère de l'Approvisionnement et des Services au sujet des exigences des programmes durant la planification architecturale;
- examiner les plans architecturaux en collaboration avec les conseillers pédagogiques;
- passer en revue plus de 850 projets de rénovation ayant fait l'objet de demandes de financement de la part de conseils scolaires pour l'année 1991-1992;
- terminer l'étude sur la présence de radon dans les écoles, en collaboration avec le ministère de la Santé et des Services communautaires;
- prendre des mesures en vue de fournir les installations requises pour le programme de maternelle;
- mettre à jour les données relatives à l'inventaire des installations scolaires;
- élaborer le programme de construction pour la prochaine année financière et fournir les renseignements pertinents dans le cadre du processus budgétaire;
- répondre aux demandes d'acquisition et de vente de biens-fonds relevant du ministère de l'Éducation;
- coordonner la répartition des unités mobiles selon les besoins des conseils scolaires.

Educational Facilities Branch

Report of the Director

The Educational Facilities Branch provides support to districts to ensure adequate accommodations for 132,843 students and 8,298 teaching and non-teaching personnel. Responsibilities include capital program development and monitoring of major construction projects to ensure their suitability for the delivery of the educational programs. Other areas include capital improvements, property acquisitions and disposals, leases and mobile unit transfers. The Branch undertook the following activities related to the capital construction program in 1990-91:

- provided information to districts for the planning of educational facilities
- monitored the progress of major capital projects under construction during the year
- advised the Department of Supply and Services of program requirements during the architectural planning stage
- reviewed architectural plans in co-operation with educational consultants
- reviewed in excess of 850 capital improvements projects submitted by school boards for funding in the 1991-92 fiscal year
- completed study on the existence of radon gas in schools, in co-operation with the Department of Health and Community Services
- initiated activities for the provision of space for the kindergarten program
- updated inventory information on school facilities
- developed a capital construction program for the upcoming fiscal year and provided support information for the budget process
- responded to requests for the acquisition and disposal of properties under the Minister of Education
- co-ordinated the distribution of mobile units as required by school districts

Direction des ressources humaines

Rapport du directeur

La Direction des ressources humaines est chargée de fournir des services complets au Ministère et aux districts scolaires dans le domaine des ressources humaines.

Des cinq conventions collectives du système scolaire, trois ont été signées l'année dernière et deux en 1990-1991. Une entente contractuelle de trois ans a été signée en novembre 1990 avec le SCFP et le Conseil des syndicats des conseils scolaires du N.-B. et un contrat de deux ans a été signé en juin 1990 avec l'Association des préposés à l'administration scolaire du N.-B.

Le SCFP-NB représente environ 2 400 employé(e)s du groupe des manoeuvres, des métiers et des services. Le contrat est arrivé à expiration le 28 février 1989 et n'a pas été réglé après l'intervention d'un conciliateur et d'une commission de conciliation. L'intervention du président de la Commission des relations de travail dans les services publics a donné lieu à un rapport qui a servi de base à l'entente. Appliquant un taux horaire moyen pondéré, il prévoit des augmentations salariales de 4% et 1% la première année, de 2% et 2% la deuxième année et de 4% et 1,5% la troisième année.

L'Association des préposés à l'administration scolaire du N.-B. représente environ 130 membres du personnel administratif des conseils scolaires. Les négociations contractuelles ont eu lieu en 1989-1990, mais le contrat n'a pas été officiellement signé avant le 1er juin 1990. D'une durée de deux ans, il expire le 31 mai 1991 et comporte des augmentations salariales de 4% la première année et de 2% et 3% la deuxième année.

Dans le cadre de la gestion des conventions collectives, 59 griefs ont été déposés auprès de la Direction. Au cours de l'année, 18 griefs ont été soumis à l'adjudication devant la Commission des relations de travail dans les services publics.

La Direction a continué à fournir des services d'administration reliés à la classification des employés du ministère de l'Éducation et des conseils scolaires, au recrutement et à la sélection des employé(e)s du Ministère, à la paie et à la gestion du personnel, ainsi qu'à la gestion du Programme d'aide aux employé(e)s, du Programme d'hygiène et de sécurité et du Programme de primes à l'initiative. Une autre fonction importante de la Direction consiste en l'homologation et la certification des enseignants et enseignantes de la province. À cette fin, elle évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats et candidates avant de leur

Human Resources Branch

Report of the Director

The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education and to the school districts.

Of the five collective bargaining agreements in the school system, three were signed last year and two in 1990-91. A threeyear contract settlement was signed with the CUPE-NB Council of School Board Unions in November, 1990 and a two-year contract with the N. B. Association of School Business Employees in June, 1990.

CUPE-NB represents approximately 2400 employees in the general labour, trades and services group. Their contract expired February 28, 1989 and remained unresolved following the intercession of a conciliator and a conciliation board. The intercession of the Chairman of the Public Services Labour Relations Board, acting as arbitrator, resulted in a report which formed the basis of the settlement. Using a weighted average hourly rate, it provided for increases of 4% and 1% in year one; 2% in year two and 4% and 1.5% in year three.

The N. B. Association of School Business Employees represents approximately 130 school district administration staff. Negotiations for their contract took place in 1989-90 but the contract was not formally agreed to until June 1, 1990. A twoyear contract expiring May 31, 1991, it provided for a salary increase of 4% in year one and 2% and 3% in year two.

In the administration of collective agreements, 59 grievances were registered with this office. Eighteen grievances were processed to adjudication before the Public Service Labour Relations Board during the year.

The Branch provided ongoing administration for classification of employees of the Department of Education and of school boards, recruitment and selection of departmental employees, departmental payroll and personnel administration, the Employee Assistance Program, the Health and Safety Program and the Suggestion Awards Program. Another major responsibility of the Human Resources Branch is the licensing and certification of teachers in New Brunswick. In this regard, it evaluates all academic and professional qualifications, as well as the work experience of a candidate, before issuing a Teacher's

décerner un brevet d'enseignement. Elle assure également que les programmes de formation des maîtres offerts dans les quatre universités de la province sont conformes aux règlements et aux exigences concernant la formation et la certification des enseignants et enseignantes du Nouveau-Brunswick.

En février, la première entente multiprovinciale en matière de certification des enseignants et enseignantes a été signée entre les provinces du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Manitoba. La Direction a délivré plus de 969 certificats nouveaux ou révisés. En outre, elle a délivré 60 certificats de direction d'école, dont 29 à des hommes et 31 à des femmes. Les membres de la Direction ont visité les universités du Nouveau-Brunswick qui offrent des programmes de formation en éducation afin d'expliquer les exigences de la certification des enseignants et enseignantes aux nouveaux diplômés en éducation.

Certificate. It also ensures that teacher education programs at the four provincial universities meet the regulations and requirements for teacher certification in the province.

In February, the first multi-provincial agreement on teacher certification was signed between the Province of New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island and Manitoba. Over 969 new certificates and upgraded certificates were issued by the office. In addition, 60 Principal's Certificates were issued: 29 to men and 31 to women. Visits were made and presentations given to students completing initial teacher education programs at universities in New Brunswick to explain requirements for teacher certification to new education graduates.

Direction des services de soutien en informatique

Rapport du directeur

La Direction des services de soutien en informatique, qui est rattachée à la Division des services de soutien, offre des services consultatifs au personnel du Ministère et des districts en ce qui concerne l'utilisation à des fins administratives des ordinateurs, des systèmes d'exploitation d'ordinateurs et des logiciels. Elle donne des conseils techniques sur le choix et l'utilisation de logiciels et de matériels informatiques, la formation du personnel et le dépannage par téléphone ou sur place soit pour l'utilisation des logiciels d'application, soit pour la détermination des mesures correctives à prendre.

La nomination d'un directeur adjoint aux services informatiques au cours de l'année a permis au Ministère d'entreprendre l'élaboration d'un plan stratégique en matière de traitement de l'information. Ce plan, qui doit être terminé pour septembre 1991, comporte une stratégie pluriannuelle pour l'utilisation de l'informatique au Ministère et dans les conseils scolaires.

La Direction est maintenant dotée d'un ordinateur NCR 850 Tower qui permet à la Direction des ressources pédagogiques d'accéder au système d'inventaire des livres scolaires, tout en fournissant des données et de l'information à tout le Ministère. Le MicroVax numérique donne accès au réseau Medianet et est maintenant accessible à tous les conseils scolaires. Le HP 250 dessert le Service central de documentation. Tout le matériel de la Direction est relié au commutateur Develcon qui permet l'accès multi-utilisateur à chacun des systèmes au moyen d'un mot de passe.

Le système «Newbed», le babillard provincial des enseignants et enseignantes, compte plus de 1200 utilisateurs; il est maintenant utilisé en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard.

La dernière édition du système financier «Ledger Base», de Brunswick Data, a été installée dans tous les conseils scolaires. Le nouveau module «Student Accounting», du système «Student Base», a été mis à la disposition de 120 écoles actuellement branchées au réseau. Ces deux systèmes de Brunswick Data sont maintenant commercialisés en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve. Deux nouveaux systèmes de gestion du personnel ont été installés dans plus de vingt conseils scolaires afin d'automatiser l'entrée des données sur la paie des enseignants et enseignantes. Leur capacité sera étendue de manière à inclure les coûts de main-d'oeuvre l'année prochaine.

Computer Support Services Branch

Report of the Director

The Computer Support Services Branch operates as a branch of the Support Services Division. It provides consultative services to both departmental and district personnel in the administrative use of computers, computer operating systems and application software. Services include assistance in selecting and using computer hardware and software, training staff, and on-site or phone support in using application software or in determining corrective action.

The addition of the Assistant Director of Computer Services this year, enabled the Department to undertake a Strategic Information Plan. To be completed September, 1991 it outlines a multi-year strategy for the use of computer technology in the department and in school districts.

The branch now operates an NCR 850 Tower Computer. Among other tasks it provides Instructional Resources with a School Book Inventory System, and the entire department with data and information. The Digital MicroVax provides Instructional Resources with Medianet services, and is now accessable by school districts. The HP 250 provides services to the Central Registry. All of the branch's hardware is accessed through a Develcon switch permitting multi-user access to each of the systems with a password.

Use of Newbed, the education bulletin board, has increased to over 1200 users, and it is now being used by both Nova Scotia and Prince Edward Island.

Brunswick Data's latest release of the financial system, Ledger Base has been installed in all school districts. The new module of Student Base, Student Accounting was made available to 120 schools currently on the system. Brunswick Data's Student Base and Ledger Base have now been marketed in Nova Scotia and Newfoundland. Two new personnel systems have been installed in over 20 school districts resulting in automated input of teacher payroll data. This capability will be expanded to include labour costing during the next year.

Les conseils scolaires peuvent maintenant utiliser le guide d'achat de micro-ordinateurs du service central des achats. Cela permet aux conseils d'acheter eux-mêmes leurs micro-ordinateurs au moyen d'un contrat central. Cette pratique sera maintenue, les prix étant mis à jour deux fois par année.

School districts can now make use of Central Purchasing's Microcomputer Buyer's Guide. This provides districts with a microcomputer purchasing capability using a central contract. This practice will be continued, with prices updated twice a year.

Rapports des conseils scolaires

School District Reports

Table des Matières

Présidences et directions générales des conseils scolaires 53
Conseil scolaire 1 - Saint-Quentin 53
Conseil scolaire 5 - Caraquet 57
Conseil scolaire 6 - Shippagan 59
Conseil scolaire 7 - Tracadie (Gérald-Ferguson) 61
Conseil scolaire 12 - Bouctouche 64
Conseil scolaire 13 - Moncton - Shédiac 68
Conseil scolaire 32 - Grand-Sault 70
Conseil scolaire 33 - Edmundston 72
Conseil scolaire 35 - Dalhousie 75
Conseil scolaire 37 - Campbellton 77
Conseil scolaire 39 - Richibouctou 80
Conseil scolaire 41 - Bathurst (Jérôme-Boudreau) 85
Conseil scolaire 51 - Fredericton 87
Conseil scolaire 52 - Saint John 89
Conseil scolaire 53 - Newcastle 90

Table of Contents

Chairpersons and Superintendents of School Districts 53
School District 1 - Saint-Quentin 53
School District 5 - Caraquet 57
School District 6 - Shippagan 59
School District 7 - Tracadie (Gérald-Ferguson) . . 61
School District 12 - Bouctouche 64
School District 13 - Moncton - Shediac 68
School District 32 - Grand Falls 70
School District 33 - Edmundston 72
School District 35 - Dalhousie 75
School District 37 - Campbellton 77
School District 39 - Richibucto 80
School District 41 - Bathurst (Jérôme-Boudreau) . 85
School District 51 - Fredericton 87
School District 52 - Saint John 89
School District 53 - Newcastle 90

Rapports des conseils scolaires
faits saillants
année scolaire 1990-1991

Les directrices et directeurs généraux des conseils scolaires ont préparé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur Conseil au cours de l'année scolaire 1990-1991. Les noms du président et de la directrice ou du directeur général de chaque conseil scolaire francophone figurent sur la liste ci-dessous.

Conseil scolaire	Présidences	Directions générales
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Jean O. Lanteigne	Clarence Légère
6	Roger Lanteigne	Humbert Savoie
7	Elvy Robichaud	Étienne Doiron
12	George Dionne	Ronald LeVasseur
13	Edvard Landry	Adrien Arsenault
32	Lily Bourgoin	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Jean-Paul Quesnel	Lucien Michel
37	Janine Renault	Jocelyne Mallet-Parent
39	Richard Caissie	Alcide LeBlanc
41	François Pinet	Roméo L. Cormier
51	Yvonne McLaughlin	Aubéa Walker
52	Yvonne F. Babineau	Gisèle St-Amand-Blake
53	Roger Martin	Maurice Saulnier

Conseil scolaire 01 - Saint-Quentin

Rapport de la directrice générale

Activités propres au conseil scolaire

L'année scolaire 1990-1991 se signale par un événement de marque : l'annonce en octobre 1990 de l'implantation d'un programme universel de maternelles publiques dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

Les membres du Conseil scolaire 01 se sont mis à la tâche et ont travaillé sans relâche lors des réunions pour assurer une planification à long et à court termes de 6 groupements de maternelles dans 3 écoles du conseil scolaire.

Cette année, les conseillers scolaires ont tenu 11 réunions régulières, 8 réunions des comités et une douzaine d'autres réunions spéciales et diverses dont 3 avec les parents de St-Jean-Baptiste, de Kedgwick et de Saint-Quentin dans le cadre de l'organisation des maternelles.

À la fin septembre 1990, la directrice générale et 2 conseillères scolaires, Mmes Blanche Guimond et Micheline Sullivan, ont assisté au Congrès national de l'Association Canadienne d'Éducation à Saint John, N.-B. En octobre 1990, 4 conseillères scolaires ont participé à

School District Reports
of Highlight Activities
During the 1990-91 School Year

The reports of highlight activities in the school districts during the 1990-91 school year were prepared by the Superintendents of Schools. Listed below are the names of the School Board Chairperson and the Superintendent of Schools for each of the francophone school districts.

School District	School Board Chairperson	Superintendent of Schools
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Jean O. Lanteigne	Clarence Légère
6	Roger Lanteigne	Humbert Savoie
7	Elvy Robichaud	Étienne Doiron
12	George Dionne	Ronald LeVasseur
13	Edvard Landry	Adrien Arsenault
32	Lily Bourgoin	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Jean-Paul Quesnel	Lucien Michel
37	Janine Renault	Jocelyne Mallet-Parent
39	Richard Caissie	Alcide LeBlanc
41	François Pinet	Roméo L. Cormier
51	Yvonne McLaughlin	Aubéa Walker
52	Yvonne F. Babineau	Gisèle St-Amand-Blake
53	Roger Martin	Maurice Saulnier

School Board No. 1 - Saint-Quentin

Superintendent's Report

School Board Activities

The 1990-91 school year was distinguished by a momentous event in the form of the October 1990 announcement of a universal public kindergarten program for New Brunswick schools.

The members of District No 1 School Board set to work and spared no effort at its meetings in order to draw up short- and long-term plans for six kindergarten groups in three District schools.

This year, the school trustees held 11 regular meetings, 8 committee meetings, and a dozen other meetings of various kinds, including 3 with parents from St-Jean-Baptiste, Kedgwick, and Saint-Quentin as part of the kindergarten organization process.

At the end of September 1990, the Superintendent and two school trustees, Mrs. Blanche Guimond and Mrs. Micheline Sullivan, attended the National Convention of the Canadian Educational Association

l'Assemblée Générale Annuelle de l'Association de conseillères et conseillers scolaires francophones du N.-B. à Shippagan. En tant que présidente de l'Association des directions générales scolaires du N.-B., la directrice générale était responsable de l'organisation d'une série d'ateliers dans le cadre du Congrès annuel de l'Association canadienne des administrateurs scolaires, dont : les partenariats en éducation; l'intégration scolaire; vers une communication non-sexiste en milieu scolaire; programme d'apprentissage multi-média en anglais langue seconde; l'offre et la demande en enseignement francophone au N.-B. Elle a également présidé à 3 réunions du Comité consultatif à la Ministre sur la condition féminine en éducation.

Au cours de l'année scolaire 1990-1991, le conseil scolaire 01 a embauché 149 employé-e-s dont 100 femmes et 49 hommes. Quatre-vingt-dix enseignant-e-s ont desservi un total de 1349 élèves dans les 5 écoles du conseil dont 2 secondaires et 3 élémentaires.

Pédagogie et enseignement

Plusieurs directives visant l'éducation à la protection de l'environnement furent émises par la direction générale au cours de l'année. Divers projets concrets d'écologie ont vu le jour dans les écoles. Tout programme d'études devra dorénavant comprendre l'aspect d'éducation à l'environnement.

Deux autres projets d'envergure ressortent dans les activités nouvelles au district: l'organisation d'un programme de maternelle et un projet de Stratégie Jeunesse, «Point de départ.»

Cinq classes de maternelle furent officiellement reconnues par le MENB: 3 à la Polyvalente A. J. Savoie et 2 à l'École Élémentaire de Kedgwick. Un 6e groupe à l'École Élémentaire de St-Jean-Baptiste sera intégré à la 1re et 2e années multiprogrammes et recevra le soutien d'une aide-enseignante. Des 38 candidatures reçues pour les postes d'enseignement à la maternelle, 5 furent acceptées détenant un Certificat IV. Un total de 104 petits enfants de 5 ans entreront donc dans nos classes de maternelle dès septembre 1991.

Le projet «Point de départ», sous les auspices du MENB et du Centre d'emploi et Immigration Canada, a été mis sur pied dans le but de venir en aide aux élèves éprouvant des difficultés et susceptibles de devenir des décrocheurs. Quatre personnes ressources furent embauchées: 2 enseignantes ressources, un motivateur et un coordonnateur. Un total de 60 élèves furent aidés, surtout en enrichissement scolaire et en motivation personnelle. Les résultats scolaires de fin d'année ont certainement démontré le gain pédagogique de ce projet pour certains

in Saint John, N.B. In October 1990, four school trustees attended the Annual General Meeting of the Association de conseillères et conseillers scolaires francophones du N.-B. in Shippagan. The Superintendent, as president of the Association des directions générales scolaires du N.-B., was responsible for organizing a series of workshops as part of the Annual Convention of the Canadian Association of School Administrators; the topics dealt with were educational partnerships, school integration, toward non-sexist communication in the school environment, multimedia English Second Language programs, and supply and demand in the N.B. francophone teaching profession. She also chaired three meetings of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education.

During the 1990-91 school year, the School Board hired 100 women and 49 men, for a total of 149. Ninety teachers served a total of 1,349 students in the Districts's five schools (three elementary and two secondary).

Instruction

Guidelines on education concerning environmental protection were issued by the Superintendent's office during the year. Various practical projects in ecology were carried out in the schools. From now on, all curriculum must include the aspect of environmental education.

Two other large-scale projects emerged as major innovations in the District: the organization of a kindergarten program and START, a Youth Strategy project.

Five kindergarten classes were officially recognized by the DENB: three at the Polyvalente A.-J.-Savoie and two at the École Élémentaire de Kedgwick. A sixth group at the École Élémentaire de St-Jean-Baptiste will be incorporated into the combined Grades 1 and 2 with the help of a teacher aide. Of the 38 persons who applied for the kindergarten teacher positions, 5 were hired, each with Certificate IV. A total of 104 five-year-olds will be attending our kindergarten classes in September 1991.

The START project, under the auspices of the DENB and the Canada Employment and Immigration Centre, was designed to assist students experiencing difficulties and at risk of dropping out. Four resource persons were hired: two resource teachers, a motivator, and a coordinator. A total of 60 students were helped, mainly with academic enrichment and personal motivation. The year-end results certainly demonstrated the educational benefits of this project for certain students. An important aspect was the

élèves. Un aspect important de ce projet fut le préceptorat - une aide académique spéciale apportée aux élèves intéressés, après les heures de classe. Deux classes d'Ateliers d'orientation au travail ont également desservi une clientèle d'élèves à besoins académiques et sociaux. Nous croyons que ces classes spéciales ont apporté une aide plus directe à ces élèves.

Du progrès a marqué les travaux préliminaires à l'implantation d'un Programme d'aide à l'employé(e) (PAE) au conseil. Le comité local s'est réuni à plusieurs reprises et le document de base a été complété et soumis aux différents syndicats pour approbation.

Un total de 43 enseignant(e)s ont participé à unt total de 119,5 jours de recyclage organisés par le MENB.

Services d'adaptation scolaire et de soutien à l'enseignement

Cette année, en plus du service de l'enseignement correctif dans les écoles, 2 écoles élémentaires ont profité chacune d'une enseignante ressource qui répondait aux besoins scolaires d'élèves en difficulté d'apprentissage. Ces enseignantes ressources appliquaient les Programmes d'enseignement individualisé, préparés conjointement avec les titulaires concernées, dans le but de répondre aux besoins spécifiques d'apprentissage de cette clientèle d'élèves.

Les services de 13 aides-enseignantes (dont 3 embauchées sous un projet provincial) ont également contribué à soutenir l'enseignement des titulaires responsables des élèves à besoins spéciaux.

Au cours de l'année, l'équipe interdisciplinaire locale, constituée des 2 conseillères en orientation, du psychologue, du travailleur social et de la responsable en adaptation scolaire, a aussi apporté une importante contribution aux élèves: un total de 137 élèves y furent référés et ont pu bénéficier d'une aide plus personnalisée. Malheureusement, les restrictions budgétaires nous obligent à couper ce service pour l'an prochain.

À l'été 1990, 167 élèves du conseil 01 ont bénéficié d'un camp d'immersion en anglais langue seconde. Pour notre région, ce projet s'avère toujours une excellente initiative qui améliore sensiblement l'anglais parlé et écrit de nos élèves. Nous en sommes reconnaissants au MENB.

Services administratifs et financiers

La gestion financière a repris son cours normal après quelques années de contretemps. Le système Belzile fut introduit le 7 mai 1991, ce qui nous a donné un nouveau système de chèques et de traitement des données

provision of special academic assistance for interested students after class hours. As well, two Work Orientation Workshops served a clientele of students with academic and social needs. We believe these special classes offered a more direct form of assistance to the young people concerned.

Work continued with a view to implementing an Employee Assistance Program (EAP) in the District. The local committee met several times and an information document was completed and submitted to the various unions for approval.

A total of 43 teachers participated in 119.5 professional development days organized by the DENB.

School Adjustment and Instructional Support Services

This year, in addition to the remedial education service, two elementary schools each benefited from the services of a resource teacher who assisted students with learning disabilities. The teachers applied individualized educational programs that were drawn up in conjunction with the homeroom teachers concerned and designed to meet the specific learning needs of this clientele.

The services of 13 teacher aides (including 3 hired under a provincial project) also helped support the efforts of homeroom teachers responsible for special needs students.

During the year, the local interdisciplinary team, composed of two guidance counsellors, the psychologist, the social worker, and the school adjustment coordinator, also made an important contribution: a total of 137 students were referred to the team and received individual assistance. Unfortunately, budget restrictions have forced us to cut this service for next year.

In the summer of 1990, 167 students from District No. 1 attended an English Second Language immersion camp. This summer project always offers our students a splendid opportunity to improve their spoken and written English. We are grateful to the DENB for providing this service.

Administrative and Financial Services

Financial management resumed its normal course after a few years of setbacks. The Belzile system was introduced on May 7, 1991, giving us a new system for cheques and for processing data relating

touchant la facturation, les paiements, l'émission de chèques, traités bancaires, etc.

Quoique peu nombreuses, les réparations majeures effectuées dans les écoles ont aidé à la maintenance des bâtiments scolaires. On a installé du tapis et 110 bancs à l'amphithéâtre de l'École Marie-Gaétane de Kedgwick. À l'École Élémentaire de Kedgwick, une classe ressource a été aménagée. Un entrepôt a été construit à l'École Élémentaire de St-Jean-Baptiste où on a refait le plancher du gymnase. À l'École Élémentaire Mgr-Martin, on a également refait le plancher du gymnase et on y a insonorisé le plafond. Un nouveau système d'éclairage fut installé à l'auditorium de l'École Polyvalente A.-J.-Savoie, de même qu'un système d'alarme qui préviendra et si possible enrayera tout vandalisme dans cette école. Si ce système s'avère efficace, nous verrons à en équiper les autres écoles du conseil.

Cette année, le budget d'exploitation se chiffrait à 6 010 505 00 $. La moyenne salariale du conseil était de 42 149 00 $, représentant une augmentation de 1.64%. Le conseil comptait 50 certificats V, 11 certificats VI, sur un total possible de 90 enseignant-e-s. La moyenne d'âge des enseignant-e-s était de 42 ans. Une seule enseignante a pris sa retraite en avril dernier.

Activités étudiantes

Jamais le conseil scolaire 01 n'a été aussi prolifique dans les concours académiques et les activités sportives. D'abord, à l'Expo-Sciences provinciale: 2 élèves de l'École Marie-Gaétane ont remporté le 1er Prix provincial IBM. Un élève de l'École Marie-Gaétane a remporté un premier prix au concours provinciale de la Semaine provinciale du français, de même que 4 élèves des écoles Élémentaire de St-Jean-Baptiste, Marie-Gaétane et de la Polyvalente A.-J.-Savoie, qui ont remporté des deuxièmes prix.

Dans le cadre du tournoi provincial d'échecs, 2 élèves de l'École Élémentaire de St-Jean-Baptiste ont remporté une première et une deuxième place. Un groupe de fillettes de l'École Élémentaire de Kedgwick et une de l'École Élémentaire Mgr-Martin ont remporté une médaille de bronze aux compétitions nationales de gymnastique rythmique sportive à Vancouver. Le concours oratoire régional Richelieu a décerné des premiers, deuxièmes et troisièmes prix aux élèves des écoles secondaires. En judo, des filles de l'École Polyvalente A.-J.-Savoie ont décroché une médaille d'argent et deux de bronze lors des *13e Jeux d'hiver du Canada*. Une autre médaille d'argent a été remportée par l'une d'elles lors du Championnat junior canadien de judo. Un élève de l'École Élémentaire de Kedgwick a remporté un premier prix provincial et un deuxième prix national dans un concours d'affiches. À ces

to billing, payments, issuing of cheques, bank drafts, etc.

Though few in number, major repairs were carried out during the year to help maintain the school buildings. Carpeting and 110 seats were installed in the amphitheatre of the École Marie-Gaétane in Kedgwick, while a resource classroom was set up at the elementary school in the same community. A storeroom was built and the gymnasium floor was redone at the École Élémentaire de St-Jean-Baptiste. At the École Élémentaire Mgr-Martin, the gymnasium floor was also rebuilt and the ceiling soundproofed. A new lighting system was installed in the auditorium of the École Polyvalente A.-J.-Savoie, along with an alarm system that will warn of and, we hope, prevent any type of vandalism at the school. If the system proves effective, steps will be taken to equip the District's other schools with similar protection.

This year, the operating budget totalled $6,010,505.00. The average salary in the District was $42,149.00, which represents an increase of 1.64%. The District had 50 Certificates V and 11 Certificates VI out of a possible total of 90 teachers. The average age of the teachers was 42. Only one teacher retired in April.

Student Activities

District No. 1 enjoyed its most successful year yet in terms of academic contests and sport activities. First, at the provincial Science Fair, two students from École Marie-Gaétane won the IBM-sponsored first prize. A student at the same school came first in the contest for the Semaine provinciale du français (Provincial French Week), while four students from the École Élémentaire St-Jean-Baptiste, École Marie-Gaétane, and the Polyvalente A.-J.-Savoie won second prizes.

At the provincial chess tournament, two students from the École Élémentaire de St-Jean-Baptiste finished first and second. A group of young girls from the École Élémentaire de Kedgwick and one from the École Élémentaire Mgr-Martin won a bronze medal at the national sportive rhythmic gymnastics competitions in Vancouver. The Richelieu regional public speaking contest awarded first, second, and third prizes to a number of high school students. In judo, girls from the École Polyvalente A.-J.-Savoie earned a silver medal and two bronze medals during the 13th Canada Winter Games. Another silver medal went to one of them during the Canadian Junior Judo Championships. A student from the École Élémentaire de Kedgwick won first prize provincially and a second prize nationally in a poster

nombreux prix, s'ajoute la participation de plusieurs élèves au projet du Centre Terry-Fox de la jeunesse canadienne, à des pièces de théâtre, aux Jeux de l'Acadie et autres projets étudiants. Un projet échange étudiants fut réalisé par l'entremise du Programme intraprovincial d'échanges d'étudiants du Ministère où 42 élèves de l'École Polyvalente A.-J.-Savoie ont pu profiter de cette expérience à Sussex et à Petitcodiac.

Deux moniteurs d'anglais langue seconde ont oeuvré aux deux écoles secondaires tandis qu'une monitrice de langue française a travaillé surtout au niveau de la nouvelle programmation à l'intermédiaire.

À la fin juin 1991, le conseil comptait 77 finissant-e-s qui recevaient leur diplôme de fin d'études secondaires. Plusieurs de ces élèves méritèrent des bourses d'études et des honneurs variés. Un total de 52 630 $ fut distribué lors des cérémonies de la fin d'année. De ces 77 élèves, 81% des élèves de l'École Polyvalente A.-J.-Savoie et 71% de l'École Marie-Gaétane poursuivront des études post-secondaires.

Conseil scolaire 05 - Caraquet

Rapport du directeur général

Activités propres au conseil scolaire

Le conseil scolaire a continué, en 1990-1991, à accorder la priorité à la qualité de l'enseignement et à la vie étudiante. Il a maintenu des services pédagogiques et des services aux élèves d'une qualité exceptionnelle.

Cependant, une bonne partie de son temps a été consacré à l'amélioration des installations scolaires. L'extérieur de l'école Notre-Dame a été rénové et l'école Ola-Léger a subi des rénovations majeures à l'intérieur, ce qui complétait les rénovations de cette école. L'ouverture officielle de l'école Ola-Léger a eu lieu le 23 juin 1991.

Suite à une consultation auprès des parents, le conseil procédait, en fin d'année scolaire, à la fermeture de l'école de Maisonnette, en raison d'une diminution importante de la population scolaire dans cette région.

Les dossiers prioritaires de construction du conseil scolaire touchent la rénovation et l'agrandissement de l'école Lorette-Doiron de Saint-Simon ainsi que l'addition d'un gymnase à l'école Ola-Léger de Bertrand.

Le conseil scolaire a également adopté un nouvel organigramme de son personnel et il a mis en place deux nouvelles directions: la direction des services pédagogiques et la direction des services aux élèves. Ces directions ont été établies dans le but d'assurer une meilleure coordination de ces services.

contest. As well, students participated in the Terry Fox Canadian Youth Centre project, plays, the Jeux de l'Acadie, and other student projects. An exchange project took place under the Department's Intraprovincial Student Exchange Program, enabling 42 students from the École Polyvalente A.-J.-Savoie to visit Sussex and Petitcodiac.

Two English Second Language monitors worked at the two high schools, while a monitor in French First Language worked mainly with the new junior high program.

At the end of June 1991, 77 students in District No. 1 obtained their high school diplomas, with several of them benefiting from various scholarships and awards. A total of $52,630.00 was distributed during the graduation ceremonies. Of these 77 students, 81% of the École Polyvalente A.-J.-Savoie graduates and 71% of the École Marie-Gaétane graduates plan to go on to postsecondary studies.

School Board No. 5 - Caraquet

Superintendent's Report

School Board Activities

During 1990-91, the School Board continued to place priority on quality of teaching and student life, providing instructional and student services of exceptional quality.

Much of its time, however, was devoted to improving school facilities. The exterior of the École Notre-Dame was renovated, and the interior of the École Ola-Léger underwent major renovations, thereby completing the work at this school. Its official opening took place on June 23, 1991.

After consulting with parents, the Board closed the Maisonnette school at the end of the school year owing to a sizable reduction in the region's school population.

The School Board's construction priorities were renovation and expansion of the École Lorette-Doiron in Saint-Simon and the addition of a gymnasium to the École Ola-Léger in Bertrand.

The School Board also adopted a new staff organization chart and set up two new sectors, Instructional Services and Student Services, in order to ensure better coordination.

Des efforts sérieux ont été faits au niveau de la réduction d'un déficit et de l'assainissement de la situation financière du district.

Pédagogie et enseignement

La pédagogie occupe une place importante dans les priorités du Conseil scolaire. Une directrice des services pédagogiques a été nommée et le secteur a été réorganisé. Les nouveaux programmes préconisés par le ministère de l'Éducation ont été mis en oeuvre en suivant les échéanciers établis. Différentes initiatives ont pris place dans plusieurs disciplines dans le domaine de l'utilisation pédagogique de l'ordinateur. Un bulletin d'information, permettant aux enseignant(e)s de sciences de partager leurs expériences pédagogiques, a été publié régulièrement.

L'organisation des services de maternelle publique s'est ajoutée aux dossiers de la direction des services pédagogiques. Malgré certaines difficultés au départ, les échéances ont été respectées et tout est en place pour accueillir les jeunes en septembre prochain.

En plus d'assurer le suivi au programme de tests et examens du ministère de l'Éducation, la direction des services pédagogiques a continué les tests du district en lecture 1ère année, les entrevues linguistiques en anglais, langue seconde, en 6e et 9e années ainsi que les examens du district en français et mathématiques, 9e année.

Services de soutien à l'enseignement

Une directrice des services aux élèves a été nommée et ce secteur a été restructuré.

Le Conseil scolaire a entrepris une étude de la douance auprès des élèves de la 1ère à la 4e année. Tous les élèves de ces niveaux ont été évalués en vue d'identifier les élèves doués. Dans une prochaine étape, des activités pédagogiques seront développées pour répondre aux besoins de ces élèves.

Une grande importance a été accordée aux dossiers de l'adaptation scolaire et de l'intégration. Des efforts ont été faits pour continuer le processus d'intégration, préciser les critères de sélection des candidat(e)s aux cours pratiques d'initiation au travail et améliorer les services aux mésadaptés socio-affectifs.

Des centres d'aide à l'apprentissage ont été organisés dans deux écoles secondaires, 1er cycle.

Le Conseil scolaire a profité d'une subvention dans le cadre du programme Initiative à la poursuite des études pour assurer des services de prévention des abandons scolaires en 5e et 6e années ainsi qu'au niveau secondaire.

Serious efforts were focused on deficit reduction and improvement of the district's financial situation.

Instruction

Instruction holds a special place among the School Board's priorities. A Director of Instructional Services was appointed and the sector was reorganized. The new programs recommended by the Department of Education were implemented in accordance with the schedule established. Various initiatives were taken in several disciplines with respect to computers in education. A newsletter providing science teachers with a medium through which they can share their teaching experiences was published regularly.

The organization of public kindergarten services was assigned to Instructional Services. Despite certain initial difficulties, the deadlines were met and the District is ready to welcome the children in September.

Besides following up on the Department of Education's program of tests and examinations, Instructional Services continued to administer the District's Grade 1 reading tests, the English Second Language interviews in Grades 6 and 9, and the District's French and Mathematics examinations for Grade 9.

Instructional Support Services

A Director of Student Services was appointed and this sector was restructured.

The School Board conducted a study of giftedness in Grades 1 through 4. All the students in these grades were assessed in order to identify gifted students. Subsequently, instructional activities will be developed to meet their specific needs.

Considerable emphasis was placed on school adjustment and integration. Efforts were made to continue the integration process, specify the selection criteria for the Job Readiness courses, and improve services for socioemotionally maladjusted students.

Learning centres were organized in two junior high schools.

The School Board received a grant under the Stay-in-School Initiative in order to provide dropout prevention services in Grades 5 and 6 and in junior high.

Des Ateliers d'orientation au travail - sessions d'été - ont été organisés pour quatre groupes de jeunes du niveau secondaire.

Le Conseil scolaire a participé, avec le ministère de la Santé et des Services Communautaires, au Comité régional de planification des opérations en vue de rationaliser les services de soutien à l'éducation.

Services financiers et administratifs

La priorité de ce service a été de travailler à rétablir la situation financière du conseil scolaire.

Le système de comptabilité a été informatisé de même que les services de la paie et du personnel.

Ces services font présentement l'objet d'une évaluation dans le but de les restructurer en conformité avec le nouvel organigramme du personnel.

Activités étudiantes

Les activités étudiantes ont connu un regain de vie au cours de l'année grâce aux efforts des directions d'écoles et du personnel enseignant.

Parmi les activités majeures, soulignons l'Expo-sciences du conseil qui a connu une bonne participation, une manifestation musicale regroupant tous les élèves de la 6e année, une journée sciences et mathématiques au secondaire regroupant plusieurs conférenciers dont le Dr. Steeve McLean du programme des astronautes canadiens, un spectacle intitulé «Effervescence» à la Polyvalente Louis-Mailloux à l'occasion de la Semaine provinciale du français et les Jeux régionaux d'Acadie qui se tenaient cette année à Grande-Anse.

Les activités étudiantes prennent de plus en plus d'importance et elles deviennent partie intégrante du processus éducatif.

Conseil scolaire 06 - Shippagan

Rapport du directeur général

Activités propres au conseil scolaire

Dans un premier temps, le fonctionnement du conseil 06 a demandé pas moins de douze (12) réunions mensuelles régulières, quatre (4) réunions extraordinaires, dix (10) réunions du comité GESTION ET FINANCE, douze (12) réunions du comité ÉDUCATION et PERSONNEL et treize (13) en comité AD HOC, comité d'entrevue et sélection.

Dans un deuxième temps, il faut souligner les nombreuses heures que la majorité des membres du Conseil ont dû

Work Orientation Workshops - summer sessions - were organized for four groups of high school students.

The School Board participated, together with the Department of Health and Community Services, on the Regional Operational Planning Committee with a view to rationalizing support services to education.

Financial and Administrative Services

The priority in this sector was to put the School District's financial situation back on a sound footing.

The accounting system and the payroll and personnel services were computerized.

These services are now being evaluated with a view to restructuring them in line with the new staff organization chart.

Student Activities

Student activities gained a new lease on life during the year thanks to the efforts of the school administrations and the teaching staff.

Major activities included the District's Science Fair, which proved quite popular, a musical that took in all Grade 6 students, a Senior High Science and Math Day with several guest speakers, including Dr. Steve McLean from the Canadian Astronaut Program, a show entitled Effervescence at the Polyvalente Louis-Mailloux during the Semaine Provinciale du Français, and the Jeux régionaux d'Acadie, held this year in Grande-Anse.

Student activities are taking on increasing importance and becoming an integral part of the educational process.

School Board No. 6 - Shippagan

Superintendent's Report

School Board Activities

District No. 6 activities required no less than twelve (12) regular monthly meetings, four (4) special meetings, ten (10) meetings of the MANAGEMENT AND FINANCE Committee, twelve (12) meetings of the EDUCATION AND STAFF Committee, and thirteen (13) other meetings of various kinds (Ad Hoc Committee, Interview and Selection Committee).

Emphasis should also be placed on the many hours that most members of the Board spent preparing for

consacrer aux préparatifs de l'Assemblée Générale Annuelle de l'Association des Conseillers et Conseillères Scolaires Francophones du Nouveau-Brunswick (19 au 21 octobre 1990). Tous travaillaient sous l'égide du «succès».

Plusieurs conseillers et conseillères ont participé à différents congrès en éducation.

Pédagogie et enseignement

À souligner l'excellente collaboration entre tous les intervenants et les intervenantes vis-à-vis les nouveaux programmes à implanter. Notre conseil est heureux de dire que le personnel scolaire répond de façon très satisfaisante à ces nouveautés pédagogiques.

L'utilisation pédagogique de l'ordinateur fait son chemin dans notre conseil. Nous sommes de plus en plus persuadés que les initiatives amorcées depuis déjà quelques années dans ce domaine font en sorte qu'il y a de belles réalisations observables, tant chez le personnel que chez les élèves.

Au chapitre de l'évaluation des apprentissages chez les élèves, un comité ad hoc a été mis en place ayant pour mandat de réviser au complet la politique existante et, si nécessaire, d'y apporter des améliorations par voie de recommandation.

Depuis l'annonce des maternelles, le personnel pédagogique, conjointement avec le personnel administratif, a vu à l'organisation de onze (11) classes de maternelle sur le territoire du district 06. Le tout sera prêt pour l'année scolaire 1991-1992.

Services de soutien à l'enseignement

Une préoccupation majeure de notre conseil est le phénomène des décrocheurs et décrocheuses. La mise en place de services tels les Ateliers d'orientation au travail et le préceptorat, le tutorat, le parrainage «oasis», etc. s'est poursuivie. C'est en regardant en arrière et en faisant le bilan qu'on s'est demandé «peut-on tirer une (ou des) conclusion(s) positive(s) vis-à-vis les résultats obtenus?» Le conseil est persuadé que les efforts investis à travers les services mis en place au cours des dernières années, ont contribué largement à l'augmentation des inscriptions au secondaire 2e cycle (près de 30%) alors que dans l'ensemble les inscriptions sont à la baisse.

Les secteurs des services aux élèves (psychologues surtout) ont offert les cliniques préscolaires. Exceptionnellement cette année, la tâche a été presque doublée avec l'apparition des jeunes qui fréquenteront la maternelle.

the Annual General Meeting of the Association des conseillers et conseillères scolaires francophones du Nouveau-Brunswick (October 19 to 21, 1990). All were dedicated to ensuring its success.

Several trustees participated in various educational conferences.

Instruction

Excellent cooperation was received from all concerned with regard to the new programs to be implemented. Our Board is pleased to note that the school staff is responding in a very satisfactory manner to these introductions.

The concept of computers in education continues to make inroads in our District. We are more and more convinced that the initiatives undertaken a few years ago in this regard are producing noticeable benefits, for both the staff and the students.

An ad hoc committee was set up in order to completely review the existing policy on evaluation of student learning and make any recommendations required for its improvement.

Following the announcement of the kindergarten program, the teaching staff, together with the administrative staff, worked on organizing eleven (11) kindergarten classes in District No. 6. All will be ready for the 1991-92 school year.

Instructional Support Services

The dropout phenomenon is a major concern of our Board. The setting up of services such as Work Orientation Workshops, after-class assistance, at-home tutoring, and the Oasis project continued. After taking stock of the results obtained over the past few years, the Board is convinced that the efforts invested have contributed significantly to the increased enrolment at the senior high level (close to 30%), at a time when overall enrolment is down.

Student Services staff (mainly psychologists) again offered preschool clinics. The task was almost double this year owing to the introduction of kindergarten services.

Services administratifs et financiers

L'année 1990-1991 fut marquée par des dépenses imprévues au niveau du personnel enseignant, de la suppléance, des réparations mineures, de l'enlèvement de la neige, etc.

Le personnel administratif concerné s'est réuni à plusieurs reprises afin de suivre attentivement l'évolution des dépenses à tous les items du budget. Cet exercice a permis de mieux contrôler le déficit anticipé pour l'année en cours. Finalement, précisons que les résultats ont été des plus encourageants.

L'annonce indiquant les appels d'offres pour la future école élémentaire de Shippagan en a réjoui plusieurs. C'est un dossier qui a demandé au Conseil une participation des plus actives et il est très fier d'y avoir pris part.

Activités étudiantes

Grâce au dévouement du personnel concerné, nos élèves ont continué leur participation à de nombreuses activités, entre autres, ils ont pris part à : GÉNIES EN HERBE; GÉNIES EN ORTHOGRAPHE (une première entre les conseils 5, 6 et 7); CONCOURS ORATOIRES, DE COMPOSITION ET DE MATHÉMATIQUES; DÉBAT CARRIÈRE; FESTIVAL DE MUSIQUE, EXPO SCIENCES; JEUX RÉGIONAUX ET JEUX D'ACADIE, etc...

Également, quelques écoles ont organisé des voyages échanges, tant au niveau provincial que national.

Remerciements

Les membres du Conseil scolaire 06 désirent exprimer leur reconnaissance au personnel du ministère de l'Éducation pour leur collaboration et leur appui durant l'année scolaire 1990-1991.

Conseil scolaire Gérald Ferguson 07 - Tracadie

Rapport du directeur général

Activités propres au conseil scolaire

Pendant l'année 1990-1991, le Conseil scolaire a tenu 11 réunions régulières, 11 réunions du comité «ÉDUCATION ET PERSONNEL», 11 réunions du comité «GESTION ET FINANCES» et 3 réunions extraordinaires. Il s'est aussi réuni à plusieurs reprises afin de discuter des priorités immobilières.

Le Conseil scolaire s'est également donné une politique linguistique et un énoncé de principe pour une éducation

Administrative and Financial Services

The 1990-91 school year was marked by unforeseen expenses involving the teaching staff, supply teaching, minor repairs, snow removal, etc.

The administrative staff concerned met several times in order to closely monitor expenditures relating to each budget item. This exercise made it possible to gain better control over the anticipated deficit for the year under way. The results were extremely encouraging.

Announcement of the call for tenders for the future elementary school in Shippagan was greeted with pleasure. This project required the active participation of the Board, and it is very proud of its involvement.

Student Activities

Thanks to the dedication of the staff concerned, our students continue to participate in a wide range of activities, including GÉNIES EN HERBE; GÉNIES EN ORTHOGRAPHE (a first between Districts 5, 6, and 7); PUBLIC SPEAKING, COMPOSITION, AND MATHEMATICS COMPETITIONS; FORUM ON CAREERS; MUSIC FESTIVAL, SCIENCE FAIR, JEUX RÉGIONAUX AND JEUX D'ACADIE, etc.

Also, a few schools organized exchange trips at the provincial and national levels.

Acknowledgments

The members of School Board No. 6 wish to express their appreciation to the Department of Education staff for their cooperation and support during the 1990-91 school year.

Gérald Ferguson School Board No. 7 - Tracadie

Superintendent's Report

School Board Activities

During the 1990-91 school year, the School Board held 11 regular meetings, 11 EDUCATION AND STAFF Committee meetings, 11 MANAGEMENT AND FINANCE Committee meetings, and 3 special meetings. It also met on several occasions to discuss school construction priorities.

The School Board adopted a language policy and a statement in principle on education promoting

favorisant le multiculturalisme et les droits de la personne qui furent bien accueillis par la population en général.

Pédagogie et enseignement

Nous avons implanté le document portant sur «L'ÉVALUATION DU PERSONNEL ENSEIGNANT» et élaboré le document de «L'ÉVALUATION DES DIRECTIONS DES ÉCOLES», dont l'implantation est prévue pour septembre 1991. Le travail est amorcé pour notre prochain document «L'ÉVALUATION DES INSTITUTIONS» et l'implantation est prévue pour septembre 1992. De plus, un manuel a été fait à l'intention des chauffeurs d'autobus et des concierges du district.

Au sein du personnel d'encadrement, nous avons terminé le document «VERS L'AN 2000» portant sur la vision du district pour la prochaine décennie. Des journées de perfectionnement sont prévues pour les directions des écoles et le personnel enseignant en août 1991.

Un domaine sur lequel nous avons beaucoup misé cette année fut celui de la communication : cinq parutions du journal du district «Le lien», participation à 28 émissions au poste de radio CKRO-FM et plusieurs chroniques dans le journal Hebdo-Péninsule.

Le conseil scolaire a voulu souligner de façon particulière la semaine de l'éducation en organisant un kiosque et en proclamant la journée du 8 février «Journée de l'enseignant(e)».

Pour ce qui est du secteur de l'adaptation scolaire, la plupart de nos élèves sont intégrés dans les classes régulières avec une adaptation de programme, ce qui a mené à la fermeture de la majorité de nos classes ressources et à augmenter le nombre d'enseignant(e)s-ressources à 5,5. Nous avons actuellement 36 Programmes d'enseignement individualisé.

Tous les efforts déployés dans le secteur de l'adaptation scolaire nous ont permis de réduire le nombre de décrocheurs et décrocheuses scolaires, car nous nous efforçons de répondre adéquatement aux besoins des élèves. Pour la prochaine année scolaire, nous allons essayer de mettre l'accent sur les élèves doués dans nos écoles en autant que nos ressources le permettront.

À l'école Le Tremplin, une classe laboratoire où nous retrouvons l'informatique et les moyens audio-visuels fut aménagée pour l'enseignement de l'anglais langue seconde.

À l'école La Passerelle, l'enseignement modulaire s'applique à la technologie suite à la mise sur pied d'un laboratoire.

Le conseil a profité au maximum des différents programmes disponibles.

multiculturalism and human rights, both of which were well received by the general public.

Instruction

We implemented the document on evaluation of teaching staff and developed another on evaluation of school administrators, whose implementation is planned for September 1991. Work began on our next document, institutional evaluation, which should be implemented in September 1992. In addition, a manual was drawn up for District school bus drivers and custodians.

District supervisory staff completed the document entitled VERS L'AN 2000 (Towards 2000), setting out the District's vision for the next decade. Professional development days are planned for school administrators and the teaching staff in August 1991.

One sector that received a great deal of attention this year was communication, with five issues of the District newsletter *Le Lien*, participation in 28 broadcasts on radio station CKRO-FM, and several columns in the newspaper *Hebdo-Péninsule*.

The School Board observed Education Week by setting up a booth and proclaiming February 8 Teachers Day.

In the school adjustment sector, most of our students have been integrated into regular classes with an adapted program, resulting in the closure of most of our resource classes and an increase in the number of resource teachers to 5.5. At present, we have 36 individualized educational programs.

All the efforts exerted in this sector enabled us to reduce the number of dropouts, because we attempt to respond adequately to the students' needs. During the next school year, we plan to focus on the gifted students in our schools, as much as our resources permit.

At École Le Tremplin, a computer and audio-visual lab was set up for the instruction of English Second Language.

At École La Passerelle, modular instruction was applied to the Techology program following the setting up of a lab.

The District took maximum advantage of the different programs available.

Cinq projets Ateliers d'orientation au travail ont fonctionné pendant l'été 1990 et quatre pendant l'année scolaire 1990-1991. Une école a bénéficié du programme «Opportunité scolaire». Le programme «Incitation à la poursuite des études» nous a permis d'embaucher 3 enseignant(e)s-ressources et le programme «CIBLE» a permis l'embauche de 21 aides-enseignant(e)s au niveau de la première année.

Activités étudiantes

L'année scolaire 1990-91 fut riche en activités étudiantes :

- jeux d'hiver de la péninsule acadienne remportés par l'école polyvalente W.-A.-Losier;
- tournoi d'échecs du district à l'école La Source de Sheila;
- festival d'art et musique à l'école La Villa des Amis;
- expo-sciences à l'élémentaire et au secondaire;
- génies en herbe à l'élémentaire et au secondaire 2e cycle;
- concours d'art oratoire Richelieu;
- concours «génies en orthographe» au secondaire 1er cycle;
- participation au programme d'échanges;
- toutes les écoles du conseil ont souligné la «semaine provinciale du français» en organisant des activités différentes pour chaque jour de la semaine;
- deux élèves de l'école La Villa des Amis ont participé à l'expo-sciences nationale;
- 255 élèves de l'école polyvalente W.-A.-Losier et 54 de La Rencontre ont reçu leur diplôme de fin d'études secondaires.

Reconnaissance

Nous tenons à remercier le personnel du MÉNB pour sa collaboration et sa disponibilité lorsque nous lui avons demandé de l'aide ou des conseils.

Un merci spécial s'adresse également au personnel du conseil scolaire.

Five Work Orientation Workshops ran during the summer of 1990, and four during the 1990-91 school year. One school benefited from the School Opportunity program. The Stay-in-School Initiative enabled us to hire 3 resource teachers, and the FOCUS program made it possible for us to hire 21 Grade 1 teacher aides.

Student Activities

During the 1990-91 school year, student activities were abundant:

- Acadian Peninsula Winter Games, won by the École Polyvalente W.-A.-Losier;
- a District chess tournament at the École La Source in Sheila;
- an art and music festival at the École La Villa des Amis;
- science fairs at the elementary and high schools;
- Génies en Herbe at the elementary and senior high levels;
- the Richelieu public speaking contest;
- the Génies en Orthographe contest in junior high;
- participation in exchange program;
- all District schools observed the Semaine provinciale du français by organizing different activities for each day of the week;
- two students from the École La Villa des Amis took part in the National Science Fair;
- 255 students from the École Polyvalente W.-A.-Losier and 54 from the École La Recontre received their high school diplomas.

Acknowledgments

We wish to thank the DENB staff for their cooperation and accessibility whenever we sought assistance or advice.

A special thanks as well to the School District staff!

Conseil scolaire 12 - Bouctouche

Rapport du directeur général

Activités propres au conseil scolaire

Le Conseil scolaire a tenu ses réunions mensuelles telles que prévues en plus des rencontres en comité plénier pour les affaires du conseil.

Au cours de l'année, le Conseil scolaire a adopté une politique sur l'embauche du personnel et une autre sur les communications. De plus, il a mis un comité sur pied pour étudier la graduation des élèves de la polyvalente et un autre sur les enfants «doués».

Une étude a aussi été entreprise sur le système des normes de promotion et les bulletins. Cette étude devrait être présenté au Conseil scolaire à l'automne 1991.

Le Conseil scolaire s'est aussi arrêté sur la question des condoms dans les écoles, ainsi que la publicité commerciale faite auprès de nos élèves par le truchement de bons d'achats.

Durant l'année scolaire 1990-1991, le district a voulu développer des centres de ressources dans chaque école en plus d'améliorer ceux déjà existants. Ce projet sera poursuivi pendant l'année scolaire 1991-1992.

Le Conseil scolaire a de plus été aux prises avec la planification de deux nouvelles constructions. Les deux projets devraient être terminés pour septembre 1992.

Dans sa planification des édifices du district, le Conseil a tenté de rentabiliser de façon plus efficace les locaux existants en consolidant ou jumellant certaines écoles qui faisaient partie d'une même communauté. L'étude de l'utilisation des espaces éducatifs du district sera continuée durant l'année scolaire 19911992.

Pédagogie et enseignement

Dû à un changement au niveau de la direction du district, certaines orientations n'ont été abordées que durant la dernière partie de l'année scolaire.

En premier lieu, il était important de se doter d'une structure pour mieux permettre les échanges pédagogiques et assurer un suivi. Notre première tâche fut de s'entendre sur les orientations pédagogiques voulues pour le district pour mieux organiser nos interventions auprès de notre personnel (perfectionnement professionnel).

Nous avons d'abord voulu travailler avec les directions d'école, les chefs de département et toute l'équipe du bureau. Nous avons donc organisé des ateliers de

School Board No. 12 - Buctouche

Superintendent's Report

School Board Activities

The School Board held regular monthly meetings and plenary sessions to administer District business.

During the year, the School Board adopted policies on staff hiring and communications. It also set up committees to study high school graduation and gifted children.

A study of promotion standards and report cards was initiated. The results should be submitted to the School Board in the fall of 1991.

In addition, the School Board examined the issues of condoms in the schools and advertising directed at our students through coupons.

During the 1990-91 school year, the District attempted to develop resource centres in each school and improve the existing ones. This project will be continued in 1991-92.

The School Board also dealt with the planning of two new school constructions. The two projects should be completed for September 1992.

In its planning of District schools, the Board tried to make more efficient use of the existing facilities by consolidating or twinning certain schools in the same community. The study of the use of educational space in the District will continue during the 1991-92 school year.

Instruction

Owing to a change in District management, it was not possible to deal with certain concerns until the last part of the school year.

One of these concerns involved setting up a structure to promote exchanges and ensure follow-up. Our first task was to agree on the desired educational orientations for the District in order to better organize professional development activities for our staff.

We decided to begin with the school principals and vice-principals, department heads, and the entire office team. We therefore organized workshops on

réflexion sur différents thèmes qui misaient surtout sur leur rôle de leader pédagogique.

Un des thèmes principaux qui a été abordé et qui sera poursuivi l'an prochain est «La gestion de la classe». Ce projet fait suite à l'orientation et à l'approche des nouveaux programmes.

Nous avons aussi entrepris de préciser le rôle de chaque intervenant en commençant par la direction générale, en passant par la direction d'école pour se rendre jusqu'au chef de département. Ce dossier devrait être complété à l'automne 1991.

À l'élémentaire, nous avons poursuivi l'animation auprès des enseignantes et des enseignants dans l'application de la nouvelle approche de l'enseignement du français. De plus, l'implantation de Défi Mathématique en 5e année tout en préparant le personnel de la 6e année pour l'année scolaire 1991-1992.

Au niveau secondaire 1er cycle, nous avons suivi de près l'arrivée du nouveau programme de français et de son implantation. Cette nouvelle approche a forcé une pédagogie nouvelle et une nouvelle forme dans l'évaluation des apprentissages. Durant la dernière partie de l'année scolaire, nous avons organisé un projet d'intervention auprès des élèves en difficulté qui se trouvaient en 7e, 8e et 9e années.

Le projet consistait essentiellement à avoir une personne qui intervenait directement auprès de ces jeunes en difficulté et de leur faire connaître certains succès. Cette expérience se faisait toujours en collaboration avec l'enseignant(e) titulaire.

Nous avons conclu que c'est un niveau souvent négligé et qu'il faudrait assurer un support plus concret dû l'âge et les changements biologiques de cette période.

Au secondaire 2e cycle, nous avons vécu une deuxième année complète du semestriel. Quoique dans l'ensemble les commentaires soient positifs, il demeure que le 4 sur 4 est un problème pour le personnel enseignant. Il va de soi qu'une évaluation du système et un ajustement s'imposeront très prochainement afin de faire les améliorations sur une base continue.

Nous avons aussi expérimenté les examens du Ministère avec le jumelage des notes (école et province). Cette expérience mérite sûrement qu'on s'arrête pour mieux comprendre sa portée pour l'élève et les programmes utilisés.

various topics that focused mainly on their role of educational leadership.

One of the major themes that was discussed and will be pursued next year was classroom management. This project follows up on the orientation and approach of new programs.

We also attempted to specify the role of each participant in the system, from the superintendent to the principal to the department head. This exercise should be completed in the fall of 1991.

At the elementary level, we continued to work with the teachers in applying the new approach to French instruction. As well, Défi Mathématique was implemented in Grade 5 and the Grade 6 staff was prepared for implementation in 1991-92.

In junior high, we closely monitored the implementation of the new French program, which required a new teaching method and a new method of learning evaluation. During the last part of the school year, we organized a project for exceptional students in Grades 7, 8, and 9.

The project consisted basically in providing the services of an individual to assist these young people directly and help them achieve certain goals. This was always done in cooperation with the homeroom teacher.

We concluded that this aspect is often neglected and that more concrete support should be offered in view of the ages of the students concerned and the inherent biological changes during this stage.

Senior high schools completed their second year under the semester system. Although comments were positive on the whole, the 4/4 aspect remains a problem for the teaching staff. Naturally, an evaluation of the system and adjustments will be necessary in the near future in order to ensure ongoing improvement.

We also piloted the Department's examinations with the twinning of marks (school and province). This experiment certainly deserves study in order to better understand its impact on the students and the programs used.

Services de soutien à l'enseignement

Une des tâches que nous nous sommes donnée fut de rationaliser nos services de soutien à l'enseignement en formant une équipe. Le coordonnateur des services personnels aux élèves agit comme le grand responsable.

Cette équipe s'est rencontrée à plusieurs reprises et s'est donnée comme objectif de se consulter dans leurs interventions auprès des élèves ou d'enseignantes et d'enseignants. De plus, les dossiers et les formulaires seront organisés de façon à permettre aux différents intervenants de savoir ce qui a été fait pour chacun des élèves référés.

Les rencontres de l'équipe visent deux objectifs dont le premier porte sur la réflexion et le deuxième sur la consultation pour assurer de meilleurs suivis. Le rôle de chacun sera aussi défini afin d'éviter le dédoublement.

Divers

Enseignement correctif : Le district s'est doté d'un document d'orientation pour l'enseignement correctif. Le personnel assigné a pu participer à des ateliers de formation pendant l'année scolaire 1990-1991.

La coordonnatrice de l'adaptation scolaire s'occupe du dossier et de la formation du personnel en collaboration avec les autres intervenants du district.

Sensibilisation aux carrières : Le district en collaboration avec le Cercle local des enseignantes et des enseignants a organisé une semaine d'activités avec conférenciers, animateurs, spectacles, etc. basée sur la motivation. Cette semaine nommée «IMPAC» a été un franc succès grâce à la collaboration des enseignantes et des enseignants, du Conseil scolaire, de la communauté et de certaines agences gouvernementales.

Décrocheurs et décrocheuses potentiels : Le Conseil scolaire s'est arrêté sur cette clientèle qui est trop élevée à notre avis. D'autres projets d'interventions directes seront mis sur pied, mais nous essayons d'avoir un personnel permanent pour ces nombreux jeunes qui décrochent à 10-11 ans tout en demeurant à l'école.

Activités étudiantes

Chaque école a fait des efforts afin de donner une vie à l'école en organisant des activités en dehors du programme présent. Les activités ont été variées afin de répondre à différents intérêts.

Nos jeunes ont eu la chance de participer à «Débat-carrières». Certaines écoles ont organisé des équipes de «Génies en herbe», ainsi que des concours d'art oratoire. Bien entendu qu'il y eut les «Expo-sciences» qui ont connu

Instructional Support Services

One of the tasks we undertook was to rationalize our instructional support services by forming a team. The Coordinator of Pupil Personnel Services acted as the team leader.

The team met several times and agreed to consult with one another regarding their interventions with students or teachers. In addition, the files and forms will be organized in such a way as to enable the different participants to find out what has been done for each student referred.

The team meetings have two objectives: discussion and consultation to ensure better follow-up. Each person's role will be defined to avoid duplication.

Other Activities

Remedial education: The District developed a policy paper on remedial education. The staff concerned attended workshops during the 1990-91 school year.

The Coordinator of School Adjustment is in charge of this sector and related staff training in cooperation with the other District workers.

Career awareness: In cooperation with the local francophone teachers' branch, the District organized a week of activities based on motivation, with guest speakers, facilitators, shows, etc. The event, called IMPAC, was very successful thanks to the cooperation of the teachers, the School Board, the community, and certain government agencies.

Potential dropouts: The School Board studied this clientele, which it believes to be too high. Other direct intervention projects will be established, but we are trying to obtain permanent staff to assist the 10- and 11-year-olds who have "dropped out" for all practical purposes even though they are still going to school.

Student Activities

Each school made efforts to create school spirit by organizing a variety of extracurricular activities to meet different interests.

Our young people had an opportunity to participate in the Forum on Careers. Certain schools organized teams for Génies en Herbe, as well as public speaking competitions. And then there were the

un franc succès autant sur la participation que sur la pertinence des projets.

En plus de petits concerts de musique, nous avons aussi *les talents* sportifs qui se sont faits valoir par leur excellente participation aux Jeux de l'Acadie, ainsi qu'aux compétitions locales.

Le domaine des activités étudiantes fera l'objet d'une étude afin de valoriser les enseignantes et les enseignants qui s'en occupent ainsi que les élèves participants.

Implantation des maternelles

Le conseil 12 a embauché huit (8) enseignantes et un (1) enseignant pour recevoir nos enfants de maternelle en septembre prochain. Toutes nos classes se retrouvent dans les écoles avec les autres jeunes. Les regroupements varient de 12 à 27.

Ces enseignantes et cet enseignant ont déjà rencontré les parents et reçu un atelier de deux jours en juin au sujet des politiques du Conseil scolaire et du programme poursuivi. Grâce à l'excellent travail du directeur des services pédagogiques, l'implantation semble se faire sans problème majeur.

Services administratifs et financiers

Le directeur des services administratifs en collaboration avec son équipe a réussi à informatiser à peu près tous les services du district en passant par les budgets, la paie et même le service d'entretien.

Nous avons aussi l'intention d'aller un peu plus loin cette année avec l'embauche d'un mécanographe pour l'année scolaire 1991-1992.

Reconnaissance

Le Conseil scolaire voudrait remercier la Ministre de l'Éducation, le sous-ministre et son adjoint ainsi que tout le personnel du ministère de l'Éducation pour leur appui et leur disponibilité.

Le Conseil voudrait aussi mentionner la bonne collaboration de l'Association provinciale des enseignantes et des enseignants, ainsi que le Cercle local. Il en va de même avec les différents syndicats de nos employé(es) qui ont assuré le dialogue.

Les conseillers et les conseillères scolaires ne voudraient pas passer sous silence le travail d'information et de recherche fourni par l'Association des conseillers et des conseillères francophones du Nouveau-Brunswick.

science fairs, which proved very successful in terms of both participation and the nature of the projects.

A number of music concerts were held and athletic talents had an opportunity to shine by participating in the Jeux de l'Acadie and local competitions.

Student activities will be the topic of a study with a view to ensuring recognition of the teachers involved and the participating students.

Implementation of Kindergartens

District No. 12 hired nine (9) teachers for our kindergartens that open in September. All our classes are located in schools with the other students. The class size varies from 12 to 27.

The teachers have already met with the parents and taken part in a two-day workshop in June concerning School Board policies and the program itself. Thanks to the excellent work of the Director of Instructional Services, implementation seems to be proceeding smoothly.

Administrative and Financial Services

The Director of Administrative Services together with his team succeeded in computerizing almost all District services, including budgets, payroll, and even maintenance.

We plan to add to the system this year with the hiring of a keypunch operator for the 1991-92 school year.

Acknowledgments

The School Board wishes to thank the Minister of Education, the Deputy Minister and his Assistant, and the entire Department of Education staff for their support and accessibility.

The Board would also like to mention the valuable cooperation of the provincial francophone teachers' association and the local branch. Thanks also go to the various unions representing our employees for contributing to a dialogue.

Lastly, the school trustees could not overlook the information and research work provided by the Association des conseillers et des conseillères francophones du Nouveau-Brunswick.

Conseil scolaire 13 - Shédiac

Rapport du directeur général

Administration

L'inscription des élèves a légèrement augmenté en septembre 1990. Notre population scolaire se stabilisera aux alentours de 8000.

Au nombre des principales préoccupations qui ont fait l'objet d'une attention particulière au niveau du Conseil scolaire, notons les suivantes:

a) la réduction du déficit accumulé;

b) la réduction des déchets polluants dans nos cafétérias et nos écoles;

c) l'éducation sexuelle chez les élèves et la controverse sur les distributrices de condoms;

d) l'intensification des échanges avec les comités de parents;

e) les difficultés éprouvées par nos gradué(e)s de niveau allégé lorsqu'ils(elles) veulent s'inscrire aux collèges communautaires.

Dans un autre ordre d'idées, des représentants du Conseil scolaire ont eu plusieurs rencontres avec la ministre de l'Éducation ainsi qu'avec nos députés de la région. Les priorités de constructions établies par le Conseil scolaire 13 sont les suivantes:

a) Dieppe (La construction débutera à l'été 1991.)

b) Vanier (7e à 9e) et Grande-Digue (1re à 9e)

c) Barachois (1re à 9e)

Pédagogie

Dans le domaine de la pédagogie, le Conseil scolaire s'est donné comme priorité, dès l'automne 1990, la préparation des maternelles. Dans notre planification, nous avons embauché trente éducatrices et avons préparé les installations physiques et l'achat des équipements et du matériel pédagogique. Nous anticipons l'entrée scolaire 1991 avec beaucoup d'enthousiasme.

Dans le secteur académique, l'accent a été placé au niveau des mathématiques (5e année) et du français (secondaire 1er cycle). Il faut ajouter que nos deux polyvalentes (Louis-J.-Robichaud et Mathieu-Martin) vivaient pour la première

School Board No. 13 - Shediac

Superintendent's Report

Administration

Student enrolment rose slightly in September 1990. Our school population is expected to stabilize at around 8000.

The School Board paid special attention to the following major concerns:

a) reduction of the accumulated deficit;

b) reduction of waste from our cafeterias and our schools;

c) sex education and the controversy over condom vending machines;

d) intensification of exchanges with parent committees;

e) difficulties experienced by our modified-program graduates when they attempt to enrol in community college.

In another connection, School Board representatives had several meetings with the Minister of Education and our local MLAs. The construction priorities established by School Board No. 13 are as follows:

a) Dieppe (construction will begin in the summer of 1991)

b) Vanier (Grades 7 to 9) and Grande-Digue (Grades 1 to 9)

c) Barachois (Grades 1 to 9)

Instruction

In the fall of 1990, the School Board placed priority on preparation for the kindergarten program. In accordance with our plan, we hired thirty instructors and prepared the physical facilities and purchase of equipment and teaching material. We are looking forward to the fall of 1991 with great enthusiasm.

In the academic sector, emphasis was placed on Mathematics (Grade 5) and French (junior high). Also, our two high schools (Louis-J.-Robichaud and Mathieu-Martin) had their first year of experience with

année le système semestriel. Les choses se sont déroulées sans difficultés majeures. Le trop grand nombre d'élèves dans certaines classes, en particulier au niveau III, crée des difficultés auxquelles nous espérons remédier au cours de la prochaine année.

Services aux élèves et adaptation scolaire

La loi sur l'intégration ouvre toute une réflexion sur le rôle de l'école dans la société actuelle. L'école doit accueillir et éduquer tous les genres d'élèves, c'est-à-dire les surdoués, les réguliers, les élèves ayant des difficultés légères ou graves d'apprentissage ou de comportement.

Une des fonctions les plus complexes, est l'encadrement des élèves en conflit. En collaboration avec des personnes ressources du ministère de la Santé et des Services communautaires, trois écoles intermédiaires, Mgr-François-Bourgois, Vanier et Beauséjour, se sont engagées dans la recherche d'une méthode d'encadrement éducatif pour les élèves en conflit. Ce projet est majeur étant donné que les problèmes de comportement drainent l'énergie du personnel enseignant d'une façon trop souvent improductive. Nous comptons sur ce projet pour nous aider à travailler plus efficacement dans ce secteur.

D'autre part, afin de lutter contre l'abandon scolaire, le conseil scolaire a eu recours aux projets d'Ateliers d'orientation au travail dans le cadre des subsides fédéraux pour l'Incitation à la persévérance scolaire. Le district a profité de ces projets. Les rapports des directions d'écoles, des élèves et moniteurs sont très positifs. Nous avons demandé la continuation de ces projets afin de poursuivre le travail et de maintenir les abandons scolaires au minimum. En fait, le pourcentage d'abandons au district 13 est descendu en-deça de 2%.

Conclusion

L'année 1990-1991 a été très productive à notre point de vue. Nous n'avons connu aucune interruption dans le travail. L'aménagement d'une trentaine de salles de classes et l'embauche de 30 éducatrices fut un tour de force assez exceptionnel. Nous pensons avoir bien relevé le défi de telle sorte qu'en septembre les classes maternelles pourront débuter sans difficulté.

Le conseil scolaire désire exprimer sa reconnaissance à la ministre de l'Éducation pour son accueil et sa disponibilité, aux fonctionnaires du Ministère, aux employé(e)s du conseil, ainsi qu'aux représentants des différents syndicats pour l'esprit de collaboration qui a prévalu pendant toute l'année 1990-1991.

the semester system. No major problems occurred. The excessive number of students in certain classes, especially at Level III, created difficulties that we hope to correct during next year.

Student Services and School Adjustment

The integration process gives rise to in-depth reflection on at the role of the school in today's society. The school must welcome and educate all types of students - gifted, regular, and those with mild or severe learning disabilities and behaviour problems.

One very complex function is the provision of services for at-risk students. In cooperation with resource persons from the Department of Health and Community Services, three junior high schools - Mgr François Bourgois, Vanier, and Beauséjour - began researching methods of educational supervision for such students. This is a major project, given that behaviour problems too often drain the energy of teaching staff unproductively. We are counting on this project to help us work more effectively in this sector.

As well, in order to combat the dropout problem, the School Board organized Work Orientation Workshops with the help of federal subsidies under the Stay-in-School Initiative. The District benefited significantly from these projects. Reports from the school principals, students, and workshop leaders were very positive. We have applied for these projects to continue in order to help keep the number of dropouts to a minimum. The current dropout rate in District No. 13 has fallen below 2%.

Conclusion

The 1990-91 school year was very productive from our standpoint. We experienced no work interruptions. The preparation of around thirty classrooms and hiring of 30 teachers was a rather exceptional achievement. We think we have met the challenge of ensuring that kindergarten classes will begin in September without problems.

The School Board wishes to express its appreciation to the Minister of Education for her warmth and accessibility and to the Department officials, the District employees, and the union representatives for the spirit of cooperation that prevailed throughout 1990-91.

Conseil scolaire 32 - Grand-Sault

Rapport du directeur général

Dès le début de l'année scolaire 1990-1991, le conseil scolaire 32 s'est donné quatre (4) grands objectifs qui l'ont guidé dans ses prises de décision; ces grands objectifs ou dossiers majeurs sont les suivants :

A le dossier de l'intégration
B le dossier des activités culturelles;
C le rôle et les responsabilités du personnel scolaire dans la promotion de l'école francophone;
D le rôle et les responsabilités du conseil scolaire dans les relations publiques.

L'intégration

Dans le domaine de l'intégration scolaire, un vaste projet a été entrepris afin de permettre à chaque enfant de recevoir une éducation de qualité dans le milieu le plus normalisant possible.

Afin de réaliser ce projet, le conseil scolaire, à même ses ressources humaines et financières, a doté chaque école d'un-e enseignant-e ressource responsable de voir à la préparation de «plans éducatifs individualisés» pour chaque enfant exceptionnel. Au total, une trentaine d'enfants exceptionnels ont été intégrés dans des classes régulières. Nous prévoyons, d'ici deux ans, que les classes d'adaptation scolaire auront disparu de notre système et qu'elles seront toutes remplacées par des centres d'apprentissage où les enfants iront selon leurs besoins spécifiques. Il va de soi qu'un tel projet coûte très cher; pour le réaliser, le conseil scolaire 32 a liquidé la totalité de son surplus cumulatif. Si le financement relié aux services requis par les enfants exceptionnels n'est pas amélioré, ce beau projet risque d'être compromis.

Activités culturelles

Dans le domaine culturel, le conseil scolaire 32 juge que son rôle s'étend bien au-delà de celui d'enseigner la langue française et de prêcher la fierté française. Il conçoit plutôt son rôle comme celui de promoteur de la langue et de la culture françaises. Afin de remplir ce rôle, le conseil scolaire a accepté de participer financièrement au développement d'un programme d'activités culturelles destiné à l'ensemble des élèves du district. Grâce aux contributions des élèves et à la précieuse collaboration de la Société Culturelle Régionale Les Chutes, un total de dix-huit (18) spectacles de théâtre et ateliers ont eu lieu en milieu scolaire. À ces spectacles et ateliers, quelques «concertinos» et récitals des Jeunesses Musicales Canadiennes se sont ajoutés. On peut donc considérer que ce fut une année riche en spectacles et activités culturelles de tous genres.

School Board No. 32 - Grand Falls

Superintendent's Report

At the start of the 1990-91 school year, School Board No. 32 adopted four (4) main objectives that guided its decision-making, namely:

A. integration
B. cultural activities
C. role and responsibilities of the school staff in promoting the francophone school
D. role and responsibilities of the School Board in public relations.

Integration

In school integration, a major project was undertaken in order to enable each child to receive a quality education in the most normalizing environment possible.

In order to realize this project, the School Board, using the District's human and financial resources, equipped each school with a resource teacher responsible for preparing individualized educational plans for each exceptional child. In all, around thirty exceptional children were integrated into regular classrooms. We anticipate that, within two years, auxiliary classes will have disappeared from our system and be replaced by learning centres, which the children will attend according to their specific needs. Naturally, such a project is very expensive; to realize it, School Board No. 32 liquidated all of its cumulative surplus. If funding for the services required by exceptional children is not improved, this worthwhile project may be jeopardized.

Cultural Activities

In the cultural sector, School Board No. 32 believes that its role goes far beyond that of teaching the French language and preaching French pride. Instead, it sees its role as one of promoting the French language and culture. In order to fulfil this role, the School Board agreed to participate financially in developing a program of cultural activities for all District students. Thanks to the contributions of the students and the valuable cooperation of the Société Culturelle Régionale Les Chutes, a total of eighteen (18) plays and workshops were put on at the schools, along with a few concerts and recitals by the Jeunesses Musicales Canadiennes. All in all, it was a year filled with shows and cultural activities of all kinds.

Promotion de l'école francophone

Afin d'améliorer la promotion de l'école francophone, le conseil scolaire a entrepris la révision de sa politique linguistique et culturelle. Comme premier geste dans ce domaine, le conseil scolaire a déclaré la Semaine provinciale du français, comme activité culturelle à privilégier par toutes les écoles. Cette année, pour reconnaître de façon spéciale les élèves qui ont présenté les meilleures productions écrites, le conseil scolaire, à l'occasion d'une réunion publique extraordinaire, a remis à chacun-e d'eux-elles, soit un premier ou un deuxième prix. La remise de ces prix a pu se faire grâce aux précieuses contributions de la Société de la Grande-Rivière (SAANB), du Club Rotary, des Dames d'Acadie, des Caisses Populaires Acadiennes de la région et encore une fois de la Société culturelle régionale Les Chutes; le conseil scolaire a lui aussi participé financièrement à la remise de ces prix d'excellence. En plus des activités reliées à la semaine du français, le conseil scolaire encourage fortement la participation au concours d'art oratoire Richelieu.

Comme les activités culturelles ne sauraient, à elles seules, faire la promotion de l'école francophone, le conseil scolaire a entrepris un projet assez ambitieux, soit celui de monter un EXPO-SCIENCES, où tous les élèves de la première à la douzième année étaient invités à participer. À en juger par la qualité des projets, on peut dire que la semaine de l'expo-sciences fut un grand succès. Un projet est déjà en marche pour l'expo-sciences de 1991-1992.

Les relations publiques

On reproche souvent au monde de l'éducation de ne signaler que ce qui ne va pas, de critiquer telle ou telle action, etc. De toute évidence, une telle attitude révèle un malaise et une ignorance de toutes les belles choses qui ont cours durant une année scolaire. En voulant briser ce cercle vicieux, le conseil scolaire a décidé, dans le cadre de ses réunions publiques régulières, de profiter de l'occasion pour souligner de façon particulière, les événements spéciaux comme les plus belles réalisations qui ont eu cours durant le mois. Les principaux événements retenus ou principales réalisations soulignées par le conseil furent les suivantes :

NOVEMBRE remise de la pierre angulaire de l'ancienne école Sacré-Coeur aux religieuses du Sacré-Coeur en témoignage de reconnaissance de leur précieuse contribution à l'oeuvre de l'éducation française dans la régionale Grand-Sault.

DÉCEMBRE hommages à Madame Rita Vallillee, pionnière dans la mise sur pied d'un programme d'adaptation scolaire pour les élèves de 16 ans et plus. 1992 sera le vingtième anniversaire de la mise en oeuvre de ce programme.

Promotion of the Francophone School

In order to improve promotion of the francophone school, the School Board revised its linguistic and cultural policy. As an initial gesture, the School Board proclaimed the Semaine provinciale du français a cultural activity to be emphasized by all the schools. This year, in order to recognize the students who presented the best compositions, the School Board handed out first and second prizes at a special public meeting. The awards were made possible through the precious contributions of the Société de la Grande-Rivière (SAANB), the Rotary Club, the Dames d'Acadie, the local caisses populaires, and the Société Culturelle Régionale Les Chutes; the School Board itself also participated financially in the awards of excellence. In addition to activities related to the Semaine provinciale du français, the School Board strongly encouraged students to participate in the Richelieu public speaking competition.

Since cultural activities alone are not enough to promote the francophone school, the School Board undertook the rather ambitious project of mounting a Science Fair, in which all the students from Grades 1 through 12 were invited to participate. Judging by the quality of the projects, the project can be deemed a great success. Planning is already under way for next year's version.

Public Relations

The education sector is often reproached for focusing only on what is not working, for criticizing specific actions, etc. Obviously, such an attitude reveals a sense of discontent and an ignorance of all the wonderful things that take place during a school year. In the hope of breaking this vicious circle, the School Board decided to take advantage of its regular public meetings to single out special events as achievements of the month. The main achievements honoured by the Board were as follows:

NOVEMBER presentation of the cornerstone from the old Sacré-Coeur school to the Sisters of Our Lady of the Sacred Heart in recognition of their valuable contribution to French education in the Grand Falls region.

DECEMBER tribute was paid to Mrs. Rita Vallillee, a pioneer in setting up a special education program for students aged 16 and over. The year 1992 will mark the twentieth anniversary of this program's establishment.

MARS	témoignage de reconnaissance à quatre enseignants-es de l'école Marie-Immaculée qui ont mis sur pied un projet éducatif et culturel touchant principalement les arts plastiques, l'expression corporelle, la musique, le théâtre, etc.
AVRIL	hommage aux enseignant-e-s et aux élèves qui ont participé de façon remarquable aux activités de la Semaine provinciale du français.
MAI	hommage aux responsables et aux représentant-e-s des diverses écoles qui ont rendu possible la réalisation du projet expo-sciences.

Tout compte fait, le conseil scolaire 32 est très heureux et très satisfait des réalisations pédagogiques et culturelles de l'année 1990-1991; on ne peut que souhaiter que ce momentum puisse continuer.

Conseil scolaire 33 - Edmundston

Rapport du directeur général

Durant la dernière année, le conseil scolaire 33 a tenu 24 réunions en comité plénier, 12 réunions ordinaires et 1 réunion extraordinaire.

Les faits marquants durant cette même année ont été la préparation tant matérielle que pédagogique de la mise en oeuvre du programme des maternelles publiques, l'introduction du semestriel au niveau secondaire 2e cycle et la grève des non-enseignants.

I. Secteur pédagogique

1. Français à l'élémentaire

- La responsable de cette matière a aidé et assisté les enseignants(es) dans la mise en oeuvre du programme de français en 3e, 4e et 5e années.

- Un document fut préparé pour les enseignantes de la 3e, 4e et 5e années. Le document comprend : 1 - la division des thèmes par étapes pour la collection «Mots apprivoisés»; 2 - les objectifs du programme; 3 - les activités proposées; 4 - les acquisitions orthographiques divisées par étapes avec une phrase pour chaque mot et un test à la fin du mois.

MARCH	token of appreciation to four teachers from the École Marie-Immaculée who established an educational and cultural project having to do mainly with visual arts, body language, music, theatre, etc.
APRIL	tribute to the teachers and the students for their remarkable participation in the activities surrounding the Semaine provinciale du français
MAY	tribute to the persons in charge and representatives from the various schools who made it possible to realize the Science Fair project.

All in all, District No. 32 School Board is very pleased and satisfied with the educational and cultural achievements of the 1990-91 school year; we can only hope that this momentum will continue.

School Board No. 33 - Edmundston

Superintendent's Report

Last year, the School Board of District No. 33 held 24 plenary sessions, 12 regular meetings, and 1 special meeting.

The outstanding events of the year were the physical and instructional preparations for implementing the public kindergarten program, the introduction of the semester system in senior high, and the strike of nonteaching employees.

I. Instruction

1. French in the Elementary Program

- The Supervisor in charge of this subject helped teachers to implement the French program in Grades 3, 4, and 5.

- A document was prepared for teachers of Grades 3, 4, and 5, the contents of which are: 1 - the division of themes into steps for the *Mots apprivoisés* (Words We've Conquered) collection, 2 - program objectives, 3 - suggestions for activities, 4 - spelling exercises divided into steps, with a sentence for each word and a test at the end of the month.

- Avec la collaboration des enseignants(es), il y eut la préparation d'un examen uniforme pour les 6e années ainsi qu'un examen de fin d'année pour chacun des niveaux de la 2e à la 5e année.

- Les enseignants(es) ont été encouragé(e)s à se servir de l'ordinateur pour faire écrire les élèves.

2. Mathématiques à l'élémentaire

- Implantation de la collection Défi Mathématique 5 dans toutes les 5e années.

- Six journées de perfectionnement avec les auteurs.

- Élaboration d'un tableau-synthèse sur les apprentissages visés par Défi Mathématique 5.

- Élaboration d'un document-synthèse faisant état de la situation de l'utilisation des ordinateurs à l'élémentaire pour l'enseignement des mathématiques.

- Élaboration d'une grille de pondération pour le calcul des résultats des tests en cours d'étape et les tests de fin d'étape (1re, 2e et 3e années).

- Élaboration d'un tableau global des résultats en mathématiques pour chaque école comprenant la progression d'une année à l'autre depuis le début de la mise en oeuvre de Défi Mathématique.

- Avec la collaboration d'une personne-ressource, mise sur pied d'un club d'échecs dans dix écoles du district.

- La mise sur pied d'un cours d'échecs pour les enseignants(es) du district.

3. Sciences humaines à l'élémentaire

- En collaboration avec le conseiller en informatisation de la mesure et l'évaluation des apprentissages, la conseillère pédagogique a rédigé les objectifs généraux, terminaux et spécifiques pour chacun des modules de sciences humaines de la 1re à la 6e année.

- Identification du numéro d'indice d'apprentissage ainsi que l'indice taxonomique pour chacun des objectifs.

- Préparation d'un document avec les objectifs pour utilisation par les enseignants(es) de l'élémentaire selon le programme de sciences humaines.

-Organisation d'une expo-sciences pour les élèves du 2e cycle de l'élémentaire.

- The teachers collaborated in the preparation of a standard examination for Grade 6 and a final examination for each level from Grade 2 to Grade 5.

- Teachers were encouraged to use the computer to inspire students to write.

2. Mathematics in the Elementary Program

- Implementation of the Défi Mathématique 5 (Challenge in Math 5) collection in all Grade 5 classes.

- Six days of training provided by the authors.

- Preparation of a chart summarizing the learning processes on which Défi Mathématique focuses.

- Preparation of a document that provides a summary account of the use of computers to teach mathematics in the elementary program.

- Preparation of a weighting grid for calculating the results of progress tests and final tests (Grades 1, 2, and 3).

- Preparation of a comprehensive table of the mathematics results for each school, including the progression from year to year since Défi Mathématique was introduced.

- With the help of a resource person, the organization of a chess club in ten of the District's schools

- Introduction of a course in chess for District teachers.

3. Social Studies in the Elementary Program

- In cooperation with the Consultant in Evaluation and Measurement, the School Supervisor formulated the general, final, and specific objectives of each social studies module in Grades 1 to 6.

- Identification of the learning index number and the classification index for each of the objectives.

- Preparation of a document specifying the objectives of the social studies program for use by elementary teachers.

- Organization of a science fair for senior elementary students.

Secondaire 1er cycle

1. Français

- Implantation du nouveau programme français en 7e et 8e années.

- Tournée de l'écrivain Pierre Pigeon qui a visité toutes les écoles qui ont des 8e années. Visite très motivante pour les élèves.

2. Mathématiques

- Le grand projet de l'année fut de réviser la banque de questions du conseil. Dû à la modification et au déplacement de certains objectifs dans les programmes, la banque nécessite un renouvellement constant. La prochaine étape sera d'informatiser la banque de questions.

- Dans le programme, il nous faudra travailler davantage à la résolution de problèmes. Les manuels présentement utilisés ne contiennent pas de résolutions de problèmes comme tel. La formation des élèves en Défi Mathématique à l'élémentaire nous impose ce changement de grande importance.

3. Musique et arts visuels

- Encore cette année, la soirée artistique qui eut lieu le 31 mai 1991 fut un succès. Une salle bien remplie des parents et d'invités surent apprécier avec justesse ces talents. Plus de 350 élèves représentant les écoles élémentaires du conseil y participèrent.

- Au début de l'année scolaire, des ateliers de formation en arts visuels pour les titulaires de 1re, 2e, 3e, 5e et 6e années furent donnés par les responsables du conseil ainsi que du Ministère.

4. Service de soutien à l'enseignement

L'intégration est encore le sujet qui a retenu le plus notre attention cette année. La fermeture de 5 groupes, la distribution des enseignantes-ressources, l'intégration des élèves à besoins spéciaux à l'école du coin, la programmation individualisée pour ces élèves. Voilà nos activités pour l'année 1990-1991.

II. Secteur administratif

Des efforts sérieux ont été faits afin de mieux informer les nouveaux employés en leur fournissant dans une pochette des informations de base très précises.

Un logiciel afin de facturer les locations de salles a été développé.

Junior High

1. French

- Implementation of the new French program in Grades 7 and 8.

- A tour by writer Pierre Pigeon of all the schools with Grade 8 classes, which the students found highly motivating.

2. Mathematics

- The major project of the year was to revise the District's question bank. Because of the modification and shifting of certain objectives in the program, the bank needs to be renewed constantly. The next step will be to computerize the question bank.

- In this program, we will have to work harder at solving problems. The textbooks currently used do not contain solutions to problems as such. Training students in Défi Mathématique at the elementary level makes such a change imperative.

3. Music and the Visual Arts

- Once more this year, the Arts Evening, held on May 31, 1991, was a success. The parents and guests who filled the hall certainly appreciated the talent displayed. More than 350 students from the District's elementary schools took part.

- At the beginning of the school year, training workshops in the visual arts for home-room teachers of Grades 1, 2, 3, 5, and 6 were conducted by the District Coordinator and the Department Consultant.

4. Instructional Support Services

Integration was again the subject that occupied most of our attention this year. The elimination of 5 groups, the distribution of resource teachers, the integration of special needs students into local schools, and individualized programming for such students, these were our activities for 1990-1991.

II. Administration

A serious effort was made to improve the induction of new employees. We provided them with a folder containing very specific basic information.

Software for invoicing the rental of school premises was developed.

La manuel de politiques administratives a été mis à jour et sera complété cette année.

Un système d'évaluation du personnel non-enseignant a été développé et sera complété durant la présente année.

Tous les arrêts et départs d'autobus scolaires ont été répertoriés, révisés, catalogués en identifiant les heures de tous les arrêts ainsi que le nombre d'élèves à bord de chacun des autobus.

Le conseil scolaire est maintenant doté d'un système de détecteur électronique en cas de bris dans les systèmes de chauffage de toutes ses écoles.

Les réparations majeures et mineures en rapport à la venue du programme de maternelle publique ont été effectuées.

Conseil scolaire 35 - Dalhousie

Rapport du directeur général

Activités du conseil scolaire

a) Le conseil scolaire a tenu onze assemblées ordinaires et deux assemblées extraordinaires pendant l'année 1990-1991.

b) Le conseil scolaire a été représenté aux congrès suivants:

- Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française.
- Congrès de l'Association canadienne d'éducation.
- Congrès de l'Association canadienne des administrateurs et des administratrices scolaires.

c) Le comité de concertation du conseil a tenu quatre assemblées.

d) De nouvelles élections à la présidence et à la vice-présidence du conseil ont eu lieu en juin 1991.

La direction générale

Implantation du programme de formation et de valorisation (P.F.V.) dans les écoles, outil principal du projet institutionnel. Ce programme de motivation se fonde sur l'identification et la valorisation des capacités et talents particuliers de chacun de nos élèves. Il regroupe l'ensemble des activités scolaires: pédagogiques, formatrices et étudiantes. L'évaluation qui en découle,

The Administrative Policy Manual was updated, and it will be completed this year.

A system for evaluating nonteaching employees was developed and will be completed this year.

All the stops and departures of school buses have been listed, reviewed, and catalogued. The times of all stops and the number of students on board each bus were identified.

The School Board is now equipped with an electronic device to detect malfunctions in the heating systems of all its schools.

Major and minor repairs were made in preparation for the public kindergarten program.

School Board No. 35 - Dalhousie

Superintendent's Report

School Board Activities

a) The School Board held eleven regular meetings and two special meetings during the 1990-1991 school year.

b) The School Board was represented at the following conventions:

- Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française
- Convention of the Canadian Education Asociation
- Convention of the Canadian Association of School Administrators

c) The Board's Consultation Committee held four meetings.

d) The election for the new Board Chair and Vice-Chair was held in June 1991.

Administration

Implementation of the Training and Appraisal Program (T.A.P.) in the schools, the principal tool of the Institutional Project. This motivation-oriented program is based on the identification and appraisal of each student's special abilities and talent. It encompasses all school activities: instructional, training, and student. The evaluation of the program

après sa première année d'application, démontre son brillant succès auprès des élèves.

En 1991-1992, «**AGIR pour GRANDIR**» sera le mot d'ordre retenu dans l'implantation d'une nouvelle étape du projet institutionnel. Des plans d'action seront élaborés dans chaque école pour en assurer la réalisation.

Les services pédagogiques

Une nouvelle classe spéciale a été ouverte pour enfants en difficulté grave d'apprentissage. Ces mêmes élèves sont intégrés à plein temps pour une partie de la journée.

Objectifs et réalisations:

- La formation des enseignants et la mise en oeuvre des nouveaux programmes: Français (2e et 3e); Défi Mathématique, suivi (1re, 2e, 3e et 4e), implantation (5e), orientation (6e).

- L'implantation du programme de maternelles.

- Deux voyages-échanges à l'intérieur de la province; Concours oratoire; Tournois d'échecs; Concours Maths; Projet d'informatisation de la bibliothèque Aux-Quatre-Vents; etc.

Les services administratifs et de soutien

Encore cette année, le conseil a eu à offrir des services de qualité avec des ressources financières très restreintes.

Objectifs et réalisations:

- Instauration du système de gestion du personnel «Belzile».

- Continuité des travaux à l'Académie Notre-Dame, l'École Aux-Quatre-Vents et la planification pour le Coin des amis.

- Cours sur le Système d'Information sur les Matières Dangereuses Utilisées au Travail offerts aux concierges.

- Une personne supplémentaire en maintenance pour aider à maximiser les fonds disponibles pour les réparations.

after the first year of application reflected its remarkable success with the students.

In 1991-1992, **AGIR pour GRANDIR** (Action for Growth) will be the slogan during implementation of the institutional project's new phase. Action plans will be developed in each school to ensure realization.

Instruction

A new special class was introduced for children with serious learning disabilities. These students will be integrated full time for part of the day.

Objectives and Achievements:

- Training of teachers and implementation of new programs: French (Grades 2 and 3), Défi Mathématique (Challenge in Math), follow-up (Grades 1, 2, 3, and 4), implementation (Grade 5), new directions (Grade 6).

- Implementation of the kindergarten program.

- Two exchange trips within the province, public speaking contest, chess tournament, math competition, project on computerizing the library at Aux-Quatre-Vents, etc.

Administrative and Support Services

Once again this year, the District was obliged to provide quality services with very limited financial resources.

Objectives and Achievements

- Introduction of the Belzile personnel management system.

- Continuation of the work at the Académie Notre-Dame and the École Aux-Quatre-Vents; planning for Le Coin des amis.

- Course for custodians on the Workplace Hazardous Materials Information System.

- An additional person in Maintenance to help maximize the funds available for repairs.

Conseil scolaire 37 - Campbellton

Rapport de la directrice générale

Activités propres au conseil scolaire

Au cours de l'année 1990-1991, le conseil scolaire 37 a tenu 11 réunions mensuelles ainsi que 11 réunions du comité plénier. À celles-ci, s'ajoutèrent quelques réunions extraordinaires, 10 réunions du comité d'éducation et personnel et 10 réunions du comité de gestion et finances.

Madame Janine Renault occupa le poste de présidente, assistée de madame Emma Duclos à la vice-présidence.

Plusieurs membres du conseil assistèrent à la réunion annuelle de l'Association des conseillères et conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick à l'automne tandis que trois d'entre eux participèrent au congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française en août 1990.

Au cours de l'année, la mise à jour du dossier concernant les politiques de promotion et d'évaluation des apprentissages fut complétée. Une politique traitant des conflits d'intérêts fut adoptée et les lignes directrices suivantes furent élaborées:

- Élection à la présidence du conseil scolaire et de ses comités.
- Reconnaissance des années de service des conseillers et conseillères scolaires.
- Fermeture des écoles en cas de froid.

Pendant l'année qui vient de s'écouler, le conseil scolaire s'était donné comme objectif d'aider le personnel enseignant et les directions d'école à mieux s'outiller afin d'être en mesure de maintenir une saine discipline dans les écoles. L'année scolaire débuta donc par une conférence majeure sur la discipline et diverses activités sur le sujet furent organisées durant les mois qui suivirent.

Pédagogie et enseignement

Français :

- Projet-pilote en 9e année.
- Élaboration d'une grille de correction pour les productions écrites des 7e et 8e années.
- Préparation de tests qui ont été validés dans les classes de 5e année de notre conseil et qui seront distribués aux autres écoles de la province.

School Board No. 37 - Campbellton

Superintendent's Report

School Board Activities

During the 1990-1991 school year, District No. 37 School Board held 11 monthly meetings and 11 plenary sessions. In addition, there were a few special meetings, 10 meetings of the Education and Staff Committee, and 10 meetings of the Management and Finance Committee.

Mrs. Janine Renault acted as Chairperson, assisted by Mrs. Emma Duclos as Vice-Chairperson.

Several Board members attended the Annual General Meeting of the Association des conseillers et conseillères scolaires francophones du Nouveau-Brunswick in the fall, and three of them went to the Convention of the Association canadienne d'éducation de langue française held in August 1990.

In the course of the year, updating of the policies on promotion and learning evaluation was completed. A policy on conflict of interest was adopted, and guidelines pertaining to the following matters were formulated:

- Election as Chairperson of the Board and its committees.
- Recognition of school trustees' years of service.
- Closing of schools because of the cold.

During the past year, the School Board chose as its objective to help teaching staff and school principals become better equipped for maintaining healthy discipline in the schools. A major meeting on discipline was convened, therefore, at the beginning of the school year, and various relevant activities were organized in the months that followed.

Instruction

French:

- Pilot project in Grade 9.
- Preparation of an answer grid for written assignments in Grades 7 and 8.
- Preparation of tests validated in the Grade 5 classes of our District, to be distributed to the other schools in the province.

- Exposition de livres.

- Visite de l'auteur Paul de Grosbois dans les classes de 8e année.

Mathématiques :

- Introduction de Défi Mathématique dans les classes de 5e année.

- Organisation de concours d'échecs au niveau régional et participation au provincial et au national.

- Implantation du cours de mathématiques V à la Polyvalente Roland-Pépin.

Anglais :

- Camp d'été d'anglais langue seconde offert aux élèves de 6e année.

- Évaluation du camp d'été par des professeurs de l'Université Concordia.

De nombreux enseignants/enseignantes participeront aux sessions de formation organisées par le ministère de l'Éducation dans le cadre de l'enseignement des nouveaux programmes.

Services de soutien à l'enseignement

Psychologie:

- Stagiaire de septembre 1990 à février 1991.

- Embauche d'une psychométricienne depuis fin février 1991.

- Projets à l'élémentaire:

  - Programme C.A.R.E.
  - Programme «Mon corps c'est mon corps» conjointement avec l'infirmière de l'hygiène publique (4e année).
  - Programmes sur habiletés sociales, violence et drogues et alcool (4e, 5e et 6e années).

- Projet au secondaire:

  - Sessions de groupes sur les relations adolescents/ adolescentes organisées avec la travailleuse sociale et l'infirmière de l'hygiène publique.

Orientation:

- Mise sur pied et préparation du programme «Emploi d'un jour» (devrait débuter en septembre 1991).

- Book exhibit.

- Author Paul de Grosbois's visit to Grade 8 classes.

Mathematics:

- Introduction of Défi Mathématique (Challenge in Math) in Grade 5 classes.

- Organization of a regional chess tournament and participation in the provincial and national tournaments.

- Introduction of the Mathematics V course at the Polyvalente Roland-Pépin.

English:

- English Second Language summer camp for Grade 6 students.

- Evaluation of summer camp by Concordia University professors.

Quite a few teachers attended the training sessions in teaching new programs, organized by the Department of Education.

Instructional Support Services

Psychology:

- Trainee from September 1990 to February 1991.

- Hiring of a psychometrician at the end of February 1991.

- Elementary school projects:

  - C.A.R.E. Program
  - Mon corps c'est mon corps (My Body Belongs to Me) program, in cooperation with the public health nurse (Grade 4)
  - Programs on social skills, violence, drugs and alcohol (Grades 4, 5, and 6)

- High school project:

  - Group sessions on teenage relationships, organized by the social worker and the public health nurse.

Guidance:

- Setting up and preparing the Job Shadowing program (should begin in September 1991).

- Organisation de la bibliothèque d'information scolaire et professionnelle et ouverture les midis.

- Formation d'un comité d'orientation au secondaire 2e cycle.

Service social:

- Organisation de journées d'ateliers sur: le sida, les drogues et l'alcool, la relaxation, les abandons scolaires, les personnes handicapées et la maison-refuge.

- Formation d'un comité qui verra à la mise sur pied du programme d'entraide pour l'an prochain (Peer counselling).

Abandons scolaires:

- Projet OASIS (secondaire 1er cycle, Polyvalente Roland-Pépin).

- Centres d'aide à l'apprentissage avec intervenants depuis février 1991.

- A.O.T. (2 projets) à la Polyvalente Roland-Pépin.

- Embauche d'un coordonnateur de projets et intervenant.

Général

- Élaboration de directives concernant les demandes d'autorisation des parents et la confidentialité.

- Élaboration d'un formulaire de suivi lors d'un abandon scolaire.

Services administratifs et finances

Dû aux nombreux efforts déployés afin de respecter les mesures de restrictions, le conseil scolaire 37 a réussi à balancer son budget, réalisant ainsi un léger surplus dans la majorité des postes budgétaires. Malheureusement, le conseil a connu une année extrêmement difficile quant à l'absentéisme. Plus de 20% des employés s'étant absentés à long terme, un déficit majeur dans ce poste budgétaire ne permettra pas au conseil de terminer l'année avec un budget équilibré.

Il est à noter que, dû à ce même problème d'absentéisme, le conseil a connu bien des difficultés à recruter des suppléant-e-s certifié-e-s et compétent-e-s.

Il ne faut surtout pas oublier qu'en octobre 1990, le conseil a eu la fierté de procéder à l'ouverture officielle de l'école élémentaire «Le Rendez-vous des jeunes» de St-Arthur. Le conseil et la population furent très fiers de procéder à l'inauguration de ce nouvel édifice.

- Organization of the school and career guidance information library for noon-hour use.

- Formation of a senior high guidance committee

Social Services:

- Organization of workshop days on AIDS, drugs and alcohol, relaxation, school dropouts, the disabled, and shelter homes.

- Formation of a committee in charge of establishing a self-help program (peer counselling) next year.

School dropouts:

- OASIS project (junior high, Polyvalente Roland Pépin).

- Learning assistance centres with professional staff since February 1991.

- W.O.W. (2 projects) at the Polyvalente Roland-Pépin.

- Hiring of a project coordinator and assistant.

General:

- Drafting of instructions regarding requests for parents' authorization and confidentiality.

- Development of a follow-up form for dropouts.

Administrative and Financial Services

Because of the serious effort made to cope with the budgetary cuts, School District No. 37 managed to balance its budget, with a slight surplus in most of the items. Unfortunately, absenteeism made the year extremely difficult. As a result of long-term absences on the part of more than 20% of the employees, there was a major deficit in this budget item, and so the District was not able to end the year with a balanced budget.

This problem also made it very hard for the District to recruit competent certified supply teachers.

Still vivid in our memory is October 1990, the time when the elementary school Le Rendez-vous des jeunes in St-Arthur was officially opened. Both the District and the people were ever so proud to take part in the inauguration of the new building.

Activités étudiantes

Les élèves du conseil 37 eurent l'occasion de participer à de nombreuses activités sportives et culturelles en 1990-1991. Parmi celles-ci, mentionnons les Jeux d'Acadie, Génies en herbe, la Ligue d'improvisation, la Semaine provinciale du français, des Concours d'art oratoire, des pièces de théâtre et des spectacles culturels. Grâce à la présence de deux animatrices culturelles, les élèves des deux écoles secondaires ont eu l'occasion d'organiser de nombreuses activités dans ce domaine.

Conclusion

L'une des plus belles réalisations de l'année demeure la mise sur pied d'un Cercle sportif et culturel à la Polyvalente Roland-Pépin. Grâce au travail remarquable de nombreux enseignant-e-s et de parents, tous bénévoles, ce cercle fut en mesure de promouvoir des activités sportives et culturelles susceptibles d'offrir aux élèves la possibilité d'acquérir un développement complet. Entre autres, le Cercle trouva les fonds nécessaires à l'organisation d'une équipe de hockey et à l'achat d'une fourgonnette mise à la disposition des élèves.

Somme toute, l'année 1990-1991 en fut une remplie de belles réalisations et le conseil fut fier de décerner des diplômes de fin d'études secondaires à 97 de ses élèves le 27 juin dernier.

Conseil scolaire 39 - Richibouctou

Rapport du directeur général

Réunions du conseil scolaire

Au cours de l'année, nous avons tenu douze réunions qui ont été présidées par M. Richard Caissie et, quand ce dernier a démissionné, M. Olivier Babineau l'a remplacé. Le pourcentage d'assiduité des conseillers fut passablement élevé. Il se chiffre à 75%.

Thème de l'année

En raison de l'importance que le conseil accorde à la protection de l'environnement, nous avons choisi comme thème, «L'environnement, c'est moi». Toutes les écoles ont été invitées à vivre d'une façon tangible ce thème.

L'école Soleil Levant

Les élèves des niveaux 7, 8 et 9 qui, pendant plusieurs années, occupaient les écoles Télesphore-Arsenault et Edgar-Poirier ont eu la chance, en janvier 1991, de profiter d'une école neuve qui a coûté près de six millions de

Student Activities

District No. 37 students had the opportunity to participate in many sports and cultural activities during 1990-1991, including the Jeux d'Acadie, *Génies en herbe*, the Ligue d'improvisation (Improv League), Semaine provinciale du Français, public speaking contests, plays, and cultural entertainment. With the help of two cultural directors, students of the two high schools could organize a great number of activities.

Conclusion

One of the year's most admirable achievements was the founding of the Sports and Culture club at the Polyvalente Roland-Pépin. The extraordinary work done by the many volunteer teachers and parents made it possible for the Club to promote sports and cultural activities that could give students the chance of a complete education. One of the Club's accomplishments was to find the funds required to organize a hockey team and purchase a van for the students.

One the whole, the 1990-1991 school year was replete with successful endeavours, and the District was proud to be able to award high school diplomas to 97 of its students on June 27.

School Board No. 39 - Richibouctou

Superintendent's Report

School Board Meetings

During the year, we held twelve meetings chaired by Mr. Richard Caissie, and when he resigned, he was replaced by Mr. Olivier Babineau. The attendance of trustees, rated at 75%, was considered fairly high.

Theme of the Year

Because of the importance the Board attaches to environmental protection, we chose as theme L'Environnement, c'est moi (I am Part of the Environment). All the schools were asked to make this principle a living reality.

École Soleil Levant

In January 1991, the students in Grades 7, 8, and 9, who for several years occupied the École Télesphore-Arsenault and the École Edgar-Poirier, could begin to benefit from a brand new school, which cost close to

dollars. Cette nouvelle école agrémente la vie du personnel et des élèves.

Rénovations majeures

Vers la fin de la présente année scolaire, nous avons entamé des rénovations majeures à l'école Edgar-Poirier. Cet édifice abritera les élèves des niveaux 4, 5 et 6 qui fréquentaient auparavant l'école de Saint-Charles. Cette dernière a fermé ses portes le 30 juin 1991. Il en est de même pour l'école de l'Aldouane, alors que les élèves des niveaux 1, 2 et 3 profiteront de l'école TélesphoreArsenault, située tout près de l'école Edgar-Poirier.

Quelques préoccupations

L'une des difficultés principales de l'année fut la question du financement scolaire. Les conseillers et l'administration ont fait toutes sortes de gymnastiques pour vivre à l'intérieur du budget et, en même temps, pour effacer les déficits antérieurs.

En second lieu, nous avons dû régler le problème dans certaines écoles en retenant du personnel pour faire la surveillance à l'heure du midi.

Une troisième inquiétude se situe au niveau des abandons scolaires. Nous avons discuté du phénomène au niveau des directeurs d'école et des conseillers scolaires. Dans certaines écoles, nous avons, depuis plusieurs années, des Ateliers d'orientation au travail qui diminuent le fléau.

Politiques nouvelles

Six politiques nouvelles ont été établies. L'une touchait la vente de boissons gazeuses et de croustilles, une deuxième la location des installations scolaires, une autre le transfert d'élèves d'une école à l'autre, une autre qui encourage les élèves à écouter la radio française, une politique qui vise à réduire les absences des employés et, finalement, une politique très élaborée, rédigée essentiellement par la coordonnatrice en adaptation scolaire, Mme Anne-Marie Richard, nous fait part de la pensée du conseil scolaire sur l'adaptation et l'intégration scolaires.

Inscription d'élèves

Graduellement, le nombre d'élèves diminue. En septembre 1990, 70 élèves de moins s'étaient inscrits, comparativement à l'année précédente. Malgré tout, ce nombre n'est pas concentré à un seul niveau ou dans une seule école. Il est réparti dans près de 150 classes, ce qui ne justifie pas les réductions anticipées du personnel enseignant.

$6 million. The new school is making the lives of both staff and students more enjoyable.

Major Renovations

Toward the end of the school year, we began major renovations at the Ecole Edgar-Poirier. This building will be for the students in Grades 4, 5, and 6 who formerly attended the school in Saint-Charles, which closed on June 30, 1991, as did the Aldouane school. The students in Grades 1, 2, and 3 will go to the École Télesphore-Arsenault, which is very near the École Edgar-Poirier.

Some Concerns

One of the main difficulties during the year was school funding. The trustees and the Administration had to perform all kinds of acrobatics to keep within the budget and at the same time eliminate previous deficits.

The second was to settle the problem in certain schools by getting staff to supervise during the noon hour.

The third was the concern about school dropouts. We discussed the phenomenon with the school principals and the trustees. For several years now, there have been Work Orientation Workshops in some of the schools, the effect of which has been to reduce the number of casualties.

New Policies

Six new policies were adopted. They pertain to the sale of soft drinks and potato chips, the rental of school facilities, the tranfer of students from one school to another, the effort to encourage students to listen to French radio, an attempt to reduce employee absenteeism, and finally, a very detailed policy, written for the most part by the School Adjustment Coordinator, Mrs. Anne-Marie Richard, that presents the position of the School Board on school adjustment and integration.

Student Enrollment

The number of students is gradually decreasing. In 1990, there were 70 fewer students than in the previous year's enrollment. Despite this, the number is not confined to a single grade or a single school; it is spread over almost 150 classes, which does not justify the anticipated reduction in teaching staff.

Perfectionnement pédagogique

L'été dernier, au-delà de 50 enseignants et enseignantes ont participé à des sessions de perfectionnement et de recyclage.

Activités culturelles

Comme par le passé, le festival de l'expression suscite beaucoup d'intérêt dans notre milieu. Tout comme les soirées de reconnaissance qui se déroulent dans nos trois écoles secondaires 2e cycle.

De plus, nous avons des élèves qui participent aux concours d'art oratoire au niveau des écoles, du district et même des Maritimes. Un de nos élèves de l'école Mgr-Marcel-François-Richard, M. Gaston Doiron, a remporté la deuxième place au niveau provincial.

L'équipe de «Génies en herbe» de l'école Mgr-Marcel-François-Richard s'est classée deuxième lors du concours. Elle a été éliminée par l'école Mathieu-Martin.

Voyages d'élèves

Douze élèves de Rogersville se sont rendus en France. L'expérience fut éducative et agréable. Cette même école a aussi, pendant une seconde année, eu un échange avec les élèves anglophones du conseil 42.

D'autre part, un groupe d'élèves de l'école régionale de Baie Sainte-Anne s'est rendu dans la province du Québec et, en retour, ces Québécois et Québécoises sont revenus rendre la visite.

Services aux élèves

Les élèves n'ont pas profité autant des services en orientation étant donné que le nombre de conseillers, pour diverses raisons, est passé de trois à un. Par contre, nous anticipons la présence de trois personnes à temps plein durant la prochaine année dans ce secteur.

Encouragement à la rédaction

La coordonnatrice en français, Mme Odette Therriault, a encouragé les élèves de la 5e année de tout le district à lui faire parvenir leurs rédactions qu'elle a, par la suite, corrigées et commentées. Mme Gail Goguen, coordonnatrice en anglais langue seconde, a initié un projet similaire en langue seconde des niveaux 8 et 9.

Ouverture officielle du bureau

À la fin mai, le public et les autorités gouvernementales étaient invités à l'ouverture officielle des bureaux du conseil scolaire. L'honorable Alan Graham était le représentant officiel du gouvernement.

Professional Development

Last summer, more than 50 teachers attended retraining and professional development sessions.

Cultural Activities

As in the past , the Self-Expression Festival generated a lot of interest amongin our students, as did the Award Evenings in our three high schools.

Also, we have students who take part in public speaking contests not only in our local schools, but also in the Maritimes. Mr. Gaston Doiron, one of our students at the École Mgr-Marcel-François-Richard, ranked second at the provincial level.

The *Génies en herbe* team of the École Mr.-Marcel-François-Richard placed in the competition, but was eliminated by the École Mathieu-Martin team.

Student Trips

Twelve students from Rogersville went to France. The experience was educational and pleasant. Furthermore, for the second year in a row, students from this school shared an exchange trip with Anglophone students, this time in District No. 42.

As well, a group of students from the Baie Sainte-Anne regional school went to Québec, and Québec students returned the visit.

Student Services

Students could not benefit as much from guidance services because, for various reasons, the number of counsellors was reduced from three to one. We expect, however, to have three full-time counsellors throughout next year.

Incentive to Write

The Coordinator of French, Mrs. Odette Therriault, encouraged Grade 5 students in the whole District to send her their compositions, which she then corrected and commented on. Mrs. Gail Goguen, English Second Language Coordinator, initiated a similar project in Grades 8 and 9.

Official Opening of Offices

At the end of May, the public as well as government authorities were invited to the official opening of the School Board offices. The Honourable Alan Graham was the official representative of the government.

Système financier

La préposée au budget, Mme Jeanne-Mance Robichaud profite, depuis mars 1991, d'un nouveau système financier à la base «Ledger». Malgré que ce système soit plus perfectionné que l'autre, nous éprouvons plusieurs difficultés qui devront un jour ou l'autre être réglées. Dans le domaine de la comptabilité et de la paie, nous devrons y ajouter du personnel car la charge de travail est énorme.

Maternelles publiques

Le grand projet de l'année qui a occupé une grande part du temps de la conseillère en pédagogie, Mme Diane Arsenault, a été l'organisation des maternelles publiques. Nous avons dû rencontrer les parents dans chaque communauté pour leur faire part du grand projet. Nous avons aussi fait des entrevues avec tous les candidat(e)s et onze d'entre eux ont été retenus. Une deuxième rencontre avec les parents a eu lieu en juin 1991 au cours de laquelle le directeur des services administratifs, M. Hermel Mazerolle, et la conseillère en pédagogie ont présenté l'organisation du transport et le programme.

Changements administratifs

A l'école d'Acadieville, M. John Layden, après 20 ans à la direction de cette école, deviendra enseignant dans une autre école pour le premier semestre, après quoi il prendra sa retraite. Il sera remplacé à la direction par Mme Rolaine Cyr.

Étant donné la fermeture des écoles de l'Aldouane et de Saint-Charles, nos deux directrices, Mmes Murielle Arsenault et Gisèle Doucette, deviendront titulaires de classe à l'école élémentaire de Richibouctou.

Projets fédéraux

Grâce à des projets du gouvernement fédéral, nous avons pu retenir les services d'un pédagogue à partir de février 1991 comme responsable de toute la question informatique dans le conseil 39. Le responsable, M. Everard Richard, a donné un élan sur les plans pédagogique et administratif dans le domaine de l'informatique.

Un second projet a permis d'offrir au personnel enseignant des conférences sur les styles d'apprentissage.

Collations de diplômes

A l'école Mgr-Marcel-François-Richard, 123 finissants et finissantes ont obtenu leur diplôme alors qu'à l'école secondaire Assomption et à l'école régionale de Baie Sainte-Anne, le conseil scolaire remettait respectivement 34 et 31 diplômes, soit un total de 188.

Financial System

Since March 1991, the Budget Officer, Mrs. Jeanne-Mance Robichaud, has been using a new ledger-based financial system. Although this is an improvement over the other, we still have a lot of problems that one day will have to be corrected. We will need more staff in accounting and payroll because the workload is very heavy.

Public Kindergartens

The major project of the year, which took up much of School Supervisor Mrs. Diane Arsenault's time, was the organization of public kindergartens. We had to meet the parents in each community to explain the project to them. Also, we interviewed all the candidates, eleven of whom were selected. The second meeting with parents took place in June 1991, during which the Director of Administrative Services, Mr. Hermel Mazerolle, and the School Supervisor described the program and how transportation was organized.

Administrative Changes

After almost 20 years as Principal at the school in Acadieville, Mr. John Layden will teach in another school for the first semester, after which he will retire. He will be replaced as principal by Mrs. Rolaine Cyr.

Since the schools in Aldouane and Saint-Charles have closed, our two principals, Mrs. Murielle Arsenault and Mrs. Gisèle Doucette, will become homeroom teachers at the Richibouctou elementary school.

Federal Projects

As of February 1991, with the help of a federal government project, we have been able to retain an educator, Mr. Everard Richard, in charge of all information processing in District No.39. He has managed to give real impetus to educational and administrative computing.

The second project has enabled us to offer teaching staff lectures on learning styles.

Graduation

At the école Mgr-Marcel-François-Richard, 123 graduates received their diplomas, and the School Board presented diplomas to 34 graduates at Assomption high school and 31 at the Baie Sainte-Anne regional school, 188 altogether.

Évaluation du système semestriel

Durant l'année, nous avons administré un questionnaire auprès du personnel enseignant, des élèves du secondaire et des parents pour connaître leur appréciation de cette nouvelle organisation pédagogique. Dans l'ensemble, les commentaires furent très positifs mais, encore une fois, le quatre sur quatre n'est pas du tout acceptable.

Réunions publiques

Le conseil scolaire avait l'intention de transférer les élèves du secondaire 1er cycle de Pointe-Sapin et d'Acadieville à Richibouctou pour l'année scolaire 1991-1992. Après des rencontres avec les parents, la réaction de ceux-ci fut tellement négative que le conseil a décidé de maintenir ces deux écoles intactes. La même approche a été entreprise auprès de la communauté de Richibouctou-Village où l'on voulait fermer cette école, mais l'expérience a démontré que les gens veulent garder leur petite école paroissiale.

Activités étudiantes

Tout au long de l'année, les élèves ont eu l'occasion de participer à différentes activités organisées dans le cadre de semaines consacrées à différents thèmes comme, par exemple, la semaine de l'environnement, la semaine de la sécurité, de l'agriculture mais celle qui a volé la vedette fut la Semaine provinciale du français.

Premier tournoi d'échecs

À Rogersville, nous avons tenu, pour une centaine d'élèves des niveaux 3 à 12, notre premier tournoi d'échecs. Il était sous la responsabilité du coordonnateur de mathématiques, M. Laurie Guimond. Il fut aidé par une équipe d'enseignants dynamiques.

Conclusion

L'année fut une réussite générale malgré que dans certaines écoles, j'ai dû intervenir à plusieurs reprises pour harmoniser les relations entre employés ou entre l'école et la communauté.

Nos élèves semblent donner plus de coeur à l'excellence académique et cela est probablement dû à une plus grande exigence de la part du personnel et en raison aussi des examens provinciaux.

Evaluation of the Semester System

During the year, we distributed questionnaires to the teaching staff, high school students, and parents in order to obtain their assessments of the new educational organization. On the whole, the comments were very positive, but once again, the four/four system was considered totally unacceptable.

Public Meetings

The School Board intended to transfer students from the Pointe-Sapin and Acadieville junior high schools to Richibouctou for the 1991-1992 school year. At a meeting with parents, the reaction was so negative that the Board decided to keep the two schools as they are. The same approach was used with the Richibouctou-Village community, were we intended to close the school, but experience has shown that people want to keep their small parochial schools.

Student Activities

All throughout the year, students had the opportunity to take part in the various activities organized in a series of weeks devoted to different themes, such as environment week, safety week, agriculture week and so on, but the week that stole the show was the Semaine provinciale du français.

First Chess Tournament

We held our first chess tournament in Rogersville, for about a hundred students from Grades 3 to 12. The person responsible was the Mathematics Coordinator, Mr. Laurie Guimond, assisted by a team of dynamic teachers.

Conclusion

In general, the year was a success, although in certain schools, I had to intervene several times in order to restore harmony between employees or between the school and the community.

Our students seem to be more enthusiastic about academic excellence, probably because of greater strictness on the part of the teaching staff, and also the provincial examinations.

Conseil scolaire 41 - Bathurst

Rapport du directeur général

La commission scolaire a tenu onze (11) assemblées ordinaires et deux (2) assemblées extraordinaires durant l'année scolaire 1990-1991. De plus, depuis le début juillet 1990, il y eut douze (12) réunions du comité plénier et vingt-quatre (24) réunions des comités permanents et provisoires du conseil scolaire.

Certains commissaires ont représenté la commission scolaire aux congrès ou assemblées suivantes:

- Congrès de l'Association canadienne d'éducation
- Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française
- Assemblée générale de l'Association des conseillers et conseillères scolaires francophones du Nouveau-Brunswick
- Congrès de l'Association canadienne de syndics des écoles
- Congrès du National School Boards Association

En décembre 1990, la commission scolaire publiait le septième numéro de son dépliant d'information portant sur l'organisation et les données statistiques du conseil pour l'année 1990-1991.

Le 18 décembre 1990, M. François Pinet présentait sa démission comme commissaire pour le sous-district 10 de Bathurst. Mme Claudette Duclos fut nommée présidente en août 1990 et M. Rolland Brideau fut nommé vice-président en janvier 1991. En octobre 1990, M. Pierre Poulin fut nommé commissaire par le Lieutenant-gouverneur en conseil pour représenter le sous-district 1.

Durant l'année scolaire 1990-1991, la commission scolaire a révisé plusieurs de ses politiques et règlements, notamment les règlements de promotion de 10e à 12e années, les règlements concernant la fermeture des écoles en cas de mauvais temps, la politique d'évaluation du personnel du conseil et la politique reliée au recrutement et à l'engagement du personnel du conseil.

La commission a également introduit des nouvelles politiques et des règlements, soit une politique de relations publiques, une politique sur les procédures pour une période de questions ouvertes au public lors des assemblées ordinaires, une politique sur le contrôle des activités scolaires le jour des assemblées du conseil, des règlements sur la procédure d'embauche des éducateurs et éducatrices des maternelles et sur l'évaluation de la direction générale.

School Board No. 41 - Bathurst

Superintendent's Report

The School Board held eleven (11) regular meetings and two (2) special meetings during the 1990-1991 school year. As well, since the beginning of July 1990, there have been twelve (12) plenary sessions and twenty-four (24) meetings of the School Board's standing and ad hoc committees.

Certain trustees represented the School Board at the following conventions or meetings:

- Convention of the Canadian Education Association
- Convention of the Assocation canadienne d'éducation de langue française
- Annual General Meeting of the Association des conseillers et conseillères scolaires francophones du Nouveau-Brunswick
- Convention of the Canadian School Trustees' Association
- Convention of the National School Boards Association

In December 1990, the School Board published the seventh edition of its information brochure, focusing on the District's organization and statistical data for 1990-1991.

On December 18, 1990, Mr. François Pinet resigned as trustee for Subdistrict 10 of Bathurst. Mrs. Claudette Duclos was appointed Chairperson in August 1990, and Mr. Rolland Brideau as Vice-Chairperson in January 1991. In October 1990, Mr. Pierre Poulin was appointed as school trustee representing Subdistrict 1 by the Lieutenant Governor in Council.

During the 1990-1991 school year, the School Board reviewed several of its policies and regulations, namely the regulations governing promotion in Grades 10 to 12, the regulations concerning the closing of schools because of bad weather, the policy on the District staff evaluation, and the policy on recruitment and hiring of staff for the District.

In addition, the Board introduced new policies and regulations, specifically a public relations policy, a policy on procedures for a question period open to the public at regular meetings, a policy on the supervision of school activities on days the Board meets, regulations governing the procedure for hiring kindergarten teachers and and the evaluation of the Superintendent.

La commission scolaire a aussi mandaté la direction générale à faire une étude des implications d'un service de transport écolier qui serait offert sur les routes secondaires et dans les lotissements à une distance de 1,0 km ou plus et d'étudier aussi la possibilité de modifier le service de transport pour les enfants de la maternelle.

Durant l'année scolaire 1990-1991, la commission scolaire a aussi fait une révision de ses objectifs et a travaillé à l'élaboration d'une nouvelle politique d'intégration pour le conseil.

Deux (2) projets de construction ont été approuvés pour le conseil durant l'année 1990-1991, soit le projet de construction d'une nouvelle école élémentaire à Bathurst ouest et l'ajout d'un gymnase à l'école Séjour-Jeunesse de Pointe-Verte.

Le conseil a assuré un suivi dans l'implantation des nouveaux programmes et a travaillé aussi à l'implantation et la mise en oeuvre des maternelles pour septembre 1991.

L'année scolaire a débuté par trois (3) jours de formation continue portant, entre autres, sur la programmation et sur la discipline en milieu scolaire. Ceux-ci furent suivis par d'autres sessions de perfectionnement pédagogique insérées au calendrier scolaire du conseil.

Durant l'année scolaire 1990-1991, la coordonnatrice responsable des bibliothèques scolaires s'est vu confier le dossier des maternelles et la commission scolaire comblait deux nouveaux postes, soit un en psychologie et l'autre en orientation scolaire.

Le conseil a maintenu le programme de moniteurs de langue première dans deux écoles du district et a introduit aussi un programme de moniteurs de langue seconde dans trois écoles. Les cliniques préscolaires pour les élèves de 1re année ont connu un succès et le conseil a organisé pour la première fois des cliniques préscolaires pour les enfants de la maternelle.

Plusieurs projets ont été introduits dans le cadre de «Stratégie Jeunesse» ainsi que des projets Ateliers d'orientation au travail en collaboration avec le Centre d'emploi.

Au cours de l'année, le ministère de l'Éducation a introduit un nouveau système de comptabilité dans le district, lequel présente plusieurs avantages malgré une période d'adaptation assez difficile! L'informatisation du système de la paie et de la gestion du personnel a demandé également beaucoup d'efforts et de temps de la part du personnel concerné.

Quarante-et-un (41) autobus ont assuré le transport de 3 505 élèves réguliers, soit 71% de la population étudiante et deux (2) autobus ont assuré le transport de seize (16)

The School Board directed the Superintendent to study the implications of a school transportation service for secondary roads and subdivisions at a distance of 1 km or more, and to study as well the possibility of adapting the transportation service for kindergarten children.

During the 1990-1991 school year, the School Board reviewed its objectives and worked on developing a new policy on integration for the District.

Two (2) construction projects were approved for the District in 1990-1991: a new elementary school in Bathurst West and the addition of a gymnasium at the École Séjour-Jeunesse in Pointe-Verte.

The District provided a follow-up on the new programs introduced and worked on the implementation and operation of kindergartens in September 1991.

The school year began with three (3) consecutive days of training that focused on programs and discipline in the school environment. Other professional development sessions were scheduled on the District's school calendar.

In 1990-1991, the School Library Coordinator was put in charge of the kindergartens, and the School Board filled two new positions, one in Psychology and the other in School Guidance.

The District kept its program of French Language monitors in two schools and introduced a program of Second Language monitors in three of them. The preschool clinics for Grade 1 students were a success, and for the first time, the District organized preschool clinics for kindergarten children.

Several projects were introduced under the Youth Strategy and Work Orientation Programs, in cooperation with the Canada Employment Centre.

During the year, the Department of Education introduced a new accounting system in the District. In spite of the rather difficult adjustment period, the system does have many advantages. Computerization of the payroll and personnel management systems required a lot of time and energy on the part of the staff concerned.

Forty-one (41) buses provided transportation for 3,505 regular students, or 71% of the student population, and two (2) buses transported sixteen

élèves handicapés. Dix-sept (17) élèves ont reçu du transport par traitants privés. Les autobus ont parcouru une distance de 850,305 kilomètres durant l'année, parcourant chacun en moyenne 197 kilomètres par jour. Le coût d'opération des autobus scolaires a été de 0,47 $ le km.

Comme par les années passées, les activités étudiantes à tous les niveaux ont été assez variées et nombreuses. Les élèves ont participé, entre autres, aux concours d'art oratoire et de rédaction. Plusieurs élèves ont participé au concours Expo-sciences et au concours de mathématiques. Des élèves du niveau secondaire ont participé aussi à plusieurs compétitions et à des voyages échanges.

Le conseil compte 301 finissant-e-s au niveau secondaire 2e cycle dont 43 mentions d'honneur et 4 diplômé-e-s avec excellence.

Le budget d'exploitation prévu pour l'année 1990-1991 est de 19 553 190 $, soit un coût moyen de 3 962 $ par élève, et le conseil comptait à son effectif 463 employé-e-s.

Conseil scolaire 51 - Fredericton

Rapport de la directrice générale

Activités du conseil scolaire

L'agrandissement de l'école Sainte-Anne sera complété pour l'entrée en septembre 1991.

Le 13 avril, les conseiller(ère)s des districts 51, 52 et 53 ont assisté à une journée de formation et, le 15 juin, ils se sont réunis à Fredericton pour se pencher sur l'éventuelle étude des conseils scolaires mentionnée dans le discours du budget.

Le conseil a organisé une session d'information sur les maternelles à laquelle ont participé des responsables du ministère de l'Éducation.

Le conseil était représenté au congrès de l'ACELF qui se tenait à Moncton en août 1990.

Le conseil scolaire 51 a été l'hôte de l'Échange sur les études canadiennes tenue à l'école Sainte-Anne du 28 avril au 4 mai 1991.

Le conseil a organisé des sessions d'information sur les maternelles pour les parents des quatre écoles.

(16) handicapped students. Transportation for seventeen (17) students was secured through contracts with private companies. The buses covered a distance of 850,305 kilometres over the year, each of which travelled an average of 197 km a day. The cost of operating the school buses was $0.47 per kilometre.

As in the past, student activities in all the grades were as varied as they were plentiful. Students entered the public speaking and the writing contests. Several took part in the Science Fair and mathematics competitions, while some high school students participated in quite a few competitions and in exchange trips.

The District had 301 high school graduates, including 52 with honours and 4 with excellence in academic achievement.

The operating budget provided for 1990-1991 was $19,553,190, or an average cost of $3,962 per student, and its staff was composed of 463 employees.

School Board No. 51 - Fredericton

Superintendent's Report

School Board Activities

Expansion of the Ecole Sainte-Anne will be completed for the start of the new year in September 1991.

On April 13, the trustees of Districts 51, 52, and 53 attended a professional development session, and on June 15, they met in Fredericton to discuss the future study of school boards mentioned in the Budget Speech.

The Board organized an information session on kindergarten, in which officials from the Department of Education participated.

The Board was represented at the ACELF Convention held in Moncton in August 1990.

School Board No. 51 hosted the Interchange on Canadian Studies meeting held at École Sainte-Anne from April 28 to May 4, 1991.

The Board organized information sessions on school boards for parents in the four schools.

Pédagogie et enseignement

À l'été 1990, le conseil a obtenu un projet d'Atelier d'orientation au travail ainsi qu'un projet dans le cadre de Défi 90 pour les élèves à besoins spéciaux à l'élémentaire.

Dans le cadre de la Stratégie jeunesse, le conseil a pu embaucher un enseignant pour répondre aux besoins des décrocheurs potentiels.

Le conseil a aussi bénéficié de deux monitrices de français dans le cadre d'une entente fédérale et provinciale.

Les rapports scolaires du niveau élémentaire ont été révisés et la nouvelle version sera utilisée l'an prochain.

Services de soutien à l'enseignement

Le conseil a pu embaucher 5 aides-enseignantes et 2 aides-élèves.

Les enseignant(e)s ont participé à toutes les sessions de perfectionnement organisées par le MÉNB.

Le conseil a aussi bénéficié des services de psychologie scolaire à plein temps.

Services administratifs et finances

Le conseil a négocié un bail de 5 ans pour ses bureaux.

Le personnel du conseil scolaire comprend maintenant une directrice générale, une conseillère en pédagogie, une psychométricienne, une préposée à l'administration II, une préposée à l'administration I et une secrétaire.

La dernière phase de remplacement des fenêtres à l'école Arc-en-ciel est maintenant terminée.

Le conseil a obtenu deux projets de réparations majeures pour l'école Arc-en-ciel:

1) refaire le plafond du gymnase et;

2) réparer le système d'égoût.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les élèves ont participé aux activités suivantes: concours oratoire des Maritimes, concours national de mathématiques, chimie, sciences, concours de productions écrites, Génies en herbe, Jeux d'Acadie, Expo-sciences, festival de musique et plusieurs tournois provinciaux dans les sports.

Les élèves du secondaire de l'école Sainte-Anne ont présenté la pièce «L'auberge des morts subites».

Instruction

In the summer of 1990, the Board obtained a Work Orientation Workshop and a project under Challenge 90 for special needs children in the elementary program.

Under the Youth Strategy program, the Board was able to hire a teacher to meet the needs of potential dropouts.

As well, the Board had the services of two French monitors under a Federal-Provincial Agreement.

The elementary report card has been revised and the new version will be used next year.

Instructional Support Services

The District was able to hire 5 teacher assistants and 2 classroom attendants.

The teachers participated in all the professional development sessions organized by the NBDE.

Also, the District had full-time school psychology services.

Administrative and Financial Services

The Board negotiated a 5-year lease for its offices.

School Board staff now includes the superintendent, a school supervisor, a psychometrician, an administrative services officer II, an administrative services officer I, and a secretary.

The final phase of replacing the windows in the Ecole Arc-en-ciel has been completed.

The Board can now have two major repairs made at the École Arc-en-ciel:

1) repair of the gymnasium ceiling

2) repair of the sewer system

STUDENT ACTIVITIES

Students participated in the following activities: the Maritimes public-speaking contest, the national mathematics, chemistry, and science contests, the writing competition, *Génies en herbe*, the Jeux d'Acadie, science fairs, music festivals, and several provincial sports tournaments.

The École Sainte-Anne high school students performed the play **L'Auberge des morts subites** (The Inn of Sudden Deaths).

Conseil scolaire 52 - Saint John

Rapport de la directrice générale

Le conseil scolaire 52 continue à relever de nombreux défis. De concert avec les membres du personnel, les conseillers et conseillères travaillent à freiner l'assimilation des francophones de Saint John, par le biais d'une éducation en français.

Un des faits saillants de l'année a été une étude à caractère sociologique, précisant le profil de la communauté française de Saint John. Le centre scolaire Samuel-de-Champlain connaît maintenant quelle est sa clientèle potentielle en plus de sa clientèle réelle.

D'autres activités intéressantes ont meublé l'année 1990-1991; entre autres:

- la participation des élèves du secondaire à l'Expo-Carrières;
- la tenue d'une Expo-Sciences locale qui attira plus de quatre-vingt participants-es;
- la mise en place d'un projet de perfectionnement sur l'évaluation pédagogique;
- une étudiante de 11e année, Pauline Babineau, seule élève du N.-B., à être choisie pour étudier au Collège Lester B. Pearson de Victoria, en Colombie-Britannique, pour les prochains deux (2) ans;
- le premier banquet sportif attira plus de deux cents (200) personnes en mai dernier;
- un voyage-échange d'un groupe d'élèves du secondaire avec un groupe d'étudiant-e-s de la France;
- la remise en place de la radio-étudiante.

Le conseil a bien sûr entrepris les démarches nécessaires pour recevoir les enfants de la maternelle en septembre prochain.

On compte parmi les priorités du conseil scolaire pour l'année 1991-1992 : l'amélioration des services de transport, le recrutement des élèves francophones qui se dirigent vers le système d'immersion, la promotion de la fierté de l'école et de la langue française, l'amélioration des communications, les programmes de maternelle et l'expérimentation des programmes d'anglais 10e et de math 7e. Le conseil scolaire continuera à promouvoir l'excellence dans les services offerts à sa clientèle.

Le conseil scolaire et son personnel tiennent à exprimer leur appréciation aux autorités du ministère de l'Éducation pour leur appui durant la dernière année scolaire.

School Board No. 52 - Saint John

Superintendent's Report

School Board No. 52 is still ready to accept a host of challenges. In conjunction with the staff members, the trustees are endeavouring to counteract the assimilation of Saint John Francophones by offering them an education in French.

One of the year's outstanding accomplishments was a sociological study presenting a profile of the French community in Saint John. The Centre scolaire Samuel-de-Champlain now not only knows its real clientele, but can identify its potential clientele.

Other stimulating activities during 1990-1991 included:

- participation of high school students in Career Expo
- organization of a local Science Fair, which attracted eighty participants
- initiation of a project to improve educational evaluation
- selection of Grade 11 student Pauline Babineau to study at Lester B. Pearson College in Victoria, British Columbia for the next two (2) years -- the only N.B. student to receive this honour
- the first sports banquet, attended by more than two hundred (200) persons last May
- an exchange trip between a group of high school students and a group of students from France
- return of the student radio

The District did, of course, take the steps necessary to welcome kindergarten children in September.

Some of the School Board's priorities for 1991-1992 are the improvement of transportation services, the recruitment of Francophone students for the immersion system, the encouragement of students to take pride in the school and in the French language, the improvement of the communications system, kindergarten programs, and experimentation with English programs in Grade 10 and math programs in Grade 7. The School Board will continue to promote excellence in the services it offers its clientele.

The members and employees of the School Board wish to express their appreciation to the Department of Education for its support during the past year.

Conseil scolaire Boishébert 53 - Newcastle

Rapport du directeur général

L'année scolaire 1990-1991 a été une année bien spéciale pour le conseil scolaire Boishébert. En effet, le Carrefour Beausoleil célébrait ses cinq premières années d'existence et cet événement a été souligné par la communauté, les élèves et le personnel, du 22 au 26 mai 1991. Les Fêtes du 5e ont permis au conseil scolaire et au conseil communautaire de faire un bilan de leurs réalisations et d'amorcer un processus de réflexion et de planification en vue de préparer les cinq prochaines années.

Le nombre d'élèves inscrits s'est maintenu aux environs de 300 élèves et s'est stabilisé par rapport aux années précédentes. Les perspectives à court terme sont incertaines étant donné le changement de vocation de la base militaire de Chatham.

Quinze élèves de la 12e année ont reçu leur diplôme de fin d'études secondaires en 1991. Il s'agit du groupe de finissant(e)s le plus nombreux depuis l'ouverture du Centre. Il s'agit aussi du premier groupe à avoir fait ses études secondaires au complet au Carrefour Beausoleil.

Deux ateliers ont été offerts aux enseignant(e)s par le comité local de perfectionnement professionnel au cours de l'année. L'un portait sur la gestion de l'enseignement (J. Caron) et l'autre sur les abandons scolaires (V. Godbout et A. Walker).

Le conseil scolaire a participé à l'implantation de nouveaux programmes dans les matières suivantes: Français (1re année et secondaire 1er cycle), Mathématiques (5e), Éducation physique élémentaire et Sciences (8e). Une classe expérimentale a été organisée au Carrefour Beausoleil pour le nouveau programme de Français 9e année.

La protection de l'environnement a été une préoccupation du conseil scolaire en 1990-1991. Un comité a été formé dont le mandat était de préparer un énoncé de politique en matière d'environnement. La participation de l'école à la semaine de l'environnement s'est manifestée par diverses activités dont la plus spectaculaire fut la construction d'une baleine géante dans l'entrée du Carrefour. Le but de cette activité était de sensibiliser les jeunes aux espèces en voie de disparition. Comme première démarche, le conseil a disposé des contenants pour le recyclage du papier blanc et des cannettes en aluminium dans divers locaux du Carrefour. D'autres mesures seront introduites graduellement au cours des prochains mois.

Boishébert School Board No. 53 - Newcastle

Superintendent's Report

The 1990-1991 school year was a very special one for the Boishébert School Board because the Carrefour Beausoleil celebrated its fifth anniversary, which was observed by the community, the students, and the staff from May 22 to May 26. The Festivities of the Fifth gave the School Board and the Conseil communautaire an opportunity to review their achievements and initiate a process of deliberation and planning by way of preparation for the next five years.

The number of students enrolled remained at approximately 300, a stable level in comparison with preceding years. The short-term outlook is uncertain in view of the change in orientation of CFB Chatham.

Fifteen Grade 12 students received high school diplomas in 1991. This was the largest group of graduates since the Centre opened, and also the first to have completed high school studies at the Carrefour Beausoleil.

During the year, two workshops were offered to teachers by the local Professional Development Committee, one on instructional management (J. Caron) and the other on school dropouts (V. Godbout and A. Walker).

The School Board participated in the implementation of new programs in the following subjects: French (Grade 1 and junior high), Mathematics (Grade 5), Elementary Physical Education and Science (Grade 8). A pilot course was organized at the École Carrefour Beausoleil for the new French program in Grade 9.

Protection of the environment was a concern of the School Board in 1990-1991. A committee was formed and assigned to prepare a policy statement on the environment. The school's participation in Environment Week was reflected in various activities, the most spectacular of which was the making of a giant whale model, placed at the entrance to Le Carrefour. The purpose of this activity was to make young people aware of endangered species. As the first step, the Board placed containers for the recyling of white paper and aluminium cans in various areas throughout the premises. Further measures will be introduced gradually in the coming months.

D'autres politiques ont également été adoptées par le conseil scolaire au cours de l'année, dont les plus importantes touchaient les domaines suivants: tempêtes, alimentation, publicité en milieu scolaire.

Comme dans les autres conseils scolaires, l'année 1990-91 fut marquée par les préparatifs en vue de l'implantation du système de maternelle publique en septembre 1991. Étant donné que le Conseil communautaire Beausoleil Inc. offrait déjà un service de maternelle, le conseil scolaire a entrepris des négociations avec le ministère de la Santé et des Services communautaires ainsi qu'avec le commandement de la Base militaire de Chatham pour assurer un transfert des maternelles existantes au système scolaire public.

Cette année encore, le conseil scolaire Boishébert et le conseil scolaire 53 de Saint-Jean ont partagé les services d'une psychologue scolaire et d'une conseillère en orientation. Nous n'avons malheureusement pas été en mesure de remplir le poste d'orthopédagogue. Ce besoin sera comblé en 1991-92. Le conseil scolaire a participé au Comité régional sur les services de soutien à l'éducation. Une travailleuse sociale a été embauchée pour desservir l'école Carrefour Beausoleil à raison d'une journée par deux semaines.

Plusieurs activités parascolaires ont été organisées au cours de l'année. En plus des Fêtes du 5e anniversaire, le personnel enseignant et les élèves ont participé activement à la Semaine provinciale du Français, à celle de l'orientation scolaire, à la semaine de l'environnement, Canada en forme, etc... La vie étudiante a été très active: radio étudiante, pièce de théâtre «Mademoiselle Rouge», journal étudiant, voyage des 6e années à Ottawa, carnaval étudiant, banquet des activités étudiantes, etc. Au cours de l'année, le conseil étudiant s'est donné une nouvelle mascotte, le cougouar, ainsi qu'un logo représentant les couleurs des équipes sportives du Carrefour.

Au niveau des installations physiques, la principale amélioration fut l'aménagement du terrain de soccer.

Other policies were also adopted by the Board in the course of the year, the most important of which concerned stormy weather, nutrition, and advertising in the school environment.

As in other school boards, the 1990-1991 year was marked by preparations for implementing the public kindergarten system in September 1991. Since the Conseil communautaire Beausoleil Inc. was already offering kindergarten services, the School Board made arrangements with the Department of Health and Community Services and the command at CFB Chatham to have existing kindergartens transferred to the public school system.

Once again this year, the Boishébert School Board and School Board No. 53 in Saint John shared the services of a school psychologist and a guidance counsellor. Unfortunately, we were unable to fill the remedial teacher position, but it will be filled in 1991-1992. The School Board was represented on the Instructional Support Services Regional Committee. A social worker was hired to provide services for the École Carrefour Beausoleil one day every two weeks.

Several extracurricular activities were organized throughout the year. In addition to the Festivities of the Fifth Anniversary, the teaching staff and the students were actively involved in the Semaine provinciale du Français, School Guidance Week, Environment Week, Canada's Fitweek, etc. Student life was quite eventful and included such activities as: student radio, performance of the play *Mademoiselle Rouge*, student newspaper, visit of Grade 6 students to Ottawa, student carnival, student activities banquet, etc. This year, the Student Council adopted the cougar as its new mascot, as well as a logo incorporating the colours of Le Carrefour's sport teams.

The major improvement in physical facilities was the construction of the soccer field.

Annexes statistiques

Tableaux	Page
Effectif scolaire par district, 1979-1990	95
Effectif scolaire par niveau par langue d'enseignement et par district, septembre 1990	96
Nombre d'élèves amérindiens par district scolaire, 1990-91	97
Effectif scolaire par année d'études par district, septembre 1990	98
Classes multiprogrammes par district scolaire, septembre 1986 à septembre 1990	99
Enseignants équivalent à temps plein par district scolaire, 1979-1990	100
Rapport élèves/enseignant par district scolaire, 1979-1990	101
Effectif scolaire, enseignants et rapport élèves/ enseignant, septembre 1990	102
Nombre d'écoles par niveau par langue d'enseignement, septembre 1990	103
Statistiques comparatives, 1971-1972 à 1990-1991	104
Aperçu financier 1990-91	105

Statistical Appendix

Contents	Page
Pupil Enrollment by School District, 1979-1990	95
Pupil Enrollment by Level of Language of Instruction and by District, September 1990	96
Indian Pupil Enrollment by School District, 1990-1991	97
Pupil Enrollment by Grade and by District, September 1989	98
Combined Classes by School District, September 1986 to September 1990	99
Full-time Equivalent Teachers by School District, 1979-1990	100
Pupil/Teacher Ratio by School District, 1979-1990	101
Pupils, Teachers and Pupil/Teacher Ratios, September 1990	102
Schools by Level by Language Instruction September 1990	103
Comparative Statistics, 1971-1972 to 1990-1991	104
Financial Overview 1990-91	105

EFFECTIF SCOLAIRE PAR DISTRICT
1979 - 1990

S.D.	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988	Sept. 1989	Sept. 1990
1	1 588	1 591	1 534	1 485	1 458	1 453	1 425	1 419	1 364	1 320	1 326	1 315
2	4 276	4 112										
37			2 072	2 021	1 966	1 926	1 882	1 818	1 832	1 794	1 723	1 679
38			1 928	1 911	1 856	1 710	1 622	1 578	1 551	1 541	1 486	1 476
35	1 882	1 787	1 730	1 693	1 677	1 632	1 609	1 591	1 592	1 579	1 606	1 573
36	2 249	2 178	2 143	2 098	2 016	1 928	1 825	1 764	1 692	1 609	1 525	1 482
41	5 894	5 786	5 736	5 752	5 652	5 588	5 482	5 299	5 255	5 170	5 036	4 937
42	3 629	3 647	3 627	3 628	3 595	3 569	3 433	3 264	3 268	3 158	3 110	2 978
5	3 657	3 561	3 539	3 477	3 452	3 451	3 433	3 363	3 366	3 334	3 298	3 246
6	3 203	3 193	3 209	3 123	3 100	3 025	3 008	3 007	2 985	3 000	2 989	2 957
7	5 839	5 785	5 738	5 760	5 676	5 529	5 516	5 435	5 392	5 277	5 224	5 141
8	5 225	5 133	5 017	4 859	4 757	4 618	4 449	4 408	4 380	4 329	4 262	4 131
53				87	95	110	204	252	298	296	306	303
9	1 598	1 532	1 480	1 465	1 408	1 343	1 343	1 314	1 298	1 270	1 261	1 225
10	3 787	3 662	3 500	3 405	3 312	3 225	3 101	3 043	3 023	2 940	3 049	2 963
11	4 342	4 307										
39			3 195	3 196	3 147	3 146	3 097	3 035	3 002	2 922	2 881	2 811
40			1 109	1 069	1 025	1 018	997	991	949	934	880	855
12	3 263	3 253	3 186	3 126	3 111	3 023	2 967	2 937	2 855	2 824	2 743	2 668
13	9 205	8 845	8 671	8 533	8 464	8 156	8 083	8 014	8 029	7 987	7 934	7 993
14	2 397	2 357	2 308	2 282	2 216	2 150	2 110	2 042	2 019	1 963	1 968	1 933
15	13 904	13 707	13 365	13 227	13 043	12 759	12 637	12 465	12 296	12 132	12 003	11 934
16	2 437	2 406	2 352	2 350	2 346	2 331	2 281	2 214	2 251	2 198	2 197	2 153
17	1 003	970	941	953	920	882	842	847	834	809	799	787
18	2 780	2 805	2 727	2 687	2 700	2 665	2 727	2 774	2 767	2 760	2 723	2 703
19	6 646	6 858	6 862	6 962	7 147	7 393	7 576	7 713	7 928	8 086	8 036	8 067
20	19 945	19 233	18 554	17 917	17 486	16 986	16 597	16 211	15 928	15 586	15 100	14 820
52				263	299	318	344	357	378	376	383	392
21	1 902	1 837	1 805	1 749	1 701	1 683	1 591	1 585	1 565	1 582	1 523	1 504
22	492	464	491	479	452	440	431	435	425	432	434	430
23	3 122	3 113	3 060	3 074	3 000	2 952	2 906	2 846	2 802	2 757	2 647	2 595
24	2 514	2 377	2 287	2 257	2 197	2 118	2 016	1 944	1 896	1 864	1 835	1 730
25	4 606	4 277	4 150	4 163	4 153	3 976	3 818	3 725	3 618	3 629	3 625	3 572
26	12 285	11 963	11 682	11 167	11 134	10 956	10 937	10 957	10 844	10 775	10 710	10 748
51				474	543	700	716	749	780	778	798	825
27	1 057	996	935	924	926	913	905	900	917	914	920	874
28	2 176	2 127	2 048	2 062	2 012	1 993	1 972	1 920	1 897	1 875	1 858	1 828
29	2 923	2 903	2 867	2 855	2 874	2 795	2 796	2 724	2 812	2 790	2 780	2 763
30	2 674	2 567	2 515	2 445	2 399	2 365	2 326	2 267	2 216	2 162	2 117	2 070
31	2 514	2 431	2 390	2 356	2 384	2 373	2 297	2 258	2 244	2 109	2 086	2 038
32	3 439	3 351	3 317	2 810	2 776	2 739	2 767	2 813	2 850	2 865	2 856	2 826
50				517	537	543	527	516	500	515	521	559
33	7 291	7 007	6 787	6 616	6 512	6 459	6 291	6 229	6 024	5 895	5 848	5 768
54									132	151	186	193
Total	155 744	152 141	148 857	147 277	145 524	142 939	140 886	139 023	138 054	136 287	134 592	132 843
MON	431	452	459	376	376	341	251	307	270	195	–	–
GRAND TOTAL	156 175	152 593	149 316	147 653	145 900	143 280	141 137	139 330	138 324	136 482	134 592	132 843

EFFECTIF SCOLAIRE PAR NIVEAU PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT ET PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1990

S D	1 - 6			7 - 9			10 - 12		
	Anglais	Français	Immersion	Anglais	Français	Immersion	Anglais	Français	Immersion
1		678			349			288	
5		1 613			880			753	
6	8	1 469		1	791			688	
7		2 476			1 405			1 260	
12		1 242			746			680	
13		3 977			2 008			2 008	
32		1 508			713			605	
33		2 874			1 553			1 339	
35		838			394			341	
37		858			426			395	
39		1 351			770			690	
41		2 398			1 385			1 154	
51		500			187			138	
52		212			134			46	
53		186			77			40	
Total	8	22 180		1	11 818			10 425	
8	1 543		284	945		194	987		178
9	597			310			318		
10	1 319			620		170	714		140
14	617		285	300		166	434		131
15	3 222		2 412	1 258		1 597	2 212		1 233
16	804		247	374		174	498		56
17	377			145		61	181		23
18	1 087		255	476		191	560		134
19	3 344		592	1 624		557	1 612		338
20	6 701		457	3 238		535	3 654		235
21	720			324		57	347		56
22	238			117			75		
23	1 286			576		91	566		76
24	659		122	377		52	487		33
25	1 889			634		215	717		117
26	4 299		775	1 561		1 111	2 143		859
27	424			232			218		
28	862			394		92	391		89
29	1 346			576		148	571		122
30	1 005			541			524		
31	943			540			555		
36	523		136	235		133	396		59
38	385		313	255		120	344		59
40	331			186		75	209		54
42	683		532	468		358	709		228
50	66		124	140		37	192		
54	75			59			59		
Total	35 345		6 534	16 505		6 134	19 673		4 220
PROV	35 353	22 180	6 534	16 506	11 818	6 134	19 673	10 425	4 220

Nombre d'élèves amérindiens par district scolaire 1990-91

District scolaire	Réserves indiennes	Nombre d'élèves amérindiens
8	Eel Ground, Red Bank, Burnt Church	170
12	Bouctouche	13
14	Fort Folly	5
25	Oromocto	49
26	St. Mary's Kingsclear	159
	Kingsclear	94
29	Woodstock	36
33	St-Basile	13
36	Eel River Bar	67
40	Big Cove, Indian Island	136
42	Pabineau	12
Total	**14**	**754**

EFFECTIF SCOLAIRE PAR ANNÉE D'ÉTUDES PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1990

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPEC.	TOTAL
01	101	117	114	117	109	117	111	140	95	103	81	76	34	1 315
05	240	249	274	287	239	310	302	300	278	238	237	222	70	3 246
06	235	237	258	231	250	266	298	253	238	211	222	184	74	2 957
07	367	427	402	398	423	458	490	456	445	431	411	365	68	5 141
12	186	191	220	191	233	216	266	222	257	200	218	[illegible]	38	2 668
13	659	675	607	660	704	668	604	700	693	604	562	786	71	7 993
32	238	234	260	266	247	260	259	239	210	182	175	163	93	2 826
33	461	509	461	469	454	494	565	505	452	411	434	418	133	5 766
35	116	163	144	151	118	146	155	131	108	111	106	96	28	1 573
37	135	150	161	133	130	147	158	138	122	148	136	108	13	1 679
39	217	219	208	237	225	228	288	259	220	215	218	216	61	2 811
41	377	400	379	429	369	429	474	449	437	334	334	410	116	4 937
51	98	93	76	73	74	82	64	64	59	43	50	45	4	825
52	26	27	33	42	46	38	41	41	52	20	15	11	0	392
53	37	32	41	32	21	23	29	26	22	14	11	15	0	303
FR.	3 493	3 723	3 638	3 716	3 642	3 882	4 104	3 923	3 688	3 265	3 210	3 345	803	44 432
08	289	305	300	308	324	297	396	361	366	410	383	362	30	4 131
09	94	100	104	100	106	93	106	113	91	118	93	89	18	1 225
10	214	216	230	206	224	225	267	267	239	276	265	304	30	2 963
14	145	159	161	145	143	149	152	143	170	184	174	207	1	1 933
15	974	991	947	920	922	880	908	991	952	1 169	1 060	1 197	23	11 934
16	159	186	173	194	180	159	172	190	186	174	214	158	8	2 153
17	57	60	66	63	63	68	60	75	71	61	71	72	0	787
18	231	234	228	213	220	216	231	214	222	219	230	243	2	2 703
19	703	593	671	629	688	646	695	730	741	712	619	611	29	8 067
20	1 274	1 211	1 132	1 103	1 166	1 191	1 285	1 232	1 191	1 352	1 262	1 232	189	14 820
21	125	112	120	125	121	117	121	126	126	122	135	146	8	1 504
22	44	26	38	36	49	45	48	31	38	32	23	20	0	430
23	208	223	205	215	213	217	203	200	251	224	214	191	31	2 595
24	124	147	131	126	126	127	138	149	142	193	166	161	0	1 730
25	356	359	315	286	288	285	283	315	251	261	258	315	0	3 572
26	894	817	816	813	838	895	894	903	863	980	886	1 110	39	10 748
27	65	72	73	76	71	67	79	75	78	82	71	65	0	874
28	150	129	151	154	127	151	149	150	187	166	160	154	0	1 828
29	225	235	237	234	205	210	231	266	227	214	256	223	0	2 763
30	168	182	166	159	160	170	181	184	174	159	179	186	2	2 070
31	158	156	143	148	163	175	170	213	157	199	166	190	0	2 038
36	99	122	115	101	98	124	112	125	131	157	136	162	0	1 482
38	116	115	123	123	120	101	109	134	132	129	132	142	0	1 476
40	60	54	48	52	58	59	69	87	105	100	93	60	10	855
42	179	195	202	215	204	220	248	294	284	324	275	338	0	2 978
50	29	26	42	30	33	30	55	63	59	78	52	62	0	559
54	9	17	7	10	15	17	22	16	21	27	14	18	0	193
ENG.	7 149	7 042	6 944	6 784	6 925	6 934	7 384	7 647	7 455	8 122	7 587	8 018	420	88 411
PROV.	10 642	10 765	10 582	10 500	10 567	10 816	11 488	11 570	11 143	11 387	10 797	11 363	1 223	132 843

CLASSES MULTIPROGRAMMES PAR DISTRICT SCOLAIRE
1986-1990

DISTRICT	1986	1987	1988	1989	1990
1	3	3	3	3	3
5	6	7	7	8	7
6	5	6	8	7	7
7	4	–	–	–	1
12	1	–	–	–	1
13	4	1	–	–	–
32	–	–	–	–	–
33	7	3	4	3	3
35	6	6	1	–	–
37	–	–	–	–	–
39	7	4	4	6	6
41	3	3	2	2	2
51	9	9	10	8	8
52	–	–	–	–	–
53	1	–	–	1	–
FR.	56	42	39	38	38
8	5	4	4	4	4
9	–	–	1	–	–
10	10	8	5	7	7
14	10	8	6	8	9
15	22	15	18	18	11
16	3	3	4	3	6
17	5	4	5	5	4
18	6	–	1	–	2
19	11	11	9	13	10
20	46	39	38	36	46
21	8	7	7	7	7
22	4	5	5	6	5
23	–	1	–	2	1
24	8	13	13	9	11
25	16	14	18	13	18
26	21	19	15	11	9
27	2	4	1	–	–
28	4	5	5	4	7
29	2	3	5	2	3
30	6	4	3	3	3
31	16	11	10	8	11
36	–	–	–	–	–
38	4	5	4	4	4
40	4	4	6	5	3
42	3	4	3	4	4
50	3	3	5	5	3
54	–	2	3	2	2
ANG.	219	196	194	179	190
PROV.	275	238	233	217	228

ENSEIGNANTS ÉQUIVALENT À TEMPS PLEIN PAR DISTRICT SCOLAIRE
1979 - 1990

D.S.	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*†	Sept. 1983*	Sept. 1984*	Sept. 1985*	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988	Sept. 1989	Sept.* 1990
1	86.5	85.3	83.0	82.6	76.0	74.8	77.4	83.8	84.5	84.4	86.1	86.5
2	228.5	234.0										
37			114.0	109.3	105.8	105.3	107.0	109.5	113.0	109.5	110.5	108.5
38			115.5	112.5	104.8	106.2	100.4	97.5	98.5	95.1	94.0	95.1
35	100.5	100.0	102.5	95.9	94.1	91.5	89.1	92.7	100.4	101.0	101.8	98.6
36	112.8	121.0	122.0	122.0	114.7	108.4	106.9	105.0	109.7	106.4	104.6	96.6
41	280.7	289.2	291.0	286.7	284.9	278.0	274.9	272.5	283.7	281.7	279.5	281.8
42	173.8	178.4	180.4	181.8	183.5	180.0	176.9	175.1	179.7	182.3	182.9	180.2
5	182.6	186.5	185.5	190.6	180.0	179.5	177.9	182.5	193.0	193.4	197.0	198.8
6	154.5	155.4	159.4	160.4	159.1	157.6	155.5	160.1	168.3	168.7	171.1	173.3
7	279.5	286.0	287.0	292.5	292.7	285.3	280.6	282.7	297.6	293.7	293.9	287.0
8	275.0	273.0	275.0	268.8	260.1	250.5	249.6	247.3	249.6	248.6	253.0	257.3
53				8.9	9.2	9.5	13.4	15.4	22.0	23.9	20.9	22.9
9	93.0	94.0	95.4	92.7	88.8	85.7	84.2	87.3	90.5	88.6	89.5	90.2
10	182.5	184.0	183.0	182.0	178.1	173.3	169.3	169.8	177.1	173.8	188.2	184.4
11	217.2	219.0										
39			160.9	161.3	163.5	158.8	160.8	168.4	178.4	178.9	177.8	181.0
40			59.6	57.1	55.5	54.1	51.9	58.5	60.1	59.5	59.5	58.5
12	156.9	165.8	167.6	160.2	160.9	157.2	157.5	160.9	166.2	161.7	164.0	162.2
13	449.2	445.3	435.1	429.0	419.8	412.9	408.2	405.9	430.5	415.4	422.7	428.2
14	126.5	128.0	130.7	127.9	119.1	114.1	113.3	115.9	118.5	117.0	119.5	120.1
15	686.0	686.0	683.0	673.4	666.5	649.2	645.4	657.0	690.9	680.2	689.7	700.0
16	125.1	130.3	131.2	129.0	126.1	125.1	125.2	125.5	130.6	128.6	132.1	131.6
17	52.8	54.6	54.2	55.2	54.2	52.9	53.2	54.2	57.7	53.4	54.5	59.6
18	135.3	138.4	139.1	139.1	135.2	134.4	139.7	153.4	157.4	153.5	158.0	161.1
19	324.1	332.5	352.3	355.0	365.0	369.5	388.1	406.3	438.5	459.9	474.6	476.4
20	967.1	958.4	946.6	920.0	899.5	878.9	874.3	882.9	899.4	884.8	882.5	887.2
52				16.6	16.7	19.5	22.5	24.9	27.9	27.0	28.4	27.8
21	93.0	92.0	95.0	96.0	95.0	93.9	94.0	96.0	98.5	97.0	96.1	94.6
22	29.5	31.0	29.5	30.4	30.0	30.0	30.0	31.5	31.5	31.5	31.2	31.1
23	155.0	151.0	149.5	153.5	152.3	151.5	151.5	153.8	165.7	162.7	166.2	162.7
24	140.3	138.6	134.8	129.8	122.7	120.2	119.7	124.6	125.5	122.8	123.0	123.4
25	250.7	236.9	230.8	218.5	216.0	209.0	208.5	209.4	217.3	212.6	216.7	221.2
26	590.7	595.8	596.1	572.5	560.8	548.5	546.8	565.3	590.4	565.3	575.5	589.9
51				30.2	30.7	39.1	45.5	47.5	52.2	52.4	55.1	54.9
27	58.0	59.0	57.6	57.7	54.5	53.5	53.0	54.4	57.1	56.1	56.6	57.8
28	109.5	110.5	105.0	105.8	105.0	103.3	104.3	105.5	113.4	108.7	109.0	111.2
29	142.1	140.4	139.4	141.1	141.6	142.0	141.6	143.8	149.0	149.9	152.2	154.8
30	137.0	136.0	135.1	143.5	125.3	124.3	124.1	124.4	127.0	127.0	125.0	127.5
31	134.0	133.3	132.3'	134.0	123.8	122.3	121.9	124.4	130.0	127.9	126.7	127.7
32	167.0	174.2	173.8	143.2	142.0	144.2	145.4	150.8	163.5	161.5	166.8	167.8
50				32.4	33.1	33.2	34.2	36.0	37.5	37.5	38.5	39.0
33	389.4	384.8	370.5	357.9	351.5	337.0	334.4	338.0	340.5	333.5	333.6	334.9
54									13.0	11.7	12.3	14.5
TOTAL	7 806.3	7 828.6	7 803.4	7 758.0	7 598.1	7 464.2	7 458.1	7 600.4	7 935.8	7 829.1	7 920.8	7 967.9

*Incluant enseignants payés par autres sources.
†Ne peut se comparer directement aux données de sept. 81 en raison des changements dans les modalités de cueillette des données.

RAPPORT ÉLÈVES/ENSEIGNANT PAR DISTRICT SCOLAIRE
1979 - 1990

S.D.	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982*	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988	Sept. 1989	Sept. 1990
1	18.36	18.65	18.46	17.98	19.18	19.43	18.41	16.93	16.14	15.64	15.40	15.20
2	18.71	17.57										
37			18.18	18.49	18.58	18.29	17.59	16.60	16.21	16.38	15.59	15.47
38			16.69	16.99	17.71	16.10	16.16	16.18	15.75	16.20	15.81	
35	18.73	17.87	16.88	17.47	17.82	17.84	18.06	17.16	15.86	15.63	15.78	15.95
36	19.94	18.00	17.57	17.20	17.56	17.79	17.07	16.80	15.42	15.12	14.58	
41	21.00	20.00	19.71	20.06	19.84	20.10	19.94	19.45	18.52	18.35	18.02	17.52
42	20.88	20.44	20.11	19.96	19.59	19.83	19.41	18.64	18.19	17.32	17.00	16.53
5	20.03	19.20	19.08	18.24	19.18	19.23	19.30	18.43	17.44	17.24	16.74	16.33
6	20.73	20.55	20.13	19.47	19.48	19.19	19.34	18.78	17.74	17.78	17.47	17.06
7	20.89	20.23	19.99	19.69	19.39	19.38	19.66	19.23	18.12	17.97	17.77	17.91
8	19.00	18.80	18.24	18.08	18.29	18.44	17.82	17.82	17.55	17.41	16.85	16.06
53				9.77	10.33	11.58	15.22	16.36	13.55	12.38	14.64	13.23
9	17.18	16.30	15.51	15.80	15.86	15.67	15.95	15.05	14.34	14.33	14.09	13.58
10	20.75	19.90	19.13	18.71	18.60	18.61	18.32	17.92	17.07	16.92	16.20	16.07
11	19.99	19.67										
39			19.86	19.81	19.25	19.81	19.26	18.02	16.83	16.33	16.20	15.53
40			18.61	18.72	18.47	18.82	19.21	16.94	15.79	15.70	14.79	14.62
12	20.80	19.62	19.01	19.51	19.33	19.23	18.84	18.25	17.18	17.46	16.73	16.45
13	20.49	19.86	19.93	19.89	20.16	19.75	19.80	19.74	18.65	19.23	18.77	18.67
14	18.95	18.41	17.66	17.84	18.61	18.84	18.62	17.02	17.04	16.78	16.47	16.09
15	20.27	19.98	19.57	19.64	19.57	19.65	19.58	18.97	17.60	17.84	17.40	17.05
16	19.48	18.47	17.93	18.22	18.60	18.63	18.22	17.64	17.24	17.09	16.63	16.36
17	19.00	17.77	17.36	17.26	16.97	16.67	15.83	15.63	14.45	15.15	14.66	13.20
18	20.55	20.27	19.60	19.32	19.97	19.83	19.52	18.08	17.58	17.98	17.23	16.78
19	20.51	20.63	19.48	19.60	119.58	20.01	19.52	18.98	18.08	17.58	16.93	16.93
20	20.62	20.06	19.60	19.48	19.44	19.33	18.98	18.36	17.71	17.62	17.11	16.70
52				15.84	17.90	16.31	15.29	14.34	13.55	13.93	13.49	14.10
21	20.45	19.97	19.00	18.22	17.91	17.92	16.93	16.51	15.89	16.31	15.85	15.90
22	16.68	14.97	16.64	15.76	15.07	14.67	14.37	13.81	13.49	13.71	13.91	13.83
23	20.14	20.62	20.47	20.03	19.70	19.49	19.18	18.50	16.91	16.95	15.93	15.95
24	17.92	17.15	16.97	17.38	17.91	17.62	16.84	15.60	15.11	15.18	14.92	14.02
25	18.37	18.05	17.98	19.05	19.23	19.02	18.31	17.79	16.65	17.07	16.73	16.15
26	20.80	20.06	19.60	19.51	19.85	19.97	20.00	19.38	18.37	19.06	18.61	18.22
51				15.70	17.69	17.90	15.74	15.77	14.94	14.85	14.48	15.03
27	18.22	16.88	16.23	16.01	16.99	17.07	17.08	16.54	16.06	16.29	16.25	15.12
28	19.87	19.25	19.50	19.49	19.16	19.29	18.91	18.20	16.73	17.25	17.05	16.44
29	20.57	20.68	20.57	20.23	20.30	19.68	19.75	18.94	18.87	18.61	18.27	17.85
30	19.52	18.88	18.62	17.04	19.15	19.03	18.74	18.22	17.45	17.02	16.94	16.24
31	18.76	18.24	18.07	17.58	19.26	19.40	18.84	18.15	17.26	16.49	16.46	15.96
32	18.39	19.24	19.09	19.62	19.55	18.99	19.03	18.65	17.43	17.74	17.12	16.84
50				15.96	16.22	16.36	15.41	14.33	13.33	13.73	13.53	14.33
33	18.72	18.21	18.32	18.49	18.53	19.17	18.81	18.43	17.69	17.68	17.53	17.22
54									10.15	12.91	15.12	13.31
PROV	19.95	19.43	19.08	18.98	19.15	19.15	18.89	18.29	17.40	17.41	16.99	16.67

EFFECTIF SCOLAIRE, ENSEIGNANTS ET RAPPORT ÉLÈVES/ENSEIGNANT
SEPTEMBRE 1990

District	Effectif scolaire	Enseignants	R.É.E.
1	1 315	86,5	15,20
5	3 246	198,8	16,33
6	2 957	173,3	17,06
7	5 141	287,0	17,91
12	2 668	162,2	16,45
13	7 993	428,2	18,67
32	2 826	167,8	16,84
33	5 766	334,9	17,22
35	1 573	98,6	15,95
37	1 679	108,5	15,47
39	2 811	181,0	15,53
41	4 937	281,8	17,52
51	825	54,9	15,03
52	392	27,8	14,10
53	303	22,9	13,23
Fr.	44 432	2 614,2	17,00
8	4 131	257,3	16,06
9	1 225	90,2	13,58
10	2 963	184,4	16,07
14	1 933	120,1	16,09
15	11 934	700,0	17,05
16	2 153	131,6	16,36
17	787	59,6	13,20
18	2 703	161,1	16,78
19	8 067	476,4	16,93
20	14 820	887,2	16,70
21	1 504	94,6	15,90
22	430	31,1	13,83
23	2 595	162,7	15,95
24	1 730	123,4	14,02
25	3 572	221,2	16,15
26	10 748	589,9	18,22
27	874	57,8	15,12
28	1 828	111,2	16,44
29	2 763	154,8	17,85
30	2 070	127,5	16,24
31	2 038	127,7	15,96
36	1 482	96,6	15,34
38	1 476	95,1	15,52
40	855	58,5	14,62
42	2 978	180,2	16,53
50	559	39,0	14,33
54	193	14,5	13,31
Ang.	88 411	5 353,7	16,51
PROV.	132 843	7 967,9	16,67

NOMBRE D'ÉCOLES PAR NIVEAU PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT
SEPTEMBRE 1990

	Secteur Anglophone			Secteur Francophone			
Niveau	Anglais	Immersion française	Total	Français	Mixte	Total	Totaux Provinciaux
1-6	103	31	134	72	–	72	206
1-9	36	24	60	40	1	41	101
1-12	6	3	9	5	–	5	14
7-12	12	8	20	9	–	9	29
7-9	8	21	29	15	–	15	44
10-12	4	16	20	7	–	7	27
Total	169	103	272	148	1	149	421

STATISTIQUES COMPARATIVES
1971-72 À 1990-91

	EFFECTIF SCOLAIRE	ENSEIGNANTS E.T.P.	COMPTE ORDINAIRE $	COMPTE DE CAPITAL $
1971-72	175 264	8 031,7	109 507 058	
1972-73	173 012	8 035,5	124 606 377	14 051 633
1973-74	169 312	7 926,7	135 903 165	11 310 781
1974-75	165 769	7 971,7	156 741 286	24 284 328
1975-76	164 530	7 941,9	179 662 652	22 653 599
1976-77	162 819	7 708,4	201 058 305	30 064 661
1977-78	161 578	7 742,7	220 111 669	25 894 384
1978-79	158 906	7 789,3	233 640 217	18 519 578
1979-80	155 744	7 806,3	255 640 631	26 100 790
1980-81	152 141	7 828,6	277 366 460	42 550 148
1981-82	148 857	7 803,4	330 611 712	27 901 649
1982-83	147 277	7 758,0	377 998 636	49 214 813
1983-84	145 524	7 598,1	398 812 036	30 573 718
1984-85	142 939	7 464,2	407 323 100	26 218 783
1985-86	140 886	7 458,1	422 370 300	35 553 769
1986-87	139 023	7 600,4	438 666 600	51 231 120*
1987-88	138 054	7 935,8	485 791 000	58 000 000*
1988-89	136 287	7 829,1	500 052 600	55 922 000*
1989-90	134 592	7 920,8	526 455 200	38 223 000*
1990-91	132 843	7 967,9	557 310 600	41 300 000*

* Depuis 1986-1987, le budget des constructions nouvelles et des agrandissements ainsi que des réparations importantes du compte de capital est administré par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
APERÇU FINANCIER 1990-91
(000 $)

Programme	Budget Principal	Transferts	Budget approuvé	Dépenses	Écart	Note
Dépenses ordinaires						
Servies éducatifs	8 334,7	92,4	8 427,1	8 087,0	340,1	1
Services de gestion	2 892,8	42,9	2 935,7	2 834,1	101,6	1
Services financiers	546 083,1	6 732,3	552 815,4	553 006,8	(191,4)	2
Total - compte ordinaire	557 310,6	6 867,6	564 178,2	563 927,9	250,3	
Dépenses de capital						
- écoles publiques	3 000,0	0,0	3 000,0	2 575,4	424,6	3
Prêts et avances						
- achats de véhicules scolaires	6 160,9	0,0	6 160,9	6 118,6	42,3	
- Avances aux conseils scolaires	0,0	0,0	0,0	976,7	(976,7)	4
Compte à but spécial						
- compte de Fred Magee	70,0	0,0	70,0	35,4	34,6	

DEPARTMENT OF EDUCATION
FINANCIAL OVERVIEW 1990-91

NOTE 1 LES DÉPENSES EN MOINS AUX SECTEURS DES SERVICES ÉDUCATIFS ET DES SERVICES DE GESTION DÉCOULENT DE L'APPLICATION DE MESURES DE RESTRICTIONS.

NOTE 2 LES DÉPASSEMENTS DE DÉPENSES AU SECTEUR DES SERVICES FINANCIERS D'ÉDUCATION DÉCOULENT SURTOUT DES COÛTS PLUS ÉLEVÉS QUE PRÉVUS POUR LES PROJETS DE CONSERVATION DE L'ÉNERGIE ET LES ALLOCATIONS DE RETRAITE.

NOTE 3 LES REPORTS DE FIN D'ANNÉE ET LE CALENDRIER DES PROJETS DE CONSTRUCTION SCOLAIRE SONT LES PRINCIPALES RAISONS DE L'EXCÉDENT AUX DÉPENSES DE BIENS D'ÉQUIPEMENT.

NOTE 4 REPRÉSENTE LES AVANCES NETTES AUX CONSEILS SCOLAIRES AU TITRE DES DÉFICITS SUBIS DURANT L'ANNÉE SCOLAIRE 1989-90, QUE L'ON DOIT REMBOURSER, EN VERTU DE LA LOI, D'ICI DEUX ANS.